叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 博尚的职业生涯——第七卷(beauchamp's Career — Volume 7) 000001

2. 博尚的职业生涯——第七卷(beauchamp's Career — Volume 7) 000002

3. 博尚的职业生涯——第七卷(beauchamp's Career — Volume 7) 000003

4. 博尚的职业生涯——第七卷(beauchamp's Career — Volume 7) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

博尚的职业生涯——第七卷(Beauchamp's Career — Volume 7)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['boʊʃæmps] [kə'rɪr]
BEAUCHAMP'S CAREER
博尚的 职业

博尚的职业生涯

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] Meredith1897
By George Meredith1897
经过 乔治 Meredith1897

乔治·梅雷迪思，1897年

[bʊk] ['sɛvən] .
BOOK 7 .
书 7 .

第七册

[el] . [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [liː] .
L . AT THE COTTAGE ON THE COMMON LI .
L . 在 这 小屋 在 这 常见的 李 .

L. 在公共绿地上的小屋 LI.

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [liː] .
IN THE NIGHT LII .
在 这 夜晚 lii .

夜幕降临 LII。

['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ænd; ənd][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['penəns] [liː] .
QUESTION OF A PILGRIMAGE AND AN ACT OF PENANCE LIII .
问题 的 一个 朝圣 和 一个 行为 的 忏悔 liii .

关于朝圣和忏悔行为的问题 LIII.

[ðə; ði] [ə'pɑːlədʒi] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
THE APOLOGY TO DR .
这 道歉 到 博士 .

向博士道歉

['ʃræpnəl] ['lɪv] .
SHRAPNEL LIV .
弹片 生活 .

弹片 LIV。

[ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːlədʒi] [ˌɛl'viː] .
THE FRUITS OF THE APOLOGY LV .
这 水果 的 这 道歉 LV .

护教的果实 LV.

['wɪðaʊt] [lʌv] [ˌɛl'viː'aɪ] .
WITHOUT LOVE LVI .
没有 爱 lvi .

没有爱 LVI。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [neɪ'viːl] ['boʊʃɑːmp]
THE LAST OF NEVIL BEAUCHAMP
这 最后的 的 内维尔 博尚

内维尔·博尚的最后篇章

['tʃæptər] [el]
CHAPTER L
章 L

第五章

[æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən]
AT THE COTTAGE ON THE COMMON
在 这 小屋 在 这 常见的

在公共绿地上的小屋

[reɪn] [went] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] - [ɪn][ə; eɪ] [pər'sʊ] [klaʊd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - ,
Rain went with Lord Romfrey in a pursuing cloud all the way to Bevisham ,
雨 去 和 主 - 在 一个 追求 云 全部 这 方式 到 - ,

雨水如同追逐的云朵，一路伴随着罗姆弗雷勋爵来到了贝维舍姆。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [pleɪn] ['lɪt(ə)l] [griːn] - ['ʃʌtərd] ,
and across the common to the long garden and plain little green - shuttered ,
和 穿过 这 常见的 到 这 长的 花园 和 清楚的 小的 绿色的 - 百叶窗 ,

穿过公共用地，来到长长的花园和朴素的小绿树成荫的百叶窗花园。

[niːt] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] .
neat white cottage of Dr . Shrapnel .
整洁的 白色的 小屋 的 博士 . 弹片 .

施拉普内尔博士的整洁白色小屋。

['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ; ['aɪd(ə)l] [men] [wɪð; wɪθ][hændz] [diːp] [ɪn][ðer; ðər]
Carriages were driving from the door ; idle men with hands deep in their
马车 是 驾驶 从 这 门 ; 闲置的 男人 和 双手 深的 在 他们的
['pɑːkəts] [hʌŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
pockets hung near it ,
口袋 悬挂 靠近 它 ,

马车从门口驶出；一些闲散的男人双手插在口袋里，在门口附近徘徊。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] ['pɔɪntɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ['ʌndər] [wet] [ʃɔːlz] , [ænd; ənd] [bɔɪz] .
some women pointing their shoulders under wet shawls , and boys .
一些 女性 指向 他们的 肩膀 在下面 湿的 披肩 , 和 男孩们 .

一些妇女在湿漉漉的披肩下耸着肩，还有男孩。

[ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz][ɑːn] [fʊt] .
The earl was on foot .
这 伯爵 曾是 在 脚 .

伯爵是步行前往的。

[wɪð; wɪθ][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˌdɪskəm'poʊʒər] , [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd][sent]

With	no	sign	of	discomposure	,	he	stood	at	the	half	-	open	door	and	sent
和	不	符号	的	不安	,	他	站立	在	这	一半	-	打开	门	和	发送

[ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrd] ,

in	his	card	,
在	他的	卡片	,

他神态自若地站在半开的门边，递交了名片。

['berɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

bearing	the	request	for	permission	to	visit	his	nephew	.
轴承	这	要求	为了	允许	到	访问	他的	侄子	.

带着探望侄子的请求。

[ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] , [hiː; hi][bɪ'gæn] [straɪdɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd]

The	reply	failing	to	come	to	him	immediately	,	he	began	striding	to	and
这	回复	失败	到	来	到	他	立即地	,	他	开始	大步走	到	和

[froʊ] .

fro	.
弗	.

他迟迟没有得到答复，便开始来回踱步。

[ðæt] ['gɑːrdn] [geɪt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['flʌrɪʃt] [ðə; ðɪ] ['reɪtʃəs] [wɪp] [wʌz; wəz][waɪd] .

That	garden	gate	where	he	had	flourished	the	righteous	whip	was	wide	.
那	花园	门	在哪里	他	有	繁荣	这	正义	鞭	曾是	宽的	.

他曾挥舞正义之鞭的那扇花园大门宽阔无比。

[fʊt] - ['ferər] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['sɑːd(ə)n] ['kɑːmən] [wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['geɪtweɪ] , [ænd; ənd]

Foot	-	farers	over	the	sodden	common	were	attracted	to	the	gateway	,	and
脚	-	旅行者	超过	这	烂	常见的	是	吸引	到	这	网关	,	和

['lɪŋgə] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

lingered	in	it	,
徘徊不去	在	它	,

穿过泥泞公共草地的行人被入口吸引，并在那里逗留了下来。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] , [griːn] - [ɪk'stendɪd] ['wɪndoʊz] , [ə'pærəntli] ['lɪsnɪŋ] ,

looking	at	the	long	,	green	-	extended	windows	,	apparently	listening	,
寻找	在	这	长的	,	绿色的	-	扩展	视窗	,	显然	聆听	,

看着那长长的、绿意盎然的窗户，似乎在倾听，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [broʊk] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ʌndərtoʊn] [spiːtʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

before	they	broke	away	to	exchange	undertone	speech	here	and	there	.
前	他们	打破	离开	到	交换	底色	演讲	这里	和	那里	.

在他们分开行动之前，他们开始零星地进行低声交谈。

[bɔɪz] [hæd; həd] [pʊʃt] [ʌp] [θruː] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['eriə] .

Boys	had	pushed	up	through	the	garden	to	the	kitchen	area	.
男孩们	有	推动	向上	通过	这	花园	到	这	厨房	区域	.

男孩们穿过花园，来到了厨房区域。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] ['bɑːnɪt] ['hwɪmpəd] [ə'laʊd] .

From	time	to	time	a	woman	in	a	dripping	bonnet	whimpered	aloud	.
从	时间	到	时间	一个	女士	在	一个	滴落	引擎盖	呜咽	大声	.

不时有一位戴着湿漉漉的软帽的女人发出呜咽声。

[æn; ən] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['tʃɜːrtʃɑːrd] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] ['kjʊrət] [hæz; həz]

An	air	of	a	country	churchyard	on	a	Sunday	morning	when	the	curate	has
一个	空气	的	一个	国家	墓地	在	一个	星期日	早晨	什么时候	这	策展	有

[kə'menst] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [pri'veɪld] .

commenced	the	service	prevailed	.
开始	这	服务	最终获胜	.

周日早晨，牧师开始主持礼拜仪式时，教堂墓地里弥漫着一种宁静的气氛。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [səb'duːd] [baɪ][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] ,

The	boys	were	subdued	by	the	moisture	,
这	男孩们	是	低沉的	经过	这	水分	,

男孩们被潮湿的空气弄得有些不自在。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wen] [ðeɪ] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [aɪl] [ɔːr]['ɔːrgən] - [lɔft] ,

as	they	are	when	they	sit	in	the	church	aisle	or	organ	-	loft	,
作为	他们	是	什么时候	他们	坐	在	这	教会	走道	或者	器官	-	阁楼	,

就像他们坐在教堂过道或管风琴台上时那样，

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['membər] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [kræmpt] .

before	their	members	have	been	much	cramped	.
前	他们的	成员	有	到过	很多	狭窄	.

此前他们的成员一直感到非常拥挤。

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [bɪ'təʊkənd] [tuː; tə]

The	whole	scene	,	and	especially	the	behaviour	of	the	boys	,	betokened	to
这	所有的	场景	,	和	尤其	这	行为	的	这	男孩们	,	标记	到

整个场景，尤其是男孩们的行为，都预示着

[lɔːrd] - [ðæt] [æn; ən] [ɪ'vent] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

Lord	Romfrey	that	an	event	had	come	to	pass	.
主	-	那	一个	事件	有	来	到	经过	.

罗姆弗雷勋爵说，一件事发生了。

[ɪn][ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪknəs] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪz] [deθ] .

In	the	chronicle	of	a	sickness	the	event	is	death	.
在	这	编年史	的	一个	疾病	这	事件	是	死亡	.

在疾病的编年史中，事件是死亡。

[hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['veriəs] [miːnz] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræf] [ænd; ənd]

He	bethought	him	of	various	means	of	stopping	the	telegraph	and
他	思考	他	的	各种各样的	方法	的	停止	这	电报	和

['smʌðərɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] ,

smothering	the	tale	,
窒息	这	故事	,

他想了各种办法来阻止电报传播，并掩盖真相。

[ɪf] ['mætərz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði][wɜːrst] [hɪr] .

if	matters	should	have	touched	the	worst	here	.
如果	事情	应该	有	感动	这	最差	这里	.

如果事情真的发展到最糟糕的地步了。

[hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] [æb'struːsli] [ðə; ði] ['præktɪkəbl] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][frʌm; frəm]

He	calculated	abstrusely	the	practicable	shortness	of	the	two	routes	from
他	计算	晦涩难懂	这	切实可行的	短促	的	这	二	路线	从

- [tuː; tə] - ,

Bevisham	to	Romfrey	,
-	到	-	,

他晦涩地计算了从贝维沙姆到罗姆弗雷的两条路线的实际最短距离，

[baɪ][poʊst] - ['hɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['streɪtɪst] [laɪn] [ʌv; əv] [roʊd] , [ɔːr][baɪ] [ɪk'spres] [treɪn] [ɑːn][ðə; ði]

by	post	-	horses	on	the	straightest	line	of	road	,	or	by	express	train	on	the
经过	邮政	-	马匹	在	这	最直	线	的	路	,	或者	经过	表达	火车	在	这

['traɪæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ,

triangle	of	railway	,
三角形	的	铁路	,

可以乘坐驿马沿着最笔直的道路送达，也可以乘坐特快列车沿着铁路的三角线送达。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'striːm] [niːd] [ri'kwaiərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['heɪs(ə)n] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]

in	case	of	an	extreme	need	requiring	him	to	hasten	back	to	his	wife
在	案件	的	一个	极端	需要	需要	他	到	赶	后退	到	他的	妻子

[ænd; ənd] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl] - [dɪ'spɑːtɪk] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	renew	his	paternal	-	despotic	system	with	her	.
和	更新	他的	父系	-	专制	系统	和	她	.

如果出现极端需要，他必须赶回妻子身边，重新对她实行父权专制制度。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['oʊpənnəs] [ænd; ənd]

She	had	but	persuaded	him	of	the	policy	of	a	liberal	openness	and
她	有	但	被说服	他	的	这	政策	的	一个	自由主义	开放性	和

['kɑːnfɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['moʊmənts] [ə'keɪʒn] :

confidence	for	the	moment's	occasion	:
信心	为了	这	瞬间	场合	:

她只是说服他，在眼下这个特殊时期，应该采取自由开放和充满信心的政策：

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

she	could	not	turn	his	nature	,
她	可以	不是	转动	他的	自然	,

她无法改变他的本性。

[wɪtʃ] [ræn][tuː; tə] [stroʊks] [ʌv; əv][krɑːft][ænd; ənd] [blʌnt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wen'evər] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [smoʊt]

which	ran	to	strokes	of	craft	and	blunt	decision	whenever	the	emergency	smote
哪个	跑	到	笔画	的	工艺	和	钝	决定	每当	这	紧急情况	猛击

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [heild] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['dʒenrəlʃɪp] .

him	and	he	felt	himself	hailed	to	show	generalship	.
他	和	他	毛毡	他自己	赞誉	到	展示	将军	.

每当紧急情况降临到他身上，他觉得自己被委以重任，需要展现统帅才能时，他便会运用精湛的技艺和果断的决策来应对。

[waɪl] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['θɔːtflnəs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ə; eɪ]

While	thus	occupied	in	thoughtfulness	he	became	aware	of	the	monotony	of	a
尽管	因此	占领	在	深思熟虑	他	成为	意识到的	的	这	单调	的	一个

['tuːnləs] [tʃænt] ,

tuneless	chant	,
无调性	呗	,

他正沉浸在思考中，突然意识到这毫无旋律的吟唱是多么单调乏味。

[æz; əz] [ɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,

as	if	,	it	struck	him	,
作为	如果	,	它	击	他	,

仿佛他突然意识到什么似的。

[æn; ən] [ɪn'seɪn] [jʌŋ] ['kɔːrɪstər] [ɔːr]['kænən][wɜːr; wər] ['gæləpɪŋ] [streɪt] [ɑːn][end] -

an	insane	young	chorister	or	canon	were	galloping	straight	on	end	hippomaniacally
一个	疯狂的	年轻的	唱诗班成员	或者	正典	是	疾驰	直的	在	结尾	-

[θruː] [ðə; ði] [sɑːmz] .

through	the	Psalms	.
通过	这	诗篇	.

一个精神错乱的年轻唱诗班成员或教士像疯了一样直立着，狂奔着唱着《诗篇》。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kriːk] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

There	was	a	creak	at	intervals	,
那里	曾是	一个	吱嘎声	在	间隔	,

不时会传来吱嘎声。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

leading	him	to	think	it	a	machine	that	might	have	run	away	with	the
领导	他	到	思考	它	一个	机器	那	可能	有	跑步	离开	和	这

- [ɑːrm] .

winder's	arm	.
-	手臂	.

这让他觉得这是一台可能带着卷线器手臂失控的机器。

[ðə; ði] ['ɜːlz] ['hjuːmər] [prə'poʊzd] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [pər'hæps][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

The	earl's	humour	proposed	the	notion	to	him	that	this	perhaps	was	one	of
这	伯爵的	幽默	建议的	这	概念	到	他	那	这	也许	曾是	一	的

[ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv]['rædɪk(ə)l] [ˌlæmən'teɪʃn] ,

the	forms	of	Radical	lamentation	,
这	表格	的	激进的	哀叹	,

伯爵的幽默让他想到，这或许是激进哀悼的一种形式。

[ˌʌlju'leɪʃn; ˌjuːlju'leɪʃn] , ['pɑːsəbli] ['præktɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['vetərən] - [laɪk] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ʃræpnəl]

ululation	,	possibly	practised	by	a	veteran	impietist	like	Dr	.	Shrapnel
泣声	,	可能	已实践	经过	一个	老将	-	喜欢	博士	.	弹片

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋstər] ,

for	the	loss	of	his	youngster	,
为了	这	损失	的	他的	青少年	,

哀号声，可能是像施拉普内尔博士这样的资深不敬神教徒为了悼念幼子而发出的。

[hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [kʌb] — [pʊr] [læd] !

his	political	cub	—	poor	lad	!
他的	政治的	幼兽	—	贫穷的	小伙子	!

他的政治门徒——可怜的孩子!

[dɪ'raɪdɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] ['peɪgənri] , [ænd; ənd] [ɔːt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][set] ['haʊlɪŋ] ,

Deriding	any	such	paganry	,	and	aught	that	could	be	set	howling	,
嘲笑	任何	这样的	异教	,	和	零	那	可以	是	放	嚎叫	,

嘲笑任何此类异教行为，以及任何可能引发嚎叫的事物，

[lɔːrd] - [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [muːvd] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt]

Lord	Romfrey	was	presently	moved	to	ask	of	the	small	crowd	at	the	gate
主	-	曾是	目前	已搬	到	问	的	这	小的	人群	在	这	门

[wʌt] [ðæt] [saʊnd] [wʌz; wəz] .

what	that	sound	was	.
什么	那	声音	曾是	.

罗姆弗雷勋爵随即询问门口的一小群人，那是什么声音。

- [its] [ðə; ði] [pʊr] [kə'mændər] , [sɜːr] , - [sed] [ə; eɪ] [wet] - ['ʃɔːld] ['wʊmən] , ['ʃivəriŋ] .

'	It's	the	poor	commander	,	sir	,	'	said	a	wet	-	shawled	woman	,	shivering	.
-	它是	这	贫穷的	指挥官	,	先生	,	-	说	一个	湿的	-	披肩	女士	,	瑟瑟发抖	.

“是可怜的指挥官，长官，”一位披着湿透披肩的妇女瑟瑟发抖地说。

- ['hiːz] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['twenti] ['aʊərz] [ɔːl'redi] , [sɜːr] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

'	He's	been	at	it	twenty	hours	already	,	sir	,	'	said	one	of	the	boys	.
-	他是	到过	在	它	二十	小时	已经	,	先生	,	-	说	一	的	这	男孩们	.

“先生，他已经干了二十个小时了，”其中一个男孩说。

- ['twenti] - ['fʊr] ['aʊər] [hiː; hi] - ['viː] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ə'nʌðər] .

'	Twenty	-	foor	hour	he	'	ve	been	at	it	,	'	said	another	.
-	二十	-	脚	小时	他	-	ve	到过	在	它	,	-	说	其他	.

“他已经连续工作了二十个小时了，”另一个人说。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪ'spjuːt] [gruː] ['oʊvər][ðə; ði][ɪg'zækt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

A	short	dispute	grew	over	the	exact	number	of	hours	.
一个	短的	争议	生长	超过	这	精确的	数字	的	小时	.

关于确切的工时数，双方产生了短暂的争执。

[wʌn] [bɔɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] ['θɜ:rti] ['aʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [ri:tʃt] .
One boy declared that thirty hours had been reached .
一 男生 声明 那 三十 小时 有 到过 达到 .

一个男孩宣布已经到了三十个小时。

- ['fɑ:ðər] - ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][æf][tu:; tə] - [eS][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [taʊn]
' Father heerd'n yesterday morning as he was aff to ' s work in the town
- 父亲 - 昨天 早晨 作为 他 曾是 亲属 到 - s 工作 在 这 镇
[ə'fɔ:r] [sɪks] :
afore six :
之前 六 :

昨天早上，父亲听到了这番话，因为他六点前就要去镇上工作了：

[ðæt] [brɪŋz] - [ti:] [naɪ] ['θɜ:rti]
that brings ' t nigh thirty
那 带来 - t 夜 三十

那差不多就三十了

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɑ:pt] [jet] . -
and he ha'n't stopped yet . '
和 他 不 停止 然而 . -

他还没停下来呢。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][step] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
The earl was invited to step inside the gate , a little way up to the house ,
这 伯爵 曾是 受邀 到 步 里面 这 门 , 一个 小的 方式 向上 到 这 房子 ,

伯爵被邀请进入大门，沿着小路走到房子前。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mændɚz] ['wɪndoʊ] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['betər] ['hɪrɪŋ] .
and under the commander's window , that he might obtain a better hearing .
和 在下面 这 指挥官的 窗户 , 那 他 可能 获得 一个 更好的 听力 .

在指挥官的窗户下，他或许能听得更清楚些。

[hi:; hi] [swʌŋ] [raʊnd] , [wɔ:kt] [ə'weɪ] , [wɔ:kt] [bæk] , [ænd; ənd] ['lisnd] .
He swung round , walked away , walked back , and listened .
他 摇摆 圆形的 , 步行 离开 , 步行 后退 , 和 听着 .

他转过身，走开，又走回来，侧耳倾听。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ðə; ði] [vɔɪs] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
If it was indeed a voice , the voice , he would have said ,
如果 它 曾是 的确 一个 嗓音 , 这 嗓音 , 他 会 有 说 ,

如果那真的是一个声音，他会说，

[wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [haɪ] [ɪn] [er] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][skaɪ] .
was travelling high in air along the sky .
曾是 旅行 高的 在 空气 沿着 这 天空 .

当时正沿着天空高高飞行。

['jestərdeɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] - ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [tu:; tə]
Yesterday he had described to his wife Nevil's chattering of hundreds to
[ðə; ði] ['mɪnɪt] .
the minute .
这 分钟 .

昨天他向妻子描述了内维尔每分钟数百次的喋喋不休。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv]
He had not realized the description , which had been only his manner of
['peɪntɪŋ] [dɪ'lɪriəm] :
painting delirium :
绘画 谵妄 :

他并没有意识到这种描述，那只不过是他描绘谵妄状态的一种方式：

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

there	had	been	no	warrant	for	it	.
那里	有	到过	不	保证	为了	它	.

并没有搜查令。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][waɪld] ['skʌdɪŋ] [vɔɪs] [ɪm'pɜːrfɪktli] :

He	heard	the	wild	scudding	voice	imperfectly	:
他	听到	这	荒野	疾驰	嗓音	不完美地	:

他断断续续地听到了那狂野的、疾驰的声音：

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [giːs] [tʃeɪndʒɪŋ] ['wɔːtərz] .

it	reminded	him	of	a	string	of	winter	geese	changeing	waters	.
它	提醒	他	的	一个	细绳	的	冬天	鹅	改变	水	.

这让他想起一群正在换水的冬雁。

['ʃaʊər] [gʌsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] [ænd; ənd] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][fɜːr] - [triːz] ['bɔːdərɪŋ]

Shower	gusts	,	and	the	wail	and	hiss	of	the	rows	of	fir	-	trees	bordering
淋浴	阵风	,	和	这	哀号	和	嘶	的	这	行	的	冷杉	-	树木	毗邻

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

阵雨夹杂着阵阵凉风，花园边上成排的杉树发出呜咽和嘶嘶声。

[keɪm] [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌɪnkrə'duːləti] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

came	between	,	and	allowed	him	a	moment's	incredulity	as	to	its	being	a
来了	之间	,	和	允许	他	一个	瞬间	怀疑	作为	到	它是	存在	一个

['hjuːmən] [vɔɪs] .

human	voice	.
人类	嗓音	.

声音突然响起，让他有片刻时间难以置信这竟然是人声。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪ] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [hɔːnt] [ðə; ði] [mʊəz] [ænd; ənd][woʊldz][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] .

Such	a	cry	will	often	haunt	the	moors	and	wolds	from	above	at	nightfall	.
这样的	一个	哭	将要	经常	出没	这	沼泽地	和	沃尔兹	从	多于	在	黄昏	.

夜幕降临时，这样的呼喊声常常会从高处回荡在荒原和丘陵之间。

[ðə; ði] [vɔɪs] [haɪd] [ɑːn] , [sæŋk] , [siːmd] ['swɑːloʊd] ; [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] , [æz; əz] [ɪf] [ə'bʌv] ['wɔːtər] ,

The	voice	hied	on	,	sank	,	seemed	swallowed	;	it	rose	,	as	if	above	water	,
这	嗓音	希德	在	,	沉没	,	似乎	吞咽	;	它	玫瑰	,	作为	如果	多于	水	,

那声音持续下去，沉了下去，似乎被吞噬了；然后又升了起来，仿佛从水面上浮出水面。

[ɪn][ə; eɪ] [hʌʃ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [triːz] .

in	a	hush	of	wind	and	trees	.
在	一个	嘘	的	风	和	树木	.

在风和树的静谧中。

[ðə; ði] [triːz] [boʊd] [ðer; ðər] ['hedz] - , [ðə; ði] [vɔɪs] [draʊnd] ; [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][raɪz] ,

The	trees	bowed	their	heads	rageing	,	the	voice	drowned	;	once	more	to	rise	,
这	树木	鞠躬	他们的	头部	-	,	这	嗓音	溺水	;	一次	更多的	到	上升	,

树木低垂着头，愤怒地咆哮着，声音被淹没；再次升起，

['tʃætərɪŋ] [θraɪs] ['ræpɪdli] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [kiː] , [θɪn] , [ʃrɪl] , [wɪrd] , [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ,

chattering	thrice	rapidly	,	in	a	high	-	pitched	key	,	thin	,	shrill	,	weird	,	interminable	,
喋喋不休	三次	快速	,	在	一个	高的	-	投球	钥匙	,	薄的	,	尖锐	,	诡异的	,	没完没了	,

以尖锐、单薄、刺耳、怪异、没完没了的语调快速地喋喋不休三次

[laɪk] ['waɪndz] [θruː] [ə; eɪ] ['kreɪzi] ['tʃeɪmbər] - [dɔːr] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

like	winds	through	a	crazy	chamber	-	door	at	midnight	.
喜欢	风	通过	一个	疯狂的	房间	-	门	在	午夜	.

就像午夜时分，狂风穿过疯狂的房门。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bruːmstɪk] - [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['θɪnər] [ænd; ənd]

The	voice	of	a	broomstick	-	witch	in	the	clouds	could	not	be	thinner	and
这	嗓音	的	一个	扫帚	-	巫婆	在	这	云	可以	不是	是	更薄	和

['streɪndʒər] :

stranger	:
陌生人	:

云端传来女巫骑着扫帚的声音，既细弱又怪异：

[lɔːrd] - [hæd; həd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɔːt] .

Lord	Romfrey	had	some	such	thought	.
主	-	有	一些	这样的	想法	.

罗姆弗雷勋爵确实有过这样的想法。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gænɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [mɪs] ['dɛnəmz] [ɪks'kjuːziz][tuː; tə] [lɔːrd] -

Dr	.	Gannet	was	the	bearer	of	Miss	Denham's	excuses	to	Lord	Romfrey
博士	.	塘鹅	曾是	这	持有人	的	错过	丹汉姆的	借口	到	主	-

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] :

for	the	delay	in	begging	him	to	enter	the	house	:
为了	这	延迟	在	乞讨	他	到	进入	这	房子	:

加内特医生代表丹纳姆小姐向罗姆弗雷勋爵解释了为何迟迟未能恳求他进入宅邸：

[ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [kɑːrd][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɑːn][ðə; ði]

in	the	confusion	of	the	household	his	lordship's	card	had	been	laid	on	the
在	这	困惑	的	这	家庭	他的	领主的	卡片	有	到过	铺设	在	这

['teɪbl] [bɪ'loʊ] ,

table	below	,
桌子	以下	,

家中一片混乱，老爷的名片被放在了下面的桌子上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] .

and	she	was	in	the	sick	-	room	.
和	她	曾是	在	这	生病的	-	房间	.

她当时在病房里。

- [ɪz][maɪ] ['nefjuː] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ? - [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] .

'	Is	my	nephew	a	dead	man	?	'	said	the	earl	.
-	是	我的	侄子	一个	死的	男人	?	-	说	这	伯爵	.

“我的侄子死了吗？”伯爵问道。

[ðə; ði]['dɑːktər] [weɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

The	doctor	weighed	his	reply	.
这	医生	称重	他的	回复	.

医生斟酌着如何回答。

- [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

'	He	lives	.
-	他	生活	.

他还活着。

['weðər] [hiː; hi] [wɪl] , ['æftər][ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'lɔːŋd] [fɪt][ʌv; əv] ['reɪvɪŋ] , [aɪ][dəunt] [der]

Whether	he	will	,	after	the	exhaustion	of	this	prolonged	fit	of	raving	,	I	don't	dare
无论	他	将要	,	后	这	疲惫	的	这	延长	合身	的	狂言	,	我	不	敢

[tuː; tə] [prɪ'dɪkt] .

to	predict	.
到	预测	.

在经历了这场漫长的狂怒之后，他是否会恢复正常，我不敢妄下断言。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

In	the	course	of	my	experience	I	have	never	known	anything	like	it	.
在	这	课程	的	我的	经验	我	有	绝不	已知	任何事物	喜欢	它	.

就我的经验而言，我从未见过这样的事情。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] : [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] . -

He	lives	:	there's	the	miracle	,	but	he	lives	.	'
他	生活	:	有	这	奇迹	,	但	他	生活	.	-

他活了下来：这本身就是个奇迹，他活了下来。

- [ɑːn] ['brændi] ? -

'	On	brandy	?	'
-	在	白兰地	?	-

“用白兰地喝？”

- [ðæt] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [sped] [hɪm; ɪm] . -

'	That	would	soon	have	sped	him	.	'
-	那	会	很快	有	加速	他	.	-

“那会很快让他加速。”

- [hɑː] .

'	Ha	.
-	哈	.

'哈。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt] ? -

You	have	everything	here	that	you	want	?	'
你	有	一切	这里	那	你	想	?	-

这里应有尽有吗?

- ['evriθɪŋ] . -

'	Everything	.	'
-	一切	.	-

'一切。'

- ['hiːz] [ɪn][jʊr; jər][hændz] , ['gænɪt] . -

'	He's	in	your	hands	,	Gannet	.	'
-	他是	在	你的	双手	,	塘鹅	.	-

“他现在掌握在你手里了，加内特。”

[ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [wer] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gænɪt] [left] [hɪm; ɪm]

The	earl	was	conducted	to	a	sitting	-	room	,	where	Dr	.	Gannet	left	him
这	伯爵	曾是	实施	到	一个	坐着	-	房间	,	在哪里	博士	.	塘鹅	左边	他

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

for	a	while	.
为了	一个	尽管	.

伯爵被带到一间客厅，加内特医生把他留在那里一会儿。

['maɪndfl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ,

Mindful	that	he	was	under	the	roof	of	his	enemy	,	he	remained	standing	,
正念	那	他	曾是	在下面	这	屋顶	的	他的	敌人	,	他	剩余	常设	,

[əb'zəviŋ, ɔb-] ['nʌθɪŋ] .

observing	nothing	.
观察	没有什么	.

他意识到自己身处敌人的屋檐下，便依然站着，什么也没观察。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ˌoʊvər'hɜːrd] [wʌz; wəz] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [reɪt] ,

The	voice	overheard	was	off	at	a	prodigious	rate	,
这	嗓音	无意中听到	曾是	离开	在	一个	惊人	速度	,

听到的声音断断续续，频率高得惊人。

[laɪk] [ðə; ði][fɑːr] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jel] ['rɪŋɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

like	the	far	sound	of	a	yell	ringing	on	and	on	.
喜欢	这	远的	声音	的	一个	叫喊	铃声	在	和	在	.

就像远处回荡着一声持续不断的喊叫声。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌn'kɑːnʃəsli] [sɔːt] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	earl	unconsciously	sought	a	refuge	from	it	by	turning	the	leaves	of	a
这	伯爵	不知不觉	寻求	一个	避难所	从	它	经过	转弯	这	树叶	的	一个

[bʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

book	upon	the	table	,
书	之上	这	桌子	,

伯爵无意识地翻动桌上的书页，试图以此逃避现实。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['hæri] ['dɛnəmz] ['poʊəmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ]

which	was	a	complete	edition	of	Harry	Denham's	Poems	,	with	a	preface	by
哪个	曾是	一个	完全的	版	的	哈里	丹汉姆的	诗歌	,	和	一个	前言	经过

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['lɪdiɑːrd] ;

a	man	named	Lydiard	;
一个	男人	命名	利迪亚德	;

这是哈里·丹纳姆诗集的完整版本，由一位名叫利迪亚德的人作序；

[ænd; ənd] ['riːəli] ,

and	really	,
和	真的	,

真的，

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['prefəs] [wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] [ðæt] [ðiːz] ['poʊəts][wɜːr; wər][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	read	the	preface	one	would	suppose	that	these	poets	were	the	princes	of	the
到	读	这	前言	一	会	认为	那	这些	诗人	是	这	王子们	的	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

读了序言，人们会以为这些诗人是人间的王子。

[lɔːrd] - [kloʊzd] [ðə; ði] ['vɑːljəm] .

Lord	Romfrey	closed	the	volume	.
主	-	关闭	这	体积	.

罗姆弗雷勋爵合上了书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli¦ekskwɪzɪtli] [baʊnd] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['dɛnəm] [baɪ][ðə; ði]['mɪstər]

It	was	exquisitely	bound	,	and	presented	to	Miss	Denham	by	the	Mr
它	曾是	精美绝伦	边界	,	和	呈现	到	错过	丹汉姆	经过	这	先生

. ['lɪdiɑːrd] . -

.	Lydiard	.	'
.	利迪亚德	.	-

这本书装帧精美，是莱迪亚德先生赠予丹纳姆小姐的。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'lʌstriəs] ['fɑːðər] , - [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .

The	works	of	your	illustrious	father	,	'	was	written	on	the	title	-	page	.
这	作品	的	你的	杰出	父亲	,	-	曾是	书面	在	这	标题	-	页	.

扉页上写着："您杰出父亲的作品"。

[ðiːz] ['raɪtɝz] [diːl] ['kwɪrli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .

These	writers	deal	queerly	with	their	words	of	praise	of	one	another	.
这些	作家	交易	奇怪地	和	他们的	字	的	称赞	的	一	其他	.

这些作家用一种奇特的方式表达对彼此的赞美之词。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔː] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] .

There	is	no	law	to	restrain	them	.
那里	是	不	法律	到	抑制	他们	.

没有法律可以约束他们。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [teɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['dɛvəlz] [laɪf] [ðeɪ] [liːd] !

Perhaps	it	is	the	consolation	they	take	for	the	poor	devil's	life	they	lead	!
也许	它	是	这	安慰	他们	拿	为了	这	贫穷的	魔鬼的	生活	他们	带领	!

也许这是他们对自己悲惨生活的一种安慰吧！

[ə; eɪ]['leɪdi] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] [fə'mɪliərli] , [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ˌʌp'sterz] .

A	lady	addressing	him	familiarly	,	invited	him	to	go	upstairs	.
一个	女士	解决	他	熟悉地	,	受邀	他	到	去	楼上	.

一位女士亲切地称呼他，并邀请他上楼。

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; hər] .

He	thanked	her	.
他	谢谢	她	.

他向她道谢。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [hiː; hi] [tɜːrnd] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd]

At	the	foot	of	the	stairs	he	turned	;	he	had	recognized
在	这	脚	的	这	楼梯	他	转向	;	他	有	认可

走到楼梯脚下，他转过身；他认出了她。

[sə'siːliə] ['hɑːlkɪt] .

Cecilia	Halkett	.
塞西莉亚	哈尔克特	.

塞西莉亚·哈尔克特。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [hɪm'self] ;

Seeing	her	there	was	more	strange	to	him	than	being	there	himself	;
看到	她	那里	曾是	更多的	奇怪的	到	他	比	存在	那里	他自己	;

[bʌt; bət][hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][fækts] .

but	he	bowed	to	facts	.
但	他	鞠躬	到	事实	.

看到她站在那里，对他来说比自己身处其中更加奇怪；但他还是屈服于事实。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? -

'	What	do	you	think	?	'
-	什么	做	你	思考	?	-

'你怎么认为？ '

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ɪn'telɪdʒəbli] .

She	did	not	answer	intelligibly	.
她	做过	不是	回答	清晰地	.

她没有给出清晰的回答。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] .

He	walked	up	.
他	步行	向上	.

他走了过来。

[ðə; ði] [kreɪzd] ['gæbəlɪŋ] [tʌŋ] [hæd; həd][ɪn'taɪər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	crazed	gabbling	tongue	had	entire	possession	of	the	house	,
这	疯狂	喋喋不休	舌头	有	全部的	拥有	的	这	房子	,

那张喋喋不休的疯嘴完全占据了整栋房子，

[ænd; ənd] [ræŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [pɪtʃ] [tuː; tə] [sə'steɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt]

and	rang	through	it	at	an	amazing	pitch	to	sustain	for	a	single	minute
和	响铃	通过	它	在	一个	惊人的	沥青	到	维持	为了	一个	单身的	分钟

.

:
.

并以惊人的音调响起，持续了一分钟。

[ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [dɔːgz][daɪ] [mɔːr] ['diːsntli] [ðæn; ðən][wiː; wi][men] , ['sædnd]

A	reflection	to	the	effect	that	dogs	die	more	decently	than	we	men	,	saddened
一个	反射	到	这	影响	那	狗	死	更多的	体面地	比	我们	男人	,	悲伤

[ðə; ði] [ɜːrl] .

the	earl	.
这	伯爵	.

伯爵悲叹道，狗死得比我们人类体面得多。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wiː; wi] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðer; ðər] [pæŋz] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

But	,	then	,	it	is	true	,	we	shorten	their	pangs	by	shooting	them	.
但	,	然后	,	它	是	真的	,	我们	缩短	他们的	疼痛	经过	射击	他们	.

但是，确实，我们射杀他们，可以减轻他们的痛苦。

[ə; eɪ] ['dɪzməl] ['fɪgjər] [luːmd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

A	dismal	figure	loomed	above	him	at	the	head	of	the	stairs	.
一个	惨淡	数字	迫近	多于	他	在	这	头	的	这	楼梯	.

楼梯顶端，一个阴沉的身影笼罩着他。

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][væst] [liːn] [leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [wɪpt] [ænd; ənd]

He	distinguished	it	in	the	vast	lean	length	he	had	once	whipped	and
他	杰出的	它	在	这	广阔的	倾斜	长度	他	有	一次	鞭打	和

[flʌŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

flung	to	earth	.
扔	到	地球	.

他一眼就看出了它的特点，那就是他曾经鞭打并扔到地上的那条瘦长的东西。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [wʌz; wəz][plaːntid] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] ['reɪvɪŋ] ['tʃeɪmbər] ,

Dr	.	Shrapnel	was	planted	against	the	wall	outside	that	raving	chamber	,
博士	.	弹片	曾是	已种植	反对	这	墙	外部	那	狂言	房间	,

施拉普内尔博士被安排靠在那个疯狂房间外的墙边。

[æt; ət][ðə; ði]['seɪliənt]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [prɑːp][ɔːr] ['bʌtrəs] .

at	the	salient	angle	of	a	common	prop	or	buttress	.
在	这	显著的	角度	的	一个	常见的	支柱	或者	支持	.

在普通支柱或扶壁的突出角处。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hiːl] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sə'pɔrts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['saɪdweɪz]

The	edge	of	a	shoulder	and	a	heel	were	the	supports	to	him	sideways
这	边缘	的	一个	肩膀	和	一个	脚跟	是	这	支持	到	他	侧身

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stɔːrtɪd] ['ætɪtuːd] .

in	his	distorted	attitude	.
在	他的	扭曲	态度	.

他扭曲的姿势中，只有肩膀边缘和脚后跟支撑着他身体的侧面。

[hɪz; ɪz] [wɔːl] [ɑːrm] [hʌŋ] [ded] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['pendənt] [frɑːk] - [koʊt] ;

His	wall	arm	hung	dead	beside	his	pendent	frock	-	coat	;
他的	墙	手臂	悬挂	死的	旁	他的	吊坠	连衣裙	-	外套	;

他的手臂垂在身旁，死死地挂在垂挂的礼服外套旁边；

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['waɪldnəs] , [laɪk][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['bɑːrli] [wɪpt]

the	hair	of	his	head	had	gone	to	wildness	,	like	a	field	of	barley	whipped
这	头发	的	他的	头	有	已消失	到	野性	,	喜欢	一个	场地	的	大麦	鞭打

[baɪ] ['tempɪst] .

by	tempest	.
经过	暴风雨	.

他的头发蓬乱不堪，就像被暴风雨肆虐过的麦田一样。

[wʌn] [hænd] [prest] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbɔːlz] : [hɪz; ɪz] [ˌʌn'ʃeɪvn] [dʒɔː] [drɑːpt] .

One	hand	pressed	his	eyeballs	:	his	unshaven	jaw	dropped	.
一	手	按下	他的	眼球	:	他的	未刮胡子	颚	掉落	.

一只手捂住他的眼球，他那没刮胡子的下巴耷拉了下来。

[lɔːrd] - [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ] .
Lord Romfrey passed him by .
主 - 通过了 他 经过 .

罗姆弗雷勋爵从他身边经过。

[ðə; ði] [dʌm] [kən'sent] [ʌv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] [ə'fɜːmd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed][tuː; tə][biː; bi]
The dumb consent of all present affirmed the creature lying on the bed to be
这 哑的 同意 的 全部 展示 确认 这 生物 说谎 在 这 床 到 是
[neɪ'viːl] ['boʊʃɑːmp] .
Nevil Beauchamp .
内维尔 博尚 .

在场所有人的默默同意证实，躺在床上的那个人就是内维尔·博尚。

[feɪs] , [vɔɪs] , [læŋk][ɑːrmz] , ['tʃɪkɪn] [nek] : [wʌt] [ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
Face , voice , lank arms , chicken neck : what a sepulchral sketch of him !
脸 , 嗓音 , 空白 武器 , 鸡 脖子 : 什么 一个 墓穴 草图 的 他 !

脸、声音、瘦长的胳膊、鸡脖子：这幅素描多么阴森可怖啊！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['revlri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrps] .
It was the revelry of a corpse .
它 曾是 这 狂欢 的 一个 尸体 .

这是一场死者的狂欢。

['ʃʌdəz] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] [siːzd] [lɔːrd] - [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
Shudders of alarm for his wife seized Lord Romfrey at the sight .
颤抖 的 警报 为了 他的 妻子 查获 主 - 在 这 视线 .

看到妻子的模样，罗姆弗雷勋爵不禁惊恐地颤抖起来。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] , [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kraɪ] ,
He thought the poor thing on the bed must be going , resolving to a cry ,
他 想法 这 贫穷的 事物 在 这 床 必须 是 去 , 解决 到 一个 哭 ,

他心想，床上那可怜的人一定是要死了，于是忍不住哭了起来。

[ʌn'waindiʃ] [ɪt'self] ['vaɪələntli] [ɪn][ɪts] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [spiːtʃ] [nɔːr]
unwinding itself violently in its hurricane of speech , that was not speech nor
放松 本身 暴力 在 它是 飓风 的 演讲 , 那 曾是 不是 演讲 也不
[ˌeksklə'meɪʃn] ,
exclamation ,
感叹 ,

它像飓风般肆意地倾泻而出，那既不是言语，也不是惊叹。

['ræðər] [ðə; ði] [tʌŋ] [let] [luːs] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
rather the tongue let loose to run to the death .
相当 这 舌头 让 松动的 到 跑步 到 这 死亡 .

反倒是舌头放任自流，直至死亡。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn] [mɪd] - [siː] , [ʌp] [weɪv] [ænd; ənd] [daʊn] [weɪv] .
It seemed to be out in mid - sea , up wave and down wave .
它 似乎 到 是 出去 在 中 - 海 , 向上 海浪 和 向下 海浪 .

它似乎在大海中央，随着波浪起伏。

[ə; eɪ] [nɜːrs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['pɪloʊ] ['smuːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
A nurse was at the pillow smoothing it .
一个 护士 曾是 在 这 枕头 平滑 它 .

一位护士正在抚平枕头。

[mɪs] ['dɛnəm] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
Miss Denham stood at the foot of the bed .
错过 丹汉姆 站立 在 这 脚 的 这 床 .

丹纳姆小姐站在床脚。

- [ɪz] [ðæt] [peɪn] ? -
' Is that pain ? '
- 是 那 疼痛 ? -

“那是疼痛吗？”

[lɔːrd] - [sed] [loʊ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gænɪt] .
Lord Romfrey said low to Dr . Gannet .
主 - 说 低的 到 博士 . 塘鹅 .

罗姆弗雷勋爵低声对加内特医生说道。

- [ʌn'kɑːnʃəs] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
' Unconscious , ' was the reply .
- 无意识 , - 曾是 这 回复 .

“昏迷不醒。”对方回答道。

[mɪs] ['dɛnəm] [glaidid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
Miss Denham glided about the room and disappeared .
错过 丹汉姆 滑翔 关于 这 房间 和 消失 .

丹汉姆小姐在房间里轻盈地走动，然后消失了。

[hɜːr; hər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] ,
Her business was to remove Dr . Shrapnel ,
她 商业 曾是 到 消除 博士 . 弹片 ,

她的任务是除掉施拉普内尔医生。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wen] [lɔːrd] - [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [hɪm; ɪm] [ə'gen] :
that he might be out of the way when Lord Romfrey should pass him again :
那 他 可能 是 出去 的 这 方式 什么时候 主 - 应该 经过 他 再次 :

这样，当罗姆弗雷勋爵再次经过他身边时，他或许就能避开他了：

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [hɜːrd] [wʌn] [vɔɪs] ['oʊnli] , [ænd; ənd] [moʊn] , - [maɪ] ['boʊʃɑːmp] ! -
but Dr . Shrapnel heard one voice only , and moaned , ' My Beauchamp ! '
但 博士 . 弹片 听到 一 嗓音 仅有的 , 和 呻吟 , - 我的 博尚 ! -

但施拉普内尔医生只听到一个声音，呻吟道：“我的博尚！”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɜːr] .
She could not get him to stir .
她 可以 不是 得到 他 到 搅拌 .

她怎么也叫不醒他。

[mɪs] ['dɛnəm] [sɔː] [hɪm; ɪm][stɑːrt] ['slaɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrl] [stept] [fɔːrθ] [ænd; ənd] , ['bəuiŋ] [tuː; tə]
Miss Denham saw him start slightly as the earl stepped forth and , bowing to
错过 丹汉姆 锯 他 开始 轻微地 作为 这 伯爵 步 前进 和 , 鞠躬 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

丹纳姆小姐看到伯爵走上前去，向他鞠躬时，他微微一颤。

[sed] : - [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] [pə'mitɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] ['nefjuː] . -
said : ' I thank you , sir , for permitting me to visit my nephew . '
说 : - 我 感谢 你 , 先生 , 为了 允许 我 到 访问 我的 侄子 . -

他说：“先生，感谢您允许我探望我的侄子。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['ækses]
Dr . Shrapnel made a motion of the hand , to signify freedom of access
博士 . 弹片 制成 一个 运动 的 这 手 , 到 表示 自由 的 使用权
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
to his house .
到 他的 房子 .

施拉普内尔博士做了个手势，表示可以自由出入他的房子。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən][ðə; ði] ['efərt] [fetʃt] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['terəb(ə)l] ['tʃʌklz] .

He	would	have	spoken	the	effort	fetched	a	burst	of	terrible	chuckles	.
他	会	有	说	这	努力	已获取	一个	爆裂	的	糟糕的	轻笑	.

他本想开口说话，结果却引来一阵可怕的笑声。

[hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	covered	his	face	.
他	涵盖	他的	脸	.

他捂住了脸。

[lɔːrd] - [dɪ'sendɪd] .

Lord	Romfrey	descended	.
主	-	下降	.

罗姆弗雷勋爵下凡。

[ðə; ði] ['sɪli] [oʊld] [retʃ] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz] [ˌekwə'nɪməti] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'poʊzər][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n]

The	silly	old	wretch	had	disturbed	his	equanimity	as	a	composer	of	fiction
这	愚蠢的	老的	可怜虫	有	不安	他的	平静	作为	一个	作曲家	的	小说

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [sə'steɪnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] :

for	the	comfort	and	sustainment	of	his	wife	:
为了	这	舒适	和	维持	的	他的	妻子	:

这个愚蠢的老家伙为了给妻子带来慰藉和生活，竟然打破了他作为小说家的平静生活：

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ɪn] [vjuː] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	no	sooner	had	he	the	front	door	in	view	than	the	calculation	of
和	不	很快	有	他	这	正面	门	在	看法	比	这	计算	的

[ðə; ði] [θriː] [straɪdz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [legz]

the	three	strides	requisite	to	carry	him	out	of	the	house	plucked	at	his	legs
这	三	步幅	必需品	到	携带	他	出去	的	这	房子	拨弦	在	他的	腿

,

,

,

他刚一看到前门，就立刻意识到出门需要走三步。

[mʌtʃ] [æz; əz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ə'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['meʒər] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ,

much	as	young	people	are	affected	by	a	dancing	measure	;	for	he	had	,
很多	作为	年轻的	人们	是	做作的	经过	一个	跳舞	措施	;	为了	他	有	,

就像年轻人受某种舞蹈节奏的影响一样；因为他曾经，

[wɪ'ðaʊt] [deɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mætərz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

without	deigning	to	think	of	matters	disagreeable	to	him	in	doing	so	,
没有	屈尊	到	思考	的	事情	令人不快的	到	他	在	正在做	所以	,

甚至不屑于考虑这样做会让他不高兴的事情，

[pər'fɔːrmd] [ðə; ði]['duːti] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

performed	the	duty	imposed	upon	him	by	his	wife	,
执行	这	责任	强加	之上	他	经过	他的	妻子	,

他履行了妻子赋予他的职责。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [bloʊ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dʌb(ə)l] [laɪf]

and	now	it	behoved	him	to	ward	off	the	coming	blow	from	that	double	life
和	现在	它	应尽的义务	他	到	病房	离开	这	未来	吹	从	那	双倍的	生活

[æt; ət] - ['kæs(ə)l] .

at	Romfrey	Castle	.
在	-	城堡	.

现在，他必须防范罗姆弗雷城堡里那种双重生活即将带来的打击。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['heɪsti] ['pæsɪdʒ] [baɪ][sə'siːliə] ['hɑːlkɪt] .

He	was	arrested	in	his	hasty	passage	by	Cecilia	Halkett	.
他	曾是	被捕	在	他的	仓促	通道	经过	塞西莉亚	哈尔克特	.

他匆匆过马路时被塞西莉亚·哈尔凯特逮捕。

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] ['mesɪdʒ] : ['rəjzəmənd,'rɔ-] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [tuː]

She	handed	him	a	telegraphic	message	:	Rosamund	requested	him	to	stay	two
她	递交	他	一个	电报	信息	:	罗莎蒙德	请求	他	到	停留	二

[deɪz] [ɪn] - .

days	in	Bevisham	.
天	在	-	.

她递给他一份电报：罗莎蒙德请求他在贝维沙姆停留两天。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə'dɪʃənəli] : - ['pɜːrfɪktli] [wel] .

She	said	additionally	:	'	Perfectly	well	.
她	说	此外	:	-	完美	出色地	.

她还说：“很好。”

[ʃæl; ʃəl] [fɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [jet] .

Shall	fear	to	see	you	returning	yet	.
将	害怕	到	看	你	返回	然而	.

恐怕还不怕你回来。

[hæv; həv] [sent] [tuː; tə] - .

Have	sent	to	Tourdestelle	.
有	发送	到	-	.

已寄往 Tourdestelle。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] .

All	his	friends	.
全部	他的	朋友们	.

他所有的朋友。

[ˌen 'aɪ][ɛs'pwɑːr] , [ˌen 'aɪ] [kreɪnt] , ['meɪs] [pɔɪnt] [diː] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

Ni	espoir	,	ni	crainte	,	mais	point	de	deceptions	.
尼	希望	,	ni	克兰特	,	麦斯	观点	德	欺骗	.

你有潜力，你有能力，但最重要的是欺骗。

[ˌluː'mjɛər] .

Lumiere	.
卢米埃	.

卢米埃尔。

[ˌsiː 'iː] [sɒnt] [lez] ['tɛnəˌbriːz] [ˌkju ju 'aɪ][tuːənt] . -

Ce	sont	les	tenebres	qui	tuent	.	'
塞	儿子	莱斯	黑暗	qui	学生	.	-

Ce sont les tenebres qui tuent.'

[hɜːr; hər]['nɪmb(ə)l] [wɪts] [hæd; həd] [spaɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'rʌn] [hɪm; ɪm] .

Her	nimble	wits	had	spied	him	on	the	road	he	was	choosing	,	and	outrun	him	.
她	灵活	智慧	有	间谍	他	在	这	路	他	曾是	选择	,	和	超越	他	.

她机敏的头脑发现了他在他选择的道路上的行踪，并跑赢了他。

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [æt; ət] - .

He	resigned	himself	to	wait	a	couple	of	days	at	Bevisham	.
他	辞职	他自己	到	等待	一个	夫妻	的	天	在	-	.

他只好接受在贝维沙姆等待几天的现实。

[sə'siːliə] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ][bed][æt; ət] [maʊnt] ['lɔrəlz] .

Cecilia	begged	him	to	accept	a	bed	at	Mount	Laurels	.
塞西莉亚	乞求	他	到	接受	一个	床	在	山	月桂树	.

塞西莉亚恳求他接受劳雷尔斯山疗养院的一张床位。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] : - [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ? -

He	declined	,	and	asked	her	:	'	How	is	it	you	are	here	?	'
他	拒绝	,	和	问	她	:	-	如何	是	它	你	是	这里	?	-

他拒绝了，并问她："你怎么会在这里？"

- [aɪ] [kɔːld] [hɪr] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,

'	I	called	here	,	'	said	she	,
-	我	称为	这里	,	-	说	她	,

"我打电话来过这里，"她说。

[kəm'presɪŋ] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪldər] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ˌoʊvər'hed] ,

compressing	her	eyelids	in	anguish	at	a	wilder	cry	of	the	voice	overhead	,
压缩	她	眼睑	在	痛苦	在	一个	更狂野	哭	的	这	嗓音	开销	,

她听到头顶传来一声更加狂野的叫喊，痛苦地闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [fə'getɪŋ] [tuː; tə] [steɪt] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wʌt]

and	forgetting	to	state	why	she	had	called	at	the	house	and	what
和	遗忘	到	状态	为什么	她	有	称为	在	这	房子	和	什么

['sɜːrvɪsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] .

services	she	had	undertaken	.
服务	她	有	已	.

而且她忘记说明自己为什么到访这所房子以及她提供了哪些服务。

[ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['letərz] [ɪn][hɜːr; hər] ['hændraɪtɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tæsk] .

A	heap	of	letters	in	her	handwriting	explained	the	nature	of	her	task	.
一个	堆	的	信件	在	她	手写	解释	这	自然	的	她	任务	.

她亲笔写的一堆信件解释了她的任务性质。

[lɔːrd] - [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] .

Lord	Romfrey	asked	her	where	the	colonel	was	.
主	-	问	她	在哪里	这	上校	曾是	.

罗姆弗雷勋爵问她上校在哪里。

- [hiː; hi] ['draɪvz] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [bæk] [æt; ət] [naɪt] ,

'	He	drives	me	down	in	the	morning	and	back	at	night	,
-	他	驱动	我	向下	在	这	早晨	和	后退	在	夜晚	,

"他早上开车送我去，晚上开车送我回来。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bed][ɔːr][ə; eɪ]['soʊfə] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] — [aɪ][kɑːnt] . . . -

but	they	will	give	me	a	bed	or	a	sofa	here	to	-	night	—	I	can't	.	.	.	'
但	他们	将要	给	我	一个	床	或者	一个	沙发	这里	到	-	夜晚	—	我	不能	.	.	.	-

但他们今晚会给我提供一张床或一张沙发——我不能……

[sə'siːliə] [stretʃt] [hɜːr; hər][hænd][aʊt] , ['blaɪndɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] .

Cecilia	stretched	her	hand	out	,	blinded	,	to	the	earl	.
塞西莉亚	拉伸	她	手	出去	,	失明	,	到	这	伯爵	.

塞西莉亚双目失明，向伯爵伸出了手。

[hiː; hi] [skwiːzd] [hɜːr; hər][hænd] .

He	squeezed	her	hand	.
他	挤压	她	手	.

他紧紧握住她的手。

- [ðiːz] ['letərz] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [streŋθ] : ['kraɪɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] ['juːsləs] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ,

'	These	letters	take	away	my	strength	:	crying	is	quite	useless	,	I	know	that	,
-	这些	信件	拿	离开	我的	力量	:	哭泣	是	相当	无用	,	我	知道	那	,

"这些信让我精疲力竭：我知道哭泣毫无用处。"

- [sed] [ʃiː; ʃi] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['letərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɑːrtli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] .

'	said	she	,	glancing	at	a	pile	of	letters	that	she	had	partly	replied	to	.
-	说	她	,	瞥了一眼	在	一个	桩	的	信件	那	她	有	部分	回复	到	.

"她说着，瞥了一眼她已经部分回复的一堆信件。"

- [sʌm; səm][ɑːr; ər][frʌm; frəm]['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən]['hɑːrdli] [raɪt] .
' Some are from people who can hardly write .
- 一些 是 从 人们 WHO 能 几乎 写 .

“有些出自几乎不会写字的人之手。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['piːp(ə)l] [huː] [dɪs'trʌstid] [hɪm; ɪm] !
There were people who distrusted him !
那里 是 人们 WHO 不信任 他 !

有些人不信任他!

[sʌm; səm][ɑːr; ər][frʌm; frəm]['piːp(ə)l] [huː] [ə'bjuːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mæl'triːt] [hɪm; ɪm] .
Some are from people who abused him and maltreated him .
一些 是 从 人们 WHO 受虐 他 和 虐待 他 .

有些留言来自曾经虐待他的人。

[siː] [ðoʊz] [pʊr] ['kriːtʃərz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] ! -
See those poor creatures out in the rain ! '
看 那些 贫穷的 生物 出去 在 这 雨 ! -

看看那些可怜的小家伙们，他们在雨里淋成落汤鸡!

[lɔːrd] - [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [və'niːʃn] [blaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrlər] ['wɪndoʊ] .
Lord Romfrey looked through the venetian blinds of the parlour window .
主 - 看起来 通过 这 威尼斯 百叶窗 的 这 客厅 窗户 .

罗姆弗雷勋爵透过客厅窗户的百叶窗向外望去。

- [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
' It's as good as a play to them , ' he remarked .
- 它是 作为 好的 作为 一个 玩 到 他们 , - 他 评论 .

“对他们来说，这跟演戏一样精彩，”他评论道。

[sə'siːliə] [lɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [blæk] [wæks][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪm] ,
Cecilia lit a candle and applied a stick of black wax to the flame ,
塞西莉亚 点燃 一个 蜡烛 和 应用 一个 戳 的 黑色的 蜡 到 这 火焰 ,

塞西莉亚点燃了一支蜡烛，并将一根黑色蜡棒放在火焰上。

['seɪɪŋ] : - ['envələʊps] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ʃɔːrt] .
saying : ' Envelopes have fallen short .
说 : - 信封 有 倒下 短的 .

他说：“信封不够用。”

[ðiːz] ['letərz] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'siːvəz] .
These letters will frighten the receivers .
这些 信件 将要 吓唬 这 接收器 .

这些信件会吓到收信人。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . -
I cannot help it . '
我 不能 帮助 它 . -

我无能为力。

- [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] ['letər] ['peɪpər][ænd; ənd] ['envələʊps] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , - [sed] [lɔːrd]
' I will bring letter paper and envelopes in the afternoon , ' said Lord
- 我 将要 带来 信 纸 和 信封 在 这 下午 , - 说 主

“我下午会送信纸和信封来，”勋爵说道。

- .
Romfrey .
- .

罗姆弗雷。

- [dəunt] [juːz] [blæk] [wæks] , [maɪ] [dɪr] . -
' Don't use black wax , my dear . '
- 不 使用 黑色的 蜡 , 我的 亲爱的 . -

“亲爱的，别用黑色蜡。”

- [aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ] ['ʌðər] : [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [mɪs] ['dɛnəm] .

'	I	can	find	no	other	:	I	do	not	like	to	trouble	Miss	Denham	.
-	我	能	寻找	不	其他	:	我	做	不是	喜欢	到	麻烦	错过	丹汉姆	.

“我找不到其他办法了：我不喜欢麻烦丹汉姆小姐。”

['letər] ['peɪpər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [siːld] .

Letter	paper	has	to	be	sealed	.
信	纸	有	到	是	密封	.

信纸必须密封。

[ðiːz] ['letərz] [mʌst; məst][goʊ][baɪ][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [poʊst] :

These	letters	must	go	by	the	afternoon	post	:
这些	信件	必须	去	经过	这	下午	邮政	:

这些信件必须通过下午的邮递服务寄出：

[aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] [pʊr] ['æŋkʃəs] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [waɪl] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

I	do	not	like	to	rob	the	poor	anxious	people	of	a	little	hope	while	he	lives	.
我	做	不是	喜欢	到	抢	这	贫穷的	焦虑的	人们	的	一个	小的	希望	尽管	他	生活	.

我不愿在他活着的时候剥夺那些焦虑不安的穷人的一点希望。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [noʊt] ['peɪpər][ænd; ənd] ['envələʊps] ['kwɪkli] : [nɑːt] [blæk] - [edʒd] . -

Let	me	have	note	paper	and	envelopes	quickly	:	not	black	-	edged	.	'
让	我	有	笔记	纸	和	信封	迅速地	:	不是	黑色的	-	边缘	.	-

请尽快给我便笺纸和信封：不要黑边的。

- [pleɪn] ; [ðæts] [raɪt] , - [sed] [lɔːrd] - .

'	Plain	;	that's	right	,	'	said	Lord	Romfrey	.
-	清楚的	;	那就是	正确的	,	-	说	主	-	.

“朴素的，没错，”罗姆弗雷勋爵说道。

[blæk] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] [deθ] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

Black	appeared	to	him	like	the	torch	of	death	flying	over	the	country	.
黑色的	出现	到	他	喜欢	这	火炬	的	死亡	飞行	超过	这	国家	.

在他看来，黑色就像一道死亡之火，飞越整个国家。

- [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [hoʊp] , - [hiː; hi] ['ædɪd] .

'	There	may	be	hope	,	'	he	added	.
-	那里	可能	是	希望	,	-	他	额外	.

“或许还有希望，”他补充道。

[ʃiː; ʃi] [said] : - [oʊ] ! [jes] . -

She	sighed	:	'	Oh	!	yes	.	'
她	叹了口气	:	-	哦	!	是的	.	-

她叹了口气：“哦！是的。”

- ['gænɪt] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [mæn][kæn; kən][duː][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] . -

'	Gannet	will	do	everything	that	man	can	do	to	save	him	.	'
-	塘鹅	将要	做	一切	那	男人	能	做	到	节省	他	.	-

“加内特会竭尽全力去救他。”

- [hiː; hi] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . -

'	He	will	,	I	am	sure	.	'
-	他	将要	,	我	是	当然	.	-

“他肯定会的。”

- [juː; jʊ][dəunt] [kiːp] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [maɪ] [dɪr] , [duː][juː; jʊ] ? -

'	You	don't	keep	watch	in	the	room	,	my	dear	,	do	you	?	'
-	你	不	保持	手表	在	这	房间	,	我的	亲爱的	,	做	你	?	-

“亲爱的，你不会在房间里放哨吧？”

- [mɪs] ['dɛnəm] [ə'laʊz] [ˌem 'iː][æn; ən]['aʊər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][deɪ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][rest][ʃiː; ʃi] [teɪks]

-	**Miss**	**Denham**	**allows**	**me**	**an**	**hour**	**there**	**in**	**the**	**day**	:	**it**	**is**	**the**	**only**	**rest**	**she**	**takes**
-	错过	丹汉姆	允许	我	一个	小时	那里	在	这	天	:	它	是	这	仅有的	休息	她	需要

.

:

.

“丹汉姆小姐每天允许我在那里待一个小时：这是她唯一的休息时间。”

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] . -

She	**gives**	**me**	**her**	**bedroom**	**.**	**'**
她	给予	我	她	卧室	.	-

她把她的卧室让给了我。

- [hɑː] : [wel] : ['wɪmɪn] ! - [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] [ɜːrl] , [ænd; ənd] [pɔːzd] .

'	**Ha**	**:**	**well**	**:**	**women**	**!**	**'**	**ejaculated**	**the**	**earl**	**,**	**and**	**paused**	**.**
-	哈	: 出色地	:		女性	!	-	射精	这	伯爵	,	和	暂停	.

“哈：好吧：女人！”伯爵脱口而出，然后停顿了一下。

- [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][hɪm; ɪm] ! -

'	**That**	**sounded**	**like**	**him**	**!**	**'**
-	那	听起来	喜欢	他	!	-

“听起来像他说话的语气！”

- [æt; ət] [taɪmz] , - ['mɝːmɝd] [sə'siːliə] . -

'	**At**	**times**	**,**	**'**	**murmured**	**Cecilia**	**.**	**'**
-	在	时代	,	-	低声说道	塞西莉亚	.	-

“有时候，”塞西莉亚低声说道。

[ɔːl] ['jestərdeɪ] !

All	**yesterday**	**!**
全部	昨天	!

昨天一整天！

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] !

all	**through**	**the**	**night**	**!**
全部	通过	这	夜晚	!

整夜！

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ! -

and	**to**	**-**	**day**	**!**	**'**
和	到	-	天	!	-

就是今天！

- ['hiːl] [biː; bi] [mɪst] . -

'	**He'll**	**be**	**missed**	**.**	**'**
-	地狱	是	错过	.	-

“我们会想念他的。”

['eni] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv] ['hæpiːɝ] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]['ænɪmeɪtɪd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]

Any	**sudden**	**light**	**of**	**happier**	**expectation**	**that**	**might**	**have**	**animated**	**him**	**was**
任何	突然	光	的	更快乐	期待	那	可能	有	动画	他	曾是

[ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['tʃætər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][kraɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [laɪk]

extinguished	**by**	**the**	**flight**	**of**	**chatter**	**following**	**the**	**cry**	**which**	**had**	**sounded**	**like**
熄灭	经过	这	航班	的	喋喋不休	下列的	这	哭	哪个	有	听起来	喜欢

['boʊʃɑːmp] .

Beauchamp	**.**
博尚	.

任何可能让他振作起来的更快乐、更美好的期待之光，都被那声听起来像博尚的叫喊声之后传来的一阵嘈杂声所熄灭了。

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [reɪn] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['boʊʃɑːmp] [wʊd] [biː; bi] [mɪst] .

He	went	out	into	the	rain	,	thinking	that	Beauchamp	would	be	missed	.
他	去	出去	进入	这	雨	,	思维	那	博尚	会	是	错过	.

他走到雨中，心想博尚的缺席会有人想念他。

[ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] ['bɑːðərd] [ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi]

The	fellow	had	bothered	the	world	,	but	the	world	without	him	would	be
这	同伴	有	烦恼	这	世界	,	但	这	世界	没有	他	会	是

['hevi] ['mætər] .

heavy	matter	.
重的	事情	.

这个人曾给世界带来困扰，但没有他的世界将会变得无比沉重。

[ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [mɪd] - [deɪ] , ['wɝːkmənz] [miːl] - [taɪm] .

The	hour	was	mid	-	day	,	workmen's	meal	-	time	.
这	小时	曾是	中	-	天	,	工人的	一顿饭	-	时间	.

当时是中午，是工人们的用餐时间。

[ə; eɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃɪpjɑːrd] ['wɜkmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['kraʊdɪd] [nɪr]

A	congregation	of	shipyard	workmen	and	a	multitude	of	children	crowded	near
一个	会众	的	船厂	工人	和	一个	民众	的	孩子们	挤	靠近

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

一群造船厂工人和许多孩子挤在门口。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] , [lɔːrd] - [wʌz; wəz] [bɪ'sɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [rɪ'pɔːrt]

In	passing	through	them	,	Lord	Romfrey	was	besought	for	the	doctor's	report
在	通过	通过	他们	,	主	-	曾是	恳求	为了	这	医生的	报告

[ʌv; əv] [kə'mændər] ['boʊʃɑːmp] ,

of	Commander	Beauchamp	,
的	指挥官	博尚	,

罗姆弗雷勋爵在途中被请求提供博尚指挥官的医生报告。

['veriəsli,'væriəsli] [neɪmd] - , ['bɒʃəm] , - , - .

variously	named	Beesham	,	Bosham	,	Bitcham	,	Bewsham	.
各种各样的	命名	-	,	博沙姆	,	-	,	-	.

曾用名有 Beesham、Bosham、Bitcham、Bewsham 等。

[ðə; ði] [ɜːrl] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [prə'naʊnst] [æz; əz][hiː; hi] [pər'tɪkjələrli] [dɪs'laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]

The	earl	heard	his	own	name	pronounced	as	he	particularly	disliked	to	hear	it
这	伯爵	听到	他的	自己的	姓名	发音	作为	他	特别	不喜欢	到	听到	它

— - .

—	Rumfree	.
—	-	.

伯爵听到别人用他最不喜欢的方式念他的名字——朗弗里。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [skauld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Two	or	three	men	scowled	at	him	.
二	或者	三	男人	皱着眉头	在	他	.

两三个男人怒视着他。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['evər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [tuː; tə] ['seprət] [hɪz; ɪz]

It	had	not	occurred	to	him	ever	before	in	his	meditations	to	separate	his
它	有	不是	发生	到	他	曾经	前	在	他的	冥想	到	分离	他的

[blʌd] [ænd; ənd] [reɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɪŋglɪʃ] ;

blood	and	race	from	the	common	English	;
血	和	种族	从	这	常见的	英语	;

他以前从未想过要将自己的血统和种族与普通的英国人区分开来；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][fæn'tæstɪkəl][ænd; ənd] ['pɜːrpəsləs]

and	he	was	not	of	a	character	to	dwell	on	fantastical	and	purposeless
和	他	曾是	不是	的	一个	特点	到	住	在	奇幻	和	无目的

[dɪ'stɪŋkʃənz] ,

distinctions	,
区别	,

他并非那种会纠结于虚幻而毫无意义的差别的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmɪsprənʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [æt; ət][æn; ən] ['ɪnstənt]

but	the	mispronunciation	of	his	name	and	his	nephew's	at	an	instant
但	这	发音错误	的	他的	姓名	和	他的	侄子的	在	一个	立即的

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [ðiːz]

when	he	was	thinking	of	Nevil's	laying	down	his	life	for	such	men	as	these
什么时候	他	曾是	思维	的	-	躺下	向下	他的	生活	为了	这样的	男人	作为	这些

[groʊs] [ɪk'sesɪv] ['briːdəz] ,

gross	excessive	breeders	,
总的	过多的	育种者	,

但就在他想到内维尔为了像这些过度繁殖的粗鄙之徒而献出生命的时候，他和他侄子的名字却被念错了。

[ʌv; əv] [ɪl] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] ['kaʊntənəns] ,

of	ill	shape	and	wooden	countenance	,
的	患病的	形状	和	木制的	面容	,

体态不佳，面容僵硬。

[pʊʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][neɪ'viːl][ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə][lɪft]

pushed	him	to	reflections	on	the	madness	of	Nevil	in	endeavouring	to	lift
推动	他	到	反思	在	这	疯狂	的	内维尔	在	努力	到	举起

[ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [brʌʃ] [ðem; ðəm][ʌp] ;

them	up	and	brush	them	up	;
他们	向上	和	刷子	他们	向上	;

这促使他反思内维尔试图将他们举起并擦亮他们的疯狂举动；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['tendərnəs] [fɔːr; fər] - ['mædnəs] [wɜːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz][hiː; hi]

and	a	curious	tenderness	for	Nevil's	madness	worked	in	his	breast	as	he
和	一个	好奇的	压痛	为了	-	疯狂	工作	在	他的	胸部	作为	他

['kɔntræstid] [ðɪs] [mʌtʃ] - [ə'bjuːzd] ['nefjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl] ['ɪŋglɪʃ] — [ðə; ði]

contrasted	this	much	-	abused	nephew	of	his	with	our	general	English	—	the
对比	这	很多	-	受虐	侄子	的	他的	和	我们的	一般的	英语	—	这

[soʊ] - [kɔːld] ['nəublz] ,

so	-	called	nobles	,
所以	-	称为	贵族	,

当他把这个饱受虐待的侄子与我们英国的普通人——所谓的贵族——进行对比时，他对内维尔的疯狂产生了一种奇特的怜悯之情。

[huː] [wɜːr; wər] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['treɪdərz] : [ðə; ði]['treɪdərz] ,

who	were	sunk	in	the	mud	of	the	traders	:	the	traders	,
WHO	是	沉没	在	这	泥	的	这	交易员	:	这	交易员	,

那些深陷于商人泥潭中的人：商人，

[huː] [wɜːr; wər] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] : [ðə; ði] ['wɜkmən] ,

who	were	sinking	in	the	mud	of	the	workmen	:	the	workmen	,
WHO	是	下沉	在	这	泥	的	这	工人	:	这	工人	,

那些陷在工人们泥泞中的工人们：

[huː] [wɜːr; wər] [laɪk] ['hɑːrbər] - [flæts][æt; ət] [eb] [taɪd] [raʊnd] [ə; eɪ] [stʌk] - [fæst] [fliːt] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [bɪg]

who	were	like	harbour	-	flats	at	ebb	tide	round	a	stuck	-	fast	fleet	of	vessels	big
WHO	是	喜欢	港口	-	公寓	在	落潮	潮	圆形的	一个	卡住	-	快速地	舰队	的	船只	大的

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] .

and	little	.
和	小的	.

他们就像退潮时的港湾滩涂，围绕着一支大小不一、停滞不前的船队。

[dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [neɪ'vi:l] [wʊd] [bi:; bi] [mɪst] [baɪ][hɪm; ɪm] !

Decidedly	**a**	**fellow**	**like**	**Nevil**	**would**	**be**	**missed**	**by**	**him**	**!**
绝对地	一个	同伴	喜欢	内维尔	会	是	错过	经过	他	!

他肯定会非常想念像内维尔这样的人!

[ði:z] ['ɪŋglɪʃ] , ['hʌdl] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn] ['flɑ:ks] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [lʌmps] ,

These	**English**	**,**	**huddling**	**more**	**and**	**more**	**in**	**flocks**	**,**	**turning**	**to**	**lumps**	**,**
这些	英语	,	抱团取暖	更多的	和	更多的	在	羊群	,	转弯	到	肿块	,

这些英国人越来越聚拢成群，变成一团团的疙瘩。

['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [ɪn][ə; eɪ] ['pætərn] [ænd; ənd] [mɑ:rkt] [baɪ][ə; eɪ]['leɪb(ə)l] — [haʊ] [ðeɪ] [bɑ:rk]

getting	**to**	**be**	**cut**	**in**	**a**	**pattern**	**and**	**marked**	**by**	**a**	**label**	**—**	**how**	**they**	**bark**
获得	到	是	切	在	一个	图案	和	标记	经过	一个	标签	—	如何	他们	吠

[ænd; ənd][snæp][tu:; tə] [rend] [æn; ən] [əb'nɑ:kʃəs] [ə'rɪdʒən(ə)l] !

and	**snap**	**to**	**rend**	**an**	**obnoxious**	**original**	**!**
和	折断	到	撕裂	一个	令人讨厌的	原来的	!

被按图案切割并贴上标签——他们如何咆哮和撕咬，撕碎一个讨厌的原件!

[wʌn] [meɪ] [tʃeɪf] [æt; ət][ðə; ði] [ˌbɑ:ðə'reɪʃn] [ˌevər'læstɪŋli] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['feloʊ] ;

One	**may**	**chafe**	**at**	**the**	**botheration**	**everlastingly**	**raised**	**by**	**the**	**fellow**	**;**
一	可能	摩擦	在	这	烦扰	永恒地	提高	经过	这	同伴	;

人们可能会对这个人没完没了的唠叨感到恼火;

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglənd] [ɪz][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

but	**if**	**our**	**England**	**is**	**to**	**keep**	**her**	**place**	**she**	**must**	**have**	**him**	**,**	**and**
但	如果	我们的	英格兰	是	到	保持	她	地方	她	必须	有	他	,	和

['meni] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

many	**of**	**him**	**.**
许多	的	他	.

但是，如果我们的英格兰想要保住自己的地位，就必须拥有他，而且要拥有很多像他一样的人。

[hæv; həv][hɪm; ɪm] ?

Have	**him**	**?**
有	他	?

有他吗?

['hi:z] [gɔ:n] !

He's	**gone**	**!**
他是	已消失	!

他走了!

[lɔ:rd] - ['ri:zənd] [hɪm'self] ['ɪntu:] [pə'θetɪk] ['sentɪmənt] [baɪ] [dɪ'gri:z] .

Lord	**Romfrey**	**reasoned**	**himself**	**into**	**pathetic**	**sentiment**	**by**	**degrees**	**.**
主	-	有理智的	他自己	进入	可怜的	情绪	经过	学位	.

罗姆弗雷勋爵逐渐被自己的悲悯之心所吞噬。

[hi:; hi] ['pə:tʃəst] [ðə; ði] [noʊt] ['peɪpər][ænd; ənd] ['envələʊps] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [fɔ:r; fər] [sə'si:liə] .

He	**purchased**	**the**	**note**	**paper**	**and**	**envelopes**	**in**	**the**	**town**	**for**	**Cecilia**	**.**
他	购买	这	笔记	纸	和	信封	在	这	镇	为了	塞西莉亚	.

他去镇上买了信纸和信封送给塞西莉亚。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:rlər] ['teɪbl] [æt; ət]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .

Late	**in**	**the**	**afternoon**	**he**	**deposited**	**them**	**on**	**the**	**parlour**	**table**	**at**	**Dr**	**.**
晚的	在	这	下午	他	已存	他们	在	这	客厅	桌子	在	博士	.

-

.

Shrapnel's	**.**
-	.

当天下午晚些时候，他把它们放在了施拉普内尔医生的客厅桌子上。

[mɪs] ['dɛnəm] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm] .

Miss	**Denham**	**received**	**him**	**.**
错过	丹汉姆	已收到	他	.

丹汉姆小姐接待了他。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['aʊər] [ʌv; əv] [rest] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] .

She	**was**	**about**	**to**	**lie**	**down**	**for**	**her**	**hour**	**of**	**rest**	**on**	**the**	**sofa**	**.**
她	曾是	关于	到	说谎	向下	为了	她	小时	的	休息	在	这	沙发	.

她正准备在沙发上躺下休息一个小时。

[sə'siːliə] [wʌz; wəz] [ˌʌp'sterz] .

Cecilia	**was**	**upstairs**	**.**
塞西莉亚	曾是	楼上	.

塞西莉亚在楼上。

[hiː; hi] [in'kwaiəd] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

He	**inquired**	**if**	**there**	**was**	**any**	**change**	**in**	**his**	**nephew's**	**condition**	**.**
他	询问	如果	那里	曾是	任何	改变	在	他的	侄子的	状况	.

他询问侄子的病情是否有任何变化。

- [nɑːt] ['eni] , - [sed] [mɪs] ['dɛnəm] .

'	**Not**	**any**	**,**	**'**	**said**	**Miss**	**Denham**	**.**
-	不是	任何	,	-	说	错过	丹汉姆	.

“一个也没有,”丹汉姆小姐说。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] .

The	**voice**	**was**	**abroad**	**for**	**proof**	**of**	**that**	**.**
这	嗓音	曾是	国外	为了	证明	的	那	.

这件事已经传遍世界各地，足以证明这一点。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [hɑːrt] .

He	**stood**	**with**	**a**	**swelling**	**heart**	**.**
他	站立	和	一个	肿胀	心	.

他站在那里，心中充满激动。

['dʒeni] [flʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [rʌg] [tuː; tə] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['soʊfə] , [ænd; ənd] ; ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [wʌn] [end] ,

Jenny	**flung**	**out**	**a**	**rug**	**to**	**its**	**length**	**beside**	**the**	**sofa**	**,**	**and**	**;**	**holding**	**it**	**by**	**one**	**end**	**,**
珍妮	扔	出去	一个	小地毯	到	它是	长度	旁	这	沙发	,	和	;	保持	它	经过	一	结尾	,

珍妮把一块地毯铺在沙发旁边，铺到沙发那么长，然后抓住地毯的一端，

[sed] : - [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [maɪ] [rest] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , [maɪ] [lɔːrd] . -

said	**:**	**'**	**I**	**must**	**have**	**my**	**rest**	**,**	**to**	**be**	**of**	**service**	**,**	**my**	**lord**	**.**	**'**
说	:	-	我	必须	有	我的	休息	,	到	是	的	服务	,	我的	主	.	-

他说：“我必须休息，才能更好地为您效力，大人。”

[hiː; hi] [boʊd] .

He	**bowed**	**.**
他	鞠躬	.

他鞠了一躬。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mjuːt] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] .

He	**was**	**mute**	**and**	**surprised**	**.**
他	曾是	沉默的	和	惊讶	.

他一时语塞，十分惊讶。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [laɪk] [noʊ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [seks] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['evər] [tuː; tə] [hæv; həv] [met] .

The	**young**	**lady**	**was**	**like**	**no**	**person**	**of**	**her**	**age**	**and**	**sex**	**that**	**he**	**remembered**	**ever**	**to**	**have**	**met**	**.**
这	年轻的	女士	曾是	喜欢	不	人	的	她	年龄	和	性别	那	他	记得	曾经	到	有	遇见	.

这位年轻女子与他记忆中见过的同龄同性别的人截然不同。

- [aɪ] [wɪl] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] , - [hiː; hi] [sed] , [rɪ'taɪərɪŋ] ['sɔːftli] .

'	I	will	close	the	door	,	'	he	said	,	retiring	softly	.
-	我	将要	关闭	这	门	,	-	他	说	,	退休	轻轻	.

“我这就把门关上，”他轻声说道，然后退了出去。

- [duː][nɑːt] , [maɪ][lɔːrd] . -

'	Do	not	,	my	lord	.	'
-	做	不是	,	我的	主	.	-

“大人，请不要这样做。”

[ðə; ði] [rʌg] [wʌz; wəz]['oʊvər][hɜːr; hər] , [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [θroʊt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt]

The	rug	was	over	her	,	up	to	her	throat	,	and	her	eyes	were	shut
这	小地毯	曾是	超过	她	,	向上	到	她	喉	,	和	她	眼睛	是	关闭

.

:

.

地毯盖在她身上，一直盖到她的喉咙，她的眼睛紧闭着。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ɪn]['goʊɪŋ] [aʊt] .

He	looked	back	through	the	doorway	in	going	out	.
他	看起来	后退	通过	这	门口	在	去	出去	.

他出门时回头看了一眼门口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

She	was	asleep	.
她	曾是	睡着了	.

她睡着了。

- [sʌm; səm] [dɪ'lɪriəm] .

'	Some	delirium	.
-	一些	谵妄	.

一些谵妄。

['gænɪt] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .

Gannet	of	good	hope	.
塘鹅	的	好的	希望	.

充满希望的塘鹅。

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːrs] - ; [hiː; hi] [trænz'mɪtɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

All	in	the	usual	course	'	;	he	transmitted	intelligence	to	his	wife	.
全部	在	这	通常	课程	-	;	他	传输	智力	到	他的	妻子	.

一切都在按部就班地进行；他将消息传递给了妻子。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [waɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɪnər] - ['teɪbl] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

A	strong	desire	for	wine	at	his	dinner	-	table	warned	him	of	something
一个	强的	欲望	为了	葡萄酒	在	他的	晚餐	-	桌子	警告	他	的	某物

[rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['aɪərn] [nəːvs] .

wrong	with	his	iron	nerves	.
错误的	和	他的	铁	神经	.

晚餐时，他强烈渴望喝葡萄酒，这让他意识到自己钢铁般的神经可能出了问题。

['tʃæptər] [liː]

CHAPTER	LI
章	李

第十一章

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt]

IN	THE	NIGHT
在	这	夜晚

在夜里

[ðə; ði] [dɪ'lɪrɪəs] [vɔɪs] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] .

The	delirious	voice	haunted	him	.
这	谵妄	嗓音	闹鬼的	他	.

那癫狂的声音一直萦绕着他。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['laɪknəsɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt]

It	came	no	longer	accompanied	by	images	and	likenesses	to	this	and	that
它	来了	不	更长	伴随	经过	图片	和	肖像	到	这	和	那

[ʌv; əv] ['ænɪmeɪt] ['neɪtʃər] ,

of	animate	nature	,
的	动画	自然	,

它不再伴有各种生物的图像和画像，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɪts] ['mɔːrt(ə)l] ['neɪkɪdnəs]

which	were	relieving	and	distracting	;	it	came	to	him	in	its	mortal	nakedness
哪个	是	缓解	和	分散注意力	;	它	来了	到	他	在	它是	凡人	裸体

— [æn; ən] [ə'flɪktɪŋ] [ɪn'ses(ə)nt] ['rɪŋɪŋ] [piːl] ,

—	an	afflicting	incessant	ringing	peal	,
—	一个	折磨	不停歇	铃声	皮尔	,

这既令人感到轻松，又令人分心；它以其赤裸裸的、令人痛苦的持续不断的钟声来到他面前，

[ber] [æz; əz] ['dɛθs] [rɪbz] [ɪn] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] .

bare	as	death's	ribs	in	telling	of	death	.
裸	作为	死亡人数	肋骨	在	讲述	的	死亡	.

讲述死亡时，如同死者的肋骨般赤裸。

[wen] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːp] ?

When	would	it	stop	?
什么时候	会	它	停止	?

何时才能停止?

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] , [wʌt] [wʊd] [sək'siːd] ?

And	when	it	stopped	,	what	would	succeed	?
和	什么时候	它	停止	,	什么	会	成功	?

当这一切停止时，什么才能成功?

[wʌt] ['gæstli] ['saɪləns] !

What	ghastly	silence	!
什么	阴森	沉默	!

多么可怕的寂静!

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [æt; ət] [naɪt] :

He	walked	to	within	view	of	the	lights	of	Dr	.	Shrapnel's	at	night	:
他	步行	到	之内	看法	的	这	灯	的	博士	.	-	在	夜晚	:

他走到夜色中施拉普内尔博士诊所的灯光下:

[ðen] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊ'tel] .

then	home	to	his	hotel	.
然后	家	到	他的	酒店	.

然后他回到了酒店。

[mɪs] ['dɛnəmz] ['paʊər] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [sliːp] , [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ,

Miss	Denham's	power	of	commanding	sleep	,	as	he	could	not	,
错过	丹汉姆的	力量	的	指挥	睡觉	,	作为	他	可以	不是	,

丹纳姆小姐拥有控制睡眠的能力，而他却做不到。

[ðoʊ] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['kʌstəm] [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [left] ,

though	contrary	to	custom	he	tried	it	on	the	right	side	and	the	left	,
尽管	相反	到	风俗	他	尝试	它	在	这	正确的	边	和	这	左边	,

虽然这与惯例相反，但他尝试了左边和右边，

[set] [hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

set	him	thinking	of	her	.
放	他	思维	的	她	.

让他想起她。

[hiː; hi] [oʊnd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['prɪti] .

He	owned	she	was	pretty	.
他	拥有	她	曾是	漂亮的	.

他承认她很漂亮。

[bʌt; bət] [ðæt] , [hiː; hi] [kən'tendid] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [wɜːrd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrd] [wʌz; wəz]

But	that	,	he	contended	,	was	not	the	word	;	and	the	word	was
但	那	,	他	有争议	,	曾是	不是	这	单词	;	和	这	单词	曾是

[ˌʌndi'skʌvərəbl] .

undiscoverable	.
无法发现的	.

但他认为，那并不是那个词；而且那个词是无法找到的。

[nɑːt] [sə'siːliə] ['hɑːlkɪt] [hɜːr'self] [hæd; həd] [soʊ] [haɪ] - [bred] [æn; ən] [er] ,

Not	Cecilia	Halkett	herself	had	so	high	-	bred	an	air	,
不是	塞西莉亚	哈尔克特	她自己	有	所以	高的	-	繁殖	一个	空气	,

就连塞西莉亚·哈尔凯特本人都没有那么高贵的气质。

[fɔːr; fər] [sə'siːliə] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːr; hər] ['faɪnnəs] [ʌv; əv] ['fiːtʃər] [ænd; ənd] [fʊl] [kwɪk] [aɪz] ,

for	Cecilia	had	not	her	fineness	of	feature	and	full	quick	eyes	,
为了	塞西莉亚	有	不是	她	精细度	的	特征	和	满的	快的	眼睛	,

因为塞西莉亚没有她那精致的五官和明亮动人的眼睛。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɪn] ['aɪˌlɪdz] [wɜːr; wər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

of	which	the	thin	eyelids	were	part	of	the	expression	.
的	哪个	这	薄的	眼睑	是	部分	的	这	表达	.

其中，薄薄的眼睑也是表情的一部分。

[ænd; ənd] [sə'siːliə] ['sɒbd] , - , [wʌz; wəz] [pætʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪs] , ['redɪʃ] , ['bluːɪʃ] .

And	Cecilia	sobbed	,	snifed	,	was	patched	about	the	face	,	reddish	,	bluish	.
和	塞西莉亚	啜泣	,	-	,	曾是	已修补	关于	这	脸	,	微红	,	蓝蓝色	.

塞西莉亚抽泣着，吸着鼻子，脸上打着补丁，红肿着，青紫着。

[ðɪs] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['plaɪəb(ə)l] ['oʊnli] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] , [nɑːt] [tuː; tə] [griːf] : [ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [fɔːr; fər]

This	girl	was	pliable	only	to	service	,	not	to	grief	:	she	did	her	work	for
这	女孩	曾是	柔韧的	仅有的	到	服务	,	不是	到	悲伤	:	她	做过	她	工作	为了

[θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊərz] ,

three	-	and	-	twenty	hours	,
三	-	和	-	二十	小时	,

这个女孩只听话，不听话，她工作了二十三个小时。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sliːp] [ʌv; əv] [wʌn] ['aʊər] [laɪk] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] .

and	fell	to	her	sleep	of	one	hour	like	a	soldier	.
和	跌倒	到	她	睡觉	的	一	小时	喜欢	一个	士兵	.

她像士兵一样，睡了一个小时就沉沉睡去。

[lɔːrd] - [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌrekə'lekt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm; ɪm]

Lord	Romfrey	could	not	recollect	anything	in	a	young	woman	that	had	taken	him
主	-	可以	不是	追忆	任何事物	在	一个	年轻的	女士	那	有	已采取	他

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['tɔːsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr'self] ,

so	much	as	the	girl's	tossing	out	of	the	rug	and	covering	herself	,
所以	很多	作为	这	女孩们	抛掷	出去	的	这	小地毯	和	覆盖	她自己	,

罗姆弗雷勋爵想不起那个年轻女子身上有什么让他如此着迷的地方，只记得她从地毯上滚下来，遮住了自己。

['laɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][noʊz] , [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

lying	down	and	going	to	sleep	under	his	nose	,	absolutely	independent	of	his
说谎	向下	和	去	到	睡觉	在下面	他的	鼻子	,	绝对地	独立的	的	他的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

他躺在他眼皮底下就能睡着，完全不需要他在场。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'treɪd] ['eni] ['wʊmənz] ['petʃələns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə]

She	had	not	betrayed	any	woman's	petulance	with	him	for	his	conduct	to
她	有	不是	背叛	任何	女性的	性急	和	他	为了	他的	执行	到

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ɔːr] ['gɑːrdiən] .

her	uncle	or	guardian	.
她	叔叔	或者	监护人	.

她没有向叔叔或监护人透露任何女人因他的行为而对他表现出的任性。

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˌhɪpə'krɪtɪkli] [ə'fektɪd] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːrs] , [æz; əz] ['dʌktaɪl] ['wɪmɪn] [duː] ,

Nor	had	she	hypocritically	affected	the	reverse	,	as	ductile	women	do	,
也不	有	她	假惺惺	做作的	这	撤销	,	作为	延展性	女性	做	,

她也没有像那些善于变通的女人那样虚伪地反其道而行之。

[wen] [ðeɪ] [fiːl] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [fɔːrs] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

when	they	feel	wanting	in	force	to	do	the	other	.
什么时候	他们	感觉	想要	在	力量	到	做	这	其他	.

当他们感到想要强迫自己去做另一件事时。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'laɪk] - [mɑːr'kiːz] [ɪn] [feɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] : [les] ['fɔːrən] [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

She	was	not	unlike	Nevil's	marquise	in	face	,	he	thought	:	less	foreign	of	course	;
她	曾是	不是	与此不同	-	侯爵夫人	在	脸	,	他	想法	:	较少的	外国的	的	课程	;

他心想，她的长相和内维尔的侯爵夫人颇为相似：当然，她没那么异域风情；

['lʊkɪŋ] [θraɪs] [æz; əz][fɜːrm] .

looking	thrice	as	firm	.
寻找	三次	作为	公司	.

看起来比之前结实三倍。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['delɪkətli] ['fitʃərd] .

Both	were	delicately	featured	.
两个都	是	轻柔地	特色	.

两者都设计精巧。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] .

He	had	a	dream	.
他	有	一个	梦	.

他做了一个梦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːd] [lɑːt] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] .

It	was	of	an	interminable	procession	of	that	odd	lot	called	the	People	.
它	曾是	的	一个	没完没了	游行	的	那	奇怪的	很多	称为	这	人们	.

这是一群被称为“人民”的古怪群体没完没了的游行队伍。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['kwɔːrəlɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ]['delјuːdʒ] .

All	of	them	were	quarrelling	under	a	deluge	.
全部	的	他们	是	争吵	在下面	一个	洪水	.

洪水之下，他们都在争吵。

[wʌn] ['pɑːrti][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ʌm'breləz] , [wʌn][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðem; ðəm] :

One	party	was	for	umbrellas	,	one	was	against	them	:
一	派对	曾是	为了	雨伞	,	一	曾是	反对	他们	:

一方支持使用雨伞，另一方反对使用雨伞：

[ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔːr] [tuː] ,

and	sounding	the	dispute	with	a	question	or	two	,
和	听起来	这	争议	和	一个	问题	或者	二	,

并通过一两个问题来引发争论。

['evərɑːd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [wet] :

Everard	held	it	logical	that	there	should	be	protection	from	the	wet	:
埃弗拉德	握住	它	逻辑	那	那里	应该	是	保护	从	这	湿的	:

埃弗拉德认为，应该采取措施防止受潮是合乎逻辑的：

[dʒʌst] [æz; əz] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] [ðæt] [soʊ] [freɪl] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skɑːrdɪd] ,

just	as	logical	on	the	other	hand	that	so	frail	a	shelter	should	be	discarded	,
只是	作为	逻辑	在	这	其他	手	那	所以	脆弱	一个	庇护所	应该	是	丢弃	,

另一方面，如此简陋的住所被丢弃也是合乎逻辑的。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ] [trə'mendəs] ['daʊnpɔːr] .

considering	the	tremendous	downpour	.
考虑	这	巨大的	倾盆大雨	.

考虑到这场倾盆大雨。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [draɪ] , [seɪv] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [drɑːps] , [hiː; hi] [diːmd]

But	as	he	himself	was	dry	,	save	for	two	or	three	drops	,	he	deemed
但	作为	他	他自己	曾是	干燥	,	节省	为了	二	或者	三	滴	,	他	被认为

[ðem; ðəm] [ɔːl] ['luːnəˌtɪks] .

them	all	lunatics	.
他们	全部	疯子	.

但由于他自己除了两三滴水之外什么也没喝，所以他认为他们都是疯子。

[hiː; hi] [ri'kwestid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gæg] [ðer; ðər] ['empti] ['tʃætər] - [bɑːksɪz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ðɪ]

He	requested	them	to	gag	their	empty	chatter	-	boxes	,	and	put	the
他	请求	他们	到	插科打诨	他们的	空的	喋喋不休	-	盒子	,	和	放	这

['mʌðər] [ə'pɑːn] [ðæt] ['tʃaɪldz] [kraɪ] .

mother	upon	that	child's	cry	.
母亲	之上	那	孩子的	哭	.

他要求他们闭嘴，别再喋喋不休，让母亲听见孩子的哭声。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['juːnɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] .

He	was	now	a	simple	unit	of	the	procession	.
他	曾是	现在	一个	简单的	单元	的	这	游行	.

他现在只是游行队伍中的一个普通成员。

['æskɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] ['wɪðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [pɔɪnt] .

Asking	naturally	whither	they	were	going	,	he	saw	them	point	.
问	自然	往哪里去	他们	是	去	,	他	锯	他们	观点	.

他很自然地问他们要去哪里，他们指着他。

- [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] , - [hiː; hi] [hɜːrd] .

'	St	.	Paul's	,	'	he	heard	.
-	英石	.	保罗的	,	-	他	听到	.

“圣保罗教堂，”他听到有人这么说。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bʊzəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] [bɪg] [bel] .

In	his	own	bosom	it	was	,	and	striking	like	the	cathedral	big	bell	.
在	他的	自己的	怀	它	曾是	,	和	引人注目	喜欢	这	大教堂	大的	钟	.

那声音在他自己的心中回荡，如同大教堂的大钟般震撼人心。

['sevrəl] ['leɪdiz] [ə'drest] [hɪm; ɪm] ['sɑːroʊfəli] .

Several	ladies	addressed	him	sorrowfully	.
一些	女士们	已解决	他	悲伤地	.

几位女士悲伤地向他致意。

[hiː; hi] [stʊd] [əˈloʊn] .

He	stood	alone	.
他	站立	独自的	.

他孤身一人。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [noʊˈtɔːriəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ˈbæt(ə)l] ,

It	had	become	notorious	that	he	was	to	do	battle	,
它	有	变得	臭名昭著	那	他	曾是	到	做	战斗	,

他即将参战的消息已经臭名昭著。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [θɔːt] [wel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] .

and	no	one	thought	well	of	his	chances	.
和	不	一	想法	出色地	的	他的	机会	.

没有人看好他的前景。

[ˈdev(ə)l][æn; ən] [ˈenəmi] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] !

Devil	an	enemy	to	be	seen	!
魔鬼	一个	敌人	到	是	已见	!

魔鬼是必须正视的敌人!

[hiː; hi] [ˈmʌtəd] .

he	muttered	.
他	低声说道	.

他低声说道。

[jet] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [kloʊz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

Yet	they	said	the	enemy	was	close	upon	him	.
然而	他们	说	这	敌人	曾是	关闭	之上	他	.

但他们说敌人已经逼近他了。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][wʌz; wəz] [ˈperəlaɪzd] .

His	right	arm	was	paralyzed	.
他的	正确的	手臂	曾是	瘫痪	.

他的右臂瘫痪了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈenəmi] [hɑːrd][ɪn] [frʌnt] , [meɪld] , [ˈvaɪzərd] , [ˈgɔːntlitid] .

There	was	the	enemy	hard	in	front	,	mailed	,	vizored	,	gauntleted	.
那里	曾是	这	敌人	难的	在	正面	,	邮寄	,	维佐雷德	,	戴着手套	.

敌人就在前方，全副武装，戴着面罩和手套。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

He	tried	to	lift	his	right	hand	,
他	尝试	到	举起	他的	正确的	手	,

他试图抬起右手，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgræspɪŋ] [æn; ən][ˈaɪərn] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] -

and	found	it	grasping	an	iron	ring	at	the	bottom	of	the	deep	Steynham
和	成立	它	抓握	一个	铁	戒指	在	这	底部	的	这	深的	-

[wel] ,

well	,
出色地	,

结果发现它正紧紧抓住斯泰纳姆深井底部的一个铁环。

[sʌŋk] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [θruː] [ðə; ði] [tʃɔːk] .

sunk	one	hundred	feet	through	the	chalk	.
沉没	一	百	脚	通过	这	粉笔	.

下沉了一百英尺，穿过白垩层。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌʌnig'zɑ:mpld] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][left][ɑ:rm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['si:krət] ; [ænd; ənd] ,

But	**the**	**unexampled**	**cunning**	**of**	**his**	**left**	**arm**	**was**	**his**	**little**	**secret**	**;**	**and**	**,**
但	这	史无前例	狡猾	的	他的	左边	手臂	曾是	他的	小的	秘密	;	和	,

['æktɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] ,

acting	**upon**	**this**	**knowledge**	**,**
表演	之上	这	知识	,

但他左臂那无与伦比的狡猾却是他鲜为人知的秘密；而正是凭借着这份认知，他采取了行动。

[hi:; hi] ['tɛlə,græft] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:rst][waɪf][æt; ət] - [ðæt]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['gænɪt] [wʌz; wəz]

he	**telegraphed**	**to**	**his**	**first**	**wife**	**at**	**Steynham**	**that**	**Dr**	**.**	**Gannet**	**was**
他	电报	到	他的	第一的	妻子	在	-	那	博士	.	塘鹅	曾是

[ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,

of	**good**	**hope**	**,**
的	好的	希望	,

他发电报给在斯泰纳姆的第一任妻子，说加内特医生情况乐观。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑ:n] [hi:; hi][ˌɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [və'lu:mɪnəs] [prə'seʃ(ə)n] ,

and	**thereupon**	**he**	**re**	**-**	**entered**	**the**	**ranks**	**of**	**the**	**voluminous**	**procession**	**,**
和	于是	他	关于	-	进入	这	排名	的	这	大量的	游行	,

于是，他重新加入了浩浩荡荡的游行队伍。

[ɔ:l'redi] ['waɪndɪŋ] ['spaɪrəli] [raʊnd] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] .

already	**winding**	**spirally**	**round**	**the**	**dome**	**of**	**St**	**.**	**Paul's**	**.**
已经	绕线	螺旋式	圆形的	这	穹顶	的	英石	.	保罗的	.

已经盘旋在圣保罗大教堂的穹顶周围。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [sed] [hi:; hi] , [ɪz][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] ['boʊʃɑ:mp] .

And	**there**	**,**	**said**	**he**	**,**	**is**	**the**	**tomb**	**of**	**Beauchamp**	**.**
和	那里	,	说	他	,	是	这	墓	的	博尚	.

他说，那里就是博尚的墓地。

['evriθɪŋ] [ə'kɜ:rd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃnz] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'vɔɪd]

Everything	**occurred**	**according**	**to**	**his**	**predictions**	**,**	**and**	**he**	**was**	**entirely**	**devoid**
一切	发生	根据	到	他的	预测	,	和	他	曾是	完全	缺乏

[ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

of	**astonishment**	**.**
的	惊讶	.

一切都如他所预言的那样发生，他对此毫不惊讶。

[jet] [hi:; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] ['ædmɝəlz] ['neɪv(ə)l] ['bætlz] .

Yet	**he**	**would**	**fain**	**have**	**known**	**the**	**titles**	**of**	**the**	**slain**	**admiral's**	**naval**	**battles**	**.**
然而	他	会	欣然	有	已知	这	标题	的	这	被杀	海军上将的	海军	战斗	.

但他很想知道这位阵亡海军上将参与的海战的名称。

[hi:; hi][prəu'testid][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hi:roʊz]

He	**protested**	**he**	**had**	**a**	**right**	**to**	**know**	**,**	**for**	**he**	**was**	**the**	**hero's**
他	抗议	他	有	一个	正确的	到	知道	,	为了	他	曾是	这	英雄们

['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

uncle	**,**	**and**	**loved**	**him**	**.**
叔叔	,	和	喜爱	他	.

他抗议说他有权知道，因为他是英雄的叔叔，而且他很爱他。

[hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði]['stu:pɪd] ['skaʊlɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [neɪ'vi:l] ['boʊʃɑ:mp] , ['ɔ:lweɪz] [lʌvd]

He	**assured**	**the**	**stupid**	**scowling**	**people**	**that**	**he**	**loved**	**Nevil**	**Beauchamp**	**,**	**always**	**loved**
他	保证	这	愚蠢的	皱眉	人们	那	他	喜爱	内维尔	博尚	,	总是	喜爱

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	**boy**	**,**
这	男生	,

他向那些愚蠢的、怒气冲冲的人们保证，他爱内维尔·博尚，一直爱着这个男孩。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['stɔntʃəst] [frend] [ðə; ðɪ] ['feloʊ] [hæd; həd] .

and	was	the	staunchest	friend	the	fellow	had	.
和	曾是	这	最坚定的	朋友	这	同伴	有	.

他是那家伙最坚定的朋友。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,

And	saying	that	,
和	说	那	,

也就是说，

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [felt] [hɪm'self] ['liːnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] [reɪlz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]

he	certainly	felt	himself	leaning	up	against	the	cathedral	rails	in	the	attitude	of
他	当然	毛毡	他自己	倾斜	向上	反对	这	大教堂	铁轨	在	这	态度	的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] ,

Dr	.	Shrapnel	,
博士	.	弹片	,

他确实感觉自己像施拉普内尔博士那样倚靠在大教堂的栏杆上。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , - ['boʊʃɑːmp] !

and	crying	,	'	Beauchamp	!
和	哭泣	,	-	博尚	!

然后哭喊着："博尚！"

['boʊʃɑːmp] ! -

Beauchamp	!	'
博尚	!	-

博尚！

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['fɜːrmli] [aʊt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ] [maɪlz]

And	then	he	walked	firmly	out	of	Romfrey	oakwoods	,	and	,	at	a	mile's
和	然后	他	步行	牢牢	出去	的	-	橡树林	,	和	,	在	一个	英里

['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

distance	from	her	,
距离	从	她	,

然后他坚定地走出了罗姆弗雷橡树林，走到离她一英里远的地方，

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kaʊntəs,'kaʊntes]['rəjzəmənd,'rɔ-] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['beriəl] [wʌz; wəz]['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]

related	to	his	countess	Rosamund	that	the	burial	was	over	without	much
有关的	到	他的	伯爵夫人	罗莎蒙德	那	这	葬礼	曾是	超过	没有	很多

['sɪli] ['serəmoʊni] ,

silly	ceremony	,
愚蠢的	仪式	,

他告诉伯爵夫人罗莎蒙德，葬礼已经结束，没有举行太多繁文缛节。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wət'evər] .

and	that	she	needed	to	know	nothing	of	it	whatever	.
和	那	她	需要	到	知道	没有什么	的	它	任何	.

而且她完全不需要知道这件事。

- [feɪs] [ə'woʊk] [hɪm; ɪm] .

Rosamund's	face	awoke	him	.
-	脸	醒来	他	.

罗莎蒙德的脸把他唤醒了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɔːk] - ['kwɑːri] , ['fiːtʃərləs] , ['hɔləud] , [ə'pɔːlɪŋ] .

It	was	the	face	of	a	chalk	-	quarry	,	featureless	,	hollowed	,	appalling	.
它	曾是	这	脸	的	一个	粉笔	-	采石场	,	无特征	,	空心的	,	令人震惊	.

那是一片白垩采石场的正面，毫无特征，凹陷，令人毛骨悚然。

[ðə; ðɪ] ['aʊər] [wʌz; wəz][noʊ]['leɪtər][ðæn; ðən] [θriː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

The	hour	was	no	later	than	three	in	the	morning	.
这	小时	曾是	不	之后	比	三	在	这	早晨	.

当时的时间不会晚于凌晨三点。

[hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'testəbl] [bed] [wer] [ə; eɪ] [driːm] — [wʌn][ʌv; əv][sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n][ɪn]

He	quitted	the	detestable	bed	where	a	dream	—	one	of	some	half	-	dozen	in
他	辞职	这	可恨	床	在哪里	一个	梦	—	一	的	一些	一半	-	打	在

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] - [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] .

the	course	of	his	life	-	had	befallen	him	.
这	课程	的	他的	生活	-	有	发生	他	.

他离开了那张令人厌恶的床，他曾在那里做了一个梦——这是他一生中大约六个梦中的一个。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mæksɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['helθi] [mæn][ɪz] : [ʌp] ,

For	the	maxim	of	the	healthy	man	is	:	up	,
为了	这	格言	的	这	健康	男人	是	:	向上	,

健康人的格言是：向上，

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn]['eksərsaɪz] [wen] [sliːp] [ɪz][fɔːr; fər] [fɔɪstɪŋ] [beɪs] [kɔɪn][ʌv; əv] [driːmz]

and	have	it	out	in	exercise	when	sleep	is	for	foisting	base	coin	of	dreams
和	有	它	出去	在	锻炼	什么时候	睡觉	是	为了	强加	根据	硬币	的	梦境

[ə'pɑːn][juː; jʊ] !

upon	you	!
之上	你	!

当睡眠沦为强加于你的低劣梦境时，就应该在运动中释放出来!

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['helθi] ['oʊnli][ɑːr; ər][fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ðer; ðər]['mæksəmz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɔː] .

And	as	the	healthy	only	are	fit	to	live	,	their	maxims	should	be	law	.
和	作为	这	健康	仅有的	是	合身	到	居住	,	他们的	格言	应该	是	法律	.

既然只有健康的人才适合生存，那么他们的格言就应该成为法律。

[hiː; hi] [drest] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['liːʒərli] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [blæk]

He	dressed	and	directed	his	leisurely	steps	to	the	common	,	under	a	black
他	穿着	和	指导	他的	悠闲	步骤	到	这	常见的	,	在下面	一个	黑色的

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

他穿戴整齐，在漆黑的夜空下，悠闲地走向公共场所。

[ænd; ənd][stɑːrz][ʌv; əv] ['laɪvli] ['briljəns,-jənsi] .

and	stars	of	lively	brilliancy	.
和	明星	的	热闹	才华横溢	.

以及光芒四射的明星。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [gliːmd] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [dɔːr] .

The	lights	of	a	carriage	gleamed	on	Dr	.	Shrapnel's	door	.
这	灯	的	一个	运输	闪闪发光	在	博士	.	-	门	.

马车的灯光照在施拉普内尔医生的门上。

[ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɪn'fɔːrmd] [lɔːrd] - [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

A	footman	informed	Lord	Romfrey	that	Colonel	Halkett	was	in	the	house	,
一个	男仆	知情的	主	-	那	上校	哈尔克特	曾是	在	这	房子	,

一名侍从告诉罗姆弗雷勋爵，哈尔基特上校在屋里。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ə'pɪrd] .

and	soon	afterward	the	colonel	appeared	.
和	很快	之后	这	上校	出现	.

不久之后，上校出现了。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ?

'	Is	it	over	?
-	是	它	超过	?

结束了吗?

[aɪ][dəunt] [hɪr] [hɪm; ɪm] , - [sed] [lɔːrd] - .

I	don't	hear	him	,	'	said	Lord	Romfrey	.
我	不	听到	他	,	-	说	主	-	.

“我没听见他说话，”罗姆弗雷勋爵说。

['kɜːrn(ə)l] ['haːlkɪt] [graːspt] [hɪz; ɪz][hænd] .

Colonel	**Halkett**	**grasped**	**his**	**hand**	**.**
上校	哈尔克特	抓住	他的	手	.

哈尔凯特上校握住了他的手。

- [naːt] [jet] , - [hiː; hi] [sed] .

'	**Not**	**yet**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
-	不是	然而	,	-	他	说	.

“还没呢，”他说。

- ['sɪsi] [kaːnt] [biː; bi][gaːt] [ə'weɪ] .

'	**Cissy**	**can't**	**be**	**got**	**away**	**.**
-	茜茜	不能	是	得到	离开	.

“西西逃不掉的。”

[its] ['kɪlɪŋ] [hɜːr; hər] .

It's	**killing**	**her**	**.**
它是	杀	她	.

这快要了她的命。

[noʊ] , ['hiːz] [ə'laɪv] .

No	**,**	**he's**	**alive**	**.**
不	,	他是	活	.

不，他还活着。

[juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [naʊ] . -

You	**may**	**hear**	**him**	**now**	**.**	**'**
你	可能	听到	他	现在	.	-

你现在可能听到他的声音了。

[lɔːrd] - [bent] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

Lord	**Romfrey**	**bent**	**his**	**ear**	**.**
主	-	弯曲	他的	耳朵	.

罗姆弗雷勋爵侧耳倾听。

- [its] ['wikər] , - [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ri'zjuːmd] .

'	**It's**	**weaker**	**,**	**'**	**the**	**colonel**	**resumed**	**.**
-	它是	较弱	,	-	这	上校	恢复	.

“它比较弱，”上校继续说道。

- [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , - , [step] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

'	**By**	**the**	**way**	**,**	**Romfrey**	**,**	**step**	**out**	**with**	**me**	**.**
-	经过	这	方式	,	-	,	步	出去	和	我	.

对了，罗姆弗雷，跟我出去一下。

[maɪ] [dɪr] [frend] , [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] : [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][naːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]

My	**dear**	**friend**	**,**	**the**	**circumstances**	**will**	**excuse**	**me**	**:**	**you**	**know**	**I'm**	**not**	**a**	**man**	**to**
我的	亲爱的	朋友	,	这	情况	将要	原谅	我	:	你	知道	我是	不是	一个	男人	到

[teɪk] ['libətiz] .

take	**liberties**	**.**
拿	自由	.

亲爱的朋友，请原谅我的无礼：你知道我不是个会放肆的人。

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [waɪf] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I'm	**bound**	**to**	**tell**	**you**	**what**	**your**	**wife**	**writes**	**to**	**me**	**.**
我是	边界	到	告诉	你	什么	你的	妻子	写	到	我	.

我一定会告诉你你妻子给我写了什么。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][aːn][hɜːr; hər] ['kaːnʃəns] , [ænd; ənd] [kaːnt] [rest] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

She	**says**	**she**	**has**	**it**	**on**	**her**	**conscience**	**,**	**and**	**can't**	**rest**	**for**	**it**	**.**
她	说道	她	有	它	在	她	良心	,	和	不能	休息	为了	它	.

她说这件事让她良心不安，无法安宁。

[juː; jʊ] [noʊ] ['wɪmɪn] .
You know women .
你 知道 女性 .

你了解女人。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [hɪr] — ['ʃræpnəl] .
She wants you to speak to the man here — Shrapnel .
她 想要 你 到 说话 到 这 男人 这里 — 弹片 .

她想让你和这位名叫 Shrapnel 的男士谈谈。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [neɪ'viːl][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] ['frendli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪz] ;
She wants Nevil to hear that you and he were friendly before he dies ;
她 想要 内维尔 到 听到 那 你 和 他 是 友好的 前 他 死亡 ;

她想让内维尔在临终前听到你和他关系友好；

[θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'soʊl] [ðə; ði] [pʊr] [dɪr] ['feloʊ] .
thinks it would console the poor dear fellow .
思考 它 会 安慰 这 贫穷的 亲爱的 同伴 .

觉得这样可以安慰这位可怜的人。

[ðæts] ['oʊnli][æn; ən][aɪ'diːə] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [siː] .
That's only an idea ; but it concerns her , you see .
那就是 仅有的 一个 主意 ; 但 它 担忧 她 , 你 看 .

那只是个想法；但你知道，这跟她有关。

[aɪm] [ʃɑːkt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
I'm shocked to have to talk to you about it . '
我是 震惊 到 有 到 讲话 到 你 关于 它 . -

我很震惊竟然要跟你谈论这件事。

- [maɪ] [dɪr] ['kɜːrn(ə)l] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] , - [lɔːrd] - [rɪ'plaɪd] .
' My dear colonel , I have no feeling against the man , ' Lord Romfrey replied .
- 我的 亲爱的 上校 , 我 有 不 感觉 反对 这 男人 , - 主 - 回复 .

“我亲爱的上校，我对这个人没有任何恶意，”罗姆弗雷勋爵回答道。

- [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] .
' I spoke to him when I saw him yesterday .
- 我 辐 到 他 什么时候 我 锯 他 昨天 .

“我昨天见到他的时候和他谈过了。”

[aɪ] [ber] [noʊ] ['grʌdʒɪz] .
I bear no grudges .
我 熊 不 怨恨 .

我并不记仇。

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[juː; jʊ][kæn; kən] [send] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] [twaɪs] . -
You can send to her to say I have spoken to him twice . '
你 能 发送 到 她 到 说 我 有 说 到 他 两次 . -

你可以发信息告诉她，我已经和他谈过两次了。

- [jes] , [jes] , - [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ə'sentid] .
' Yes , yes , ' the colonel assented .
- 是的 , 是的 , - 这 上校 同意 .

“是的，是的，”上校点头表示同意。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['leɪdi] - [rɪ'kwaɪərd] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . -
He could not imagine that Lady Romfrey required more of her husband . '
他 可以 不是 想象 那 女士 - 必需的 更多的 的 她 丈夫 . -

他无法想象罗姆弗雷夫人会对丈夫有更多要求。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] .
Well , I must be off .
出色地 , 我 必须 是 离开 .

好了，我得走了。

[aɪ] [liːv] ['blækbɜːrn] - [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;
I leave Blackburn Tuckham here , with a friend of his ;
我 离开 布莱克本 - 这里 , 和 一个 朋友 的 他的 ;

我把布莱克本·塔克汉姆留给了他的一个朋友；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [swiːt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['wɔːrdʊər] - ['devəruː] . -
a man who seems to be very sweet with Mrs . Wardour - Devereux . '
一个 男人 WHO 似乎 到 是 非常 甜的 和 太太 . 沃德 - 德弗罗 . -

这位男士似乎对沃杜尔-德弗罗夫人非常温柔体贴。

- [hɑː] ! [fetʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['kɜːrn(ə)l] ; [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] , - [sed] [lɔːrd] - .
' Ha ! Fetch him to me , colonel ; I beg you to do that , ' said Lord Romfrey .
- 哈 ! 拿来 他 到 我 , 上校 ; 我 求 你 到 做 那 , - 说 主 - .

“哈！上校，把他带到我这里来；求你了，”罗姆弗雷勋爵说道。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [brɔːt] [aʊt] ['lɪdiɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] .
The colonel brought out Lydiard to the earl .
这 上校 带来 出去 利迪亚德 到 这 伯爵 .

上校把利迪亚德带到伯爵面前。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][maɪ] ['nɛfjuːz] ['bedsaɪd] , ['mɪstər] . ['lɪdiɑːrd] ? -
' You have been at my nephew's bedside , Mr . Lydiard ? '
- 你 有 到过 在 我的 侄子的 床头 , 先生 . 利迪亚德 ? -

“莱迪亚德先生，您一直陪在我侄子的床边吗？”

- [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] , [maɪ][lɔːrd] . -
' Within ten minutes , my lord . '
- 之内 十 分钟 , 我的 主 . -

“十分钟之内，大人。”

- [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ? -
' What is your opinion of the case ? '
- 什么 是 你的 观点 的 这 案件 ? -

你对这个案子有什么看法?

- [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] . -
' My opinion is , the chances are in his favour . '
- 我的 观点 是 , 这 机会 是 在 他的 偏爱 . -

“我的看法是，他胜算很大。”

- [leɪ] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [baɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] - ['kæs(ə)l][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]
' Lay me under obligation by communicating that to Romfrey Castle at the first
莱 我 在下面 义务 经过 沟通 那 到 - 城堡 在 这 第一的
['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . -
opening of the telegraph office to - morrow morning . '
开幕 的 这 电报 办公室 到 - 明天 早晨 . -

“请在明天早上电报局一开门就将此消息传达给罗姆弗雷城堡，以此来使我承担责任。”

['lɪdiɑːrd] ['prɑːmɪst] .
Lydiard promised .
利迪亚德 承诺 .

利迪亚德承诺了。

- [ðə; ði] ['reɪvɪŋ] [hæz; həz] ['endɪd] ? -
' The raving has ended ? '
- 这 狂言 有 结束 ? -

“狂欢结束了吗？”

- ['hɑ:rdli] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stʃən] [ɪz] [les] [ðæn; ðən][wi:; wi] [fɪrd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] . -

'	Hardly	,	sir	,	but	the	exhaustion	is	less	than	we	feared	it	would	be	.	'
-	几乎	,	先生	,	但	这	疲惫	是	较少的	比	我们	害怕	它	会	是	.	-

“不，先生，不过疲惫程度比我们预想的要轻。”

- ['gænɪt] [ɪz][ðer; ðər] ? -

'	Gannet	is	there	?	'
-	塘鹅	是	那里	?	-

“塘鹅在那儿吗？”

- [hi:; hi][ɪz][ɪn][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] . -

'	He	is	in	an	arm	-	chair	in	the	room	.	'
-	他	是	在	一个	手臂	-	椅子	在	这	房间	.	-

“他正坐在房间里的扶手椅里。”

- [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ʃræpnəl] ? -

'	And	Dr	.	Shrapnel	?	'
-	和	博士	.	弹片	?	-

“那么，施拉普内尔博士呢？”

- [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ber] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] ; [hi:; hi][ɪz]['kwaɪət] . -

'	He	does	not	bear	speaking	to	;	he	is	quiet	.	'
-	他	做	不是	熊	请讲	到	;	他	是	安静的	.	-

“他不耐烦，沉默寡言。”

- [hi:; hi][ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][maɪ] ['nefju:] ? -

'	He	is	attached	to	my	nephew	?	'
-	他	是	随附的	到	我的	侄子	?	-

“他跟我侄子关系很好？”

- [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][laɪf] [ɪt'self] . -

'	As	much	as	to	life	itself	.	'
-	作为	很多	作为	到	生活	本身	.	-

“就生命本身而言。”

[lɔ:rd] - [θæŋkt] ['lɪdiɑ:rd] ['kɜ:rtiəsli] .

Lord	Romfrey	thanked	Lydiard	courteously	.
主	-	谢谢	利迪亚德	礼貌地	.

罗姆弗雷勋爵礼貌地向利迪亚德道谢。

- [let] [ju: 'es] [hoʊp] , [sɜ:r] , [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ]

'	Let	us	hope	,	sir	,	that	some	day	I	shall	have	the	pleasure	of	entertaining
-	让	我们	希望	,	先生	,	那	一些	天	我	将	有	这	乐趣	的	娱乐

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

“先生，但愿有朝一日我能有机会款待您。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] . -

as	well	as	another	friend	of	yours	.	'
作为	出色地	作为	其他	朋友	的	你的	.	-

还有你的另一个朋友。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd] , [maɪ][lɔ:rd] . -

'	You	are	very	kind	,	my	lord	.	'
-	你	是	非常	种类	,	我的	主	.	-

“您真是太仁慈了，大人。”

[ðə; ði] [ɜ:rl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [si:] ['kɜ:rn(ə)l] ['hɑ:lkɪt] [draɪv] [ɔ:f] :

The	earl	stood	at	the	door	to	see	Colonel	Halkett	drive	off	:
这	伯爵	站立	在	这	门	到	看	上校	哈尔克特	驾驶	离开	:

伯爵站在门口，目送哈尔基特上校驾车离去：

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [maʊnt] ['lɔrəlz] .

he	declined	to	accompany	him	to	Mount	Laurels	.
他	拒绝	到	陪伴	他	到	山	月桂树	.

他拒绝陪同他前往劳雷尔斯山。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] , [huː] [grauld] - ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['hɔːrswɪp]

In	the	place	of	the	carriage	stood	a	man	,	who	growled	'	Where's	your	horsewhip
在	这	地方	的	这	运输	站立	一个	男人	,	WHO	咆哮	-	在哪里?	你的	马鞭

, ['bʊtʃər] ? -

,	butcher	?	'
,	屠夫	?	-

马车所在的地方站着一个人，他咆哮道："屠夫，你的马鞭呢？"

[hiː; hi] ['dɔːgɪd] [ðə; ði] [ɜːrl] [sʌm; səm] [steps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːmən] .

He	dogged	the	earl	some	steps	across	the	common	.
他	顽强	这	伯爵	一些	步骤	穿过	这	常见的	.

他尾随伯爵穿过公共绿地走了几步。

['evərɑːd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Everard	returned	to	his	hotel	and	slept	soundly	during	the	remainder	of	the
埃弗拉德	返回	到	他的	酒店	和	睡着了	稳固地	期间	这	余	的	这

[dɑːrk] ['aʊərz] .

dark	hours	.
黑暗的	小时	.

埃弗拉德回到酒店，在剩下的黑暗时光里睡得很香。

['tʃæptər] [liː]

CHAPTER	LII
章	lii

第五十二章

['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ænd; ənd][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['penəns]

QUESTION	OF	A	PILGRIMAGE	AND	AN	ACT	OF	PENANCE
问题	的	一个	朝圣	和	一个	行为	的	忏悔

关于朝圣和忏悔的问题

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['spɔrtsmɪn] .

Then	came	a	glorious	morning	for	sportsmen	.
然后	来了	一个	辉煌	早晨	为了	运动员	.

接下来，对于运动员来说，迎来了一个辉煌的早晨。

[wʌn] [snɪft] [ðə; ði] ['duːz] ,

One	sniffed	the	dews	,
一	嗅了嗅	这	露水	,

有人嗅了嗅露水，

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['fænsi] [freʃ] [smelz] [ʌv; əv] ['stʌbl] [ɜːrθ] [ænd; ənd][dæŋk] ['wʊdlənd] [græs] [ɪn][ðə; ði]

and	could	fancy	fresh	smells	of	stubble	earth	and	dank	woodland	grass	in	the
和	可以	想要	新鲜的	气味	的	茬	地球	和	dank	林地	草	在	这

['veri] [striːts] [ʌv; əv]['dɜːrti] - .

very	streets	of	dirty	Bevisham	.
非常	街道	的	肮脏的	-	.

即使身处肮脏的贝维沙姆街头，也能闻到新鲜的茬地泥土和潮湿林地青草的气味。

[saʊnd] [sliːp] , [laɪk] ['hɑːrti] ['daɪnɪŋ] , [in'dauz] [men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['rektɪtuːd] , [ænd; ənd]

Sound	sleep	,	like	hearty	dining	,	endows	men	with	a	sense	of	rectitude	,	and
声音	睡觉	,	喜欢	爽朗	用餐	,	赋予	男人	和	一个	感觉	的	正直	,	和

['sʌnlaɪt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər] ,

sunlight	following	the	former	,
阳光	下列的	这	以前的	,

充足的睡眠如同丰盛的餐食一样，能赋予人正直的品格，而阳光则紧随其后。

[æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [spel] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [iːz] [ɔːr] [swiːt] ['mjuːzɪk][ðə; ðɪ] ['lætər] ,

as	a	pleasant	spell	of	conversational	ease	or	sweet	music	the	latter	,
作为	一个	令人愉快的	拼写	的	对话	舒适	或者	甜的	音乐	这	后者	,

后者指的是令人愉悦的轻松交谈或悦耳的音乐。

[smaɪlz] [ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pər'fɔːrməns] :

smiles	a	celestial	approval	of	the	performance	:
微笑	一个	天体	赞同	的	这	表现	:

仿佛来自上天的微笑，是对这场表演的认可：

[lɔːrd] - [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪətiz] .

Lord	Romfrey	dismissed	his	anxieties	.
主	-	解雇	他的	焦虑	.

罗姆弗雷勋爵打消了他的担忧。

[hɪz; ɪz]['leɪdi] ['slaɪtli] ['rʌfld] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['brekfəst] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə]

His	lady	slightly	ruffled	him	at	breakfast	in	a	letter	saying	that	she	wished	to
他的	女士	轻微地	褶皱的	他	在	早餐	在	一个	信	说	那	她	希望	到

[dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

join	him	.
加入	他	.

早餐时，他的夫人来信说她想和他一起吃早餐，这让他有些不悦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [nuːn] [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [wer'ɪn] [ðə; ðɪ] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [pʊt] [æz; əz]

He	was	annoyed	at	noon	by	a	message	,	wherein	the	wish	was	put	as
他	曾是	恼怒	在	中午	经过	一个	信息	,	其中	这	希望	曾是	放	作为

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] .

a	request	.
一个	要求	.

中午时分，他收到一条信息，信息中把愿望当作请求，这让他很恼火。

[ænd; ənd]['leɪtər] [ə'raɪvd] [ə'nʌðər] ['mesɪdʒ] , ['berɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɜːrdʒənt] [pə'tɪʃ(ə)n] .

And	later	arrived	another	message	,	bearing	the	character	of	an	urgent	petition	.
和	之后	到达的	其他	信息	,	轴承	这	特点	的	一个	紧迫的	请愿	.

随后又收到一条消息，内容像是紧急请愿书。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [leɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌtelɪ'græfɪk] ['brevəti] .

True	,	it	might	be	laid	to	the	account	of	telegraphic	brevity	.
真的	,	它	可能	是	铺设	到	这	帐户	的	电报	简洁	.

的确，这或许可以归因于电报的简洁性。

[hiː; hi] [sɔː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

He	saw	Dr	.	Shrapnel	,	and	spoke	to	him	,	as	before	,
他	锯	博士	.	弹片	,	和	辐	到	他	,	作为	前	,

他见到了施拉普内尔医生，并像以前一样和他交谈起来。

[tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

to	thank	him	for	the	permission	to	visit	his	nephew	.
到	感谢	他	为了	这	允许	到	访问	他的	侄子	.

感谢他允许我去探望他的侄子。

[neɪ'viːl][hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] .

Nevil	he	contemplated	for	the	space	of	five	minutes	.
内维尔	他	思考	为了	这	空间	的	五	分钟	.

他沉思了五分钟，思索着内维尔。

[hiː; hi] ['kɔːrdʒəli] [sə'luːtɪd] [mɪs] ['dɛnəm] .

He	cordially	saluted	Miss	Denham	.
他	诚挚地	敬礼	错过	丹汉姆	.

他热情地向丹汉姆小姐敬礼。

[hiː; hi] [kɪst] [sɪ'siːliəz] [hænd] .

He	kissed	Cecilia's	hand	.
他	亲吻	塞西莉亚的	手	.

他吻了塞西莉亚的手。

- [ɔːl] [hɪr] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] -

'	All	here	is	going	on	so	well	that	I	am	with	you	for	a	day	or	two	to	-
-	全部	这里	是	去	在	所以	出色地	那	我	是	和	你	为了	一个	天	或者	二	到	-

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

“这里一切都很顺利，所以我明天会和你们待上一两天。”

- [hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

'	he	despatched	the	message	to	his	wife	.
-	他	已派送	这	信息	到	他的	妻子	.

他把消息发给了妻子。

[hɜːr; hər] [keɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['grævəst] .

Her	case	was	now	the	gravest	.
她	案件	曾是	现在	这	最严重的	.

她的案子现在最为严重。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] - .

He	could	not	understand	why	she	desired	to	be	in	Bevisham	.
他	可以	不是	理解	为什么	她	想要的	到	是	在	-	.

他无法理解她为什么想待在贝维沙姆。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eksɪkrəb(ə)l] [driːmz] ! — [ræŋk] ['pɔɪzn] [tuː; tə] ['mʌðərz] .

She	must	have	had	execrable	dreams	!	—	rank	poison	to	mothers	.
她	必须	有	有	可憎的	梦境	!	—	秩	毒	到	母亲们	.

她一定做了可怕的噩梦！——对母亲来说简直是毒药。

[haʊ'evər] , [hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [streŋθ] [wʌz; wəz] [greɪt] ,

However	,	her	constitutional	strength	was	great	,
然而	,	她	宪法	力量	曾是	伟大的	,

然而，她的体质很强。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [baɪ] [hɜːr; hər] ['eɪdʒənsi] ['flʌrɪʃt] [ə'nuː]

and	his	pride	in	the	restoration	of	his	House	by	her	agency	flourished	anew
和	他的	自豪	在	这	恢复	的	他的	房子	经过	她	机构	繁荣	重新

,

,

,

他对她出手相助修复房屋的自豪感再次油然而生。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [fer] ['weðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gænɪt] :

what	with	fair	weather	and	a	favourable	report	from	Dr	.	Gannet	:
什么	和	公平的	天气	和	一个	有利	报告	从	博士	.	塘鹅	:

再加上晴朗的天气和加内特博士的有利报告：

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [moʊst] [prə'pɪʃəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['eni] [soʊl] [bent] [ɑːn] [di'spəːsiŋ]

The	weather	was	most	propitious	to	the	hopes	of	any	soul	bent	on	dispersing
这	天气	曾是	最多	吉祥	到	这	希望	的	任何	灵魂	弯曲	在	分散

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [deθ] ,

the	shadows	of	death	,
这	阴影	的	死亡	,

这样的天气对任何一心想要驱散死亡阴影的人来说都极为有利。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['spɔrtsmɪn] .

and	to	sportsmen	.
和	到	运动员	.

以及对运动员而言。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['hæpi] ['spɔrtsmɪn]

From	the	windows	of	his	railway	carriage	he	beheld	the	happy	sportsmen
从	这	视窗	的	他的	铁路	运输	他	观看	这	快乐的	运动员

['stɔːkɪŋ] [ə'fiːld] .

stalking	afield	.
跟踪	田野	.

他从火车车厢的窗户望出去，看到快乐的猎人们在田野里奔跑。

[ðə; ði][bɜːrdz] [hwɜːd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['drɑːpɪŋ] .

The	birds	whirred	and	dropped	just	where	he	counted	on	their	dropping	.
这	鸟类	嗡嗡作响	和	掉落	只是	在哪里	他	计数	在	他们的	下降	.

鸟儿们嗡嗡地飞过，落在了他预想中它们会落的地方。

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] ['θredɪd] [tuː; tə] ['dæzlɪŋ] ['sɪlvər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

The	smoke	of	the	guns	threaded	to	dazzling	silver	in	the	sunshine	.
这	抽烟	的	这	枪支	螺纹	到	耀眼的	银	在	这	阳光	.

枪炮的硝烟在阳光下闪耀着银光。

[seɪ] [wʌt] [pʊr] [oʊld][neɪ'viːl] [wɪl] , [ɔːr][dɪd] [seɪ] , ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['soʊbərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

Say	what	poor	old	Nevil	will	,	or	did	say	,	previous	to	the	sobering	of	his	blood	,
说	什么	贫穷的	老的	内维尔	将要	,	或者	做过	说	,	以前的	到	这	令人清醒	的	他的	血	,

不管可怜的老内维尔在酒醒之前说了些什么，或者说他曾经说过什么，

[wer] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][lænd] [laɪk] ['ɪŋglənd] ?

where	is	there	a	land	like	England	?
在哪里	是	那里	一个	土地	喜欢	英格兰	?

哪里有像英国一样的地方?

['evərɑːd] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['tempərətli] .

Everard	rejoiced	in	his	country	temperately	.
埃弗拉德	欣喜若狂	在	他的	国家	温和地	.

埃弗拉德对自己的国家感到欣慰，但情绪较为克制。

['hævɪŋ] [neɪ'viːl][æz; əz] [wel] ,

Having	Nevil	as	well	,
拥有	内维尔	作为	出色地	,

还有内维尔，

— [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fækt][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['freɪmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

—	of	which	fact	the	report	he	was	framing	in	his	mind	to	deliver	to	his
—	的	哪个	事实	这	报告	他	曾是	框架	在	他的	头脑	到	递送	到	他的

[waɪf] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] .

wife	assured	him	—	he	was	rich	.
妻子	保证	他	—	他	曾是	富有的	.

——他在脑海中构思着要告诉妻子的那份报告让他确信——他很富有。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ðæt] [pʊt] [jɔːr'selvz] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər] [ri'pʌblikənz] [ænd; ənd] ['deməkræts] ,

And	you	that	put	yourselves	forward	for	republicans	and	democrats	,
和	你	那	放	你们自己	向前	为了	共和党人	和	民主党人	,

还有你们这些自告奋勇为共和党和民主党候选人的人，

[duː][juː; jʊ][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv][æn; ən] ['oʊkˌlaɪk] [mæn] [huː] [ɪz] [jʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv]

do	you	deny	the	aristocracy	of	an	oaklike	man	who	is	young	upon	the	verge	of
做	你	否定	这	贵族	的	一个	橡树状	男人	WHO	是	年轻的	之上	这	边缘	的

['eɪti] ?

eighty	?
八十	?

你否认一位即将年满八十、精神矍铄、如橡树般挺拔的老人的贵族气质吗?

[ðiːz] [wɜːr; wər][poʊ'etɪk] [flaɪts] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][nɑːt][baɪ] [neɪm] ,

These	were	poetic	flights	,	but	he	knew	them	not	by	name	,
这些	是	诗意的	航班	,	但	他	知道	他们	不是	经过	姓名	,

这些都是诗意的飞翔，但他却不知道它们的名字。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	had	not	to	be	ashamed	of	them	.
和	有	不是	到	是	羞愧	的	他们	.

而且不必为此感到羞耻。

['rəjzəmənd,'rɔ-] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] .

Rosamund	met	him	in	the	hall	of	the	castle	.
罗莎蒙德	遇见	他	在	这	大厅	的	这	城堡	.

罗莎蒙德在城堡大厅里遇见了他。

- [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [diˈsiːvd] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [dɪr] [lɔːrd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

'	You	have	not	deceived	me	,	my	dear	lord	,	'	she	said	,	embracing	him	.
-	你	有	不是	受骗	我	,	我的	亲爱的	主	,	-	她	说	,	拥抱	他	.

“您没有欺骗我，我的大人，”她说着，拥抱了他。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

'	You	have	done	what	you	could	for	me	.
-	你	有	完毕	什么	你	可以	为了	我	.

你已经尽力帮助我了。

[ðə; ðɪ] [rest] [ɪz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] . -

The	rest	is	for	me	to	do	.	'
这	休息	是	为了	我	到	做	.	-

剩下的就由我来做了。

[hiː; hi] [rɪˈsɪprəˌkeɪtɪd] [hɜːr; hər] [ɪmˈbreɪs] ['wɔːrmli] , [ɪn] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['freʃər] [gʊd] [lʊks] .

He	reciprocated	her	embrace	warmly	,	in	commendation	of	her	fresher	good	looks	.
他	互惠	她	拥抱	热情地	,	在	表彰	的	她	更清新	好的	看起来	.

他热情地回应了她的拥抱，称赞她容光焕发。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , - [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] ? -

She	asked	him	,	'	You	have	spoken	to	Dr	.	Shrapnel	?	'
她	问	他	,	-	你	有	说	到	博士	.	弹片	?	-

她问他：“你和施拉普内尔医生谈过了吗？”

[hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] , - [twaɪs] . -

He	answered	her	,	'	Twice	.	'
他	回答	她	,	-	两次	.	-

他回答说：“两次。”

[ðə; ðɪ][wɜːrd] [siːmd] [kweɪnt] .

The	word	seemed	quaint	.
这	单词	似乎	古雅	.

这个词听起来很古雅。

[ʃiː; ʃi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kweɪnt] .

She	recollected	that	he	was	quaint	.
她	回忆	那	他	曾是	古雅	.

她记得他是个古怪的人。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , - [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sekənd] .

He	repeated	,	'	I	spoke	to	him	the	first	day	I	saw	him	,	and	the	second	.
他	重复	,	-	我	辐	到	他	这	第一的	天	我	锯	他	,	和	这	第二	.

-
'
-
-

他重复道：“我见到他的第一天和第二天都和他谈过话。”

- [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [sed] ['rəjzəmənd,'rɔ-] .
' We are so much indebted to him , ' said Rosamund .
- 我们 是 所以 很多 负债累累 到 他 , - 说 罗莎蒙德 .

“我们非常感激他，”罗莎蒙德说。

- [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][neɪ'viːl] [sə'pɑːsiz] ['aʊərz] .
' His love of Nevil surpasses ours .
- 他的 爱 的 内维尔 超越 我们的 .

他对内维尔的爱胜过我们。

[pʊr] [mæn] !
Poor man !
贫穷的 男人 !

可怜的人！

[pʊr] [mæn] !
poor man !
贫穷的 男人 !

可怜的人！

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [hoʊp] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪl] [biː; bi] [sperd] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
At least we may now hope the blow will be spared him which would have
在 至少 我们 可能 现在 希望 这 吹 将要 是 幸存 他 哪个 会 有
['kærid] [ɔːf][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ] - .
carried off his life with Nevil's .
携带 离开 他的 生活 和 - .

至少我们现在可以希望他能免受那致命一击，否则他就会和内维尔一起丧命。

[aɪ][hæv; həv]['leɪtər] [nuːz] [ʌv; əv][neɪ'viːl][ðæn; ðən][juː; jʊ] . -
I have later news of Nevil than you . '
我 有 之后 消息 的 内维尔 比 你 . -

我比你更晚得到内维尔的消息。

- [gʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? -
' Good , of course ? '
- 好的 , 的 课程 ? -

“当然好啦？”

- [ɑː] [ˌem 'iː] !
' Ah me !
- 啊 我 !

啊，我！

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][peɪn] .
the pleasure of the absence of pain .
这 乐趣 的 这 缺席 的 疼痛 .

无痛感带来的愉悦。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [gɔːn] . -
He is not gone . '
他 是 不是 已消失 . -

他没有离开。

[lɔːrd] - [laɪkt] [hɜːr; hər][kɑːm] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
Lord Romfrey liked her calm resignation .
主 - 喜欢 她 冷静的 辞职 .

罗姆弗雷勋爵喜欢她平静的顺从。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mɪstər] . ['lɪdiɑːrd] , - [hiː; hi] [sed] , - [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend]
' There's a Mr . Lydiard , ' he said , ' a friend of Nevil's , and a friend
- 有 一个 先生 . 利迪亚德 , - 他 说 , - 一个 朋友 的 - , 和 一个 朋友
[ʌv; əv]
of
的

“有个叫莱迪亚德的先生，”他说，“是内维尔的朋友，也是……”

['luːɪs] - . -
Louise Devereux's . '
路易丝 - . -

路易丝·德弗罗的。

- [jes] ; [wiː; wi] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['evri] [fɔːr] ['aʊərz] , - ['rəjzəmənd,'rɔ-] [rɪ'dʒɔɪnd] .
' Yes ; we hear from him every four hours , ' Rosamund rejoined .
- 是的 ; 我们 听到 从 他 每一个 四 小时 , - 罗莎蒙德 重新加入 .

“是的，我们每隔四个小时就能收到他的消息，”罗莎蒙德回答道。

- ['menʃ(ə)n] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] . -
' Mention him to her before me . '
- 提到 他 到 她 前 我 . -

“你先跟她提起他，再跟我说。”

- [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
' That's exactly what I was going to tell you to do before me ,
- 那就是 确切地 什么 我 曾是 去 到 告诉 你 到 做 前 我 ,

“这正是我之前想让你做的。”

- [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['smaɪlɪŋ] .
' said her husband , smiling .
- 说 她 丈夫 , 微笑 .

“她丈夫笑着说。”

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['evərɑːd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ? — ['widəuz] . . .
' Because , Everard , is it not so ? — widows . . .
- 因为 , 埃弗拉德 , 是 它 不是 所以 ? — 寡妇 . . .

“因为，埃弗拉德，难道不是这样吗？——寡妇们……”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ! -
and she loves this gentleman ! '
和 她 爱 这 绅士 ! -

她很喜欢这位先生！

- ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['widəuz] .
' Certainly , my dear ; I think with you about widows .
- 当然 , 我的 亲爱的 ; 我 思考 和 你 关于 寡妇 .

“当然，亲爱的；我和你一样关心寡妇们。”

[ðə; ði] [wɜːrld] [æsks][ðem; ðəm][tuː; tə] ['præktɪs] [ɪts] [oʊn] [hɪ'pɑːkrəsi] .
The world asks them to practise its own hypocrisy .
这 世界 问 他们 到 实践 它是自己的 虚伪 .

世界要求他们践行自己的虚伪。

['luːɪs] ['devəruː] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪp] ; [ʃiːz] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [æʃ] .
Louise Devereux was married to a pipe ; she's the widow of tobacco ash .
路易丝 德弗罗 曾是 已婚 到 一个 管道 ; 她是 这 寡妇 的 烟草 灰 .

路易丝·德弗罗嫁给了烟斗；她是烟灰的遗孀。

[wiːl] [meɪk] ['deɪlaɪt] [raʊnd] [hɜːr; hər] . -
We'll make daylight round her . '
出色地 制作 日光 圆形的 她 . -

我们会让她摆脱困境。

- [haʊ] [gʊd] , [haʊ] [kaɪnd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [maɪ] [lɔːrd] !
' How good , how kind you are , my lord !
- 如何 好的 , 如何 种类 你 是 , 我的 主 !

“我的大人，您真是太好了，太仁慈了！”

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] [ʃruːd] !
I did not think so shrewd !
我 做过 不是 思考 所以 精明 !

我没想到他这么精明!

[bʌt; bət] [bə'nevələns] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] - ['siːɪŋ] : [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl]
But benevolence is almost all - seeing : You said you spoke to Dr . Shrapnel
但 仁 是 几乎 全部 - 看到 : 你 说 你 辐 到 博士 . 弹片
[twaɪs] .
twice .
两次 .

但仁慈几乎无所不知：你说你和施拉普内尔博士谈过两次话。

[wʌz; wəz] [hiː; hi] . . .
Was he . . .
曾是 他 . . .

他是……吗?

[pə'laɪt] ? -
polite ? '
有礼貌的 ? -

有礼貌的? '

- ['θɜːrəli] [ˌʌp'set] , [juː; jʊ] [noʊ] . -
' Thoroughly upset , you know . '
- 彻底 沮丧的 , 你 知道 . -

“我非常难过，你知道吗？”

- [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ? -
' What did he say ? '
- 什么 做过 他 说 ? -

他说了什么?

- [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
' What was it ?
- 什么 曾是 它 ?

“那是什么？”

" ['boʊʃɑːmp] ! ['boʊʃɑːmp] !
" Beauchamp ! Beauchamp !
" 博尚 ! 博尚 !

“博尚！博尚！

" [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [left] [ɔːf]
" the first time ; and the second time he said he thought it had left off
" 这 第一的 时间 ; 和 这 第二 时间 他 说 他 想法 它 有 左边 离开
['reɪnɪŋ] . -
raining . '
下雨 . -

“第一次是这样；第二次他说他以为雨停了。”

- [ɑː] ! -
' Ah ! '
- 啊 ! -

“啊！”

['rəjzəmənd,'rɔ-] [dru:pt] [hɜːr; hər] [hed] .
Rosamund **drooped** **her** **head** **.**
罗莎蒙德 下垂 她 头 .

罗莎蒙德低下了头。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .
She **looked** **up** **.**
她 看起来 向上 .

她抬起头。

- [hɪr] [ɪz] ['lu:ɪs] .
' **Here** **is** **Louise** **.**
- 这里 是 路易丝 .

这是路易丝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博尚的职业生涯——第七卷(Beauchamp's Career — Volume 7)

[maɪ][lɔːrd][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['lɪdiɑːrd] . -
My lord has had a long conversation with Mr . Lydiard . '
我的 主 有 有 一个 长的 对话 和 先生 . 利迪亚德 . -

大人与莱迪亚德先生进行了长时间的谈话。

- [aɪ] [trʌst] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] , - ['ædɪd] [ðə; ði] [ɜːrl] .
' I trust he will come here before you leave us , ' added the earl .
- 我 相信 他 将要 来 这里 前 你 离开 我们 , - 额外 这 伯爵 .

“我相信他会在你离开我们之前来到这里，”伯爵补充道。

['rəjzəmənd,'rɔ-] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .
Rosamund took her hand .
罗莎蒙德 采取 她 手 .

罗莎蒙德握住了她的手。

- [maɪ][lɔːrd][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ə'kjuːt][ðæn; ðən][aɪ] , [ɔːr] [els] [jʊr; jər] [frend] [ɪz] [les] ['gɑːrdɪd] [ðæn; ðən]
' My lord has been more acute than I , or else your friend is less guarded than
- 我的 主 有 到过 更多的 急性 比 我 , 或者 别的 你的 朋友 是 较少的 守卫 比
[juː; jʊ] . -
you . '
你 . -

“要么是老爷比我更敏锐，要么就是你的朋友比你更不谨慎。”

- [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ? - [sed] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['leɪdi] .
' What have you seen ? ' said the blushing lady .
- 什么 有 你 已见 ? - 说 这 脸红 女士 .

“你看到了什么？”脸红的女士问道。

- [steɪ] .
' Stay .
- 停留 .

'停留。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]['sesl, 'sisl]
I have an idea you are one of the women I promised to Cecil
我 有 一个 主意 你 是 一 的 这 女性 我 承诺 到 塞西尔

我怀疑你是我答应给塞西尔的女人之一。

- , - [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] . -
Baskelett , ' said the earl . '
- , - 说 这 伯爵 . -

“巴斯克莱特，”伯爵说道。

[naʊ] [meɪ] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] ? -
Now may I tell him there's no chance ? '
现在 可能 我 告诉 他 有 不 机会 ? -

现在我可以告诉他，没戏了?

- [oʊ] ! [duː] . -
' Oh ! do . '
- 哦 ! 做 . -

“哦！做吧。”

[ðeɪ] [spent] [soʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]

They	spent	so	very	pleasant	an	evening	that	the	earl	settled	down	into	a
他们	花费	所以	非常	令人愉快的	一个	晚上	那	这	伯爵	定居	向下	进入	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['hæbɪts][ɪn][ðə; ði] [sep'tembər]

comfortable	expectation	of	the	renewal	of	his	old	habits	in	the	September
舒服的	期待	的	这	续期	的	他的	老的	习惯	在	这	九月

[ænd; ənd][ɑːk'toʊbər] ['siːz(ə)n] .

and	October	season	.
和	十月	季节	.

他们度过了一个非常愉快的夜晚，伯爵安心地期待着在九月和十月恢复他以前的习惯。

- ['fraɪtf(ə)l] [kraɪ] [pleɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] - [drʌm] [æt; ət] [waɪlz] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [ə'fektɪŋli] .

Nevil's	frightful	cry	played	on	his	ear	-	drum	at	whiles	,	but	not	too	affectingly	.
-	可怕	哭	玩	在	他的	耳朵	-	鼓	在	当	,	但	不是	也	感人地	.

内维尔那可怕的叫声时不时地在他耳边响起，但并不太令人难过。

[hiː; hi] [kən'dʌktɪd] ['rəjzəmənd,'rɔ-][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [kɪst] [hɜːr; hər] , [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sliːp]

He	conducted	Rosamund	to	her	room	,	kissed	her	,	hoped	she	would	sleep
他	实施	罗莎蒙德	到	她	房间	,	亲吻	她	,	希望	她	会	睡觉

[wel] ,

well	,
出色地	,

他领着罗莎蒙德回到房间，吻了吻她，希望她能睡个好觉。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [hɑːrd]['bætʃələz, 'bætʃləz][bed] , [wer] [hiː; hi] ['kɑːnfɪdəntli]

and	retired	to	his	good	hard	bachelor's	bed	,	where	he	confidently
和	退休	到	他的	好的	难的	学士	床	,	在哪里	他	自信地

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] [sliːp] .

supposed	he	would	sleep	.
据称	他	会	睡觉	.

然后他回到自己那张结实舒适的单身汉床上，自信地认为自己会睡个好觉。

[ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'peptɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪldər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] - [driːm]

The	sleep	of	a	dyspeptic	,	with	a	wilder	than	the	monstrous	Bevisham	dream
这	睡觉	的	一个	消化不良	,	和	一个	更狂野	比	这	滔天	-	梦

,

,
,

一个消化不良者的睡眠，伴随着比贝维沙姆庄园那可怕的梦境还要狂野的梦境。

[bɪ'fel] [hɪm; ɪm] , ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪz] [æt; ət] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə]

befell	him	,	causing	him	to	rise	at	three	in	the	morning	and	proceed	to
发生	他	,	导致	他	到	上升	在	三	在	这	早晨	和	继续	到

[hɪz; ɪz]['leɪdiːz] ['tʃeɪmbər] ,

his	lady's	chamber	,
他的	女士的	房间	,

他遭遇了某种不幸，导致他凌晨三点起身前往他夫人的房间。

[tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [slept] [wel] .

to	assure	himself	that	at	least	she	slept	well	.
到	保证	他自己	那	在	至少	她	睡着了	出色地	.

他想让自己放心，至少她睡得很好。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

She	was	awake	.
她	曾是	醒	.

她醒着。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	thought	you	might	come	,	'	she	said	.
-	我	想法	你	可能	来	,	-	她	说	.

“我以为你会来，”她说。

[hiː; hi] [riˈprəutʃt] [hɜːr; hər] [ˈdʒentli] [fɔːr; fər] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈnɜːrvəs] [fɪrz] .

He	reproached	her	gently	for	indulging	foolish	nervous	fears	.
他	受责备	她	轻轻地	为了	沉溺于	愚蠢	紧张的	恐惧	.

他温和地责备她沉溺于愚蠢的紧张恐惧之中。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ， - [noʊ] , [aɪ] [duː] [nɑːt] ; [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈiziə] [əˈbaʊt] [neɪˈviːl] .

She	replied	,	'	No	,	I	do	not	;	I	am	easier	about	Nevil	.
她	回复	,	-	不	,	我	做	不是	;	我	是	更轻松	关于	内维尔	.

她回答说："不，我没有；我对内维尔的态度比较宽容。"

[aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] .

I	begin	to	think	he	will	live	.
我	开始	到	思考	他	将要	居住	.

我开始觉得他能活下来。

[aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [prɪˈvɛnts, priːˈvɛnts] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] ['sliːpɪŋ] .

I	have	something	at	my	heart	that	prevents	me	from	sleeping	.
我	有	某物	在	我的	心	那	阻止	我	从	睡眠	.

我心里有件事让我寝食难安。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɜːrnz] [ˌem ˈiː] .

It	concerns	me	.
它	担忧	我	.

这让我感到担忧。

['weðər] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɔːr] [daɪ] ,

Whether	he	is	to	live	or	die	,
无论	他	是	到	居住	或者	死	,

无论他是生是死，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] ['strɪvn] [ɪn] [veɪn] — [nɑːt] [ɪn] ['evriθɪŋ] :

I	should	like	him	to	know	he	has	not	striven	in	vain	—	not	in	everything	:
我	应该	喜欢	他	到	知道	他	有	不是	努力	在	徒劳	—	不是	在	一切	:

我希望他知道他的努力并非徒劳——并非在所有方面都是如此：

[nɑːt] [wer] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [telz] [ˌem ˈiː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] , [aɪ] , [rɔːŋ] —

not	where	my	conscience	tells	me	he	was	right	,	and	we	,	I	,	wrong	—
不是	在哪里	我的	良心	讲述	我	他	曾是	正确的	,	和	我们	,	我	,	错误的	—

['ʌtərli] [rɔːŋ] , ['wɪkɪdli] [rɔːŋ] . -

utterly	wrong	,	wickedly	wrong	.	'
完全地	错误的	,	邪恶地	错误的	.	-

不是因为我的良心告诉我他是对的，而我们，我，是错的——大错特错，错得离谱。

- [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [jɔːrˈself] . -

'	My	dear	girl	,	you	are	exciting	yourself	.	'
-	我的	亲爱的	女孩	,	你	是	激动人心	你自己	.	-

"亲爱的姑娘，你自己都兴奋不已。"

- [noʊ] ; [fiːl] [maɪ] [pʌls] .

'	No	;	feel	my	pulse	.
-	不	;	感觉	我的	脉冲	.

"不，摸摸我的脉搏。"

[ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [brɪŋz] [aʊt] [neɪˈviːl] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ðə; ði]

The	dead	of	night	brings	out	Nevil	to	me	like	the
这	死的	的	夜晚	带来	出去	内维尔	到	我	喜欢	这

夜深人静之时，内维尔仿佛就出现在我眼前……

['raɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .

Writing	on	the	Wall	.
写作	在	这	墙	.

墙上的字迹。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [sed] [hiː; hi] [feɪld] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

It	shall	not	be	said	he	failed	in	everything	.
它	将	不是	是	说	他	失败的	在	一切	.

不能说他事事失败。

[ʃeɪm] [tuː; tə][juː 'es] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] !

Shame	to	us	if	it	could	be	said	!
耻辱	到	我们	如果	它	可以	是	说	!

如果可以这么说的话，那真是我们的耻辱!

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [maɪ]['duːti]

He	tried	to	make	me	see	what	my	duty
他	尝试	到	制作	我	看	什么	我的	责任

他试图让我明白我的职责是什么。

[wʌz; wəz] , [ænd; ənd][maɪ] ['ɑːnər] . -

was	,	and	my	honour	.	'
曾是	,	和	我的	荣誉	.	-

是，这是我的荣幸。

- [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['evri] [mæn][dʒæk][ʌv; əv][juː 'es] . -

'	He	was	at	every	man	Jack	of	us	.	'
-	他	曾是	在	每一个	男人	杰克	的	我们	.	-

“他就像我们每个人的杰克一样。”

- [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] .

'	I	speak	of	one	thing	.
-	我	说话	的	一	事物	.

我只说一件事。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .

I	thought	I	might	not	have	to	go	.
我	想法	我	可能	不是	有	到	去	.

我以为我可能不用去。

[naʊ] [aɪ] [fiːl] [aɪ][mʌst; məst] .

Now	I	feel	I	must	.
现在	我	感觉	我	必须	.

现在我觉得我必须这么做。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][æt; ət] - , [wen] ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [ænd; ənd][sə'siːliə][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

I	remember	him	at	Steynham	,	when	Colonel	Halkett	and	Cecilia	were	there	.
我	记住	他	在	-	,	什么时候	上校	哈尔克特	和	塞西莉亚	是	那里	.

我记得他在斯坦纳姆，当时哈尔凯特上校和塞西莉亚也在那里。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [sə'siːliə] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .

But	for	me	,	Cecilia	would	now	be	his	wife	.
但	为了	我	,	塞西莉亚	会	现在	是	他的	妻子	.

但对我来说，塞西莉亚现在应该是他的妻子了。

[ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] ; [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] ; [rɪ'grets] [ɑːr; ər] ['fruːtləs] .

Of	that	there	is	no	doubt	;	that	is	not	the	point	;	regrets	are	fruitless	.
的	那	那里	是	不	怀疑	;	那	是	不是	这	观点	;	遗憾	是	徒劳无功	.

这一点毋庸置疑；但这并非重点；后悔毫无意义。

[aɪ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [lʌv] — [ðæt]

I	see	how	the	struggle	it	cost	him	to	break	with	his	old	love	—	that
我	看	如何	这	斗争	它	成本	他	到	休息	和	他的	老的	爱	—	那

[ɪn'dɪrɪŋ] ['mædəm] [diː] - ,

endearing	Madame	de	Rouaillout	,
可爱的	夫人	德	-	,

我明白他为了和旧爱——那位可爱的鲁瓦尤夫人——分手付出了多么大的代价。

[hɪz; ɪz] [rə'neɪ] — [broʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [ʌv; əv] [sə'siːliə] ['hɑːlkɪt] .

his	Renee	—	broke	his	heart	;	and	then	his	loss	of	Cecilia	Halkett	.
他的	蕾妮	—	打破	他的	心	;	和	然后	他的	损失	的	塞西莉亚	哈尔克特	.

他的蕾妮让他心碎；然后他又失去了塞西莉亚·哈尔克特。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [bɪ'liːv] , [truː] [æz; əz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hoʊld][maɪ][hænd] ,

But	I	do	believe	,	true	as	that	I	am	lying	here	,	and	you	hold	my	hand	,
但	我	做	相信	,	真的	作为	那	我	是	说谎	这里	,	和	你	抓住	我的	手	,

但我相信，即便我现在躺在这里，你握着我的手，

[maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] ,

my	dear	husband	,
我的	亲爱的	丈夫	,

我亲爱的丈夫，

[ðoʊz] [lɔːsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [hiː; hi] [went] [θruː]

those	losses	were	not	so	fatal	to	him	as	his	sufferings	he	went	through
那些	损失	是	不是	所以	致命的	到	他	作为	他的	苦难	他	去	通过

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] .

on	account	of	his	friend	Dr	.	Shrapnel	.
在	帐户	的	他的	朋友	博士	.	弹片	.

那些损失对他来说并不像他因朋友施拉普内尔医生而遭受的痛苦那样致命。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] .

I	will	not	keep	you	here	.
我	将要	不是	保持	你	这里	.

我不会把你留在这里。

[goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [rest] .

Go	and	have	some	rest	.
去	和	有	一些	休息	.

去休息一会儿吧。

[wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][beg] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] [wɪl] [nɑːt]['ɪndʒər][maɪ] [helθ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] :

What	I	shall	beg	of	you	tomorrow	will	not	injure	my	health	in	the	slightest	:
什么	我	将	求	的	你	明天	将要	不是	损伤	我的	健康	在	这	丝毫	:

我明天向你求的，丝毫不会损害我的健康：

[ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːrs] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɪtər] [dɪ'preʃ(ə)n] .

the	reverse	:	it	will	raise	me	from	a	bitter	depression	.
这	撤销	:	它	将要	增加	我	从	一个	苦的	沮丧	.

恰恰相反：它能让我摆脱极度抑郁。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

It	shall	not	be	said	that	those	who	loved	him	were	unmoved	by	him	.
它	将	不是	是	说	那	那些	WHO	喜爱	他	是	不动	经过	他	.

不能说那些爱他的人对他无动于衷。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] , [ɔːr][ɪz] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

Before	he	comes	back	to	life	,	or	is	carried	to	his	grave	,
前	他	来	后退	到	生活	,	或者	是	携带	到	他的	严重	,

在他复活之前，或者被抬入坟墓之前，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [fɔːls] [tuː; tə][maɪ] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -

he	shall	know	that	I	was	not	false	to	my	love	of	him	.	'
他	将	知道	那	我	曾是	不是	错误的	到	我的	爱	的	他	.	-

他终将明白，我对他的爱从未背叛。

- [maɪ] [dɪr] , [jʊr; jər] [pʌls] [ɪz][æt; ət] ['naɪnti] , - [sed] [ðə; ðɪ] [ɜːrl] .

'	My	dear	,	your	pulse	is	at	ninety	,	'	said	the	earl	.
-	我的	亲爱的	,	你的	脉冲	是	在	九十	,	-	说	这	伯爵	.

“亲爱的，你的脉搏是九十，”伯爵说。

- [lʊk] ['liːniənt] , [biː; bi][kaɪnd] , [biː; bi][dʒʌst] , [maɪ] ['hʌzbənd] .

'	Look	lenient	,	be	kind	,	be	just	,	my	husband	.
-	看	宽容	,	是	种类	,	是	只是	,	我的	丈夫	.

“我的丈夫，请宽容一些，善良一些，公正一些。”

[oʊ] ! [let] [ˌjuː 'es] [klenz] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

Oh	!	let	us	cleanse	our	hearts	.
哦	！	让	我们	洁净	我们的	心	.

哦！让我们洁净我们的心灵。

[ðɪs] [greɪt] [rɔːŋ] [wʌz; wəz][maɪ] ['duːɪŋ] .

This	great	wrong	was	my	doing	.
这	伟大的	错误的	曾是	我的	正在做	.

这桩大错都是我造成的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['oʊnli] [kwaɪt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə] - , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] ['goʊɪŋ] :

I	am	not	only	quite	strong	enough	to	travel	to	Bevisham	,	I	shall	be	happy	in	going	:
我	是	不是	仅有的	相当	强的	足够的	到	旅行	到	-	,	我	将	是	快乐的	在	去	:

我不仅身体足够强壮，可以去贝维舍姆，而且我很乐意去：

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [sed] : " [ðə; ðiː] [rɔːŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [maɪn] ,

and	when	I	have	done	it	—	said	:	"	The	wrong	was	all	mine	,
和	什么时候	我	有	完毕	它	—	说	:	"	这	错误的	曾是	全部	矿	,

当我做完这件事后，我说：“错的都是我，

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [laɪk] [ðə; ðiː] [pjʊr] [ɪn] ['spɪrɪt] .

"	I	shall	rejoice	like	the	pure	in	spirit	.
"	我	将	麾	喜欢	这	纯的	在	精神	.

“我必像心灵纯洁的人那样欢欣雀跃。”

[fər'gɪvnəs] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] ,

Forgiveness	does	not	matter	,
饶恕	做	不是	事情	,

宽恕并不重要，

[ðoʊ] [aɪ] [naʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [pʊr] ['lʌvɪŋ] [oʊld][mæn] [huː] [weɪts] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ['wiːpɪŋ] ,

though	I	now	believe	that	poor	loving	old	man	who	waits	outside	his	door	weeping	,
尽管	我	现在	相信	那	贫穷的	爱	老的	男人	WHO	等待	外部	他的	门	哭泣	,

虽然我现在相信了那位在门外哭泣的可怜的慈祥老人，

[ɪz] [rɔːŋ] - ['hedɪd] ['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [vjuːz] .

is	wrong	-	headed	only	in	his	political	views	.
是	错误的	-	标题	仅有的	在	他的	政治的	浏览	.

他只是在政治观点上错了。

[wiː; wi] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [riːd] [men] [baɪ][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [lʌv] .

We	women	can	read	men	by	their	power	to	love	.
我们	女性	能	读	男人	经过	他们的	力量	到	爱	.

我们女人可以通过男人爱的能力来了解他们。

[wer] [lʌv] [ɪg'zɪsts][ðer; ðər][ɪz] ['gʊdnəs] .

Where	love	exists	there	is	goodness	.
在哪里	爱	存在	那里	是	善良	.

有爱的地方就有美好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [pʊr] [oʊld][mæn] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [goʊ] :

But	it	is	not	for	the	sake	of	the	poor	old	man	himself	that	I	would	go	:
但	它	是	不是	为了	这	清酒	的	这	贫穷的	老的	男人	他自己	那	我	会	去	:

但我并非为了那位可怜的老人而去：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] - ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər]['aʊərz] , ['tʃiːfli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][maɪ] ['tʃaɪldz] ,

it	is	for	Nevil's	;	it	is	for	ours	,	chiefly	for	me	,	for	my	child's	,
它	是	为了	-	;	它	是	为了	我们的	,	主要	为了	我	,	为了	我的	孩子的	,

这是为了内维尔；这是为了我们，主要是为了我，为了我的孩子。

[ɪf] ['evər] . . . ! -

if	ever	.	.	.	!	'
如果	曾经	.	.	.	!	-

如果真有那么一天……！

['rəjzəmənd,'rɔ-] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] .

Rosamund	turned	her	head	on	her	pillow	.
罗莎蒙德	转向	她	头	在	她	枕头	.

罗莎蒙德把头转向枕头上。

[ðə; ði] [ɜːrl] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

The	earl	patted	her	cheek	.
这	伯爵	轻拍	她	脸颊	.

伯爵轻轻拍了拍她的脸颊。

- [wiː; wi] - [əl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	We	'	ll	talk	it	over	in	the	morning	,	'	he	said	.
-	我们	-	二	讲话	它	超过	在	这	早晨	,	-	他	说	.

“我们明天早上再讨论，”他说。

- [naʊ] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] . -

'	Now	go	to	sleep	.	'
-	现在	去	到	睡觉	.	-

“现在去睡觉吧。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ə'tempt] [kə'dʒoʊləri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

He	could	not	say	more	,	for	he	did	not	dare	to	attempt	cajolery	with	her
他	可以	不是	说	更多的	,	为了	他	做过	不是	敢	到	试图	哄骗	和	她

.

:

.

他不敢多说几句，因为他不敢哄骗她。

['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][læmp][hiː; hi] [stept] ['sɔːftli] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrs] ['naɪtmer]

Shading	his	lamp	he	stepped	softly	away	to	wrestle	with	a	worse	nightmare
阴影	他的	灯	他	步	轻轻	离开	到	搏斗	和	一个	更糟	恶梦

[ðæn; ðən] [sliːps] .

than	sleep's	.
比	睡眠的	.

他关上灯，轻轻地走开，去与比睡眠更可怕的噩梦搏斗。

[hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Her	meaning	was	clear	:	and	she	was	a	woman	to	insist	on	doing	it	.
她	意义	曾是	清除	:	和	她	曾是	一个	女士	到	坚持	在	正在做	它	.

她的意思很明确：她是一个会坚持这么做的女人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ] ['wʊmən] [nɑːt] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,

She	was	nevertheless	a	woman	not	impervious	to	reason	,
她	曾是	尽管如此	一个	女士	不是	不透水的	到	原因	,

然而，她并非一个不讲道理的女人。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃeɪp] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

if	only	he	could	shape	her	understanding	to	perceive	that	the	state	of
如果	仅有的	他	可以	形状	她	理解	到	感知	那	这	状态	的

[hɜːr; hər] [nəːvs] ,

her	nerves	,
她	神经	,

如果他能引导她理解自己神经紧张的状态就好了，

['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['delɪkət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['feloʊ] - ['ɪlnəs]
incident **to** **her** **delicate** **situation** **and** **the** **shock** **of** **that** **fellow** **Nevil's** **illness**
事件 到 她 精美的 情况 和 这 震惊 的 那 同伴 - 疾病
— [pʊr] [læd] !
— poor lad !
— 贫穷的 小伙子 !

再加上她身体状况不佳，以及那个叫内维尔的家伙生病的消息——可怜的孩子！

— [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] , ['rendərɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv][ɪg'zædʒəreɪtɪd][aɪ'diːəz]
— was acting on her mind , rendering her a victim of exaggerated ideas
— 曾是 表演 在 她 头脑 , 渲染 她 一个 受害者 的 夸张的 想法
[ʌv; əv]['duːti] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
of duty , and so forth .
的 责任 , 和 所以 前进 .

——这影响了她的思想，使她成为过分强调责任感的受害者，等等。

['nætʃ(ə)rəli] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [baɪ][reɪl] ,
Naturally , apart from allowing her to undertake the journey by rail ,
自然 , 除 从 允许 她 到 承担 这 旅行 经过 轨 ,

当然，除了允许她乘坐火车出行之外，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['sæŋkʃ(ə)n][hɪz; ɪz]['leɪdiːz] ['hʌmbliŋ] [ʌv; əv][hɜːr'self][soʊ] [ɪ'grɪdʒəsli] [ænd; ənd]
he could not sanction his lady's humbling of herself so egregiously and
他 可以 不是 制裁 他的 女士的 令人谦卑 的 她自己 所以 极其严重 和
[ˌʌnˌnesə'serəli] .
unnecessarily .
不必要的 .

他无法容忍他的夫人如此令人发指、毫无必要地自贬身价。

['ʃræpnəl] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Shrapnel had behaved unbecomingly , and had been punished for it .
弹片 有 表现 不合时宜的 , 和 有 到过 受到惩罚 为了 它 .

弹片行为不端，并因此受到了惩罚。

[hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə] ['ʃræpnəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['vɜːrtʃuəli] [æt; ət][æn; ən][end] .
He had spoken to Shrapnel , and the affair was virtually at an end .
他 有 说 到 弹片 , 和 这 事务 曾是 几乎 在 一个 结尾 .

他已经和施拉普内尔谈过了，这件事实际上已经结束了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðæt] , [wen] [les] [ɪk'saɪtɪd] .
With his assistance she would see that , when less excited .
和 他的 协助 她 会 看 那 , 什么时候较少的 兴奋的 .

在他的帮助下，她就会明白，当她不那么激动的时候。

[hɜːr; hər][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][neɪ'viːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ment(ə)l] ['veɪgəriz] .
Her eternal brooding over Nevil was the cause of these mental vagaries .
她 永恒 沉思 超过 内维尔 曾是 这 原因 的 这些 精神的 反复无常 .

她对内维尔的日复一日的思念是造成她精神状态不稳定的原因。

[lɔːrd] - [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['pəust'pəuniŋ][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər]
Lord Romfrey was for postponing the appointed discussion in the morning after
主 - 曾是 为了 推迟 这 任命 讨论 在 这 早晨 后
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

罗姆弗雷勋爵赞成将原定于早餐后进行的讨论推迟到早上。

[hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['bɪznəs] [en'geɪdʒmənts] .
He pleaded business engagements .
他 恳求 商业 订婚 .

他以商务邀约为由推辞。

- [nʌn] [soʊ]['ɜːrdʒənt][æz; əz] [ðɪs] [ʌv; əv][maɪn] , - [sed] ['rəjzəmənd,'rɔ-] .
' None so urgent as this of mine , ' said Rosamund .
- 没有任何 所以 紧迫的 作为 这 的 矿 , - 说 罗莎蒙德 .

“没有比我这件事更紧急的了，”罗莎蒙德说。

- [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['eksələnt] [nuːz] [ʌv; əv][neɪ'viːl] : [juː; jʊ][hæv; həv] - [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , -
' But we have excellent news of Nevil : you have Gannet's word for it , '
- 但 我们 有 出色的 消息 的 内维尔 : 你 有 - 单词 为了 它 , -
[hiː; hi]['ɑːrgjuːd] .
he argued .
他 争论 .

“但是我们有关于内维尔的好消息：甘尼特可以向你保证，”他辩解道。

- [ðeəz; ðəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stres] [juː; jʊ] . -
' There's really nothing to distress you . '
- 有 真的 没有什么 到 痛苦 你 . -

“真的没什么好让你难过的。”

- [maɪ] [hɑːrt] : [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [gʊd] [nuːz] , [tuː; tə] [noʊ] ['hæpinəs] , - [ʃiː; ʃi]
' My heart : I must be worthy of good news , to know happiness , ' she
- 我的 心 : 我 必须 是 值得 的 好的 消息 , 到 知道 幸福 , - 她
['ænsər] .
answered .
回答 .

“我的心想：我必须配得上好消息，才能体会到幸福，”她回答道。

- [aɪ] [wɪl] [seɪ] , [let] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə] - [tuː] , [θriː] , [fɔːr] [deɪz] [hens] ,
' I will say , let me go to Bevisham two , three , four days hence ,
- 我 将要 说 , 让 我 去 到 - 二 , 三 , 四 天 因此 ,

“我会说，让我两三天后去贝维舍姆吧，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [piːs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['noʊwer] [els] . -
if you like , but there is peace for me , and nowhere else . '
如果 你 喜欢 , 但 那里 是 和平 为了 我 , 和 无处 别的 . -

如果你喜欢的话，但对我来说，只有这里才有平静，别处没有。

- [maɪ] ['preʃəs] ['rəjzəmənd,'rɔ-] !
' My precious Rosamund !
- 我的 宝贵的 罗莎蒙德 !

我亲爱的罗莎蒙德！

[hæv; həv][juː; jʊ][set][jʊr; jər] [tuː] [aɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?
have you set your two eyes on it ?
有 你 放 你的 二 眼睛 在 它 ?

你盯上它了吗?

[wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] , [ɪz][fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi][tuː; tə] ['ʃræpnəl] ! -
What you are asking , is for permission to make an apology to Shrapnel ! '
什么 你 是 问 , 是 为了 允许 到 制作 一个 道歉 到 弹片 ! -

你这是在请求允许我向Shrapnel道歉！

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] . -
' That is the word . '
- 那 是 这 单词 . -

“就是这个词。”

- [ðæts] - [wɜːrd] . -
' That's Nevil's word . '
- 那就是 - 单词 . -

“那是内维尔说的。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -

'	It	is	a	prescription	to	me	.	'
-	它	是	一个	处方	到	我	.	-

“对我来说，这就像是处方药。”

- [æn; ən][ə'pɑːlədʒi] ? -

'	An	apology	?	'
-	一个	道歉	?	-

“道歉？”

[ðə; ði] ['ɝːlz] [gɔːrdʒ] [roʊz] .

The	earl's	gorge	rose	.
这	伯爵的	峡谷	玫瑰	.

伯爵的峡谷隆起。

[waɪ] , [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][wʌz; wəz]['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkjələr] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] !

Why	,	such	an	act	was	comparable	to	the	circular	mission	of	the	dog	!
为什么	,	这样的	一个	行为	曾是	可比	到	这	圆	使命	的	这	狗	!

为什么？这种行为简直就像狗的循环使命一样！

- [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][ə'pɑːlədʒi] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər][tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

'	If	I	do	not	make	the	apology	,	the	mother	of	your	child	is	a	coward	,
-	如果	我	做	不是	制作	这	道歉	,	这	母亲	的	你的	孩子	是	一个	懦夫	,

“如果我不道歉，你孩子的母亲就是个懦夫。”

- [sed] ['rəjzəmənd,'rɔ-] .

'	said	Rosamund	.
-	说	罗莎蒙德	.

罗莎蒙德说道。

- [ʃiːz] [nɑːt] . -

'	She's	not	.	'
-	她是	不是	.	-

“她不是。”

- [aɪ] [trʌst] [nɑːt] . -

'	I	trust	not	.	'
-	我	相信	不是	.	-

“我不信任任何人。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['wʊmən] , [maɪ] [dɪr] .

'	You	are	a	reasonable	woman	,	my	dear	.
-	你	是	一个	合理的	女士	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，你是个通情达理的女人。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n][ðə; ði][mæn] [in'sʌltid] [juː; jʊ] .

Now	listen	the	man	insulted	you	.
现在	听	这	男人	受辱	你	.

听着，那个人侮辱了你。

[its] [pæst] : [dʌn] [wɪð; wɪθ] .

It's	past	:	done	with	.
它是	过去的	:	完毕	和	.

都过去了，结束了。

[hiː; hi] [in'sʌltid] [juː; jʊ] . . . -

He	insulted	you	.	.	.	'
他	受辱	你	.	.	.	-

他侮辱了你.....

- [hiː; hi][dɪd][nɑːt] . -

'	He	did	not	.	'
-	他	做过	不是	.	-

“他没有。”

- [wʌt] ? -
' **What** **?** '
- 什么 ? -

'什么？ '

- [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['hɑːspɪtəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
' **He** **was** **courteous** **to** **me** **,** **hospitable** **to** **me** **,** **kind** **to** **me** **.**
- 他 曾是 有礼貌 到 我 , 好客 到 我 , 种类 到 我 .

“他对我很有礼貌，很热情，很友善。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] .
He **did** **not** **insult** **me** **.**
他 做过 不是 侮辱 我 .

他没有侮辱我。

[aɪ] [bɪ'laɪd] [hɪm; ɪm] . -
I **belied** **him** **.** **'**
我 谎言 他 . -

我背叛了他。

- [maɪ] [dɪr] [seɪnt] , [jʊə(r)] ['driːmiŋ] .
' **My** **dear** **saint** **,** **you're** **dreaming** **.**
- 我的 亲爱的 圣 , 你是 做梦 .

“我亲爱的圣人，你在做梦。”

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn'sʌltɪŋli] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['sesl, 'sɪsl] . -
He **spoke** **insultingly** **of** **you** **to** **Cecil** **.** **'**
他 辐 侮辱性的 的 你 到 塞西尔 . -

他当着塞西尔的面侮辱了你。

- [ɪz][maɪ][lɔːrd] [ðæt] ['mænz] [duːp] ?
' **Is** **my** **lord** **that** **man's** **dupe** **?**
- 是 我的 主 那 男人的 欺骗 ?

“大人，那个人是他的傀儡吗？”

[aɪ] [wʊd] [stænd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd] ,
I **would** **stand** **against** **him** **before** **the** **throne** **of** **God** **,**
我 会 站立 反对 他 前 这 王座 的 上帝 ,

我愿在上帝的宝座前与他对抗，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['lɪt(ə)l][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ʃræpnəl] ,
with **what** **little** **I** **know** **of** **his** **interview** **with** **Dr** **.** **Shrapnel** **,**
和 什么 小的 我 知道 的 他的 面试 和 博士 . 弹片 ,

根据我对他在与施拉普内尔博士访谈中所透露的少量信息，

[tuː; tə] [kən'frʌnt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪk'spoʊz][hɪz; ɪz][laɪ] .
to **confront** **him** **and** **expose** **his** **lie** **.**
到 面对 他 和 暴露 他的 说谎 .

当面质问他，揭穿他的谎言。

[duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Do **not** **speak** **of** **him** **.**
做 不是 说话 的 他 .

不要谈论他。

[hiː; hi][stəːz][maɪ]['iːv(ə)l] ['pæʃnz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [maɪ'self][ðə; ði] ['kriːtʃər]
He **stirs** **my** **evil** **passions** **,** **and** **makes** **me** **feel** **myself** **the** **creature**
他 搅拌 我的 邪恶的 激情 , 和 制作 我 感觉 我 这 生物

他激起了我邪恶的欲望，让我觉得自己就是个怪物。

[aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - [frʌm; frəm][maɪ][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə] - ,
I **was** **when** **I** **returned** **to** **Steynham** **from** **my** **first** **visit** **to** **Bevisham** **,**
我 曾是 什么时候 我 返回 到 - 从 我的 第一的 访问 到 - ,

我第一次去贝维沙姆旅行回来时，就在那里。

[ɪn'reɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ['ɪnfluəns] ['oʊvər][neɪ'viːl] , ['spaɪtf(ə)l] ,

enraged	with	jealousy	of	Dr	.	Shrapnel's	influence	over	Nevil	,	spiteful	,
愤怒	和	妒忌	的	博士	.	-	影响	超过	内维尔	,	恶毒的	,

[mə'lɪʃəs] : [oʊ] !

malicious	:	Oh	!
恶意	:	哦	!

因嫉妒施拉普内尔博士对内维尔的影响而怒不可遏，充满怨恨和恶意：哦！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['vaɪlnəs] [æz; əz][aɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [naʊ] ,

such	a	nest	of	vileness	as	I	pray	to	heaven	I	am	not	now	,
这样的	一个	巢	的	卑鄙	作为	我	祈祷	到	天堂	我	是	不是	现在	,

我向上帝祈祷，我绝不是那种罪恶的巢穴。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['græntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [laɪf][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

if	it	is	granted	me	to	give	life	to	another	.
如果	它	是	的确	我	到	给	生活	到	其他	.

如果我有幸能赋予他人生命。

- [mɪs'fɔːtʃənz] [deɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːlz] ['efərts]

Nevil's	misfortunes	date	from	that	,	'	she	continued	,	in	reply	to	the	earl's	efforts
-	不幸	日期	从	那	,	-	她	持续	,	在	回复	到	这	伯爵的	努力

[tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] .

to	soothe	her	.
到	舒缓	她	.

“内维尔的不幸就是从那时开始的，”她继续说道，回应着伯爵试图安抚她的努力。

- [nɑːt][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] : [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['les(ə)n] .

'	Not	the	loss	of	the	Election	:	that	was	no	misfortune	,	but	a	lesson	.
-	不是	这	损失	的	这	选举	:	那	曾是	不	不幸	,	但	一个	课	.

“不是选举的失败：那不是不幸，而是一次教训。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪn] ['pɑːrləmənt] : [hiː; hi] [rʌnz] [tuː] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz]

He	would	not	have	shone	in	Parliament	:	he	runs	too	much	from	first	principles
他	会	不是	有	闪耀	在	议会	:	他	跑步	也	很多	从	第一的	原则

[tuː; tə] [ɪk'striːmz] .

to	extremes	.
到	极端情况	.

他不会在议会里大放异彩：他太容易从基本原则走向极端。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , ['evərɑːd] : - [aɪ][kæn; kən][fɔːrm][æn; ən][ɪg'zækt]

You	see	I	am	perfectly	reasonable	,	Everard	:	'	I	can	form	an	exact
你	看	我	是	完美	合理的	,	埃弗拉德	:	-	我	能	形式	一个	精确的

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] [θɪŋz] . -

estimate	of	character	and	things	.	'
估计	的	特点	和	事物	.	-

你看，我这个人非常讲道理，埃弗拉德：“我可以对性格和事物做出准确的判断。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] . -

She	smiled	in	his	face	.	'
她	微笑	在	他的	脸	.	-

她对他笑了笑。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː] : [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [grænt] ; [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ,

And	I	know	my	husband	too	:	what	he	will	grant	;	what	he	would	not	,
和	我	知道	我的	丈夫	也	:	什么	他	将要	授予	;	什么	他	会	不是	,

我也了解我的丈夫：他会答应什么，不会答应什么。

[ænd; ənd]['dʒʌstli] [wʊd] [nɑːt] .

and	justly	would	not	.
和	公正地	会	不是	.

而且理所当然地不会。

[aɪ] [noʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [vek'seɪʃəs] [æz; əz][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ,

I	know	to	a	certainty	that	vexatious	as	I	must	be	to	you	now	,
我	知道	到	一个	肯定	那	令人烦恼的	作为	我	必须	是	到	你	现在	,

我知道我现在一定让你很恼火，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] . -

you	are	conscious	of	my	having	reason	for	being	so	.	'
你	是	有意识的	的	我的	拥有	原因	为了	存在	所以	.	-

你明白我这样做是有原因的。

- [juː; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɑːr] — ['fɪfti] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][mɑːrk] , - [sed] [hiː; hi] .

'	You	carry	it	so	far	—	fifty	miles	beyond	the	mark	,	'	said	he	.
-	你	携带	它	所以	远的	—	五十	英里	超过	这	标记	,	-	说	他	.

“你把它带得太远了——远远超过了目标五十英里，”他说。

- [ðə; ði][mæn] [rʌft] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['mænərz] . -

'	The	man	roughed	you	,	and	I	taught	him	manners	.	'
-	这	男人	粗糙	你	,	和	我	教授	他	礼仪	.	-

“那个人对你很粗鲁，我教训了他一顿。”

- [noʊ] ! -

'	No	!	'
-	不	!	-

'不！ '

[ʃiː; ʃi][hæf] [skriːmd] [hɜːr; hər] [ˌɪntərpə'zɪʃən] .

she	half	screamed	her	interposition	.
她	一半	尖叫	她	插入	.

她近乎尖叫着表明了自己的立场。

- [aɪ] [rɪ'piːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [weɪ] [dɪs'kɜːrtiəs] [ɔːr][ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	I	repeat	,	he	was	in	no	way	discourteous	or	disobliging	to	me	.
-	我	重复	,	他	曾是	在	不	方式	无礼	或者	不情愿	到	我	.

我再说一遍，他丝毫没有对我无礼或不帮忙。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [ænd; ənd] , ['hev(ə)n] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

He	offered	me	a	seat	at	his	table	,	and	,	heaven	forgive	me	!
他	提供	我	一个	座位	在	他的	桌子	,	和	,	天堂	原谅	我	!

他邀请我到他的餐桌旁坐下，老天爷啊，请原谅我！

[aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][bed][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðæt][aɪ] [maɪt] [weɪt][ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [neɪ'viːl] ,

I	believe	a	bed	in	his	house	,	that	I	might	wait	and	be	sure	of	seeing	Nevil	,
我	相信	一个	床	在	他的	房子	,	那	我	可能	等待	和	是	当然	的	看到	内维尔	,

我相信他家里会有一张床，这样我就可以在那里等候，并确保能见到内维尔。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . -

because	I	was	very	anxious	to	see	him	.	'
因为	我	曾是	非常	焦虑的	到	看	他	.	-

因为我非常想见到他。

- [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][mæn] . -

'	All	the	same	,	you	can't	go	to	the	man	.	'
-	全部	这	相同的	,	你	不能	去	到	这	男人	.	-

“即便如此，你也不能去找那个人。”

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [soʊ] [tuː] , [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['destəni] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] . -

'	I	should	have	said	so	too	,	before	my	destiny	touched	me	.	'
-	我	应该	有	说	所以	也	,	前	我的	命运	感动	我	.	-

“我也应该早点这么说，在我命运降临之前。”

- [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] , [dɪ'mændz] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]

'	A	certain	dignity	of	position	,	my	dear	,	demands	a	corresponding	dignity	of
-	一个	肯定	尊严	的	位置	,	我的	亲爱的	,	需求	一个	相应的	尊严	的

[kən'dʌkt] : [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] . -

conduct	:	you	can't	go	.	'
执行	:	你	不能	去	.	-

“亲爱的，地位的尊严要求行为举止的尊严：你不能去。”

- [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [aɪ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

'	If	I	am	walking	in	the	very	eye	of	heaven	,
-	如果	我	是	步行	在	这	非常	眼睛	的	天堂	,

“如果我正行走在天堂的目光中，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] [wer] [aɪ][goʊ] ,

and	feeling	it	shining	on	me	where	I	go	,
和	感觉	它	灼灼	在	我	在哪里	我	去	,

无论我走到哪里，都能感受到它的光芒照耀着我。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ʌv; əv]['hjuːmən] ['dɪgnəti] . -

there	is	no	question	for	me	of	human	dignity	.	'
那里	是	不	问题	为了	我	的	人类	尊严	.	-

对我而言，这根本不是人类尊严的问题。

[sʌtʃ] ['flaɪti] [tɔːk] [ə'fendɪd] [lɔːrd] - .

Such	flighty	talk	offended	Lord	Romfrey	.
这样的	轻浮	讲话	被冒犯了	主	-	.

这种轻浮的言论冒犯了罗姆弗雷勋爵。

- [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] : [jʊə(r)] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːrsn] . -

'	It	comes	to	this	:	you're	in	want	of	a	parson	.	'
-	它	来	到	这	:	你是	在	想	的	一个	牧师	.	-

“归根结底：你们需要一位牧师。”

['rəjzəmənd,'rɔ-][wʌz; wəz] [tuː] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['sʌkər] [ænd; ənd]

Rosamund	was	too	careful	to	hint	that	she	would	have	expected	succour	and
罗莎蒙德	曾是	也	小心	到	暗示	那	她	会	有	预期的	救助	和

['sekəndɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] ['ɔːrdər][ʌv; əv]['klɜːrdʒiːmɪn, 'klɜːrdʒiːˌmɛn] .

seconding	from	one	or	other	of	the	better	order	of	clergymen	.
附议	从	一	或者	其他	的	这	更好的	命令	的	神职人员	.

罗莎蒙德非常谨慎，没有暗示她会期望得到一位或几位比较有名望的神职人员的帮助和支持。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] . -

She	shook	her	head	.	'
她	摇晃	她	头	.	-

她摇了摇头。

[tuː; tə] [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] [lɔːrd] : [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['trʌbld] [maɪnd] ;

To	this	,	my	dear	lord	:	I	have	a	troubled	mind	;
到	这	,	我的	亲爱的	主	:	我	有	一个	麻烦	头脑	;

对此，我亲爱的大人：我心事重重；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][nɔːr][tuː; tə] [tɔːk] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ,

and	it	is	not	to	listen	nor	to	talk	,	that	I	am	in	need	of	,
和	它	是	不是	到	听	也不	到	讲话	,	那	我	是	在	需要	的	,

我需要的既不是倾听，也不是说话。

[bʌt; bət][tuː; tə][ækt] . -

but	to	act	.	'
但	到	行为	.	-

但要采取行动。

- [jes] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ækt] [ɪn'seɪnli] .
' Yes , my dear girl , but not to act insanely .
- 是的 , 我的 亲爱的 女孩 , 但 不是 到 行为 疯狂地 .

“是的，我亲爱的女孩，但不要做出疯狂的举动。”

[aɪ][duː] [lʌv] ['saʊndnəs] [ʌv; əv] [hed] .
I do love soundness of head .
我 做 爱 健全性 的 头 .

我非常喜欢头脑清醒的人。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli][dʒʌst] [naʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'streɪ] .
You have it , only just now you're a little astray .
你 有 它 , 仅有的 只是 现在 你是 一个 小的 误入歧途 .

你已经拥有了它，只是现在你稍微偏离了正轨。

[wiːl] [liːv] [ðɪs] ['mætər] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [taɪm] . -
We'll leave this matter for another time . '
出色地 离开 这 事情 为了 其他 时间 . -

此事我们留待日后处理。

['rəjzəmənd,'rɔ-] [held] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
Rosamund held him by the arm .
罗莎蒙德 握住 他 经过 这 手臂 .

罗莎蒙德抓住了他的胳膊。

- [nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] ! -
' Not too long ! '
- 不是 也 长的 ! -

“不会太久！”

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'plaɪd] ['praɪvətli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɔːrdʊər] - ['devəruː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən]
Both of them applied privately to Mrs . Wardour - Devereux for her opinion
两个都 的 他们 应用 私下 到 太太 . 沃德 - 德弗罗 为了 她 观点
[ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] .
and counsel on the subject of the proposal to apologize to Dr .
和 法律顾问 在 这 主题 的 这 提议 到 道歉 到 博士 .
['ʃræpnəl] .
Shrapnel .
弹片 .

他们两人私下向沃杜尔-德弗罗夫人征求意见和建议，以决定是否向施拉普内尔医生道歉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrl] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] - ['ekoʊ] [wen] [wɪð; wɪθ]
She was against it with the earl , and became Rosamund's echo when with
她 曾是 反对 它 和 这 伯爵 , 和 成为 - 回声 什么时候 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她和伯爵都反对这件事，和罗莎蒙德在一起时，她就成了罗莎蒙德的附和者。

[wen] [ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['ɔːlmoʊst]['iːkwəl] [hævz] : ['diːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
When alone , she was divided into two almost equal halves : deeming that the
什么时候 独自的 , 她 曾是 分割 进入 二 几乎 平等的 一半 : 认为 那 这
['kaʊntəs,'kaʊntes] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ɪn'sɪst] ,
countess should not insist ,
伯爵夫人 应该 不是 坚持 ,

独自一人时，她内心几乎分裂成两个势均力敌的情感：一方面认为伯爵夫人不应该坚持己见，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] :
and the earl should not refuse :
和 这 伯爵 应该 不是 拒绝 :

伯爵不应拒绝：

[hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [kən'demd] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnsaɪt] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] ['merɪts]

him	**she**	**condemned**	**for**	**lack**	**of**	**sufficient**	**spiritual**	**insight**	**to**	**perceive**	**the**	**merits**
他	她	谴责	为了	缺少	的	充足的	精神	洞察力	到	感知	这	优点

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [rɪ'kwest] :

of	**his**	**wife's**	**request**	**:**
的	他的	妻子的	要求	:

她谴责他缺乏足够的精神洞察力，无法理解妻子请求的合理性：

[hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌndər'bred] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ,

her	**she**	**accused**	**of**	**some**	**vestige**	**of**	**something**	**underbred**	**in**	**her**	**nature**	**,**
她	她	被告	的	一些	痕迹	的	某物	粗俗	在	她	自然	,

她指责她天性中残留着某种低劣的品质，

[fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [sʌtʃ] ['fɜːrvɪd] [stres] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] :

for	**putting**	**such**	**fervid**	**stress**	**upon**	**the**	**supplication**	**:**
为了	推杆	这样的	狂热	压力	之上	这	恳求	:

因为对祈求给予了如此热烈的强调：

[aɪ] . [iː] . ['meɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] : [ænd; ənd][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə]

i	**.**	**e**	**.**	**making**	**too**	**much**	**of**	**it**	**—**	**a**	**trick**	**of**	**the**	**vulgar**	**:**	**and**	**not**	**known**	**to**
我	.	e	.	制作	也	很多	的	它	—	一个	诡计	的	这	庸俗	:	和	不是	已知	到

[ðə; ði]['læŋgwɪd] .

the	**languid**	**.**
这	慵懒的	.

即小题大做——这是庸俗之人的伎俩，懒散之人却不知晓。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə] ['lɪdiɑːrd] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] .

She	**wrote**	**to**	**Lydiard**	**for**	**advice**	**.**
她	写道	到	利迪亚德	为了	建议	.

她写信给利迪亚德寻求建议。

[hiː; hi] [kən'denst] [ə; eɪ] ['pærəgræf] ['ɪntuː][ə; eɪ][laɪn] :

He	**condensed**	**a**	**paragraph**	**into**	**a**	**line**	**:**
他	浓缩版	一个	段落	进入	一个	线	:

他把一段话浓缩成一行：

- [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [ɜːrl] .

'	**It**	**should**	**be**	**the**	**earl**	**.**
-	它	应该	是	这	伯爵	.

应该是伯爵。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'tenʃənəli] [ɔːr][nɑːt] . -

She	**is**	**driving**	**him**	**to**	**it**	**,**	**intentionally**	**or**	**not**	**.**	**'**
她	是	驾驶	他	到	它	,	故意	或者	不是	.	-

她正在把他引向那个方向，不管是有意还是无意。

['mɪsɪz] . ['devəruː] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][kʊd; kəd][hæv; həv][soʊ] [fɔːls] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv]

Mrs	**.**	**Devereux**	**doubted**	**that**	**the**	**countess**	**could**	**have**	**so**	**false**	**an**	**idea**	**of**
太太	.	德弗罗	怀疑	那	这	伯爵夫人	可以	有	所以	错误的	一个	主意	的

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['kærəktər] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [wʊd] ['evər][biː; bi][bent][tuː; tə]

her	**husband's**	**character**	**as**	**to**	**think**	**it**	**possible**	**he**	**would**	**ever**	**be**	**bent**	**to**
她	丈夫的	特点	作为	到	思考	它	可能的	他	会	曾经	是	弯曲	到

['hʌmb(ə)l] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd]['kæstɪˌgeɪtɪd] .

humble	**himself**	**to**	**the**	**man**	**he**	**had**	**castigated**	**.**
谦逊的	他自己	到	这	男人	他	有	受惩罚的	.

德弗罗夫人怀疑伯爵夫人对她丈夫的品格会有如此错误的认知，以至于认为他有可能屈尊向他曾斥责过的人低头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .

She	**was**	**right**	**.**
她	曾是	正确的	.

她说得对。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] ['ɑːnɪstli] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['loʊðsəm] [stɪl] , [ðə; ði]

It	was	by	honestly	presenting	to	his	mind	something	more	loathsome	still	,	the
它	曾是	经过	诚实地	呈现	到	他的	头脑	某物	更多的	令人厌恶的	仍然	,	这

['hʌmbliŋ] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,

humbling	of	herself	,
令人谦卑	的	她自己	,

她坦诚地向他展示了一些更令人厌恶的东西——她自己的谦卑。

[ðæt] ['rəjzəmənd,'rɔ-][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'weɪkənɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'moʊt] [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

that	Rosamund	succeeded	in	awakening	some	remote	thoughts	of	a
那	罗莎蒙德	成功了	在	唤醒	一些	偏僻的	想法	的	一个

['kɑːmprəmaɪz] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] .

compromise	,	in	case	of	necessity	.
妥协	,	在	案件	的	必要性	.

罗莎蒙德成功地唤醒了人们心中隐隐约约的妥协想法，以备不时之需。

['betər] [aɪ][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] !

Better	I	than	she	!
更好的	我	比	她	!

我比她强多了！

[bʌt; bət][ðə; ði] [nə'sesəti] [wʌz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] .

But	the	necessity	was	inconceivable	.
但	这	必要性	曾是	不可思议	.

但这种必要性是难以想象的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [dʌn] ['evriθɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['riːəli]

He	had	really	done	everything	required	of	him	,	if	anything	was	really
他	有	真的	完毕	一切	必需的	的	他	,	如果	任何事物	曾是	真的

[rɪ'kwaɪərd] ,

required	,
必需的	,

他确实已经完成了所有被要求做的事情，如果真的有什么要求的话。

[baɪ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['ʃræpnəl] ['sɪvəli] .

by	speaking	to	Shrapnel	civilly	.
经过	请讲	到	弹片	文明地	.

礼貌地与弹片交谈。

[hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə] ['ʃræpnəl] [twaɪs] .

He	had	spoken	to	Shrapnel	twice	.
他	有	说	到	弹片	两次	.

他曾两次与弹片交谈过。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['glædnd] [baɪ] ['hæpiːɚ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] ['boʊʃaːmp] .

Besides	,	the	castle	was	being	gladdened	by	happier	tidings	of	Beauchamp	.
除了	,	这	城堡	曾是	存在	高兴	经过	更快乐	消息	的	博尚	.

此外，博尚带来的喜讯也让城堡里的人感到高兴。

['gænɪt] [naʊ] [pledʒd] [hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [rɪ'kʌvəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɝːlz]

Gannet	now	pledged	his	word	to	the	poor	fellow's	recovery	,	and	the	earl's
塘鹅	现在	承诺	他的	单词	到	这	贫穷的	同伴们	恢复	,	和	这	伯爵的

[pər'tɪkjələr] [frendz] [ə'raɪvd] ,

particular	friends	arrived	,
特别的	朋友们	到达的	,

加内特向这位可怜的家伙保证会让他康复，伯爵的几位好友也赶到了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ˌentər'teɪnd] [ðem; ðəm] .

and	the	countess	entertained	them	.
和	这	伯爵夫人	娱乐	他们	.

伯爵夫人热情款待了他们。

[ɑːkˈtoʊbər] [pæst] [ˈsmuːðli] .
October **passed** **smoothly** **.**
十月 通过了 顺利 .

十月过得很顺利。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wʌns] : - [ˈænˌsestrəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [maɪ][lɔːrd] , [hæv; həv] [ˌʌndərˈteɪkən] [ˈpɪlgrəmɪdʒz] [æz; əz]
She **said** **once** **:** **'** **Ancestresses** **of** **yours** **,** **my** **lord** **,** **have** **undertaken** **pilgrimages** **as**
她 说 一次 : - 祖先压力 的 你的 , 我的 主 , 有 已 朝圣 作为
[ækts][ʌv; əv] [ˈpenəns] [fɔːr; fər][sɪn] ,
acts **of** **penance** **for** **sin** **,**
行为 的 忏悔 为了 罪 ,

她曾说过：“大人，您的祖先曾进行朝圣之旅，以此作为赎罪的方式。”

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈhɛvənz] [ˌɪntərˈseʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [ɪkˈstremətɪ] . -
to **obtain** **heaven's** **intercession** **in** **their** **extremity** **.** **'**
到 获得 天 代祷 在 他们的 末端 . -

在危难之际，祈求上天的代求。

- [aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
' **I** **dare** **say** **they** **did** **,** **'** **he** **replied** **.**
- 我 敢 说 他们 做过 , - 他 回复 .

“我敢说他们确实这么做了，”他回答道。

- [ðə; ði] [mʌŋks] [gɑːt] [raʊnd] [ðem; ðəm] . -
' **The** **monks** **got** **round** **them** **.** **'**
- 这 僧侣 得到 圆形的 他们 . -

“僧侣们设法控制了他们。”

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [iːzd] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] . -
' **It** **is** **not** **to** **be** **laughed** **at** **,** **if** **it** **eased** **their** **hearts** **.** **'**
- 它 是 不是 到 是 笑了 在 , 如果 它 缓解 他们的 心 . -

“如果这能抚慰他们的心灵，那就不值得嘲笑。”

[ˈtɪmɪdlɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈnuːd] [hɜːr; hər] [rɪˈkwest] [fɔːr; fər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə]
Timidly **she** **renewed** **her** **request** **for** **permission** **to** **perform** **the** **pilgrimage** **to**
胆怯地 她 更新 她 要求 为了 允许 到 履行 这 朝圣 到
-
Bevisham **.**
-

她怯生生地再次请求允许她前往贝维沙姆朝圣。

- [weɪt] , - [sed] [hiː; hi] , - [tɪl] [neɪˈviːl][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz][legz] . -
' **Wait** **,** **'** **said** **he** **,** **'** **till** **Nevil** **is** **on** **his** **legs** **.** **'**
- 等待 , - 说 他 , - 直到 内维尔 是 在 他的 腿 . -

“等等，”他说，“等内维尔能站起来再说。”

- [hæv; həv][juː; jʊ] [kənˈsɪdərd] [wer] [aɪ] [meɪ] [ðen] [biː; bi] , [ˈevərɑːd] ? -
' **Have** **you** **considered** **where** **I** **may** **then** **be** **,** **Everard** **?** **'**
- 有 你 经过考虑的 在哪里 我 可能 然后 是 , 埃弗拉德 ? -

“埃弗拉德，你有没有想过我到时候会在哪里？”

- [maɪ] [lʌv] , [juː; jʊ] [sliːp] [wel] , [dəunt][juː; jʊ] ? -
' **My** **love** **,** **you** **sleep** **well** **,** **don't** **you** **?** **'**
- 我的 爱 , 你 睡觉 出色地 , 不 你 ? -

“亲爱的，你睡得好吗？”

- [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈevri] [naɪt] . -
' **You** **see** **me** **every** **night** **.** **'**
- 你 看 我 每一个 夜晚 . -

“你每晚都能见到我。”

- [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [saʊnd] [əˈsliːp] . -
' I see you sound asleep . '
- 我 看 你 声音 睡着了 . -

“我看到你睡得很香。”

- [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˌem ˈiː] . -
' I see you watching me . '
- 我 看 你 观看 我 . -

“我看到你在看着我。”

- [lets] [ˈriːz(ə)n] , - [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] ;
' Let's reason , ' said the earl ;
- 我们来吧 原因 , - 说 这 伯爵 ;

“让我们来理性分析一下，”伯爵说道；

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði][ˈɑːrgjumənt][əˈpɑːn][ðə; ði][əˈpɑːlədʒi][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
and again they went through the argument upon the apology to Dr .
和 再次 他们 去 通过 这 争论 之上 这 道歉 到 博士 .
[ˈʃræpnəl] .
Shrapnel .
弹片 .

他们再次就向施拉普内尔博士道歉一事进行了争论。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd]
He was willing to indulge her in any amount of it : and she perceived
他 曾是 愿意的 到 放纵 她 在 任何 数量 的 它 : 和 她 感知
[waɪ] .
why .
为什么 .

他愿意满足她任何程度的欲望：而她也明白其中的原因。

[fɑːks] !
Fox !
狐狸 !

狐狸!

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
she thought .
她 想法 .

她心想。

[grænd][fɑːks] , [bʌt; bət][fɑːks] [ˈdaʊnraɪt] .
Grand fox , but fox downright .
盛大 狐狸 , 但 狐狸 彻头彻尾 .

大狐狸，但彻头彻尾的狐狸。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈʃɔːrtnɪŋ] [tuː; tə] [deɪz] [ðæt] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər][noʊ] [friː] - [wɪl] .
For her time was shortening to days that would leave her no free - will .
为了 她 时间 曾是 缩短 到 天 那 会 离开 她 不 自由的 - 将要 .

因为她的时间越来越短，最终将失去自由意志。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [friː] - [wɪl] [ɪn][ə; eɪ][fæst] [rɪˈzɑːlv] ,
On the other hand , the exercise of her free - will in a fast resolve ,
在 这 其他 手 , 这 锻炼 的 她 自由的 - 将要 在 一个 快速地 解决 ,

另一方面，她迅速行使自由意志，

[wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪˈspekt] .
was growing all the more a privilege that he was bound to respect .
曾是 生长 全部 这 更多的 一个 特权 那 他 曾是 边界 到 尊重 .

这越来越成为他必须尊重的一种特权。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [səkridɝ] [ænd; ənd] ['dʌbli] ['preʃəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [les] [wʊd] [hiː; hi]

As	she	became	sacreder	and	doubly	precious	to	him	,	the	less	would	he
作为	她	成为	更神圣	和	双倍	宝贵的	到	他	,	这	较少的	会	他

['ventʃər] [tuː; tə] [θwɔːrt] [hɜːr; hər] ,

venture	to	thwart	her	,
风险投资	到	阻挠	她	,

随着她在他心中变得越来越神圣、越来越珍贵，他就越不敢冒险阻挠她。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɜːr; hər][mæd] .

though	he	should	think	her	mad	.
尽管	他	应该	思考	她	疯狂的	.

尽管他应该认为她疯了。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

There	would	be	an	analogy	between	his	manner	of	regarding	her	and
那里	会	是	一个	类比	之间	他的	方式	的	关于	她	和

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['vɪlɪdʒɝz] [lʊk] [ɑːn][ðer; ðər]['kreɪzi] ['ɪnəsnts] ,

the	way	that	superstitious	villagers	look	on	their	crazy	innocents	,
这	方式	那	迷信的	村民们	看	在	他们的	疯狂的	无辜者	,

他看待她的方式，与迷信的村民看待他们那些天真无邪的疯孩子的方式，有着某种相似之处。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['sædli] .

she	thought	sadly	.
她	想法	令人遗憾的是	.

她悲伤地想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bled] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tuː] : [ʃiː; ʃi] [griːvd] [tuː; tə][hɜːrt][hɪz; ɪz] [praɪd] .

And	she	bled	for	him	too	:	she	grieved	to	hurt	his	pride	.
和	她	出血	为了	他	也	:	她	伤心	到	伤害	他的	自豪	.

她也为他流血：她悲伤是为了伤害他的自尊心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [diːd]

But	she	had	come	to	imagine	that	there	was	no	avoidance	of	this	deed
但	她	有	来	到	想象	那	那里	曾是	不	回避	的	这	契据

[ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

of	personal	humiliation	.
的	个人的	屈辱	.

但她已经认定，自己无法避免这种令她蒙羞的行为。

[neɪ'viːl][hæd; həd] [skrɔːld] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Nevil	had	scrawled	a	note	to	her	.
内维尔	有	潦草的	一个	笔记	到	她	.

内维尔给她写了一张便条。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd][wʌn] ['fɔːrnuːn] [ɪn][mɪd] [noʊ'vembər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

She	had	it	in	her	hand	one	forenoon	in	mid	November	,	when	she	said	to
她	有	它	在	她	手	一	午前	在	中	十一月	,	什么时候	她	说	到

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] :

her	husband	:
她	丈夫	:

十一月中旬的一个上午，她手里拿着那本书，对丈夫说：

- [aɪ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər] [tuː] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['kwɔːrtər][tuː; tə] [θriː]

'	I	have	ordered	the	carriage	for	two	o'clock	to	meet	the	quarter	to	three
-	我	有	订购	这	运输	为了	二	点钟	到	见面	这	四分之一	到	三

[treɪn] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

train	to	London	,
火车	到	伦敦	,

“我已经预订了两点钟方向的马车，以便赶上三点四十五分开往伦敦的火车。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sent][ˈstæntən; ˈstɑː-][ɑːn][tuː; tə][get][ðə; ði][haʊs] [ˈredi] [fɔːr; fər][juː ˈes] [təˈnaɪt] . -

and	I	have	sent	Stanton	on	to	get	the	house	ready	for	us	tonight	.	'
和	我	有	发送	斯坦顿	在	到	得到	这	房子	准备好	为了	我们	今晚	.	-

我已经派斯坦顿去把房子收拾好，好让我们今晚能进去。

[lɔːrd] - [ˈlevld] [ə; eɪ] [mɑːrksmənz] [aɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Lord	Romfrey	levelled	a	marksman's	eye	at	her	.
主	-	平整	一个	神射手的	眼睛	在	她	.

罗姆弗雷勋爵用神枪手般的目光瞄准了她。

- [waɪ] [ˈlʌndən] ?

'	Why	London	?
-	为什么	伦敦	?

为什么选择伦敦?

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] . -

You	know	my	wish	that	it	should	be	here	at	the	castle	.	'
你	知道	我的	希望	那	它	应该	是	这里	在	这	城堡	.	-

你知道我一直希望它能在这里，在这座城堡里。

- [aɪ][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - .

'	I	have	decided	to	go	to	Bevisham	.
-	我	有	决定	到	去	到	-	.

我决定去贝维舍姆。

[aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [left] . -

I	have	little	time	left	.	'
我	有	小的	时间	左边	.	-

我剩下的时间不多了。

- [nʌn] , [tuː; tə][maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] . -

'	None	,	to	my	thinking	.	'
-	没有任何	,	到	我的	思维	.	-

“依我看，没有。”

- [oʊ] [aɪ]

'	Oh	I
-	哦	我

哦，我

[jes] ; [maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi] [laɪt] .

yes	;	my	heart	will	be	light	.
是的	;	我的	心	将要	是	光	.

是的，我的心情会轻松很多。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][geɪn] .

I	shall	gain	.
我	将	获得	.

我将获得收益。

[juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə]

You	come	with	me	to
你	来	和	我	到

你跟我一起来

[ˈlʌndən] ? -

London	?	'
伦敦	?	-

伦敦? '

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] . -

'	You	can't	go	.	'
-	你	不能	去	.	-

“你不能去。”

- [dəunt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [pliːz] , [pliːz] ! -
' Don't attempt to reason with me , please , please ! '
- 不 试图 到 原因 和 我 , 请 , 请 ! -

“请不要试图跟我讲道理，求求你！”

- [aɪ] [kə'mænd] , ['mædəm] . -
' I command , madam . '
- 我 命令 , 女士 . -

“遵命，夫人。”

- [maɪ][lɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pæst][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] . -
' My lord , it is past the hour of commanding . '
- 我的 主 , 它 是 过去的 这 小时 的 指挥 . -

“大人，现在已经过了发号施令的时候了。”

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌp] [ə'mɪd][ðə; ði] ['pʌkərd] [braʊz] ,
He nodded his head , with the eyes up amid the puckered brows ,
他 点头 他的 头 , 和 这 眼睛 向上 之中 这 皱巴巴的 眉毛 ,

他点了点头，眉毛紧蹙，眼睛却向上抬起。

[ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['neɪz(ə)l][.ekspə'reɪʃ(ə)n] , [kraɪd] , - [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
and blowing one of his long nasal expirations , cried , ' Here we are ,
和 吹 一 的 他的 长的 鼻腔 到期日 , 哭 , - 这里 我们 是 ,

他长长地呼出一口气，喊道：“我们到了！”

[ɪn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [baʊt] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] . -
in for another bout of argument . '
在 为了 其他 回合 的 争论 . -

又要开始新一轮争论了。

- [noʊ] ; [aɪ][kæn; kən] [ber] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [kən'fesɪŋ] [maɪ] [fɔːlt] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['ɑːrgjumənt]
' No ; I can bear the journey , rejoice in confessing my fault , but more argument
- 不 ; 我 能 熊 这 旅行 , 麾 在 坦白 我的 过错 , 但 更多的 争论
[aɪ] ['kænɑːt] [ber] .
I cannot bear .
我 不能 熊 .

“不，我可以忍受这段旅程，乐于承认自己的错误，但我无法忍受更多的争论。”

[aɪ] [wɪl] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [aɪ][kæn; kən] : [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] . -
I will reason with you when I can : submit to me in this . '
我 将要 原因 和 你 什么时候 我 能 : 提交 到 我 在 这 . -

我会找机会和你讲道理：在这件事上，你得服从我。

- ['femənɪn] ['riːzənɪŋ] ! -
' Feminine reasoning ! '
- 女性 推理 ! -

“女性思维！”

[hiː; hi] [ˌɪntə'dʒektid] .
he interjected .
他 插话 .

他插话道。

- [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] ['ɔːfər] .
' I have nothing better to offer .
- 我 有 没有什么 更好的 到 提供 .

我没有更好的东西可以提供。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It will be prudent to attend to me .
它 将要 是 谨慎 到 出席 到 我 .

最好还是听我的。

[teɪk] [maɪ] [kən'dʌkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] .

Take	**my**	**conduct**	**for**	**the**	**portion**	**I**	**bring**	**you**	**.**
拿	我的	执行	为了	这	部分	我	带来	你	.

请接受我所展现给你的那部分行为。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [pʊt] [maɪ'self][ɪn]['gɑːdz] [ker] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kliːn] .

Before	**I**	**put**	**myself**	**in**	**God's**	**care**	**I**	**must**	**be**	**clean**	**.**
前	我	放	我	在	神的	关心	我	必须	是	干净的	.

在将自己交托给上帝之前，我必须保持洁净。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌn'kliːn] .

I	**am**	**unclean**	**.**
我	是	不洁	.

我不洁净。

['læŋgwɪdʒ] [laɪk] [ðæt] [ə'fendz] [juː; jʊ] .

Language	**like**	**that**	**offends**	**you**	**.**
语言	喜欢	那	冒犯	你	.

你觉得这种语言冒犯了你。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['betər] .

I	**have**	**no**	**better**	**.**
我	有	不	更好的	.

我没有更好的办法了。

[maɪ] ['riːzənɪŋ] [hæz; həz][nɑːt] [tʌtʃt] [juː; jʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['helpləs] ,

My	**reasoning**	**has**	**not**	**touched**	**you**	**;**	**I**	**am**	**helpless**	**,**
我的	推理	有	不是	感动	你	;	我	是	无助	,

我的道理对你毫无作用；我无能为力。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] [kən'trɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪk'sprest] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

except	**in**	**this**	**determination**	**that**	**my**	**contrition**	**shall**	**be**	**expressed**	**to**	**Dr**	**.**
除了	在	这	决心	那	我的	忏悔	将	是	表达	到	博士	.

['ʃræpnəl] .

Shrapnel	**.**
弹片	.

但在此决定中，我谨向施拉普内尔博士表达我的悔意。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][laɪf] , [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðər] ,

If	**I**	**am**	**to**	**have**	**life**	**,**	**to**	**be**	**worthy**	**of**	**living**	**and**	**being**	**a**	**mother**	**,**
如果	我	是	到	有	生活	,	到	是	值得	的	活的	和	存在	一个	母亲	,

如果我想要拥有生命，想要配得上活着，想要成为一名母亲，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

it	**must**	**be**	**done**	**.**
它	必须	是	完毕	.

必须这样做。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] [lɔːrd] , [siː] [ðæt] , [ænd; ənd] [səb'mɪt] .

Now	**,**	**my**	**dear**	**lord**	**,**	**see**	**that**	**,**	**and**	**submit**	**.**
现在	,	我的	亲爱的	主	,	看	那	,	和	提交	.

现在，我亲爱的大人，请看清这一点，并臣服吧。

[jʊə(r)] [bʌt; bət][wʌn] [vɔɪs] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] . -

You're	**but**	**one**	**voice**	**:**	**I**	**am**	**two**	**.**	**'**
你是	但	一	嗓音	:	我	是	二	.	-

你只是一个声音，而我有两个声音。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʃer] , ['fraʊnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['ɔːfli] [æt; ət]

He	jumped	off	his	chair	,	frowning	up	his	forehead	,	and	staring	awfully	at
他	跳了起来	离开	他的	椅子	,	皱眉	向上	他的	前额	,	和	凝视	非常	在

[ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] ['prɑːspekt] .

the	insulting	prospect	.
这	侮辱	前景	.

他猛地从椅子上跳起来，皱着眉头，死死地盯着那侮辱他的东西。

- [æn; ən] [ə'pɑːlədʒi] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] ?

'	An	apology	to	the	man	?
-	一个	道歉	到	这	男人	?

“向这位男士道歉？”

[baɪ] [juː; jʊ] ?

By	you	?
经过	你	?

你呢?

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . -

Away	with	it	.	'
离开	和	它	.	-

把它扔掉。

- [meɪk] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

'	Make	allowances	for	me	if	you	can	,
-	制作	津贴	为了	我	如果	你	能	,

如果可以的话，请体谅我。

[maɪ] [dɪr] [lɔːrd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] . -

my	dear	lord	that	is	what	I	am	going	to	do	.	'
我的	亲爱的	主	那	是	什么	我	是	去	到	做	.	-

我的天哪，我正打算这么做。

- [maɪ] [waɪf] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] ? -

'	My	wife	going	there	?	'
-	我的	妻子	去	那里	?	-

“我妻子要去那里吗？”

[hiː; hi] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] ['fjʊriəsli] . -

He	strode	along	furiously	.	'
他	大步走	沿着	愤怒地	.	-

他怒气冲冲地大步向前走去。

[noʊ] ! -

No	!	'
不	!	-

不！ '

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [stɑːp] [hɜːr; hər] . -

'	You	will	not	stop	her	.	'
-	你	将要	不是	停止	她	.	-

你阻止不了她。

- [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['pɔːlzi] [ɪn] [maɪ] [ɑːrm] [ɪf] [aɪ] [dəunt] . -

'	There's	a	palsy	in	my	arm	if	I	don't	.	'
-	有	一个	麻痹	在	我的	手臂	如果	我	不	.	-

“如果我不这样做，我的胳膊就会麻痹。”

[ʃiː; ʃi] [plʌkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .

She	plucked	at	her	watch	.
她	拨弦	在	她	手表	.

她拨弄着手表。

- [waɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

'	Why	,	ma'am	,	I	don't	know	you	,	'	he	said	,	coming	close	to	her	.
-	为什么	,	女士	,	我	不	知道	你	,	-	他	说	,	未来	关闭	到	她	.

“夫人，我不认识您。”他边说边走近她。

- [let] - [es] ['riːz(ə)n] .

'	Let	'	s	reason	.
-	让	-	s	原因	.

让我们来推理一下。

[pər'hæps][juː; jʊ] [ˌoʊvər'ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃræpnəl] .

Perhaps	you	overshot	it	;	you	were	disgusted	with	Shrapnel	.
也许	你	过冲	它	;	你	是	厌恶	和	弹片	.

或许你反应过度了；你对弹片感到厌恶。

[pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] ['heɪsti] ; [aɪ][get] ['faɪərd][baɪ][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .

Perhaps	I	was	hasty	;	I	get	fired	by	an	insult	to	a	woman	.
也许	我	曾是	仓促	;	我	得到	被解雇	经过	一个	侮辱	到	一个	女士	.

或许我太草率了；我因为侮辱了一位女性而被解雇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræskl] [kɪst] [ə; eɪ][gɜːrl][wʌns] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd]

There	was	a	rascal	kissed	a	girl	once	against	her	will	,	and	I	heard
那里	曾是	一个	恶棍	亲吻	一个	女孩	一次	反对	她	将要	,	和	我	听到

[hɜːr; hər][kraɪ] [aʊt] ;

her	cry	out	;
她	哭	出去	;

从前有个恶棍强吻了一个女孩，我听见她哭了起来；

[aɪ] [leɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ; [dʒʌst][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ;

I	laid	him	on	his	back	for	six	months	;	just	to	tell	you	;
我	铺设	他	在	他的	后退	为了	六	几个月	;	只是	到	告诉	你	;

我让他仰面躺了六个月；只是想告诉你；

[aɪ'd][duː][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][lɔːrd][ɔːr] ['begər] .

I'd	do	the	same	to	lord	or	beggar	.
ID	做	这	相同的	到	主	或者	乞丐	.

我对贵族或乞丐也会这样做。

['veri] [wel] , [maɪ] [dɪr] [hɑːrt] ,

Very	well	,	my	dear	heart	,
非常	出色地	,	我的	亲爱的	心	,

很好，我的宝贝。

[wiːl] [oʊn] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðæt] [dɔːg]['sesl, 'sisl] . . .

we'll	own	I	might	have	looked	into	the	case	when	that	dog	Cecil	.	.	.
出色地	自己的	我	可能	有	看起来	进入	这	案件	什么时候	那	狗	塞西尔	.	.	.

我们会承认，我本应该调查一下那条狗塞西尔的案子.....

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? -

what's	the	matter	?	'
是什么	这	事情	?	-

怎么了？ '

- [spiːk] [ɑːn] , [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] , - [sed] ['rəjzəmənd,'rɔ-] , ['pæntɪŋ] .

'	Speak	on	,	my	dear	husband	,	'	said	Rosamund	,	panting	.
-	说话	在	,	我的	亲爱的	丈夫	,	-	说	罗莎蒙德	,	喘息	.

“请继续说，我亲爱的丈夫，”罗莎蒙德气喘吁吁地说。

- [bʌt; bət][jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] - [ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['noʊʃ(ə)n] . -

'	But	your	making	the	journey	to	Bevisham	is	a	foolish	notion	.	'
-	但	你的	制作	这	旅行	到	-	是	一个	愚蠢	概念	.	-

“但是，你前往贝维舍姆的想法很愚蠢。”

- [jes] ? [wel] ? -
' **Yes ? well ?** '
- 是的 ? 出色地 ? -

“是吗？说吧？”

- [wel] , [wiːl] [weɪt] . -
' **Well , we'll wait .** '
- 出色地 , 出色地 等待 . -

“好吧，我们会等的。”

- [oʊ] ! [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə]['træv(ə)l]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'gen] ? -
' **Oh ! have we to travel over it all again ?** '
- 哦 ! 有 我们 到 旅行 超过 它 全部 再次 ? -

“哦！我们又要再走一遍吗？”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪ'sper] [æt; ət][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fænsɪd] .
she exclaimed in despair at the dashing out of a light she had fancied .
她 惊呼 在 绝望 在 这 帅气 出去 的 一个 光 她 有 幻想 .

她心仪已久的灯光突然熄灭，她绝望地惊呼起来。

- [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɔːŋ] .
' **You see the wrong .**
- 你 看 这 错误的 .

你看到了错误。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['fiːvər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] [blʌd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː] [weɪt] . -
You know the fever it is in my blood , and you bid me wait . '
你 知道 这 发烧 它 是 在 我的 血 , 和 你 出价 我 等待 . -

你知道我血液里正燃烧着那股热潮，却让我等待。

- [drɑːp][ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə][neɪ'viːl] . -
' **Drop a line to Nevil . '**
- 降低 一个 线 到 内维尔 . -

“给内维尔写封信。”

- [tuː; tə] [trɪk] [maɪ] ['kɑːnʃəns] !
' **To trick my conscience !**
- 到 诡计 我的 良心 !

“欺骗我的良心！”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [ænd; ənd] [dʌn] [wel] , [wʌns] .
I might have done that , and done well , once .
我 可能 有 完毕 那 , 和 完毕 出色地 , 一次 .

我或许曾经做过那样的事，而且做得很好。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [dɪs'laɪk] [ðə; ði][tæsk][aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə][maɪ'self] ?
Do you think I dislike the task I propose to myself ?
做 你 思考 我 不喜欢 这 任务 我 提出 到 我 ?

你认为我不喜欢我给自己设定的任务吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ʃʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
It is for your sake that I would shun it .
它 是 为了 你的 清酒 那 我 会 回避 它 .

我是为了你才拒绝它的。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ekstəsi] .
As for me , the thought of going there is an ecstasy .
作为 为了 我 , 这 想法 的 去 那里 是 一个 狂喜 .

对我来说，想到能去那里就让我欣喜若狂。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][neɪ'viːl] , [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
I shall be with Nevil , and be able to look in his face .
我 将 是 和 内维尔 , 和 是 有能力的 到 看 在 他的 脸 .

我将与内维尔在一起，并能亲眼看到他的脸。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] ['æktʃuəli] ['aːbəs] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

And	**how**	**can**	**I**	**be**	**actually**	**abasing**	**you**	**when**	**I**	**am**	**so**	**certain**	**that**	**I**	**am**
和	如何	能	我	是	实际上	贬低	你	什么时候	我	是	所以	肯定	那	我	是

['wəːðiə] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [wʌt] [aɪ][duː] ? -

worthier	**of**	**you**	**in**	**what**	**I**	**do**	**?**	**'**
更值得	的	你	在	什么	我	做	?	-

我明明确信自己所做的一切比你更配得上你，我又怎么会贬低你呢?

[hɜːr; hər][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [swept] [hɜːr; hər][ɑːn] .

Her	**exaltation**	**swept**	**her**	**on**	**.**
她	提高	扫荡	她	在	.

她的兴奋之情让她得意忘形。

- ['hɜːri] [ðer; ðər] , [maɪ][lɔːrd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

'	**Hurry**	**there**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**if**	**you**	**will**	**.**
-	匆忙	那里	,	我的	主	,	如果	你	将要	.

“大人，请您快点过去。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɪn][maɪ] [pleɪs] , [goʊ] :

If	**you**	**think**	**it**	**prudent**	**that**	**you**	**should**	**go**	**in**	**my**	**place**	**,**	**go**	**:**
如果	你	思考	它	谨慎	那	你	应该	去	在	我的	地方	,	去	:

如果你认为代替我去是明智之举，那就去吧:

[juː; jʊ] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pʊt] [maɪ'self][ɪn][jʊr; jər] [wei] ,

you	**deprive**	**me**	**of**	**a**	**great**	**joy**	**,**	**but**	**I**	**will**	**not**	**put**	**myself**	**in**	**your**	**way**	**,**
你	剥夺	我	的	一个	伟大的	喜悦	,	但	我	将要	不是	放	我	在	你的	方式	,

你剥夺了我极大的快乐，但我不会阻挠你。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'sent] .

and	**I**	**consent**	**.**
和	我	同意	.

我同意。

[ðə; ði] [tʃiːf] [sɪn][wʌz; wəz][maɪn] ; [rɪ'membər] [ðæt] .

The	**chief**	**sin**	**was**	**mine**	**;**	**remember**	**that**	**.**
这	首席	罪	曾是	矿	;	记住	那	.

最大的罪过是我的；记住这一点。

[aɪ][ræŋk][ˌaɪ 'tiː] [vailə] [ðæn; ðən]['sesl, 'sisl] - .

I	**rank**	**it**	**viler**	**than**	**Cecil**	**Baskelett's**	**.**
我	秩	它	卑鄙的	比	塞西尔	-	.

我觉得它比塞西尔·巴斯克莱特的还要恶心。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] : [wen] — [kæn; kən][juː; jʊ] ['rekən] ? — [wen] [wɪl] [hiː; hi] [kən'fes] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs]

And	**listen**	**:**	**when**	**—**	**can**	**you**	**reckon**	**?**	**—**	**when**	**will**	**he**	**confess**	**his**	**wickedness**
和	听	:	什么时候	—	能	你	估计	?	—	什么时候	将要	他	承认	他的	邪恶

?

?

?

听着：你猜猜，他什么时候才会承认自己的罪行?

[wiː; wi] ['seprət] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [retʃ] [laɪk] [ðæt] . -

We	**separate**	**ourselves**	**from**	**a**	**wretch**	**like**	**that**	**.**	**'**
我们	分离	我们自己	从	一个	可怜虫	喜欢	那	.	-

我们与那种卑鄙之徒划清界限。

- [puː] , - [kwoʊθ][ðə; ði] [ɜːrl] .

'	**Pooh**	**,**	**'**	**quoth**	**the**	**earl**	**.**
-	呸	,	-	引用	这	伯爵	.

“噗，”伯爵说道。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] ? -

'	But	you	will	go	?	'
-	但	你	将要	去	?	-

“但你会去吗？”

[ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ðɪ][ɑːrm] ['nɪrəst] : - [juː; jʊ][ɔːr][aɪ] !

She	fastened	her	arms	round	the	arm	nearest	:	'	You	or	I	!
她	系紧	她	武器	圆形的	这	手臂	最近的	:	-	你	或者	我	!

她搂住离她最近的那只胳膊：“你还是我！”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [wɪtʃ] ?

Does	it	matter	which	?
做	它	事情	哪个	?

哪个重要吗?

[wiː; wi][ɑːr; ər][wʌn] .

We	are	one	.
我们	是	一	.

我们是一体的。

[juː; jʊ] [spiːk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

You	speak	for	me	;	I	should	have	been	forced	to	speak	for	you	.
你	说话	为了	我	;	我	应该	有	到过	强制	到	说话	为了	你	.

你代表我说话；我本该被迫代表你说话。

[juː; jʊ] [sper] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] .

You	spare	me	the	journey	.
你	空闲的	我	这	旅行	.

你让我免去旅途之苦。

[aɪ][duː][nɑːt][ɪn] [truːθ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['ɪndʒərd][ˌem 'iː] ;

I	do	not	in	truth	suppose	it	would	have	injured	me	;
我	做	不是	在	真相	认为	它	会	有	受伤	我	;

我并不认为这会对我造成伤害；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rʌn] [wʌn] [ʌn'nesəseri] [rɪsk] . -

but	I	would	not	run	one	unnecessary	risk	.	'
但	我	会	不是	跑步	一	不必要	风险	.	-

但我不会冒任何不必要的风险。

[lɔːrd] - [said] [prə'faʊndli] .

Lord	Romfrey	sighed	profoundly	.
主	-	叹了口气	深刻地	.

罗姆弗雷勋爵深深地叹了口气。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [hɜːr; hər][ɔːf] .

He	could	not	shake	her	off	.
他	可以	不是	摇	她	离开	.

他甩不掉她。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] ?

How	could	he	refuse	her	?
如何	可以	他	拒绝	她	?

他怎么能拒绝她呢?

[haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]

How	on	earth	had	it	come	about	that	suddenly	he	was	expected	to	be
如何	在	地球	有	它	来	关于	那	突然	他	曾是	预期的	到	是

[ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][goʊ] ?

the	person	to	go	?
这	人	到	去	?

究竟是什么原因导致他突然成了被委以重任的人选?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [ɪ'luːd] [hɜːr; hər] ;

She	**would**	**not**	**let**	**him**	**elude**	**her**	**;**
她	会	不是	让	他	躲避	她	;

她不会让他逃脱她的掌控；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [steɪnd] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm]['pliːdəd, 'pliːdɪd][moʊst]

and	**her**	**stained**	**cheeks**	**and**	**her**	**trembling**	**on**	**his**	**arm**	**pleaded**	**most**
和	她	染色	脸颊	和	她	发抖	在	他的	手臂	恳求	最多

['presɪŋli] [ænd; ənd] .

pressingly	**and**	**masteringly**	**.**
迫切地	和	精通	.

她沾满污渍的双颊和在他手臂上颤抖的姿态，是最迫切、最有力的恳求。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [keɪs] .

It	**might**	**be**	**that**	**she**	**spoke**	**with**	**a**	**knowledge**	**of**	**her**	**case**	**.**
它	可能	是	那	她	辐	和	一个	知识	的	她	案件	.

或许她对自己的案子有所了解。

['pɑːzətɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][goʊ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

Positive	**it**	**undoubtedly**	**was**	**that**	**she**	**meant**	**to**	**go**	**if**	**he**	**did**	**not**	**.**
积极的	它	无疑	曾是	那	她	意思是	到	去	如果	他	做过	不是	.

毫无疑问，如果他不走，她就打算走。

[pər'hæps][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [hʌŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	**the**	**hopes**	**of**	**his**	**House**	**hung**	**on**	**it**	**.**
也许	这	希望	的	他的	房子	悬挂	在	它	.

或许他所在的议会就指望着这件事了。

['hævɪŋ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə]

Having	**admitted**	**that**	**a**	**wrong**	**had**	**been**	**done**	**,**	**he**	**was**	**not**	**the**	**man**	**to**
拥有	承认	那	一个	错误的	有	到过	完毕	,	他	曾是	不是	这	男人	到

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ənə'mɛndɪd] ;

leave	**it**	**unamended**	**;**
离开	它	未修改	;

既然他承认自己做错了事，他就不会坐视不管；

['oʊnli][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] .

only	**he**	**would**	**have**	**chosen**	**his**	**time**	**,**	**and**	**the**	**manner**	**.**
仅有的	他	会	有	选定	他的	时间	,	和	这	方式	.

只有他才能选择时机和方式。

[sɪns] - ['ɪlnəs] , [tuː] ,

Since	**Nevil's**	**illness**	**,**	**too**	**,**
自从	-	疾病	,	也	,

自从内维尔生病以来，

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [bɪn] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði]

he	**had**	**once**	**or**	**twice**	**been**	**clouded**	**with**	**a**	**little**	**bit**	**of**	**regret**	**at**	**the**
他	有	一次	或者	两次	到过	阴天	和	一个	小的	少量	的	后悔	在	这

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] [oʊld] ['ʃræpnəl] ['poʊstɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l] [ɪˌniːbri'eɪʃn]

recollection	**of**	**poor**	**innocent**	**old**	**Shrapnel**	**posted**	**like**	**a**	**figure**	**of**	**total**	**inebriation**
回忆	的	贫穷的	清白的	老的	弹片	发布	喜欢	一个	数字	的	全部的	醉

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['sɪkruːmˌsɪkrʊm] .

beside	**the**	**doorway**	**of**	**the**	**dreadful**	**sickroom**	**.**
旁	这	门口	的	这	可怕	病房	.

他曾一两次想起可怜无辜的老施拉普内尔像个醉汉一样站在可怕的病房门口，心中涌起一丝遗憾。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːlz] [ɪ'lʌstriəs] [haʊs] [huː] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

There	had	been	women	of	the	earl's	illustrious	House	who	would	have	given
那里	有	到过	女性	的	这	伯爵的	杰出	房子	WHO	会	有	给定

[ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ðə; ði][æks] ['ræðər] [ðæn; ðən] [kən'siːl] [ə; eɪ] [steɪn] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [dred]

their	hands	to	the	axe	rather	than	conceal	a	stain	and	have	to	dread
他们的	双手	到	这	斧头	相当	比	隐藏	一个	弄脏	和	有	到	恐惧

[ə; eɪ]['skænd(ə)l] .

a	scandal	.
一个	丑闻	.

伯爵显赫家族中有些女性宁愿被斧头砍死，也不愿掩盖污点，以免招致丑闻。

[hɪz; ɪz]['rəjzəmənd,'rɔ-] , ['æftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pætərn] ;

His	Rosamund	,	after	all	,	was	of	their	pattern	;
他的	罗莎蒙德	,	后	全部	,	曾是	的	他们的	图案	;

毕竟，他笔下的罗莎蒙德是她们的翻版；

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [bluː] [ðæt] ['kɑːnʃəns] [ʃiː; ʃi] ['prætld] [ʌv; əv]['ɪntuː]['traɪfəlz] , [ænd; ənd] [sweld]

even	though	she	blew	that	conscience	she	prattled	of	into	trifles	,	and	swelled
甚至	尽管	她	吹	那	良心	她	喋喋不休	的	进入	琐事	,	和	肿胀

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

即使她把她喋喋不休谈论的良心吹嘘成琐事，并夸大其词，

[æz; əz] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [haɪ] [bɜːrθ][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] ,

as	women	of	high	birth	in	this	country	,	out	of	the	clutches	of	the	priests	,
作为	女性	的	高的	出生	在	这	国家	,	出去	的	这	离合器	的	这	神父	,

作为这个国家出身高贵的女性，摆脱了神父们的控制，

[duː][nɑːt][duː] .

do	not	do	.
做	不是	做	.

不要这样做。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ] .

She	clung	to	him	for	his	promise	to	go	.
她	紧紧抓住	到	他	为了	他的	承诺	到	去	.

她紧紧抓住他，盼着他答应带她离开。

[hiː; hi] [sed] : - [wel] , [wel] . -

He	said	:	'	Well	,	well	.	'
他	说	:	-	出色地	,	出色地	.	-

他说："嗯，嗯。"

- [ðæt] [miːnz] , [juː; jʊ] [wɪl] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	That	means	,	you	will	,	'	said	she	.
-	那	方法	,	你	将要	,	-	说	她	.

"也就是说，你会的，"她说。

[hɪz; ɪz][nɑːt] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .

His	not	denying	it	passed	for	the	affirmative	.
他的	不是	否认	它	通过了	为了	这	肯定	.

他没有否认，就等于承认了。

[ðen] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [bluːmd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Then	indeed	she	bloomed	with	love	of	him	.
然后	的确	她	盛开	和	爱	的	他	.

于是，她对他的爱意便如花般绽放。

- [jet] [duː] [seɪ] [jes] , - [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .

'	Yet	do	say	yes	,	'	she	begged	.
-	然而	做	说	是的	,	-	她	乞求	.

"但你一定要答应我，"她恳求道。

- [aɪl] [goʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ɜːrl] .
' I'll go , ma'am , ' shouted the earl .
- 患病的 去 , 女士 , - 喊叫 这 伯爵 .

“我去，夫人，”伯爵喊道。

- [aɪl] [goʊ] , [maɪ] [lʌv] , - [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .
' I'll go , my love , ' he said softly .
- 患病的 去 , 我的 爱 , - 他 说 轻轻 .

“我去，亲爱的，”他轻声说道。

['tʃæptər] [liː]
CHAPTER LIII
章 liii

第五十三章

[ðə; ði] [ə'pɑːlədʒi] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
THE APOLOGY TO DR .
这 道歉 到 博士 .

向博士道歉

['ʃræpnəl]
SHRAPNEL
弹片

弹片

- [juː; jʊ][ænd; ənd][neɪ'viːl][ɑːr; ər][soʊ][ə'laɪk] , - ['leɪdi] - [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɔːrd] ,
' You and Nevil are so alike , ' Lady Romfrey said to her lord ,
- 你 和 内维尔 是 所以 同样 , - 女士 - 说 到 她 主 ,

“你和内维尔真是太像了，”罗姆弗雷夫人对她的主人说。

[æt; ət][sʌm; səm] ['siːkrət] [rɪ'zembləns] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd] [dwelt] [ɑːn] ['fɑːndli] ,
at some secret resemblance she detected and dwelt on fondly ,
在 一些 秘密 相似 她 检测到 和 居住 在 深情地 ,

她察觉到某种隐秘的相似之处，并为此津津乐道。

[wen] [ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [fɔːr; fər] - [tuː; tə]
when the earl was on the point of starting a second time for Bevisham to
什么时候 这 伯爵 曾是 在 这 观点 的 开始 一个 第二 时间 为了 - 到
[pər'fɔːrm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'siːv] [hɪz; ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] ['duːti] ,
perform what she had prompted him to conceive his honourable duty ,
履行 什么 她 有 提示 他 到 构想 他的 光荣的 责任 ,

当伯爵即将第二次为贝维沙姆履行她促使他意识到的那份光荣职责时，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ləʊðd] [ðə; ði][tæsk] , ['niːðər] [ʃrʌg] [nɔːr] ['grɪməs] .
without a single intimation that he loathed the task , neither shrug nor grimace .
没有 一个 单身的 暗示 那 他 令人厌恶 这 任务 , 两者都不 耸肩 也不 鬼脸 .

他丝毫没有流露出厌恶这项任务的迹象，既没有耸肩，也没有皱眉。

- [tuː] ['ɛndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [ɑːr; ər] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'laɪk] : [ðeə(r)] [ɔːl] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːrt] ,
' Two ends of a stick are pretty much alike : they're all that length apart ,
- 二 结束 的 一个 戳 是 漂亮的 很多 同样 : 它们是 全部 那 长度 除 ,

“棍子的两端其实很相似：它们之间的距离都是这个长度。”

- [sed] [hiː; hi] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['hjuːmər] [fɔːr; fər] ['kɑːmpləmɛnts] , [haʊ'evər] [wel] [breɪst] [fɔːr; fər]
' said he , very little in the humour for compliments , however well braced for
- 说 他 , 非常 小的 在 这 幽默 为了 赞美 , 然而 出色地 支撑 为了
[hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
his work .
他的 工作 .

“他说，”他说道，语气中带着一丝恭维的意味，尽管他已经为工作做好了充分的准备。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [əd'maɪərɪŋ] [lʌv] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] .

His	wife's	admiring	love	was	pleasant	enough	.
他的	妻子的	钦佩	爱	曾是	令人愉快的	足够的	.

妻子的爱慕之情令他十分欣慰。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ʌn'spoʊkən] .

He	preferred	to	have	it	unspoken	.
他	首选	到	有	它	未说出口的	.

他宁愿保持沉默。

[fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ker] [tuː; tə][biː; bi]['juːlə,dʒaɪzd][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nɔːʃəs] ['medɪk(ə)l]

Few	of	us	care	to	be	eulogized	in	the	act	of	taking	a	nauseous	medical
很少	的	我们	关心	到	是	悼词	在	这	行为	的	采取	一个	恶心	医疗的

['mɪkstʃər] .

mixture	.
混合物	.

很少有人愿意在服用令人作呕的药物混合物时被人悼念。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dʌn] ,

For	him	the	thing	was	as	good	as	done	,
为了	他	这	事物	曾是	作为	好的	作为	完毕	,

对他来说，这件事已经算是完成了。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][bəuθ] [ædvɪzəbəl] [ænd; ənd] [raɪt] :

on	his	deciding	to	think	it	both	adviseable	and	right	:
在	他的	决定	到	思考	它	两个都	建议	和	正确的	:

他认为这样做既明智又正确：

[soʊ][hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz][loʊd][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

so	he	shouldered	his	load	and	marched	off	with	it	.
所以	他	肩部	他的	加载	和	行军	离开	和	它	.

于是他背起行囊，大步走了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [poʊ'spoʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [prə'siːdɪŋ] , ['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]

He	could	have	postponed	the	right	proceeding	,	even	after	the	partial	recognition
他	可以	有	推迟	这	正确的	进行中	,	甚至	后	这	部分的	认出

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erər] :

of	his	error	:
的	他的	错误	:

即使在部分承认错误之后，他本可以推迟正确的诉讼程序：

— [wʌn][drɑːps][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [baɪ]['hæzərd] , [wʌn] [iks'presiz] [æn; ən][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [ə'fɔːrd]

—	one	drops	a	word	or	two	by	hazard	,	one	expresses	an	anxiety	to	afford
—	一	滴	一个	单词	或者	二	经过	冒险	,	一	表达	一个	焦虑	到	买得起

[ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ,

reparation	,
赔偿	,

——有人不小心漏掉了一两个字，有人则表达了急于弥补的心情。

[wʌn] [sendz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌnz]

one	sends	a	message	,	and	so	forth	,	for	the	satisfaction	of	one's
一	发送	一个	信息	,	和	所以	前进	,	为了	这	满意	的	一个人的

[kən'venʃənəli] ['dʒentlmənli] ['fiːlɪŋ] :

conventionally	gentlemanly	feeling	:
传统上	绅士风度	感觉	:

人们发送信息等等，都是为了满足自己传统意义上的绅士情怀：

[bʌt; bət][ðə; ði] [ædvɪzəbəl] [prə'si:dɪŋ] ['ʌndər] [stres] [ʌv; əv][pɪ'kju:liər]['sɜ:rkəmstænsɪz] , [hɪz; ɪz] ['klɪrli] -

but	the	adviseable	proceeding	under	stress	of	peculiar	circumstances	,	his	clearly	-
但	这	建议	进行中	在下面	压力	的	奇特	情况	,	他的	清楚地	-

[ə'weɪkənd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɪm'peld] [hɪm; ɪm] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] .

awakened	recognition	of	that	,	impelled	him	unhesitatingly	.
觉醒	认出	的	那	,	被迫	他	毫不犹豫	.

但在特殊情况下，采取明智的行动是明智之举，他对此有着清醒的认识，这促使他毫不犹豫地采取了行动。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] .

His	wife	had	said	it	was	the	portion	she	brought	him	.
他的	妻子	有	说	它	曾是	这	部分	她	带来	他	.

他妻子说那是她给他带来的那份。

[terz] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][soʊ] ['paʊərfəli] ,

Tears	would	not	have	persuaded	him	so	powerfully	,
眼泪	会	不是	有	被说服	他	所以	强大的	,

眼泪不足以如此有力地说服他。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [pru:v] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wət'evər] [ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n]

that	he	might	prove	to	her	he	was	glad	of	her	whatever	the	portion
那	他	可能	证明	到	她	他	曾是	高兴的	的	她	任何	这	部分

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] .

she	brought	.
她	带来	.

他想借此向她证明，无论她带来多少份食物，他都很高兴她带来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [ə; eɪ] [breɪv] ['wʊmən] , ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪn'kɑ:mprəbl]

She	was	a	good	wife	,	a	brave	woman	,	likely	to	be	an	incomparable
她	曾是	一个	好的	妻子	,	一个	勇敢的	女士	,	可能	到	是	一个	无与伦比

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

她是一位好妻子，一位勇敢的女性，很可能是一位无与伦比的母亲。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hɜ:r; hər] ['veri] ['vɜ:rtʃʊ] [ɪk'saɪtɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [´fænsifulnis] [ˌnevərðə'les] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

At	present	her	very	virtues	excited	her	to	fancifulness	nevertheless	she	was
在	展示	她	非常	美德	兴奋的	她	到	奇思妙想	尽管如此	她	曾是

[ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] ,

in	his	charge	,
在	他的	收费	,

目前，她自身的种种美德反而激发了她的幻想，尽管她仍受他管辖。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

and	he	was	bound	to	break	the	neck	of	his	will	,
和	他	曾是	边界	到	休息	这	脖子	的	他的	将要	,

他注定要折断自己的意志。

[tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rfɪkt] [pi:s] [ʌv; əv] [wɪnd] .

to	give	her	perfect	peace	of	wind	.
到	给	她	完美的	和平	的	风	.

给她带来完美的风之宁静。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðɝz] ['ment(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

The	child	suffers	from	the	mother's	mental	agitation	.
这	孩子	遭受	从	这	母亲的	精神的	搅动	.

孩子会受到母亲精神焦虑的影响。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [ɔ:r][æn; ən]['ɪdiət] ['fju:tʃər] [ɜ:rl] [ʌv; əv] - .

It	might	be	a	question	of	a	nervous	or	an	idiot	future	Earl	of	Romfrey	.
它	可能	是	一个	问题	的	一个	紧张的	或者	一个	笨蛋	未来	伯爵	的	-	.

这可能是因为未来的罗姆弗雷伯爵是个神经质或者愚蠢的人。

['betər] [deθ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn] !

Better	**death**	**to**	**the**	**House**	**than**	**such**	**a**	**mockery**	**of**	**his**	**line**	**!**
更好的	死亡	到	这	房子	比	这样的	一个	嘲讽	的	他的	线	!

与其如此嘲弄他的名号，还不如让众议院灭亡!

[ði:z] [rɪ'flekʃnz] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rtinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr]

These	**reflections**	**reminded**	**him**	**of**	**the**	**heartiness**	**of**	**his**	**whipping**	**of**	**that**	**poor**
这些	反思	提醒	他	的	这	热情	的	他的	鞭打	的	那	贫穷的

[oʊld] ['tʌmbld] ['saɪnpoʊst] ['ʃræpnəl] ,

old	**tumbled**	**signpost**	**Shrapnel**	**,**
老的	翻滚	路标	弹片	,

这些想法让他想起了自己当年狠狠鞭打那根倒塌的旧路标碎片时的情景。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒd] ['wʊmənkaɪnd] .

in	**the**	**name**	**of**	**outraged**	**womankind**	**.**
在	这	姓名	的	义愤填膺	女性	.

以义愤填膺的女性的名义。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['aʊtreɪdʒ] ?

If	**there**	**was**	**no**	**outrage**	**?**
如果	那里	曾是	不	暴行	?

如果没有公众的愤怒呢?

['ʃʊrədli] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['aʊtreɪdʒ] ,

Assuredly	**if**	**there**	**was**	**no**	**outrage**	**,**
当然	如果	那里	曾是	不	暴行	,

当然，如果没有公众的愤怒，

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [ɜ:rdʒ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði][ə'pɑ:lədʒi]

consideration	**for**	**the**	**state**	**of**	**his**	**wife**	**would**	**urge**	**him**	**to**	**speak**	**the**	**apology**
考虑	为了	这	状态	的	他的	妻子	会	敦促	他	到	说话	这	道歉

[ɪn][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] ['mænər] ['pɑ:səb(ə)l] .

in	**the**	**most**	**natural**	**manner**	**possible**	**.**
在	这	最多	自然的	方式	可能的	.

考虑到妻子的处境，他会尽可能以最自然的方式表达道歉。

[ʃi:; ʃi] ['vaʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

She	**vowed**	**there**	**was**	**none**	**.**
她	发誓	那里	曾是	没有任何	.

她发誓绝对没有。

[hi:; hi] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bleɪmɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['fɔ:rmərli] [di'si:vɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

He	**never**	**thought**	**of**	**blaming**	**her**	**for**	**formerly**	**deceiving**	**him**	**,**
他	绝不	想法	的	指责	她	为了	以前	欺骗	他	,

他从未想过要责怪她以前欺骗过他。

[nɔ:r][ʌv; əv] ['bleɪmɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [naʊ] ['ekspɪ,daɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

nor	**of**	**blaming**	**her**	**for**	**now**	**expediting**	**him**	**.**
也不	的	指责	她	为了	现在	加快	他	.

也不应责怪她现在加快了他的步伐。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['hɑ:lkɪt] , ['mɪstər] . - , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɪdiɑ:rd] , [ɑ:n][ə; eɪ]

In	**the**	**presence**	**of**	**Colonel**	**Halkett**	**,**	**Mr**	**.**	**Tuckham**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Lydiard**	**,**	**on**	**a**
在	这	在场	的	上校	哈尔克特	,	先生	.	-	,	和	先生	.	利迪亚德	,	在	一个

[faɪn] [noʊ'vembər] [,æftər'nu:n] ,

fine	**November**	**afternoon**	**,**
美好的	十一月	下午	,

在一个晴朗的十一月午后，在哈尔克特上校、塔克汉姆先生和莱迪亚德先生的见证下，

['stændɪŋ] [,ber'hedɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:r] - ['bɔ:dəd] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] ,

standing	**bareheaded**	**in**	**the**	**fir**	**-**	**bordered**	**garden**	**of**	**the**	**cottage**	**on**	**the**	**common**	**,**
常设	免冠	在	这	冷杉	-	带边框	花园	的	这	小屋	在	这	常见的	,

他赤裸着头，站在公共绿地上小屋周围环绕着冷杉树的花园里。

[lɔːrd] - [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz][ə'pɑːlədʒi][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ʃræpnəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

Lord	**Romfrey**	**delivered**	**his**	**apology**	**to**	**Dr**	**.**	**Shrapnel**	**,**	**and**	**he**	**said**	**:**
主	-	发表	他的	道歉	到	博士	.	弹片	,	和	他	说	:

罗姆弗雷勋爵向施拉普内尔博士表达了歉意，并说道：

- [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ][tuː; tə] ['wɪtnəs] , ['dʒent(ə)lmən] ,

'	**I**	**call**	**you**	**to**	**witness**	**,**	**gentlemen**	**,**
-	我	称呼	你	到	证人	,	先生们	,

“我请各位作证，先生们，

[aɪ] ['ɔːfər] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ʃræpnəl] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] [dɪ'mænd] [ʌv; əv]

I	**offer**	**Dr**	**.**	**Shrapnel**	**the**	**fullest**	**reparation**	**he**	**may**	**think**	**fit**	**to**	**demand**	**of**
我	提供	博士	.	弹片	这	最	赔偿	他	可能	思考	合身	到	要求	的

[ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌnprə'voʊkt] [ə'sɔːlt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

me	**for**	**an**	**unprovoked**	**assault**	**on**	**him**	**,**
我	为了	一个	无端挑衅	突击	在	他	,

对于我无端袭击施拉普内尔博士的行为，我将向他提供他认为合适的最全面的赔偿。

[ðæt] [aɪ][faɪnd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz]

that	**I**	**find**	**was**	**quite**	**unjustified**	**,**	**and**	**for**	**which**	**I**	**am**	**here**	**to**	**ask**	**his**
那	我	寻找	曾是	相当	不合理的	,	和	为了	哪个	我	是	这里	到	问	他的

[fər'gɪvnəs] . -

forgiveness	**.**	**'**
饶恕	.	-

我认为这是完全没有道理的，为此我来这里请求他的原谅。

[spiːtʃ] [ʌv; əv][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['noʊbli] ['ʌtəd] .

Speech	**of**	**man**	**could**	**not**	**have**	**been**	**more**	**nobly**	**uttered**	**.**
演讲	的	男人	可以	不是	有	到过	更多的	高贵地	说出	.

这是人类所能说出的最崇高的话语。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ʃræpnəl] [rɪ'plaɪd] :

Dr	**.**	**Shrapnel**	**replied**	**:**
博士	.	弹片	回复	:

施拉普内尔博士回答说：

- [tuː; tə][ðə; ði][hæf][ʌv; əv] [ðæt] , [sɜːr] — - [tɪz]['oʊvər] !

'	**To**	**the**	**half**	**of**	**that**	**,**	**sir**	**—**	**'**	**tis**	**over**	**!**
-	到	这	一半	的	那	,	先生	—	-	的	超过	!

“先生，只差一半——结束了！”

[wʌt] [rɪ'meɪnz] [ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] . -

What	**remains**	**is**	**done**	**with**	**the**	**hand**	**.**	**'**
什么	遗迹	是	完毕	和	这	手	.	-

剩下的部分都是用手完成的。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] .

He	**stretched**	**his**	**hand**	**out**	**.**
他	拉伸	他的	手	出去	.

他伸出了手。

[lɔːrd] - [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Lord	**Romfrey**	**closed**	**his**	**own**	**on**	**it**	**.**
主	-	关闭	他的	自己的	在	它	.

罗姆弗雷勋爵关闭了他的私人领地。

[ðə; ði][æn'tægənɪsts] ,

The	**antagonists**	**,**
这	反派	,

反派角色，

[bɪ'twi:n] [hu:m] [wʌz; wəz][noʊ] ['pri:tens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['ʌðər] ['æftər][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv]

between	whom	was	no	pretence	of	their	being	other	after	the	performance	of
之间	谁	曾是	不	虚伪	的	他们的	存在	其他	后	这	表现	的

[ə; eɪ] ['kredɪtəbl] ['serəmoʊni] ,

a	creditable	ceremony	,
一个	可信赖的	仪式	,

在举行了体面的仪式之后，他们之间没有任何否认彼此关系的迹象。

[boʊd] [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] ['sɪv(ə)l] [ri'ma:ks] :

bowed	and	exchanged	civil	remarks	:
鞠躬	和	交换	民用	评论	:

双方鞠躬并互致礼貌性问候：

[ænd; ənd] [ðen] [lɔ:rd] - [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [si:]

and	then	Lord	Romfrey	was	invited	to	go	into	the	house	and	see
和	然后	主	-	曾是	受邀	到	去	进入	这	房子	和	看

['boʊʃɑ:mp] ,

Beauchamp	,
博尚	,

然后，罗姆弗雷勋爵被邀请进屋去见博尚。

[hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sə'si:liə] ['hɑ:lkɪt] [ænd; ənd] ['dʒeni] ['dɛnəm] .

who	happened	to	be	sitting	with	Cecilia	Halkett	and	Jenny	Denham	.
WHO	发生	到	是	坐着	和	塞西莉亚	哈尔克特	和	珍妮	丹汉姆	.

碰巧和塞西莉亚·哈尔克特和珍妮·丹汉姆坐在一起。

['boʊʃɑ:mp] [wʌz; wəz] [θɪn] , [peɪl] , [ænd; ənd]['kwaɪət] ;

Beauchamp	was	thin	,	pale	,	and	quiet	;
博尚	曾是	薄的	,	苍白	,	和	安静的	;

博尚身材瘦削，脸色苍白，性格安静；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [kən'və:sɪŋ] ['æftər] [ðæt] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	sight	of	him	standing	and	conversing	after	that	scene	of	the
但	这	视线	的	他	常设	和	对话	后	那	场景	的	这

['skɪni] ['kri:tʃər] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [əb'strʌkʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][bed] ,

skinny	creature	struggling	with	bareribbed	obstruction	on	the	bed	,
瘦骨嶙峋的	生物	挣扎	和	-	梗阻	在	这	床	,

但看到他站在床上，与那个瘦骨嶙峋、肋骨裸露的障碍物搏斗的场景之后，还能站着与人交谈，这景象实在令人难以接受。

[wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['vɪgər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði]

was	an	example	of	constitutional	vigour	and	a	compliment	to	the
曾是	一个	例子	的	宪法	活力	和	一个	赞扬	到	这

['fæməli] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:rd] - .

family	very	gratifying	to	Lord	Romfrey	.
家庭	非常	可喜	到	主	-	.

这是宪政活力的典范，也是对家族的赞扬，令罗姆弗雷勋爵非常欣慰。

[ɪk'septɪŋ] [baɪ] [sə'si:liə] , [ðə; ði] [ɜ:rl] [wʌz; wəz]['koʊldli] [rɪ'si:vd] .

Excepting	by	Cecilia	,	the	earl	was	coldly	received	.
除外	经过	塞西莉亚	,	这	伯爵	曾是	冷冷地	已收到	.

除了塞西莉亚之外，伯爵受到了冷遇。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] ['ɜ:rli] [baɪ]['speʃ(ə)l] [ɪk'spres] [fɔ:r; fər] ['lʌndən] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][læst] [treɪn]

He	had	to	leave	early	by	special	express	for	London	to	catch	the	last	train
他	有	到	离开	早期的	经过	特别的	表达	为了	伦敦	到	抓住	这	最后的	火车

[tu:; tə] - .

to	Romfrey	.
到	-	.

他必须早早搭乘专列前往伦敦，才能赶上最后一班前往罗姆弗雷的火车。

['boʊʃɑːmp]	[dɪ'klaɪnd]	[tuː; tə]	[fɪks]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	['lɪdiɑːrd]	,
Beauchamp	**declined**	**to**	**fix**	**a**	**day**	**for**	**his**	**visit**	**to**	**the**	**castle**	**with**	**Lydiard**	**,**
博尚	拒绝	到	使固定	一个	天	为了	他的	访问	到	这	城堡	和	利迪亚德	,

博尚拒绝确定他与利迪亚德一同参观城堡的具体日期。

[bʌt; bət]	[prə'poʊzd]	[ðæt]	['lɪdiɑːrd]	[ʃʊd; ʃəd]	[ə'kʌmpəni]	[ðə; ði]	[ɜːrl]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːrn]	.
but	**proposed**	**that**	**Lydiard**	**should**	**accompany**	**the**	**earl**	**on**	**his**	**return**	**.**
但	建议的	那	利迪亚德	应该	陪伴	这	伯爵	在	他的	返回	.

但他提议让利迪亚德陪同伯爵返回。

['lɪdiɑːrd]	[wʌz; wəz]	[kɔːld]	[ɪn]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[wʌns]	[ək'septɪd]	[ðə; ði]	['ɜːlz]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	,
Lydiard	**was**	**called**	**in**	**,**	**and**	**at**	**once**	**accepted**	**the**	**earl's**	**invitation**	**,**
利迪亚德	曾是	称为	在	,	和	在	一次	公认	这	伯爵的	邀请	,

利迪亚德被召来，并立即接受了伯爵的邀请。

[ænd; ənd]	['kwɪtɪd]	[ðə; ði]	[ruːm]	[tuː; tə]	[pæk]	[hɪz; ɪz]	[pɔːrt'mæntoʊ]	.
and	**quitted**	**the**	**room**	**to**	**pack**	**his**	**portmanteau**	**.**
和	辞职	这	房间	到	盒	他的	合成词	.

然后他离开房间去收拾他的旅行箱。

[ə; eɪ]	[feɪnt]	[saɪn]	[ʌv; əv]	[fɜːrm]	-	['ʃʌtɪŋ]	['ʃædoʊd]	[ðə; ði]	['kɔːrnərz]	[ʌv; əv]	['dʒɛniːz]	[lɪps]	.
A	**faint**	**sign**	**of**	**firm**	**-**	**shutting**	**shadowed**	**the**	**corners**	**of**	**Jenny's**	**lips**	**.**
一个	头晕的	符号	的	公司	-	关闭	阴影	这	角落	的	珍妮的	嘴唇	.

珍妮的嘴角隐隐透着紧闭的痕迹。

-	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[brɔːt]	[maɪ]	['nefjuː]	[tuː; tə]	[laɪf]	,	-	[lɔːrd]	-	[sed]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
'	**You**	**have**	**brought**	**my**	**nephew**	**to**	**life**	**,**	**'**	**Lord**	**Romfrey**	**said**	**to**	**her**	**.**
-	你	有	带来	我的	侄子	到	生活	,	-	主	-	说	到	她	.

“你让我的侄子复活了，”罗姆弗雷勋爵对她说。

-	[maɪ]	[ʃer]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['veri]	[smɔːl]	,	[maɪ]	[lɔːrd]	.	-
'	**My**	**share**	**in**	**it**	**was**	**very**	**small**	**,**	**my**	**lord**	**.**	**'**
-	我的	分享	在	它	曾是	非常	小的	,	我的	主	.	-

“大人，我分到的那份很少。”

-	['gænɪt]	[sez]	[ðæt]	[jʊr; jər]	[ʃer]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['veri]	[greɪt]	.	-
'	**Gannet**	**says**	**that**	**your**	**share**	**in**	**it**	**was**	**very**	**great**	**.**	**'**
-	塘鹅	说道	那	你的	分享	在	它	曾是	非常	伟大的	.	-

“Gannet 说你在其中的份额非常大。”

-	[ænd; ənd]	[aɪ]	[seɪ]	[soʊ]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ə'θɔːrəti]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['wɪtnəs]	,	-	['ædɪd]	[sə'siːliə]	.
'	**And**	**I**	**say**	**so**	**,**	**with**	**the**	**authority**	**of**	**a**	**witness**	**,**	**'**	**added**	**Cecilia**	**.**
-	和	我	说	所以	,	和	这	权威	的	一个	证人	,	-	额外	塞西莉亚	.

“我以证人的名义这样说，”塞西莉亚补充道。

-	[ænd; ənd]	[aɪ]	,	[frʌm; frəm]	[maɪ]	[ɪk'spɪriəns]	,	-	[keɪm]	[frʌm; frəm]	['boʊʃɑːmp]	.
'	**And**	**I**	**,**	**from**	**my**	**experience**	**,**	**'**	**came**	**from**	**Beauchamp**	**.**
-	和	我	,	从	我的	经验	,	-	来了	从	博尚	.

“而我，根据我的经验，”来自博尚。

[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['hɑːloʊ]	[saʊnd]	,	[ˌʌn'laɪk]	[hɪz; ɪz]	['nætʃ(ə)rəl]	[vɔɪs]	.
His	**voice**	**had**	**a**	**hollow**	**sound**	**,**	**unlike**	**his**	**natural**	**voice**	**.**
他的	嗓音	有	一个	空洞的	声音	,	与此不同	他的	自然的	嗓音	.

他的声音听起来空洞，与他原本的声音截然不同。

[ðə; ði]	[ɜːrl]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[rɪ'membərɪŋ]	[ðə; ði]	[braɪt]	['læfɪŋ]	[læd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wʌns]
The	**earl**	**looked**	**at**	**him**	**remembering**	**the**	**bright**	**laughing**	**lad**	**he**	**had**	**once**
这	伯爵	看起来	在	他	记住	这	明亮的	笑	小伙子	他	有	一次

[bɪn]	,
been	**,**
到过	,

伯爵看着他，想起他曾经是那个阳光开朗、爱笑的少年。

[ænd; ənd] [sed] : - [waɪ] [nɑːt][traɪ][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mə'dɪrə] ?
and **said** **:** **'** **Why** **not** **try** **a** **month** **of** **Madeira** **?**
和 说 : - 为什么 不是 尝试 一个 月 的 马德拉 ?

然后他说："为什么不尝试一个月的马德拉酒呢？"

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][step][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][boʊt] . -
You **have** **only** **to** **step** **on** **board** **the** **boat** **.** **'**
你 有 仅有的 到 步 在 木板 这 船 . -

你只需要登上船就行了。

- [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][maɪ] [frend] , - [sed] ['boʊʃɑːmp] .
' **I** **don't** **want** **to** **lose** **a** **month** **of** **my** **friend** **,** **'** **said** **Beauchamp** **.**
- 我 不 想 到 失去 一个 月 的 我的 朋友 , - 说 博尚 .

"我不想失去我的朋友一个月，"博尚说。

- [teɪk] [jʊr; jər] [frend] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
' **Take** **your** **friend** **with** **you** **.**
- 拿 你的 朋友 和 你 .

带上你的朋友一起去。

['æftər] [ðiːz] ['fiːvəz] ['aʊər; ɑːr] ['wɪntɚz] [ɑːr; ər][bæd] . -
After **these** **fevers** **our** **Winters** **are** **bad** **.** **'**
后 这些 发烧 我们的 冬季 是 坏的 . -

这些高烧过后，我们的冬天就很难熬。

- [aɪv] [bɪn] ['aɪd(ə)l] [tuː] [lɔːŋ] . -
' **I've** **been** **idle** **too** **long** **.** **'**
- 我已经 到过 闲置的 也 长的 . -

"我闲散太久了。"

- [bʌt; bət] , ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] , - [sed] ['dʒeni] ,
' **But** **,** **Captain** **Beauchamp** **,** **'** **said** **Jenny** **,**
- 但 , 队长 博尚 , - 说 珍妮 ,

"但是，博尚船长，"珍妮说。

- [juː; jʊ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [riːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] . -
' **you** **proposed** **to** **do** **nothing** **but** **read** **for** **a** **couple** **of** **years** **.** **'**
- 你 建议的 到 做 没有什么 但 读 为了 一个 夫妻 的 年 . -

"你曾计划在接下来的几年里除了读书什么都不做。"

- [eɪ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ! -
' **Ay** **,** **there's** **the** **voyage** **!** **'**
- 哎 , 有 这 航程 ! -

"哎，这就是航程！"

[said] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['seɪlər] - [-] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌni] ['siːz] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɑːr][skaɪ] .
sighed **he** **,** **with** **a** **sailor** **-** **invalid's** **vision** **of** **sunny** **seas** **dancing** **in** **the** **far** **sky** **.**
叹了口气 他 , 和 一个 水手 - 无效的 想象 的 阳光明媚 海域 跳舞 在 这 远的 天空 .

他叹了口气，眼前浮现出一个水手病患者眼中阳光普照的大海在远方的天空中舞动的景象。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [pər'sweɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [tuː; tə] [kʌm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm]
' **You** **must** **persuade** **Dr** **.** **Shrapnel** **to** **come** **;** **and** **he** **will** **not** **come**
- 你 必须 说服 博士 . 弹片 到 来 ; 和 他 将要 不是 来
[ən'les] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] ,
unless **you** **come** **too** **,**
除非 你 来 也 ,

你必须说服施拉普内尔博士来；而除非你也来，否则他是不会来的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] ['eniwer] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ælps] ! -
and **you** **won't** **go** **anywhere** **but** **to** **the** **Alps** **!** **'**
和 你 惯于 去 任何地方 但 到 这 阿尔卑斯山 ! -

你除了去阿尔卑斯山，哪儿也去不了！

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

She	bent	her	eyes	on	the	floor	.
她	弯曲	她	眼睛	在	这	地面	.

她低头看着地板。

['boʊʃɑːmp] [rɪ'membər] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ælps] .

Beauchamp	remembered	what	had	brought	her	home	from	the	Alps	.
博尚	记得	什么	有	带来	她	家	从	这	阿尔卑斯山	.

博尚想起了是什么让她从阿尔卑斯山回家。

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ][koʊld] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sə'siːliə] : ['grænɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt]

He	cast	a	cold	look	on	his	uncle	talking	with	Cecilia	:	granite	,	as	he	thought
他	投掷	一个	寒冷的	看	在	他的	叔叔	说	和	塞西莉亚	:	花岗岩	,	作为	他	想法

.

:
.

他冷冷地看着叔叔和塞西莉亚说话，心想：他叔叔就像花岗岩一样坚硬。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːflʌks][ʌv; əv] [ðæt] [slaɪt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [siːmd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

And	the	reflux	of	that	slight	feeling	of	despair	seemed	to	tear	down	with
和	这	反流	的	那	轻微	感觉	的	绝望	似乎	到	撕	向下	和

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['rekɪdʒ] ['evri] ['efərt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][laɪf] ,

it	in	wreckage	every	effort	he	had	made	in	life	,
它	在	残骸	每一个	努力	他	有	制成	在	生活	,

而那一丝绝望的反扑，似乎将他一生所做的一切努力都摧毁殆尽。

[ænd; ənd][kraɪ] ['feɪljər] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	cry	failure	on	him	.
和	哭	失败	在	他	.

然后向他哭诉失败。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [krɪ'eɪtɪd] [fɔːr; fər] ['feɪljər] .

Yet	he	was	hoping	that	he	had	not	been	created	for	failure	.
然而	他	曾是	希望	那	他	有	不是	到过	创建	为了	失败	.

但他仍然希望自己并非生来注定失败。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [hænd] [ɪn'dɪfrəntli] : - [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] : [let][ˌem 'iːt]

He	touched	his	uncle's	hand	indifferently	:	'	My	love	to	the	countess	:	let	me
他	感动	他的	叔叔的	手	漠不关心	:	-	我的	爱	到	这	伯爵夫人	:	让	我

[hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

hear	of	her	,
听到	的	她	,

他冷漠地碰了碰叔叔的手："我向伯爵夫人问好：请让我听到她的消息。"

[sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . -

sir	,	if	you	please	.	'
先生	,	如果	你	请	.	-

先生，请您帮忙。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , - [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] . -

'	You	shall	,	'	said	the	earl	.	'
-	你	将	,	-	说	这	伯爵	.	-

"你应当这样做，"伯爵说道。

[bʌt; bət] , [ɔːf][tuː; tə] [mə'dɪrə] , [ænd; ənd][ʌp] [ˌtɛnə'riːf] : [seɪl][ðə; ði] [ə'zɔːz] .

But	,	off	to	Madeira	,	and	up	Teneriffe	:	sail	the	Azores	.
但	,	离开	到	马德拉	,	和	向上	特内里费岛	:	帆	这	亚速尔群岛	.

但是，接下来要前往马德拉岛，然后北上特内里费岛：航行至亚速尔群岛。

[aɪl] ['haɪər][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['skuːnər] . -

I'll	hire	you	a	good	-	sized	schooner	.	'
患病的	聘请	你	一个	好的	-	尺寸	大篷车	.	-

我会租一艘大帆船给你。

- [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][espə'rænzɑ:] , - [sed] [sə'si:liə] . -

'	There	is	the	Esperanza	,	'	said	Cecilia	.	'
-	那里	是	这	埃斯佩兰萨	,	-	说	塞西莉亚	.	-

“还有希望号呢，”塞西莉亚说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] [ɪz] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l] ,

And	the	vessel	is	lying	idle	,
和	这	血管	是	说谎	闲置的	,

而这艘船却闲置着。

[neɪ'vi:l] !

Nevil	!
内维尔	!

内维尔!

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:] ? -

Can	you	allow	it	?	'
能	你	允许	它	?	-

你能允许吗?

[hi:; hi] [kən'sentid] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] ['kɔ:fɪŋ] .

He	consented	to	laugh	at	himself	,	and	fell	to	coughing	.
他	同意	到	笑	在	他自己	,	和	跌倒	到	咳嗽	.

他同意自嘲一番，然后开始咳嗽起来。

['dʒeni] ['dɛnəm] [sɔ:] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['hju:mən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [krɔ:s] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Jenny	Denham	saw	a	real	human	expression	of	anxiety	cross	the	features	of	the
珍妮	丹汉姆	锯	一个	真实的	人类	表达	的	焦虑	叉	这	特征	的	这

[ɜ:rl] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:f] .

earl	at	the	sound	of	the	cough	.
伯爵	在	这	声音	的	这	咳嗽	.

听到咳嗽声，珍妮·丹纳姆看到伯爵脸上露出了焦虑的真实人类表情。

[lɔ:rd] - [sed] - [ə'du:] , - [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Lord	Romfrey	said	'	Adieu	,	'	to	her	.
主	-	说	-	再见	,	-	到	她	.

罗姆弗雷勋爵对她说了声“再见”。

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['teɪkɪŋ] [baɪ] ['drɑ:pɪŋ] [ə; eɪ]

He	offered	her	his	hand	,	which	she	contrived	to	avoid	taking	by	dropping	a
他	提供	她	他的	手	,	哪个	她	人为的	到	避免	采取	经过	下降	一个

['fɔ:rm(ə)l][hæf] - ['revərəns] .

formal	half	-	reverence	.
正式的	一半	-	尊敬	.

他向她伸出手，她却故意不去握，露出半恭敬的姿态。

- [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][espə'rænzɑ:] ; [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['koʊstɪŋ] [hɜ:r; hər]['nɑ:mɪn(ə)l] ['neɪtɪv] [lænd] !

'	Think	of	the	Esperanza	;	she	will	be	coasting	her	nominal	native	land	!
-	思考	的	这	埃斯佩兰萨	;	她	将要	是	滑行	她	名义上的	本国的	土地	!

“想想‘希望号’吧；她将在其名义上的祖国航行！”

[ænd; ənd] [ə'du:] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] , - [sə'si:liə] [sed] [tu:; tə] ['boʊʃɑ:mp] .

and	adieu	for	to	-	day	,	'	Cecilia	said	to	Beauchamp	.
和	再见	为了	到	-	天	,	-	塞西莉亚	说	到	博尚	.

“今天就到此为止吧，”塞西莉亚对博尚说。

['dʒeni] ['dɛnəm] [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [li:v] - ['teɪkɪŋ] [ɪn]

Jenny	Denham	and	he	stood	at	the	window	to	watch	the	leave	-	taking	in
珍妮	丹汉姆	和	他	站立	在	这	窗户	到	手表	这	离开	-	采取	在

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

珍妮·丹汉姆和他站在窗边，看着花园里的离别仪式。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪ'strækʃ(ə)n] .

for	a	distraction	.
为了	一个	分心	.

分散注意力。

[ðeɪ] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] [noʊ][rɪ'mɑːrk][ʌv; əv] [sər'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrl] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

They	interchanged	no	remark	of	surprise	at	seeing	the	earl	and	Dr	.
他们	互换	不	评论	的	惊喜	在	看到	这	伯爵	和	博士	.

['ʃræpnəl] [hænd] - [lɔkt] :

Shrapnel	hand	-	locked	:
弹片	手	-	已锁定	:

看到伯爵和施拉普内尔博士手牵着手，他们彼此之间并没有表现出任何惊讶：

[bʌt; bət] ['dʒɛniːz] [hɑːrt] [riˈprəutʃt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['æktʃuəli] ['sɜːrv(ə)l] ,

but	Jenny's	heart	reproached	her	uncle	for	being	actually	servile	,
但	珍妮的	心	受责备	她	叔叔	为了	存在	实际上	奴性的	,

但珍妮心里却责怪她的叔叔实际上太过卑躬屈膝。

[ænd; ənd] ['boʊʃɑːmp] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [əˌrɪstə'krætɪk] ['ɪmpjədəns] .

and	Beauchamp	accused	the	earl	of	aristocratic	impudence	.
和	博尚	被告	这	伯爵	的	贵族	厚颜无耻	.

博尚指责伯爵傲慢无礼。

[bəuθ][wɜːr; wər] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] [wen] ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] ,

Both	were	overcome	with	remorse	when	Colonel	Halkett	,
两个都	是	克服	和	悔恨	什么时候	上校	哈尔克特	,

当哈尔凯特上校去世时，两人都感到无比懊悔。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['boʊʃɑːmp] [ænd; ənd] [pleɪs]

putting	his	head	into	the	room	to	say	good	-	bye	to	Beauchamp	and	place
推杆	他的	头	进入	这	房间	到	说	好的	-	再见	到	博尚	和	地方

[ðə; ði][espə'rænzɑː][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪntər] [kruːz] ,

the	Esperanza	at	his	disposal	for	a	Winter	cruise	,
这	埃斯佩兰萨	在	他的	处理	为了	一个	冬天	巡航	,

他探头进房间向博尚道别，并将“希望号”交给他安排冬季巡航。

['tʃænst] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [hæf] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːlz] ['vɪzɪt] ,

chanced	to	mention	in	two	or	three	half	words	the	purpose	of	the	earl's	visit	,
偶然	到	提到	在	二	或者	三	一半	字	这	目的	的	这	伯爵的	访问	,

无意间用两三个字提到了伯爵此行的目的，

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

and	what	had	occurred	.
和	什么	有	发生	.

以及究竟发生了什么。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [noʊn] [ɔːl'redi] .

He	took	it	for	known	already	.
他	采取	它	为了	已知	已经	.

他以为这件事早已众所周知。

[tuː; tə] [mɪs] ['dɛnəm] [hiː; hi] [riˈmɑːkt] : - [lɔːrd] - [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [jʊr; jər]

To	Miss	Denham	he	remarked	:	'	Lord	Romfrey	is	very	much	concerned	about	your
到	错过	丹汉姆	他	评论	:	-	主	-	是	非常	很多	担心的	关于	你的

[helθ] ;

health	;
健康	;

他对丹纳姆小姐说：“罗姆弗雷勋爵非常关心您的健康；

[hiː; hi] [fɪrz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌoʊvər'dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['nɜːrsɪŋ] ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] !

he	fears	you	have	overdone	it	in	nursing	Captain	Beauchamp	!
他	恐惧	你	有	做得太过火了	它	在	护理	队长	博尚	!

他担心你对博尚上尉照顾过度了！

- [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf]['æftər][hɪm; ɪm] , - [sed] ['boʊʃɑːmp] ,

'	I	must	be	off	after	him	,	'	said	Beauchamp	,
-	我	必须	是	离开	后	他	,	-	说	博尚	,

“我得跟上去，”博尚说道。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tremblɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr] .

and	began	trembling	so	that	he	could	not	stir	.
和	开始	发抖	所以	那	他	可以	不是	搅拌	.

他开始颤抖，以至于无法动弹。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [nuː] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	colonel	knew	the	pain	and	shame	of	that	condition	of	weakness	to	a
这	上校	知道	这	疼痛	和	耻辱	的	那	状况	的	弱点	到	一个

[mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [swɪft] ,

man	who	has	been	strong	and	swift	,
男人	WHO	有	到过	强的	和	迅速	,

对于一个曾经强壮敏捷的人来说，上校深知那种虚弱状态带来的痛苦和耻辱。

[ænd; ənd] [sed] : - ['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .

and	said	:	'	Seven	-	league	boots	are	not	to	be	caught	.
和	说	:	-	七	-	联盟	靴子	是	不是	到	是	捕捉	.

他说：“七里靴是抓不住的。”

[juːl] [siː] [hɪm; ɪm] [suːn] .

You'll	see	him	soon	.
你会	看	他	很快	.

你很快就会见到他。

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm] ['letər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hæd; həd] [fetʃt] [hɪm; ɪm] [hɪr] !

Why	,	I	thought	some	letter	of	yours	had	fetched	him	here	!
为什么	,	我	想法	一些	信	的	你的	有	已获取	他	这里	!

哎呀，我还以为是你的信把他引到这里来了呢！

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

I	gave	you	all	the	credit	of	it	.	'
我	给予	你	全部	这	信用	的	它	.	-

所有的功劳都归你了。

- [noʊ] , [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hɪm'self] — [ɔːl] , - [sed] ['boʊʃɑːmp] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['duːbiəs]

'	No	,	he	deserves	it	all	himself	—	all	,	'	said	Beauchamp	and	with	a	dubious
-	不	,	他	值得	它	全部	他自己	—	全部	,	-	说	博尚	和	和	一个	可疑

[aɪ] [ɑːn] ['dʒeni] ['dɛnəm] :

eye	on	Jenny	Denham	:
眼睛	在	珍妮	丹汉姆	:

“不，这一切都是他应得的——全部，”博尚说着，带着怀疑的目光打量着珍妮·丹汉姆：

- [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌʌn'fer] . -

'	You	see	,	we	were	unfair	.	'
-	你	看	,	我们	是	不公平	.	-

你看，我们当时的做法是不公平的。

[ðə; ði] - [wiː; wi] - [ment] - [juː; jʊ] - [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensətɪvnəs] ; [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hiː; hi][dɪd] [miːn]

The	'	we	'	meant	'	you	'	to	her	sensitiveness	;	and	probably	he	did	mean
这	-	我们	-	意思是	-	你	-	到	她	敏感性	;	和	大概	他	做过	意思是

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] - [juː; jʊ] - :

it	for	'	you	'	:
它	为了	-	你	-	:

在她看来，“我们”指的就是“你”；而且他可能也确实是想对“你”这么说：

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][felt] , [soʊ][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][mʌst; məst]

for	as	he	would	have	felt	,	so	he	supposed	that	his	uncle	must
为了	作为	他	会	有	毛毡	，	所以	他	据称	那	他的	叔叔	必须

[hæv; həv] [felt] ,

have	felt	,
有	毛毡	，

他觉得自己的感受，也一定让他的叔叔感到同样的感受。

['dʒɛniːz] ['koʊldnəs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kruːələ] .

Jenny's	coldness	was	much	the	crueller	.
珍妮的	寒冷	曾是	很多	这	更残酷	.

珍妮的冷漠更加残酷。

[hɜːr; hər] [fitʃər] , [wɪtʃ] [ɪn][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['sʌmər] [laɪt] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn] [smuːð] ['wɔːtər] ,

Her	features	,	which	in	animation	were	summer	light	playing	upon	smooth	water	,
她	特征	，	哪个	在	动画片	是	夏天	光	玩耍	之上	光滑的	水	，

她的五官，在动画中就像夏日阳光洒在平静水面上一样，

[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [koʊld][ɪn] [rɪ'poʊz] : [ðə; ði]['aɪsiːə][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] ,

could	be	exceedingly	cold	in	repose	:	the	icier	to	those	who	knew	her	,
可以	是	非常	寒冷的	在	休息	:	这	更冰冷	到	那些	WHO	知道	她	，

她即使在休息时也可能异常冷漠：认识她的人更是如此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['nevər] [ɪk'sprest] [dɪs'deɪn] .

because	they	never	expressed	disdain	.
因为	他们	绝不	表达	蔑视	.

因为他们从未表现出轻蔑。

[noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsər][sɔːrt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

No	expression	of	the	baser	sort	belonged	to	them	.
不	表达	的	这	基础	种类	属于	到	他们	.

他们身上没有任何低俗的言行。

['boʊʃɑːmp] [wʌz; wəz] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['delɪkətli] - [kʌt] [fitʃər] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

Beauchamp	was	intimate	with	these	delicately	-	cut	features	;	he	would	have
博尚	曾是	亲密的	和	这些	轻柔地	-	切	特征	;	他	会	有

['ʃʌdəd] [hæd; həd] [ðeɪ] [tʃɪld] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

shuddered	had	they	chilled	on	him	.
颤抖	有	他们	冷藏	在	他	.

博尚对这些轮廓分明的五官十分熟悉；如果它们冰冷地落在他身上，他一定会感到不寒而栗。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ; [hiː; hi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn]

He	had	fallen	in	love	with	his	uncle	;	he	fancied	she	ought	to	have	done
他	有	倒下	在	爱	和	他的	叔叔	;	他	幻想	她	应该	到	有	完毕

[soʊ] [tuː] ;

so	too	;
所以	也	;

他爱上了他的叔叔；他觉得她也应该爱上他。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	from	his	excess	of	sympathy	he	found	her	deficient	in	it	.
和	从	他的	过量的	的	同情	他	成立	她	不足	在	它	.

他因为自己过于富有同情心，而觉得她缺乏这种同情心。

[hiː; hi][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - [dɪr] [oʊld]['ʌŋk(ə)l]

He	sat	himself	down	to	write	a	hearty	letter	to	his	'	dear	old	uncle
他	卫星	他自己	向下	到	写	一个	爽朗	信	到	他的	-	亲爱的	老的	叔叔

他坐下来，准备给他的“亲爱的老叔叔”写一封热情洋溢的信。

['evərɑːd] . -

Everard	.	'
埃弗拉德	.	-

埃弗拉德。

['dʒeni] [left] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][kraɪ] .

Jenny	left	him	,	to	go	to	her	chamber	and	cry	.
珍妮	左边	他	,	到	去	到	她	房间	和	哭	.

珍妮离开了他，回到自己的房间哭泣。

['tʃæptər] ['lɪv]

CHAPTER	LIV
章	生活

第四章

[ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:lədʒi]

THE	FRUITS	OF	THE	APOLOGY
这	水果	的	这	道歉

道歉的成果

[ðɪs] [klɪr] [hɑ:rt] [hæd; həd] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [terz] .

This	clear	heart	had	cause	for	tears	.
这	清除	心	有	原因	为了	眼泪	.

这颗纯洁的心竟也流下了眼泪。

[hɜ:r; hər][dʒʌst][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][lɔ:rd] - [hæd; həd] [sə'steɪnd] [hɜ:r; hər] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃəli] [ˌhɪðər'tu:]

Her	just	indignation	with	Lord	Romfrey	had	sustained	her	artificially	hitherto
她	只是	愤慨	和	主	-	有	持续	她	人为地	迄今为止

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [i'reizd] ,

now	that	it	was	erased	,
现在	那	它	曾是	已擦除	,

她对罗姆弗雷勋爵的义愤填膺一直支撑着她，如今这种义愤已被抹去。

[ʃi:; ʃi][sæŋk] [daʊn] [tu:; tə] [wi:p] .

she	sank	down	to	weep	.
她	沉没	向下	到	哭泣	.

她瘫坐在地上哭泣。

[hɜ:r; hər] ['sentɪmənts] [tɔ:rd] ['lɪdiɑ:rd] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [laɪk] [sə'si:liə] - [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]

Her	sentiments	toward	Lydiard	had	been	very	like	Cecilia	Halkett's	in	favour	of
她	情感	朝向	利迪亚德	有	到过	非常	喜欢	塞西莉亚	-	在	偏爱	的

['mɪstər] . ['ɔ:stən] ;

Mr	.	Austin	;
先生	.	奥斯汀	;

她对利迪亚德的感情与塞西莉亚·哈尔凯特对奥斯汀先生的感情非常相似；

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][wɔ:rm][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

with	something	more	to	warm	them	on	the	part	of	the	gentleman	.
和	某物	更多的	到	温暖的	他们	在	这	部分	的	这	绅士	.

这位绅士还想用其他方式来温暖他们。

[hi:; hi][fɜ:rst][hæd; həd][led][hɜ:r; hər][maɪnd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['bæləns] [θɔ:t] , [wen] ,

He	first	had	led	her	mind	in	the	direction	of	balanced	thought	,	when	,
他	第一的	有	引领	她	头脑	在	这	方向	的	均衡	想法	,	什么时候	,

他首先引导她走向平衡的思考方式，当时，

[dɪ'spaɪt] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ʃræpnəl] , [hɜ:r; hər] ['tɪmərəs] ['meɪd(ə)n] [wɪts] ,

despite	her	affection	for	Dr	.	Shrapnel	,	her	timorous	maiden	wits	,
尽管	她	感情	为了	博士	.	弹片	,	她	胆怯的	少女	智慧	,

尽管她对施拉普内尔医生有好感，但她那胆怯的少女智慧，

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['koʊpiəs] [ɪk'sklæmətɔ:ri¸ek'sklæmətɔ:ri][oʊld][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] , [ə'poʊzd]

unable	to	contend	with	the	copious	exclamatory	old	politician	,	opposed
无法	到	抗衡	和	这	丰富	感叹词	老的	政治家	,	反对

[hɪm; ɪm] ['saɪləntli] .

him	silently	.
他	默默	.

由于无法应对这位滔滔不绝、激动不已的老政客，他只能默默地反对他。

['lɪdiɑːrd] [hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [tuː; tə] [spiːk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə]

Lydiard	**had**	**helped**	**her**	**tongue**	**to**	**speak**	**,**	**as**	**well**	**as**	**her**	**mind**	**to**
利迪亚德	有	帮助	她	舌头	到	说话	,	作为	出色地	作为	她	头脑	到

['ræʃ(ə)nəl] [vjuːz] ;

rational	**views**	**;**
合理的	浏览	;

利迪亚德帮助她开口说话，也帮助她形成理性思维；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɑːnd][ʌv; əv]['juːniən][ɪn] ['kɑːmən] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]

and	**there**	**had**	**been**	**a**	**bond**	**of**	**union**	**in**	**common**	**for**	**them**	**in**	**his**
和	那里	有	到过	一个	纽带	的	联盟	在	常见的	为了	他们	在	他的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['raɪtɪŋz] .

admiration	**of**	**her**	**father's**	**writings**	**.**
钦佩	的	她	父亲的	著作	.

他们之间有一种共同的纽带，那就是他对她父亲作品的钦佩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪzrəbli] [joʊkt] ,

She	**had**	**known**	**that**	**he**	**was**	**miserably**	**yoked**	**,**
她	有	已知	那	他	曾是	惨痛地	轭	,

她早就知道他嫁了个悲惨的妻子，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [fɔːr; fər] [kəm'pæʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

and	**had**	**respected**	**him**	**when**	**he**	**seemed**	**inclined**	**for**	**compassion**	**without**
和	有	受人尊敬	他	什么时候	他	似乎	倾斜	为了	同情	没有

[wuː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['tendərnəs] .

wooing	**her**	**for**	**tenderness**	**.**
求爱	她	为了	压痛	.

当她看到他流露出怜悯之心，却没有刻意讨好她时，她便对他心生敬意。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['traifld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['hɑːrdli] ['flætərd] ;

He	**had**	**not**	**trifled**	**with**	**her**	**,**	**hardly**	**flattered**	**;**
他	有	不是	琐碎	和	她	,	几乎	受宠若惊	;

他并没有轻视她，也没有奉承她；

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɝːlz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['laɪkɪŋ] .

he	**had**	**done**	**no**	**more**	**than**	**kindle**	**a**	**young**	**girl's**	**imaginative**	**liking**	**.**
他	有	完毕	不	更多的	比	点燃	一个	年轻的	女孩们	富有想象力的	喜欢	.

他只不过是激发了一个年轻女孩的想象力而已。

[ðə; ði] [peɪl] ['flaʊər] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [fed] [baɪ] ['duːz] , [nɑːt][baɪ] ['sʌnʃaɪn] , [wʌz; wəz][bɔːrn]

The	**pale**	**flower**	**of**	**imagination**	**,**	**fed**	**by**	**dews**	**,**	**not**	**by**	**sunshine**	**,**	**was**	**born**
这	苍白	花	的	想像力	,	美联储	经过	露水	,	不是	经过	阳光	,	曾是	出生

['druːpɪŋ] ,

drooping	**,**
下垂	,

想象力的苍白之花，靠露水而非阳光滋养，生来就耷拉着枝叶。

[ænd; ənd] [hʌŋ] ['siːkrət] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] , [ʃaɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪl] [wʊd] - ['sɔːrəl] .

and	**hung**	**secret**	**in**	**her**	**bosom**	**,**	**shy**	**as**	**a**	**bell**	**of**	**the**	**frail**	**wood**	**-**	**sorrel**	**.**
和	悬挂	秘密	在	她	怀	,	害羞的	作为	一个	钟	的	这	脆弱	木头	-	酢浆草	.

它秘密地挂在她胸前，羞涩得像脆弱的酢浆草上的铃铛。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [peɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [pʊr] [ænd; ənd]

Yet	**there**	**was**	**pain**	**for**	**her**	**in**	**the**	**perishing**	**of**	**a**	**thing**	**so**	**poor**	**and**
然而	那里	曾是	疼痛	为了	她	在	这	消亡	的	一个	事物	所以	贫穷的	和

['loʊli] .

lowly	**.**
卑微的	.

然而，看到如此贫穷卑微的事物消亡，她心中却感到痛苦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈlɪdiɑːrd] [ˈæftər] [ˈboʊʃɑːmp] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] :

She	**had**	**not**	**observed**	**the**	**change**	**in**	**Lydiard**	**after**	**Beauchamp**	**came**	**on**	**the**	**scene**	**:**
她	有	不是	观察到	这	改变	在	利迪亚德	后	博尚	来了	在	这	场景	:

她并没有注意到博尚出现后利迪亚尔的变化：

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [tel] [juː ˈes] [haʊ] [ˈpæʃənlis] [pjʊr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪdənli] [ˈsentɪmənt] [wʌz; wəz] .

and	**that**	**may**	**tell**	**us**	**how**	**passionlessly**	**pure**	**the**	**little**	**maidenly**	**sentiment**	**was**	**.**
和	那	可能	告诉	我们	如何	无激情	纯的	这	小的	少女	情绪	曾是	.

这或许能说明少女的这份情愫是多么纯洁无瑕。

[fɔːr; fər][duː][bʌt; bət] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈduːi] [wʊd] - [ˈsɔːrəl] [ˈflaʊər] ;

For	**do**	**but**	**look**	**on**	**the**	**dewy**	**wood**	**-**	**sorrel**	**flower**	**;**
为了	做	但	看	在	这	露水	木头	-	酢浆草	花	;

只需看看沾满露水的酢浆草花；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈvaɪələt][ɔːr][roʊz] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hændz][tuː; tə] [plʌk] [ˌaɪ ˈtiː] : [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] ,

it	**is**	**not**	**violet**	**or**	**rose**	**inviting**	**hands**	**to**	**pluck**	**it**	**:**	**still**	**it**	**is**	**there**	**,**
它	是	不是	紫色	或者	玫瑰	邀请	双手	到	采摘	它	:	仍然	它	是	那里	,

它不是紫罗兰或玫瑰，不会引人采摘：但它依然在那里。

[ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

happy	**in**	**the**	**woods**	**.**
快乐的	在	这	树林	.

在森林里很快乐。

[ænd; ənd] [ˈdʒɛniːz] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊt] [hæd; həd] [krʌʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	**Jenny's**	**feeling**	**was**	**that**	**a**	**foot**	**had**	**crushed**	**it**	**.**
和	珍妮的	感觉	曾是	那	一个	脚	有	碎	它	.

珍妮觉得它像是被一只脚踩扁了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博尚的职业生涯——第七卷(Beauchamp's Career — Volume 7)

[ʃiː; ʃi] [wept] , ['θɪŋkɪŋ] [kən'fjuːzədli] [ʌv; əv] [lɔːrd] - ; ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

She	wept	,	thinking	confusedly	of	Lord	Romfrey	;	trying	to	think	he	had	made
她	哭泣	,	思维	困惑地	的	主	-	;	尝试	到	思考	他	有	制成

[hɪz; ɪz] [ə'mendz] ['tɑːrdɪli] ,

his	amends	tardily	,
他的	修改	迟缓地	,

她哭泣着，思绪混乱地想着罗姆弗雷勋爵；努力想象他已经姗姗来迟地弥补了过错。

[ænd; ənd] [ðæt] ['boʊʃɑːmp] [praɪzd] [hɪm; ɪm] [tuː] ['haɪli] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][ækt] .

and	that	Beauchamp	prized	him	too	highly	for	the	act	.
和	那	博尚	珍贵的	他	也	高度	为了	这	行为	.

博尚认为他因为这个行为而过分看重他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [lɔːŋgər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zent] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wiːp] .

She	had	no	longer	anything	to	resent	:	she	was	obliged	to	weep	.
她	有	不	更长	任何事物	到	怨恨	:	她	曾是	有义务	到	哭泣	.

她再也没有什么可怨恨的了：她只能哭泣。

[ɪn] [truːθ] , [æz; əz][ðə; ðiː] [ɜːrl] [hæd; həd] ['noʊtɪst] ,

In	truth	,	as	the	earl	had	noticed	,
在	真相	,	作为	这	伯爵	有	注意到	,

事实上，正如伯爵所注意到的那样，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] [dɪ'prest] [baɪ][ðə; ðiː] [streɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [wɑːtʃ] ['oʊvər]

she	was	physically	depressed	by	the	strain	of	her	protracted	watch	over
她	曾是	身体	郁闷	经过	这	拉紧	的	她	拖延	手表	超过

['boʊʃɑːmp] ,

Beauchamp	,
博尚	,

长期看守博尚让她身心俱疲，患上了抑郁症。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ræðər] ['hɑːrtsɪk] .

as	well	as	rather	heartsick	.
作为	出色地	作为	相当	心碎	.

而且相当伤心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][eɪd][ænd; ənd][juːz][ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] !

But	she	had	been	of	aid	and	use	in	saving	him	!
但	她	有	到过	的	援助	和	使用	在	保存	他	!

但她在救他的过程中发挥了帮助和作用!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['væljuːləs] ['pɜːrs(ə)n] ; [swiːt] , [tuː] , [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]

She	was	not	quite	a	valueless	person	;	sweet	,	too	,	was	the	thought	that	he
她	曾是	不是	相当	一个	无价值	人	;	甜的	,	也	,	曾是	这	想法	那	他

[kən'sʌltid] [hɜːr; hər] ,

consulted	her	,
咨询	她	,

她并非完全一无是处；想到他会向她咨询意见，也让人感到欣慰。

['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [weid] [hɜːr; hər][aɪ'diːəz] .

listened	to	her	,	weighed	her	ideas	.
听着	到	她	,	称重	她	想法	.

听取了她的意见，权衡了她的想法。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['teɪkən][tuː; tə] ['stʌdi] [hɜːr; hər] ,

He	had	evidently	taken	to	study	her	,
他	有	显然	已采取	到	学习	她	,

他显然已经开始研究她了。

[æz; əz] [ɪf] [di'spəːsiŋ] [sʌm; səm] ['wʌndərmənt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][aɪ'diːəz] .

as	if	dispersing	some	wonderment	that	one	of	her	sex	should	have	ideas	.
作为	如果	分散	一些	惊奇	那	一	的	她	性别	应该	有	想法	.

仿佛在散去某种惊讶，她这个女人竟然会有这样的想法。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] [baɪ][hɜːr; hər] .

He	had	repeated	certain	of	her	own	which	had	been	forgotten	by	her	.
他	有	重复	肯定	的	她	自己的	哪个	有	到过	被遗忘的	经过	她	.

他重复了她曾经说过的一些话，而那些话她已经忘记了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['hjuːmərəs] [ɪn'tentnɪs] .

His	eyes	were	often	on	her	with	this	that	she	thought	humorous	intentness	.
他的	眼睛	是	经常	在	她	和	这	那	她	想法	幽默	专注	.

他的目光常常落在她身上，她觉得这种目光带着一种滑稽的专注。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

She	smiled	.
她	微笑	.

她笑了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] ['sɪknəs] ,

She	had	assisted	in	raising	him	from	his	bed	of	sickness	,
她	有	协助	在	提高	他	从	他的	床	的	疾病	,

她曾帮助他从病床上起来。

[wer'ʌv] [ðə; ðɪ] ['meməri] [ə'fraɪt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meltid] [hɜːr; hər] .

whereof	the	memory	affrighted	her	and	melted	her	.
其中	这	记忆	惊恐	她	和	融化	她	.

那段记忆令她既恐惧又心碎。

[ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˌɪn'dɔːrz] ,

The	difficulty	now	was	to	keep	him	indoors	,
这	困难	现在	曾是	到	保持	他	室内	,

现在的难题是如何让他待在室内。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ]['iːv(ə)n] [ˌtempə'rerəli] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [laɪk] [maʊnt] ['lɔrəlz]

and	why	he	would	not	go	even	temporarily	to	a	large	house	like	Mount	Laurels
和	为什么	他	会	不是	去	甚至	暂时地	到	一个	大的	房子	喜欢	山	月桂树

,

,

,

以及他为什么哪怕是暂时地也不愿意去像劳雷尔斯山庄那样的大房子住。

['wɪðər] ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [wʌz; wəz] ['deɪli] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

whither	Colonel	Halkett	was	daily	requesting	him	to	go	,	she	was	unable	to	comprehend	.
往哪里去	上校	哈尔克特	曾是	日常的	请求	他	到	去	,	她	曾是	无法	到	理解	.

她无法理解哈尔凯特上校每天都要求他去哪里。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [maɪt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

His	love	of	Dr	.	Shrapnel	might	account	for	it	.
他的	爱	的	博士	.	弹片	可能	帐户	为了	它	.

他对施拉普内尔博士的爱慕或许可以解释这一切。

- [oʊn] , ['dʒeni] , - [sed] ['boʊʃɑːmp] ,
' Own , Jenny , ' said Beauchamp ,
- 自己的 , 珍妮 , - 说 博尚 ,

“哦，珍妮，”博尚说道。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi] [ænd; ənd]
springing up to meet her as she entered the room where he and
弹簧 向上 到 见面 她 作为 她 进入 这 房间 在哪里 他 和
['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ʃræpnəl] [sæt] [dɪ'skʌsɪŋ] [lɔːrd] - ['berɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] ,
Dr . Shrapnel sat discussing Lord Romfrey's bearing at his visit ,
博士 . 弹片 卫星 讨论 主 - 轴承 在 他的 访问 ,

她走进房间时，他立刻起身迎接她。当时他和施拉普内尔医生正坐在那里讨论罗姆弗雷勋爵来访时的举止。

- [oʊn] [ðæt] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['evərɑːd] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] ['noʊblmən] .
' own that my uncle Everard is a true nobleman .
- 自己的 那 我的 叔叔 埃弗拉德 是 一个 真的 贵族 .

我承认我的叔叔埃弗拉德是一位真正的贵族。

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [mɑːrk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
He has to make the round to the right mark , but he comes to it .
他 有 到 制作 这 圆形的 到 这 正确的 标记 , 但 他 来 到 它 .

他必须绕到正确的位置，但他做到了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ðæt] .
I could not move him — and I like him the better for that .
我 可以 不是 移动 他 — 和 我 喜欢 他 这 更好的 为了 那 .

我无法让他离开——而我反而因此更喜欢他了。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [raʊnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
He worked round to it himself .
他 工作 圆形的 到 它 他自己 .

他自己想办法解决了这个问题。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] .
I ought to have been sure he would .
我 应该 到 有 到过 当然 他 会 .

我本该确信他会这么做。

[jʊə(r)] [raɪt] : [aɪ] [breɪk] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] . -
You're right : I break my head with impatience . '
你是 正确的 : 我 休息 我的 头 和 不耐烦 . -

你说得对：我真是急得头都疼了。

- [noʊ] ; [juː; jʊ] ['saʊd, 'soʊd] [siːd] , - [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] .
' No ; you sowed seed , ' said Dr . Shrapnel .
- 不 ; 你 播种 种子 , - 说 博士 . 弹片 .

“不，是你播下了种子，”施拉普内尔博士说。

- [hiːd] [nɑːt] [ðæt] [gɜːrl] , [maɪ] ['boʊʃɑːmp] .
' Heed not that girl , my Beauchamp .
- 注意 不是 那 女孩 , 我的 博尚 .

“别理会那个女孩，我的博尚。”

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmənz] [ɪn] [ðə; ði] ['tɔːri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔːri] [liːdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [meɪd] .
The old woman's in the Tory , and the Tory leads the young maid .
这 老的 女性的 在 这 保守党 , 和 这 保守党 线索 这 年轻的 女佣 .

老妇人是保守党人，而保守党人领导着年轻的女仆。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] [aɪ] [drɔː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['nætʃərəˌlɪsts] [bʊk] ,
Here's a fable I draw from a Naturalist's book ,
这里是 一个 寓言 我 画 从 一个 博物学家的 书 ,

以下是我从一位博物学家的书中摘录的一个寓言故事：

[ænd; ənd] [wiːl] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdɪktə] [ʌv; əv] [ˈdʒeni] [duː] - [ˈnʌθɪŋ] , [ˈdʒeni] [dɪˈskreʃ(ə)n] , [ˈdʒeni]

and	we'll	set	it	against	the	dicta	of	Jenny	Do	-	nothing	,	Jenny	Discretion	,	Jenny
和	出色地	放	它	反对	这	格言	的	珍妮	做	-	没有什么	,	珍妮	审慎	,	珍妮

[weɪt] - [fɔːr; fər] - [ðə; ði] - [gɔdz] :

Wait	-	for	-	the	-	Gods	:
等待	-	为了	-	这	-	神	:

我们将它与珍妮·阿努伊特、珍妮·米克雷蒂特、珍妮·马努伊特的信条进行对比：

[wʌns] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtrɑːpɪk(ə)l] [ˈaɪlənd] [ə; eɪ] [mæn] [leɪ] [sɪk] ;

Once	upon	a	time	in	a	tropical	island	a	man	lay	sick	;
一次	之上	一个	时间	在	一个	热带	岛	一个	男人	躺	生病的	;

从前，在一个热带岛屿上，有一个人病倒了；

[soʊ] [ɪl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [raɪz] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] [fɔːr; fər] [help] ;

so	ill	that	he	could	not	rise	to	trouble	his	neighbours	for	help	;
所以	患病的	那	他	可以	不是	上升	到	麻烦	他的	邻居	为了	帮助	;

他病得很重，甚至无法起身向邻居求助；

[soʊ] [wiːk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [tuː; tə] [get] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] ;

so	weak	that	it	was	lifting	a	mountain	to	get	up	from	his	bed	;
所以	虚弱的	那	它	曾是	举重	一个	山	到	得到	向上	从	他的	床	;

他虚弱得仿佛举不起一座山，连从床上爬起来都费劲；

[soʊ] [ˈhoʊpləs] [ʌv; əv] [ˈsʌkər] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [spɑːrk] [ʌv; əv] [dɪˈstrɔːt] [ˈwɪzdəm] [ˈpəːtʃɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

so	hopeless	of	succour	that	the	last	spark	of	distraught	wisdom	perching	on	his
所以	绝望	的	救助	那	这	最后的	火花	的	心烦意乱	智慧	栖息	在	他的

[breɪnz] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [laɪ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [nɑːt] [hɪmˈself] ,

brains	advised	him	to	lie	where	he	was	and	trouble	not	himself	,
大脑	建议	他	到	说谎	在哪里	他	曾是	和	麻烦	不是	他自己	,

他感到绝望至极，以至于脑海中最后一丝绝望的理智告诉他，最好就地躺着，不要再为此烦恼。

[sɪns] [piːs] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kəˈmænd] ,

since	peace	at	least	he	could	command	,
自从	和平	在	至少	他	可以	命令	,

至少和平时期他还能掌控局面，

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [pæst] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [blæk] [ˈhaɪroʊd] [men] [kɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [piːs] : [eɪ] ,

before	he	passed	upon	the	black	highroad	men	call	our	kingdom	of	peace	:	ay	,
前	他	通过了	之上	这	黑色的	大路	男人	称呼	我们的	王国	的	和平	:	哎	,

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] .

he	lay	there	.
他	躺	那里	.

在他踏上那条被人们称为我们和平王国的黑色大道之前：是的，他躺在那里。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mes] [tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈnɜːrɪʃmənt] .

Now	it	chanced	that	this	man	had	a	mess	to	cook	for	his	nourishment	.
现在	它	偶然	那	这	男人	有	一个	混乱	到	厨师	为了	他的	营养	.

现在，这个人碰巧要自己做饭充饥了。

[ænd; ənd] [laɪf] [sed] , [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [deθ] [sed] ,

And	life	said	,	Do	it	,	and	death	said	,
和	生活	说	,	做	它	,	和	死亡	说	,

生命说，去做吧；死亡说，

[tuː; tə] [wʌt] [end] ?

To	what	end	?
到	什么	结尾	?

最终目的是什么？

[hiː; hi] [ˈresld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɑːrk] [lɪmz] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [kʊkt] [ðə; ði] [mes] ;

He	wrestled	with	the	stark	limbs	of	death	,	and	cooked	the	mess	;
他	摔跤	和	这	斯塔克	四肢	的	死亡	,	和	煮熟	这	混乱	;

他与死亡的残肢搏斗，并烹制了这顿烂摊子；

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌn] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [streŋθ] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'suːm] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	done	he	had	no	strength	remaining	to	him	to	consume	it	,
和	那	完毕	他	有	不	力量	其余的	到	他	到	消耗	它	,

做完这一切后，他已经没有力气再把它吃掉了。

[bʌt; bət] [krept] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] [laɪk] [ðə; ði] [toʊd] ['ɪntuː] ['wɪntər] .

but	crept	to	his	bed	like	the	toad	into	winter	.
但	悄悄地爬	到	他的	床	喜欢	这	蟾蜍	进入	冬天	.

但他却像癞蛤蟆钻进冬眠一样，悄悄地爬回了自己的床上。

[naʊ] , ['miːnwaɪl] [ə; eɪ] [stiːm] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [mes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [stretʃt] .

Now	,	meanwhile	a	steam	arose	from	the	mess	,	and	he	lay	stretched	.
现在	,	同时	一个	蒸汽	出现	从	这	混乱	,	和	他	躺	拉伸	.

与此同时，一股蒸汽从凌乱的地面升腾而起，他则四肢伸展地躺在那里。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] ['sentɪd] [ðə; ði] [mes] ,

So	it	befel	that	the	birds	of	prey	of	the	region	scented	the	mess	,
所以	它	发生	那	这	鸟类	的	猎物	的	这	地区	香味	这	混乱	,

于是，这一带的猛禽似乎嗅到了这片狼藉的气味。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [θrɔŋd] [æt; ət] [ðæt] ['mænz] ['wɪndoʊz] .

And	they	descended	and	thronged	at	that	man's	windows	.
和	他们	下降	和	熙熙攘攘	在	那	男人的	视窗	.

于是他们走下楼，蜂拥到那人的窗户前。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænz] ['neɪbərz] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] ,

And	the	man's	neighbours	looked	up	at	them	,
和	这	男人的	邻居	看起来	向上	在	他们	,

男人的邻居们抬头看着他们。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz][fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [biːks] [ʌv; əv][bɜːrdz] , ['laɪɪŋ] ['ʌn'berid] .

for	it	was	the	sign	of	one	who	is	fit	for	the	beaks	of	birds	,	lying	unburied	.
为了	它	曾是	这	符号	的	一	WHO	是	合身	为了	这	喙	的	鸟类	,	说谎	未掩埋的	.

因为这是尸体无人掩埋，任鸟啄食的征兆。

[feɪl] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [pɔːl] [wʌn] ['aʊər] [wer] [sʌnz] [ɑːr; ər] [dɪ'saɪsɪv] ,

Fail	to	spread	the	pall	one	hour	where	suns	are	decisive	,
失败	到	传播	这	灵柩	一	小时	在哪里	太阳	是	决定性	,

在阳光至关重要的夜晚，未能及时散布阴霾一小时。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔːl] [kʌmz] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !

and	the	pall	comes	down	out	of	heaven	!
和	这	灵柩	来	向下	出去	的	天堂	!

帷幕从天而降！

[ðeɪ] [sed] , [ðə; ði][mæn][ɪz] [ded] [wɪ'ðɪn] .

They	said	,	The	man	is	dead	within	.
他们	说	,	这	男人	是	死的	之内	.

他们说，这个人内心已经死了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sʌkər] [hɪm; ɪm] .

And	they	went	to	his	room	,	and	saw	him	and	succoured	him	.
和	他们	去	到	他的	房间	,	和	锯	他	和	救助	他	.

他们到他的房间去看望他，并帮助了他。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [læst] [ˌʌn'kʌt] [θred] .

They	lifted	him	out	of	death	by	the	last	uncut	thread	.
他们	抬起	他	出去	的	死亡	经过	这	最后的	未剪辑版	线	.

他们用最后一丝未断的线将他从死亡边缘拉了回来。

- [naʊ] , [maɪ] ['dʒeni] [weɪ] - [wɜːrdz] , ['dʒeni] [hɔːlt] - [ðer; ðər] ! [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [huː] [seɪvd] [ðə; ði]

'	Now	,	my	Jenny	Weigh	-	words	,	Jenny	Halt	-	there	!	was	it	they	who	saved	the
-	现在	,	我的	珍妮	称重	-	字	,	珍妮	停止	-	那里	!	曾是	它	他们	WHO	已保存	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

“现在，我的珍妮·韦格——话是，珍妮·霍尔特——那里！是她们救了那个人吗？”

[ɔːr][hiː; hi] [ðæt] [seɪvd] [hɪm'self] ?

or	he	that	saved	himself	?
或者	他	那	已保存	他自己	?

还是他自救了？

[ðə; ði][mæn] ['tækst] [hɪz; ɪz][iks'paiərɪŋ] [breθ] [tuː; tə] [soʊ] [siːd] [ʌv; əv] [laɪf] .

The	man	taxed	his	expiring	breath	to	sow	seed	of	life	.
这	男人	已征税	他的	到期	气息	到	母猪	种子	的	生活	.

这个人竭尽全力，用尽最后一丝气息，播撒生命的种子。

['lɪdiɑːrd] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [vɜːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['feɪb(ə)l][ɪn] [sɔːŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] .

Lydiard	shall	put	it	into	verse	for	a	fable	in	song	for	our	people	.
利迪亚德	将	放	它	进入	诗	为了	一个	寓言	在	歌曲	为了	我们的	人们	.

吕迪亚德会把它谱成诗歌，作为一首寓言故事，传唱给我们的人民。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌŋ] ['spɪrɪtɪdli] [meɪ] [sɜːrv] [fɔːr; fər] ['nɜːrɪʃmənt] ,

I	say	it	is	a	good	fable	,	and	sung	spiritedly	may	serve	for	nourishment	,
我	说	它	是	一个	好的	寓言	,	和	唱	精神抖擞地	可能	服务	为了	营养	,

我认为这是一个不错的寓言故事，如果热情洋溢地吟唱，或许能给人以精神食粮。

[ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn] [wɜːrk] , [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['feɪntɪŋ] ['fɛloʊz] !

and	faith	in	work	,	to	many	of	our	poor	fainting	fellows	!
和	信仰	在	工作	,	到	许多	的	我们的	贫穷的	昏厥	伙伴们	!

以及对工作的信心，献给我们许多可怜的、晕倒的伙伴们！

[naʊ] [juː; jʊ] ? -

Now	you	?	'
现在	你	?	-

现在轮到你？ '

['dʒeni] [sed] : - [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feɪb(ə)l][ʌv; əv] [self] - [help] .

Jenny	said	:	'	I	think	it	is	a	good	fable	of	self	-	help	.
珍妮	说	:	-	我	思考	它	是	一个	好的	寓言	的	自己	-	帮助	.

珍妮说：“我认为这是一个很好的自助寓言故事。”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [keɪs] ?

Does	it	quite	illustrate	the	case	?
做	它	相当	阐明	这	案件	?

它是否充分说明了情况？

[aɪ] [miːn] , [ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

I	mean	,	the	virtue	of	impatience	.
我	意思是	,	这	美德	的	不耐烦	.

我的意思是，急躁的美德。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ðə; ði]['feɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəl] ;

But	I	like	the	fable	and	the	moral	;
但	我	喜欢	这	寓言	和	这	道德	;

但我喜欢这个寓言故事及其寓意；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [gʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [meɪd] ['pɑːpjələr] ,

and	I	think	it	would	do	good	if	it	were	made	popular	,
和	我	思考	它	会	做	好的	如果	它	是	制成	受欢迎的	,

我认为如果它能流行起来，那将会是一件好事。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [kənˈdens] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːŋ] . -

though	it	would	be	hard	to	condense	it	to	a	song	.	'
尽管	它	会	是	难的	到	凝结	它	到	一个	歌曲	.	-

虽然很难把它浓缩成一首歌。

- [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd] !

'	It	would	be	hard	!
-	它	会	是	难的	!

“那会很困难！”

[eɪ] , [ðen] [wiː; wi][duː][ˌaɪ ˈtiː][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] .

ay	,	then	we	do	it	forthwith	.
哎	,	然后	我们	做	它	立即	.

好的，那我们就马上去做。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kəmˈpoʊz] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .

And	you	shall	compose	the	music	.
和	你	将	撰写	这	音乐	.

你将谱写乐曲。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] " [keɪs] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , " [maɪ] [dɪr] ,

As	for	the	"	case	of	impatience	,	"	my	dear	,
作为	为了	这	"	案件	的	不耐烦	,	"	我的	亲爱的	,

至于“不耐烦的情况”，亲爱的，

[juː; jʊ] [ˈteðər] [ðə; ði] [sɔːrɪŋ] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər][pet] - [ˈlæmz] [poʊst] , [ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l] .

you	tether	the	soaring	universal	to	your	pet	-	lamb's	post	,	the	special	.
你	系绳	这	翱翔	普遍的	到	你的	宠物	-	羊羔的	邮政	,	这	特别的	.

你将翱翔的宇宙系在你宠物羊羔的柱子上，这很特别。

[aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [siːd] [soʊn] .

I	spoke	of	seed	sown	.
我	辐	的	种子	播种	.

我谈到了播下的种子。

[aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

I	spoke	of	the	fruits	of	energy	and	resolution	.
我	辐	的	这	水果	的	活力	和	解决	.

我谈到了精力和决心带来的成果。

[kɛəd] [aɪ][fɔːr; fər][æn; ən][əˈpɑːlədʒi] ?

Cared	I	for	an	apology	?
关心	我	为了	一个	道歉	?

我想要一句道歉吗?

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bloʊz] [æz; əz][aɪ] [teɪk] [heɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] — [wɪtʃ] [əˈpɑːlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ]

I	took	the	blows	as	I	take	hail	from	the	clouds	—	which	apologize	to	you
我	采取	这	打击	作为	我	拿	冰雹	从	这	云	—	哪个	道歉	到	你

[ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['ʃeltər] ,

the	moment	you	are	in	shelter	,
这	片刻	你	是	在	庇护所	,

我像承受来自云端的冰雹一样承受着打击——当你躲进避难所的那一刻，它们就向你道歉了。

[ɪf] [juː; jʊ] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] .

if	you	laugh	at	them	.
如果	你	笑	在	他们	.

如果你嘲笑他们。

[soʊ] , [gʊd] [naɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['mætər] !

So	,	good	night	to	that	matter	!
所以	,	好的	夜晚	到	那	事情	!

那么，晚安！

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv][reɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?
Are we to have rain this evening ?
是 我们 到 有 雨 这 晚上 ?

今晚会下雨吗?

[aɪ][mʌst; məst] [ə'weɪ] ['ɪntuː] - [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkmənz] [hɔːl] , [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði][men] . -
I must away into Bevisham to the Workmen's Hall , and pay the men . '
我 必须 离开 进入 - 到 这 工人的 大厅 , 和 支付 这 男人 . -

我必须前往贝维舍姆的工人大厅，给工人们发工资。

- [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][reɪn] ; [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][frɔːst] ,
' There will not be rain ; there will be frost ,
- 那里 将要 不是 是 雨 ; 那里 将要 是 霜 ,

不会下雨；会有霜冻，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [ræpt] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , - [sed] ['dʒeni] .
and you must be well wrapped if you must go , ' said Jenny .
和 你 必须 是 出色地 包装 如果 你 必须 去 , - 说 珍妮 .

“如果你一定要去，一定要穿好衣服，”珍妮说。

- [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌdɛpjʊ'teɪʃənz] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] [jet] . -
' And tell them not to think of deputations to Captain Beauchamp yet . '
- 和 告诉 他们 不是 到 思考 的 代表团 到 队长 博尚 然而 . -

“告诉他们，现在还不要考虑向博尚上尉派遣代表团。”

- [noʊ] , [noʊ] [ˌdɛpjʊ'teɪʃənz] ; [let][ðem; ðəm][send] ['kɪlɪk] , [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] , - [sed]
' No , no deputations ; let them send Killick , if they want to say anything , ' said
- 不 , 不 代表团 ; 让 他们 发送 基利克 , 如果 他们 想 到 说 任何事物 , - 说
['boʊʃɑːmp] .
Beauchamp .
博尚 .

“不，不要派代表团；如果他们想说什么，就让他们派基利克来吧，”博尚说道。

- [rɔːŋ] ! -
' Wrong ! '
- 错误的 ! -

'错误的！ '

[ðə; ði]['dɑːktər][kraɪd] ; - [rɔːŋ] !
the doctor cried ; ' wrong !
这 医生 哭 ; - 错误的 !

医生喊道：“错了！”

[rɔːŋ] !
wrong !
错误的 !

错误的!

[sɪks][men] [wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] .
Six men won't hurt you more than one .
六 男人 惯于 伤害 你 更多的 比 一 .

六个男人伤不了你，总比一个男人伤不了你强。

[ænd; ənd] [waɪ] [tʃek] [ðem; ðəm] [wen] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər][ʌp] ?
And why check them when their feelings are up ?
和 为什么 查看 他们 什么时候 他们的 情怀 是 向上 ?

为什么要在他们情绪高涨的时候检查他们呢?

[ðeɪ] [bɜːrn][tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [sʌm; səm][wɜːrdz][tuː; tə][juː; jʊ] .
They burn to be speaking some words to you .
他们 烧伤 到 是 请讲 一些 字 到 你 .

他们渴望与你交谈。

[trʌst] [ˌem ˈiː] , ['boʊʃɑːmp] , [ɪf] [wiː; wi] [ʃʌn] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [gʊd] [wɔːrm] [soʊl] [ʌv; əv]

Trust	me	,	Beauchamp	,	if	we	shun	to	encounter	the	good	warm	soul	of
相信	我	,	博尚	,	如果	我们	回避	到	遇到	这	好的	温暖的	灵魂	的

['nʌmbərz] ,

numbers	,
数字	,

相信我，博尚，如果我们回避与数字那温暖美好的灵魂相遇，

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['nærəud] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

our	hearts	are	narrowed	to	them	.
我们的	心	是	范围缩小	到	他们	.

我们只对他们敞开心扉。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [wɜːrld] [ɪz] [tuː; tə]['oʊpən] [hɑːrt] [ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt] [ɑːrmz]

The	business	of	our	modern	world	is	to	open	heart	and	stretch	out	arms
这	商业	的	我们的	现代的	世界	是	到	打开	心	和	拉紧	出去	武器

[tuː; tə] ['nʌmbərz] .

to	numbers	.
到	数字	.

我们现代世界的使命是敞开心扉，张开双臂拥抱数字。

[ɪn] ['nʌmbərz] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['sɪnjuːz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['aɪərn][ænd; ənd][goʊld] .

In	numbers	we	have	our	sinews	;	they	are	our	iron	and	gold	.
在	数字	我们	有	我们的	肌腱	;	他们	是	我们的	铁	和	金子	.

数字是我们的命脉；数字就是我们的铁和金。

['skætər] [ðem; ðəm][nɑːt] ; [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['siːkrət] [ʌv; əv][koʊ'hiːʒ(ə)n] .

Scatter	them	not	;	teach	them	the	secret	of	cohesion	.
分散	他们	不是	;	教	他们	这	秘密	的	凝聚	.

不要让他们分散；要教会他们团结的秘诀。

['præktɪkli] , [sɪns] [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ][nɑːt][ðer; ðər][ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] [wʌns] ,

Practically	,	since	they	gave	you	not	their	entire	confidence	once	,
几乎	,	自从	他们	给予	你	不是	他们的	全部的	信心	一次	,

实际上，因为他们从来没有完全信任过你，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪ'bʌf] [ðem; ðəm][tuː; tə] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [ə'rɪstəkræt] ,

you	should	not	rebuff	them	to	suspicions	of	you	as	aristocrat	,
你	应该	不是	回绝	他们	到	怀疑	的	你	作为	贵族	,

你不应该驳斥他们对你贵族身份的怀疑。

[wen] [ðeɪ] [raɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] , [æz; əz] - [tɪz] [kɔːld] ,

when	they	rise	on	the	effort	to	believe	a	man	of	,	as	'	tis	called	,
什么时候	他们	上升	在	这	努力	到	相信	一个	男人	的	,	作为	-	的	称为	,

当他们努力相信一个所谓的“人”时，

[bɜːrθ][ðer; ðər][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [frend] .

birth	their	undivided	friend	.
出生	他们的	未分割的	朋友	.

他们生下了彼此唯一的朋友。

[miːt] [ðem; ðəm] ! -

Meet	them	!	'
见面	他们	!	-

来见见他们吧！

- [send] [ðem; ðəm] , - [sed] ['boʊʃɑːmp] .

'	Send	them	,	'	said	Beauchamp	.
-	发送	他们	,	-	说	博尚	.

“把他们送去，”博尚说道。

['dʒeni] ['dɛnəm] ['fɑːsənd] [ə; eɪ][væst] [kloʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmfərtər] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['hiːdləs]

Jenny	Denham	fastened	a	vast	cloak	and	a	comforter	on	the	doctor's	heedless
珍妮	丹汉姆	系紧	一个	广阔的	披风	和	一个	棉被	在	这	医生的	鲁莽

['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [θroʊt] ,

shoulders	and	throat	,
肩膀	和	喉	,

珍妮·丹汉姆将一件宽大的斗篷和一条毯子披在了医生漫不经心的肩膀和喉咙上。

[en'dʒɔɪnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

enjoining	on	him	to	return	in	good	time	for	dinner	.
禁止	在	他	到	返回	在	好的	时间	为了	晚餐	.

叮嘱他准时回来吃晚饭。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɪn] [rɪ'pruːf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌsuːpərɪ'rɑːgəˌtɔːri] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə]

He	put	his	finger	to	her	cheek	in	reproof	of	such	supererogatory	counsel	to
他	放	他的	手指	到	她	脸颊	在	责备	的	这样的	额外义务	法律顾问	到

[ə; eɪ][mæn] ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌpʌŋktʃu'æləti] .

a	man	famous	for	his	punctuality	.
一个	男人	著名的	为了	他的	准时	.

他用手指轻触她的脸颊，斥责她不该对一个以守时著称的人提出如此多余建议。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['daːkənd] .

The	day	had	darkened	.
这	天	有	变暗	.

天色渐暗。

['boʊʃɑːmp] ['bɛgd] ['dʒeni] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] .

Beauchamp	begged	Jenny	to	play	to	him	on	the	piano	.
博尚	乞求	珍妮	到	玩	到	他	在	这	钢琴	.

博尚恳求珍妮为他弹钢琴。

- [duː][juː; jʊ] [ɪn'diːd] [ker] [tuː; tə][hæv; həv]['mjuːzɪk] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	Do	you	indeed	care	to	have	music	?	'	said	she	.
-	做	你	的确	关心	到	有	音乐	?	-	说	她	.

“你真的想听音乐吗？”她问道。

- [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [ˌdepjuˈteɪʃn] ,

'	I	did	not	wish	you	to	meet	a	deputation	,
-	我	做过	不是	希望	你	到	见面	一个	代表团	,

“我并不希望你与代表团会面。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [streŋθ] [ɪz][nɑːt] [jet] ['iːkwəl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

because	your	strength	is	not	yet	equal	to	it	.
因为	你的	力量	是	不是	然而	平等的	到	它	.

因为你的力量还不足以匹敌它。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [dwelz] [ɑːn]['prɪnsəp(ə)lz] , [fər'getfl] [ʌv; əv]['maɪnər] [kənsɪdə'reɪʃnz] . -

Dr	.	Shrapnel	dwells	on	principles	,	forgetful	of	minor	considerations	.	'
博士	.	弹片	居住地	在	原则	,	健忘	的	次要的	考虑因素	.	-

施拉普内尔博士过于注重原则，而忽略了次要因素。

- [aɪ] [wɪʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][dɪd] ! -

'	I	wish	thousands	did	!	'
-	我	希望	数千	做过	!	-

“我真希望成千上万的人都能这样做！”

[kraɪd] ['boʊʃɑːmp] .

cried	Beauchamp	.
哭	博尚	.

博尚喊道。

- [wen] [juː; jʊ] [pleɪ] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ'diːəz] .
' When you play I seem to hear ideas .
- 什么时候 你 玩 我 似乎 到 听到 想法 .

“你演奏的时候，我好像能听到一些想法。”

[jʊr; jər]['mjuːzɪk] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] . -
Your music makes me think . '
你的 音乐 制作 我 思考 . -

你的音乐让我陷入沉思。

['dʒeni] [lɪt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kændlz] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] .
Jenny lit a pair of candles and set them on the piano .
珍妮 点燃 一个 一对 的 蜡烛 和 放 他们 在 这 钢琴 .

珍妮点燃了两根蜡烛，把它们放在钢琴上。

- [wɔːltsiz] ? -
' Waltzes ? '
- 华尔兹 ? -

“华尔兹？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

- [kɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] - [ʃoʊ] [æt; ət] [wʌns] ! -
' Call in a puppet - show at once ! '
- 称呼 在 一个 木偶 - 展示 在 一次 ! -

“立刻安排木偶戏！”

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [tɜːrnd] ['oʊvər] [sʌm; səm] [liːvz] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
She smiled , turned over some leaves , and struck the opening notes of the
她 微笑 , 转向 超过 一些 树叶 , 和 击 这 开幕 笔记 的 这

她笑了笑，翻开几片树叶，弹奏起乐曲的开头几个音符。

[naɪnθ] ['sɪmfəni] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [si'lekʃənz] .
Ninth Symphony of Beethoven , and made her selections .
第九 交响乐 的 贝多芬 , 和 制成 她 选择 .

她选择了贝多芬第九交响曲。

[æt; ət] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [hiː; hi] [sed] : - [naʊ] [riːd] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['poʊəm] , " [ðə; ði] [hʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
At the finish he said : ' Now read me your father's poem , " The Hunt of the
在 这 结束 他 说 : - 现在 读 我 你的 父亲的 诗 , " 这 打猎 的 这

最后他说：“现在给我读你父亲的诗《狩猎》。”

[feɪts] . " -
Fates . " '
命运 . " -

命运。”

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
She read it to him .
她 读 它 到 他 .

她读给他听。

- [naʊ] [riːd] , " [ðə; ði] [ə'sent] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'fɜːrnoʊ] . " -
' Now read , " The Ascent from the Inferno . " '
- 现在 读 , " 这 上升 从 这 地狱 . " -

现在请阅读《从地狱中崛起》。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [riːd] : [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] - [soʊl] [ænd; ənd] [bruːt] , - [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərits] .
That she read : and also ' Soul and Brute , ' another of his favourites .
那 她 读 : 和 还 - 灵魂 和 蛮力 , - 其他 的 他的 收藏夹 .

她读过：还有《灵魂与野兽》，这是他另一部最喜欢的作品。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [mɔːr] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] - [fɜːrst] [lʌv] — [læst] [lʌv] . -

He	wanted	more	,	and	told	her	to	read	'	First	Love	—	Last	Love	.	'
他	通缉	更多的	,	和	讲述	她	到	读	-	第一的	爱	—	最后的	爱	.	-

他想要更多，于是让她读《初恋—最后的爱》。

- [aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [fɔːr; fər] [lʌv] - ['poʊəmz] , - ['dʒeni] [sed] ,

'	I	fear	I	have	not	the	tone	of	voice	for	love	-	poems	,	'	Jenny	said	,
-	我	害怕	我	有	不是	这	语气	的	嗓音	为了	爱	-	诗歌	,	-	珍妮	说	,

“恐怕我没有朗诵情诗的语气，”珍妮说。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

returning	the	book	to	him	.
返回	这	书	到	他	.

把书还给他。

- [aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [hiː; hi] .

'	I'll	read	it	,	'	said	he	.
-	患病的	读	它	,	-	说	他	.

“我会读的，”他说。

[hiː; hi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [im'presivnis] [ðæn; ðən] [ɪ'fekt] .

He	read	with	more	impressiveness	than	effect	.
他	读	和	更多的	令人印象深刻	比	影响	.

他朗读时气势磅礴，但效果欠佳。

- ['riːdɪŋ] [θrɪld] [hɜːr; hər] : ['boʊʃæmps] [ɪn'sɪstɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [pər'tɪkjələr] [laɪnz] .

Lydiard's	reading	thrilled	her	:	Beauchamp's	insisted	too	much	on	particular	lines	.
-	阅读	激动不已	她	:	博尚的	坚持	也	很多	在	特别的	线条	.

利迪亚德的解读让她很兴奋：博尚的解读过于强调某些特定的乐句。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] [əb'zəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] .

But	it	was	worth	while	observing	him	.
但	它	曾是	值得	尽管	观察	他	.

但观察他还是很有价值的。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][hɜːr'self] .

She	saw	him	always	as	in	a	picture	,	remote	from	herself	.
她	锯	他	总是	作为	在	一个	图片	,	偏僻的	从	她自己	.

她总觉得他像是一幅画，与自己很遥远。

[hɪz; ɪz] ['lɔftiə] ['soʊʃ(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [streɪndʒ] ['kærəktər] [pri'kluːdid] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kiːn]

His	loftier	social	station	and	strange	character	precluded	any	of	those	keen
他的	更高	社会的	车站	和	奇怪的	特点	排除	任何	的	那些	敏锐的

[səs'piʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [lɜːrn] [ðæt] [ə; eɪ]['faɪər][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gloʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] .

suspicions	by	which	women	learn	that	a	fire	is	beginning	to	glow	near	them	.
怀疑	经过	哪个	女性	学习	那	一个	火	是	开始	到	辉光	靠近	他们	.

他较高的社会地位和古怪的性格使他丧失了女性那种敏锐的察觉力，而女性正是通过这种敏锐的察觉力来判断身边是否开始燃起火焰。

- [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ! -

'	How	I	should	like	to	have	known	your	father	!	'
-	如何	我	应该	喜欢	到	有	已知	你的	父亲	!	-

“我多么希望认识你的父亲啊！”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

- [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

'	I	don't	wonder	at	Dr	.	Shrapnel's	love	of	him	.
-	我	不	想知道	在	博士	.	-	爱	的	他	.

“我一点也不奇怪施拉普内尔博士为什么喜欢他。”

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][deɪ] !

Yes	**,**	**he**	**was**	**one**	**of**	**the**	**great**	**men**	**of**	**his**	**day**	**!**
是的	,	他	曾是	一	的	这	伟大的	男人	的	他的	天	!

是的，他是他那个时代最伟大的人物之一!

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['haɪər] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [ræŋk][kæn; kən]

and	**it's**	**a**	**higher**	**honour**	**to**	**be**	**of**	**his**	**blood**	**than**	**any**	**that**	**rank**	**can**
和	它是	一个	更高	荣誉	到	是	的	他的	血	比	任何	那	秩	能

[gɪv] .

give	**.**
给	.

拥有他的血脉是一种比任何军衔所能带来的荣誉都更高的荣耀。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ten] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [juː; jʊ][lɔːst][hɪm; ɪm] .

You	**were**	**ten**	**years**	**old**	**when**	**you**	**lost**	**him**	**.**
你	是	十	年	老的	什么时候	你	丢失的	他	.

你失去他时才十岁。

[dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] . -

Describe	**him**	**to**	**me**	**.**	**'**
描述	他	到	我	.	-

请你描述一下他。

- [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] , - [sed] ['dʒeni] .

'	**He**	**used**	**to**	**play**	**with**	**me**	**like**	**a**	**boy**	**,**	**'**	**said**	**Jenny**	**.**
-	他	用过的	到	玩	和	我	喜欢	一个	男生	,	-	说	珍妮	.

“他以前像对待小男孩一样和我玩，”珍妮说。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

She	**described**	**her**	**father**	**from**	**a**	**child's**	**recollection**	**of**	**him**	**.**
她	描述	她	父亲	从	一个	孩子的	回忆	的	他	.

她以孩童的视角描述了她的父亲。

- ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [di'klɛəz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['sɜːdʒənz] [ɪn]

'	**Dr**	**.**	**Shrapnel**	**declares**	**he**	**would**	**have**	**been**	**one**	**of**	**the**	**first**	**surgeons**	**in**
-	博士	.	弹片	声明	他	会	有	到过	一	的	这	第一的	外科医生	在

['jʊrəp] :

Europe	**:**
欧洲	:

施拉普内尔博士宣称，他本应是欧洲最早的外科医生之一:

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['poʊəts] , - ['boʊʃɑːmp] [pər'suːd] [wɪð; wɪθ]

and	**he**	**was**	**one**	**of**	**the**	**first**	**of**	**poets**	**,**	**'**	**Beauchamp**	**pursued**	**with**
和	他	曾是	一	的	这	第一的	的	诗人	,	-	博尚	追击	和

[ɪn'θuːziæzəm] . -

enthusiasm	**.**	**'**
热情	.	-

“他是最早的诗人之一，”博尚热情地追问道。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʌbli] [greɪt] .

So	**he**	**was**	**doubly**	**great**	**.**
所以	他	曾是	双倍	伟大的	.

所以他真是双倍伟大。

[aɪ][hoʊld][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrdʒən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['benɪfæktəz] — [wer]

I	**hold**	**a**	**good**	**surgeon**	**to**	**be**	**in**	**the**	**front**	**rank**	**of**	**public**	**benefactors**	**—**	**where**
我	抓住	一个	好的	外科医生	到	是	在	这	正面	秩	的	民众	恩人	—	在哪里

[ðeɪ] [pʊt] [rɪtʃ] [b'ruːəz] ,

they	**put**	**rich**	**brewers**	**,**
他们	放	富有的	酿酒商	,

我认为一位优秀的外科医生应该位列公共慈善家的前列——就像那些富有的酿酒商一样。

['bæŋkərz] , [ænd; ənd] ['spekjələtɪv] [,mænju'fæktʃərəz] [naʊ] .
bankers , and speculative manufacturers now .
银行家 , 和 推测性的 制造商 现在 .

现在，银行家和投机性制造商也加入了进来。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [jʌŋ] .
the world is young .
这 世界 是 年轻的 .

世界还很年轻。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːltər] [ðæt] [ɪn] [taɪm] .
We shall alter that in time .
我们 将 改变 那 在 时间 .

我们会择时改变这一点。

[huːm] [dɪd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['mæri] ? -
Whom did your father marry ? '
谁 做过 你的 父亲 结婚 ? -

你父亲娶了谁?

['dʒeni] ['ænsər] , - [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['lɔɪər] .
Jenny answered , ' My mother was the daughter of a London lawyer .
珍妮 回答 , - 我的 母亲 曾是 这 女儿 的 一个 伦敦 律师 .

珍妮回答说："我母亲是伦敦一位律师的女儿。"

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mætʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər]
She married without her father's approval of the match , and he left her
她 已婚 没有 她 父亲的 赞同 的 这 匹配 , 和 他 左边 她
['nʌθɪŋ] . -
nothing . '
没有什么 . -

她未经父亲同意就嫁给了他，而父亲也没有给她留下任何遗产。

['boʊʃɑːmp] [ˌɪntə'dʒektid] : - ['lɔjɚz] ['mʌni] ! -
Beauchamp interjected : ' Lawyer's money ! '
博尚 插话 : - 律师 钱 ! -

博尚插话道："律师的钱！"

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðɚz] ['haʊshoʊld] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪnfənt]
' It would have been useful to my mother's household when I was an infant
- 它 会 有 到过 有用 到 我的 母亲的 家庭 什么时候 我 曾是 一个 婴儿
, - [sed] ['dʒeni] .
, ' said Jenny .
, - 说 珍妮 .

"如果我小时候家里有这个，对我妈妈家就很有用了，"珍妮说。

- [pʊr] [soʊl] !
' Poor soul !
- 贫穷的 灵魂 !

可怜的人儿!

[aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
I suppose so .
我 认为 所以 .

我想也是。

[jes] ; [wel] , - ['boʊʃɑːmp] [said] .
Yes ; well , ' Beauchamp sighed .
是的 ; 出色地 , - 博尚 叹了口气 .

“是啊，唉，”博尚叹了口气。

- ['mʌni] !
' Money !
- 钱 !

'钱!

['nevər] [maɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .
never mind how it comes .
绝不 头脑 如何 它 来 .

别在意它是怎么来的。

[wɪə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [kætʃ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [aʊt]
We're in such a primitive condition that we catch at anything to keep us out
是 在 这样的 一个 原始 状况 那 我们 抓住 在 任何事物 到 保持 我们 出去
[ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] ;
of the cold ;
的 这 寒冷的 ;

我们处于如此原始的状态，以至于我们会抓住任何能让我们免受寒冷侵袭的东西；

[dɔːgz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [boʊn] ! — [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [æz; əz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] ['prɔfisiz] ,
dogs with a bone ! — instead of living , as Dr . Shrapnel prophecies ,
狗 和 一个 骨 ! — 反而 的 活的 , 作为 博士 . 弹片 预言 ,
[fɔːr; fər] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] .
for and , with one another .
为了 和 , 和 一 其他 .

狗啃骨头！——而不是像施拉普内尔博士预言的那样，为了彼此，与彼此一起生活。

[ɪts] [wɔːr] [naʊ] , [ænd; ənd] ['mʌniːz] [ðə; ði] ['wepən] [ʌv; əv] [wɔːr] .
It's war now , and money's the weapon of war .
它是 战争 现在 , 和 钱的 这 武器 的 战争 .

现在是战争时期，金钱是战争的武器。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ðə; ði] [wɜːrst] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['jʊrəp] [fɔːr; fər] [ðæt] .
And we're the worst nation in Europe for that .
和 是 这 最差 国家 在 欧洲 为了 那 .

而在这方面，我们是欧洲最糟糕的国家。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['ferli] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] ['ɔːltər] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] .
But if we fairly recognize it , we shall be the first to alter our ways .
但 如果 我们 相当 认出 它 , 我们 将 是 这 第一的 到 改变 我们的 方式 .

但如果我们能真正认识到这一点，我们就会率先改变我们的做法。

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
There's the point .
有 这 观点 .

这就是关键所在。

[wel] , ['dʒeni] , [aɪ] [kæn; kən] [lʊk] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] - [naɪt] .
Well , Jenny , I can look you in the face to - night .
出色地 , 珍妮 , 我 能 看 你 在 这 脸 到 - 夜晚 .

珍妮，今晚我可以直视你的眼睛了。

[θæŋks] [tuː; tə] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['evərɑːd] [æt; ət] [læst] ! -
Thanks to my uncle Everard at last ! '
谢谢 到 我的 叔叔 埃弗拉德 在 最后的 ! -

最后还是得感谢我的叔叔埃弗拉德!

- ['kæptɪn] ['boʊʃɑ:mp] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [bleɪmd] . -
' Captain Beauchamp , you have never been blamed . '
- 队长 博尚 , 你 有 绝不 到过 被指责 . -

“博尚上尉，你从未受到过责备。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] ['boʊʃɑ:mp] [baɪ] ['kɜ:rtəsi] , [ɪn] ['pʌblɪk] .
' I am Captain Beauchamp by courtesy , in public .
- 我 是 队长 博尚 经过 礼貌 , 在 民众 .

“在公共场合，我尊称为博尚上尉。”

[maɪ] [frendz] [kɔ:l][ˌem 'i:]
My friends call me
我的 朋友们 称呼 我

我的朋友们都叫我

[neɪ'vi:l] .
Nevil .
内维尔 .

内维尔。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] [ɑ:n][jʊr; jər][lɪps] ? -
I think I have heard the name on your lips ? '
我 思考 我 有 听到 这 姓名 在 你的 嘴唇 ? -

我好像听你提起过这个名字?

- [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['veri] [ɪl] . -
' When you were very ill . '
- 什么时候 你 是 非常 患病的 . -

“在你病得很重的时候。”

[hi:; hi] [stʊd] ['kloʊzər][tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['veri] [kloʊz] .
He stood closer to her , very close .
他 站立 更近 到 她 , 非常 关闭 .

他站得离她更近了，非常近。

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɑ:rm] [ðæt] [bled] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?
' Which was the arm that bled for me ?
- 哪个 曾是 这 手臂 那 出血 为了 我 ?

“是哪只胳膊为我流血了？”

[meɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ?
May I look at it ?
可能 我 看 在 它 ?

我可以看一下吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bru:z] . -
There was a bruise . '
那里 曾是 一个 挫伤 . -

身上有块淤青。

- [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðæt] ['traɪf(ə)l] ?
' Have you not forgotten that trifle ?
- 有 你 不是 被遗忘的 那 琐事 ?

你难道没忘记那件小事吗?

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['pɑ:səb(ə)l][mɑ:rk][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [left] . -
There is the faintest possible mark of it left . '
那里 是 这 最微弱 可能的 标记 的 它 左边 . -

只留下了极其微弱的痕迹。

- [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] . -
' I wish to see . '
- 我 希望 到 看 . -

“我想看看。”

[ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði][ɑːrm] ,
She gently defended the arm ,
她 轻轻地 辩护 这 手臂 ,

她轻轻地护住了那条手臂，

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bruːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but he made it so much a matter of earnest to see the bruise of the
但 他 制成 它 所以 很多 一个 事情 的 认真 到 看 这 挫伤 的 这
[oʊld] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['mɪs(ə)l] [ɑːn][hɜːr; hər] [fer] [ɑːrm] ,
old Election missile on her fair arm ,
老的 选举 导弹 在 她 公平的 手臂 ,

但他却一本正经地去看她白皙手臂上那道选举导弹留下的淤青。

[ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrdnəbl] [sɔːft] [blʌʃ] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] ,
that , with a pardonable soft blush , to avoid making much of it herself ,
那 , 和 一个 情有可原 柔软的 脸红 , 到 避免 制作 很多 的 它 她自己 ,

她带着一丝可以理解的淡淡红晕，为了不让自己显得太过分，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [sliːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪst] .
she turned her sleeve a little above the wrist .
她 转向 她 袖子 一个 小的 多于 这 手腕 .

她把袖子向上卷了一点，露出手腕上方。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .
He took her hand .
他 采取 她 手 .

他握住了她的手。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! -
' It was for me ! '
- 它 曾是 为了 我 ! -

“是给我的！”

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən]['æksɪdənt] : [noʊ][hɑːrm][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] . -
' It was quite an accident : no harm was intended . '
- 它 曾是 相当 一个 事故 : 不 伤害 曾是 故意的 . -

“这纯属意外，并无恶意。”

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [kɔːz] — [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! -
' But it was in my cause — for me ! '
- 但 它 曾是 在 我的 原因 — 为了 我 ! -

“但这都是为了我的事业——为了我自己！”

- [ɪn'diːd] , ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] . . . -
' Indeed , Captain Beauchamp . . . '
- 的确 , 队长 博尚 . . . -

“的确如此，博尚上尉……”

- [neɪ'viːl] , [wiː; wi] [seɪ] [ˌɪn'dɔːrz] . -
' Nevil , we say indoors . '
- 内维尔 , 我们 说 室内 . -

“内维尔，我们说，在室内。”

- [neɪ'viːl] — [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['waɪzər][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [kʌmz] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ˌjuː 'es] ? -
' Nevil — but is it not wiser to say what comes naturally to us ? '
- 内维尔 — 但 是 它 不是 更明智 到 说 什么 来 自然 到 我们 ? -

“内维尔——难道说出我们自然而然会说的话不是更明智吗？”

- [huː] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪf] ?
' Who told you to - day that you had brought me to life ?
- WHO 讲述 你 到 - 天 那 你 有 带来 我 到 生活 ?

“今天谁告诉你，是你让我重获新生？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [truː] .

I	am	here	to	prove	it	true	.
我	是	这里	到	证明	它	真的	.

我来这里就是为了证明这是真的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] [əd'vaɪs] ,

If	I	had	paid	attention	to	your	advice	,
如果	我	有	有薪酬的	注意力	到	你的	建议	,

如果我当初听了你的建议，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd]['teɪkən]

I	should	not	have	gone	into	the	cottage	of	those	poor	creatures	and	taken
我	应该	不是	有	已消失	进入	这	小屋	的	那些	贫穷的	生物	和	已采取

[ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['fiːvər] .

away	the	fever	.
离开	这	发烧	.

我不应该走进那些可怜人的小屋，把他们的热病带走。

[aɪ][dɪd][noʊ] [gʊd] [ðer; ðər] .

I	did	no	good	there	.
我	做过	不	好的	那里	.

我在那里没起到任何作用。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['mænz] [waɪf] [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] ['ruːɪnd] [baɪ] ['voʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] :

But	the	man's	wife	said	her	husband	had	been	ruined	by	voting	for	me	:
但	这	男人的	妻子	说	她	丈夫	有	到过	毁坏	经过	表决	为了	我	:

但那名男子的妻子说，她丈夫因为投票给我而毁了自己：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	it	was	a	point	of	honour	to	go	in	and	sit	with	him	.
和	它	曾是	一个	观点	的	荣誉	到	去	在	和	坐	和	他	.

能进去和他坐在一起是一种荣誉。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər][hænd] [bæk] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] .

You	are	not	to	have	your	hand	back	:	it	is	mine	.
你	是	不是	到	有	你的	手	后退	:	它	是	矿	.

你休想拿回你的手：那是我的。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['dʒeni] , [haʊ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][ɑːrm][ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] [wen] [aɪ]

Don't	you	remember	,	Jenny	,	how	you	gave	me	your	arm	on	the	road	when	I
不	你	记住	,	珍妮	,	如何	你	给予	我	你的	手臂	在	这	路	什么时候	我

['stægərd] ;

staggered	;
交错	;

珍妮，你难道不记得了吗？我踉跄着走在路上时，你是如何伸出手臂扶住我的？

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['fiːvər] [nɑːkt] [ˌem 'iː]['oʊvər] ?

two	days	before	the	fever	knocked	me	over	?
二	天	前	这	发烧	敲门	我	超过	?

发烧把我击倒前两天?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ðen] ?

Shall	I	tell	you	what	I	thought	then	?
将	我	告诉	你	什么	我	想法	然后	?

要不要我告诉你我当时的想法?

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [meit] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ðɪ]['breɪvəst]

I	thought	that	he	who	could	have	you	for	a	mate	would	have	the	bravest
我	想法	那	他	WHO	可以	有	你	为了	一个	伴侣	会	有	这	最勇敢的

[ænd; ənd] - [waɪf] [ɪn][ɔːl] ['ɪŋgləɪnd] .

and	helpfullest	wife	in	all	England	.
和	-	妻子	在	全部	英格兰	.

我认为，能娶到你做伴侣的人，一定会拥有全英格兰最勇敢、最贤惠的妻子。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['bjuːti] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [lʊks] :

And	not	a	mere	beauty	,	for	you	have	good	looks	:
和	不是	一个	仅仅	美丽	,	为了	你	有	好的	看起来	:

而且你不仅仅是个美人，你的容貌也十分出众：

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] .

but	you	have	the	qualities	I	have	been	in	search	of	.
但	你	有	这	品质	我	有	到过	在	搜索	的	.

但你具备我一直在寻找的品质。

[waɪ] [duː][jʊr; jər] [aɪz] [lʊk] [soʊ] ['mɔːrnfəli] [æt; ət][ˌem 'iː] ?

Why	do	your	eyes	look	so	mournfully	at	me	?
为什么	做	你的	眼睛	看	所以	悲伤地	在	我	?

为什么你的眼神如此悲伤地看着我?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] .

I	am	full	of	hope	.
我	是	满的	的	希望	.

我充满希望。

[wiːl] [seɪl][ðə; ði][espə'rænzɑː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] : [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [best] [frend]

We'll	sail	the	Esperanza	for	the	Winter	:	you	and	I	,	and	our	best	friend
出色地	帆	这	埃斯佩兰萨	为了	这	冬天	:	你	和	我	,	和	我们的	最好的	朋友

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

我们将乘着“希望号”度过冬天：你、我，还有我们最好的朋友。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [biː; bi] [ʃʊr] . -

And	you	shall	have	a	voice	in	the	council	,	be	sure	.	'
和	你	将	有	一个	嗓音	在	这	理事会	,	是	当然	.	-

你们在议会中肯定有发言权。

- [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [tuː; tə][wʌn] ? -

'	If	you	are	two	to	one	?	'
-	如果	你	是	二	到	一	?	-

“如果你们是二比一呢？”

['dʒeni] [sed] ['kwɪkli] , [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːltərɪŋ] .

Jenny	said	quickly	,	to	keep	from	faltering	.
珍妮	说	迅速地	,	到	保持	从	摇摇欲坠	.

珍妮语速很快，以免结巴。

['boʊʃɑːmp] [prest] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [bruːz] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

Beauchamp	pressed	his	mouth	to	the	mark	of	the	bruise	on	her	arm	.
博尚	按下	他的	嘴	到	这	标记	的	这	挫伤	在	她	手臂	.

博尚将嘴唇贴在她手臂上的淤青处。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər][fæst] .

He	held	her	fast	.
他	握住	她	快速地	.

他紧紧地抱着她。

- [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌem 'iː] ,

'	I	mean	it	,	if	you	will	join	me	,
-	我	意思是	它	,	如果	你	将要	加入	我	,

“我是认真的，如果你愿意加入我的话，”

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][mæn] — [wɪl] [juː; jʊ] ?

that	you	and	I	should	rejoice	the	heart	of	the	dear	old	man	—	will	you	?
那	你	和	我	应该	麾	这	心	的	这	亲爱的	老的	男人	—	将要	你	?

你我是否应该让这位可敬的老人感到高兴呢?

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] ['loʊnlinəs] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌʌn'mærid] , ['evər] [sɪns]

He	has	been	brooding	over	your	loneliness	here	if	you	are	unmarried	,	ever	since
他	有	到过	沉思	超过	你的	孤独	这里	如果	你	是	未婚	,	曾经	自从

[hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .

his	recovery	.
他的	恢复	.

自从他康复以来，他一直惦记着你，如果你未婚，你在这里会感到孤独。

[aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['evri] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	owe	my	life	to	you	,	and	every	debt	of	gratitude	to	him	.
我	欠	我的	生活	到	你	,	和	每一个	债务	的	感激	到	他	.

我的生命是你的功劳，我对他的感激之情无以言表。

[naʊ] , ['dʒeni] ! -

Now	,	Jenny	!	'
现在	,	珍妮	!	-

珍妮，现在！

- [oʊ] ! ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] — [neɪ'viːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . . .

'	Oh	!	Captain	Beauchamp	—	Nevil	,	if	you	will	.	.	.
-	哦	!	队长	博尚	—	内维尔	,	如果	你	将要	.	.	.

“哦！博尚船长——或者叫我内维尔吧……”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ][hænd] .

if	I	may	have	my	hand	.
如果	我	可能	有	我的	手	.

如果可以的话，我想握住我的手。

[juː; jʊ] [ɪg'zædʒəreɪt] ['kɑːmən] ['kaɪndnəs] .

You	exaggerate	common	kindness	.
你	夸大	常见的	仁慈	.

你夸大了普通人的善意。

[hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] .

He	loves	you	.
他	爱	你	.

他爱你。

[wiː; wi][bəuθ] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ] . -

We	both	esteem	you	.	'
我们	两个都	尊重	你	.	-

我们都很尊敬你。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [ˌem 'iː] ? -

'	But	you	don't	love	me	?	'
-	但	你	不	爱	我	?	-

“但你不爱我吗？”

- [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [maɪ'self] ,

'	Indeed	I	have	no	fear	that	I	shall	be	unable	to	support	myself	,
-	的确	我	有	不	害怕	那	我	将	是	无法	到	支持	我	,

“我确实不担心自己无法养活自己。”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [left] [ə'loʊn] . -

if	I	am	left	alone	.	'
如果	我	是	左边	独自的	.	-

如果我一个人待着的话。

- [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][jʊr; jər][help] .

'	But	I	want	your	help	.
-	但	我	想	你的	帮助	.

但我需要你的帮助。

[aɪ] [weɪk] [frʌm; frəm] ['ɪlnəs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] ['oʊpən] .

I	wake	from	illness	with	my	eyes	open	.
我	唤醒	从	疾病	和	我的	眼睛	打开	.

我从病中醒来，眼睛是睁着的。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər][ɑːrm][tuː; tə] [liːn] [ɑːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . -

I	must	have	your	arm	to	lean	on	now	and	then	.	'
我	必须	有	你的	手臂	到	倾斜	在	现在	和	然后	.	-

我偶尔需要靠着你的胳膊。

['dʒeni] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] [saɪ] .

Jenny	dropped	a	shivering	sigh	.
珍妮	掉落	一个	瑟瑟发抖	叹	.

珍妮颤抖着叹了口气。

- ['ʌŋk(ə)l][ɪz] [lɔːŋ] ['æbsənt] ! -

'	Uncle	is	long	absent	!	'
-	叔叔	是	长的	缺席的	!	-

叔叔很久没回来了!

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

[hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] .

Her	hand	was	released	.
她	手	曾是	发布	.

她的手被放开了。

['boʊʃɑːmp] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Beauchamp	inspected	his	watch	.
博尚	检查	他的	手表	.

博尚看了看他的手表。

- [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] !

'	He	may	have	fallen	!
-	他	可能	有	倒下	!

他可能摔倒了!

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] ! -

He	may	be	lying	on	the	common	!	'
他	可能	是	说谎	在	这	常见的	!	-

他可能躺在公共草地上!

- [oʊ] ! - [kraɪd] ['dʒeni] , - [waɪ] [dɪd][aɪ][let][hɪm; ɪm][goʊ][aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ? -

'	Oh	!	'	cried	Jenny	,	'	why	did	I	let	him	go	out	without	me	?	'
-	哦	!	-	哭	珍妮	,	-	为什么	做过	我	让	他	去	出去	没有	我	?	-

“哦！”珍妮喊道，“我为什么让他独自出去了？”

- [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][hɪz; ɪz]['læntərn] ; [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːmən] . -

'	Let	me	have	his	lantern	;	I'll	go	and	search	over	the	common	.	'
-	让	我	有	他的	灯笼	;	患病的	去	和	搜索	超过	这	常见的	.	-

“把他的灯笼给我，我要去公共草地上找找。”

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [aʊt] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	You	must	not	go	out	,	'	said	she	.
-	你	必须	不是	去	出去	,	-	说	她	.

“你绝对不能出去，”她说。

- [aɪ][mʌst; məst] .

'	I	must	.
-	我	必须	.

我必须这么做。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪ] [biː; bi] ['perɪʃɪŋ] . -
The old man may be perishing . '
这 老的 男人 可能 是 消亡 . -

老人可能快不行了。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [deθ] [tuː; tə][juː; jʊ] . . .
' It will be death to you . . .
- 它 将要 是 死亡 到 你 . . .

“这对你来说将是致命的……”

[neɪ'viːl] ! -
Nevil ! '
内维尔 ! -

内维尔!

- [ðæt] - [es] ['fuːlɪʃ] .
' That ' s foolish .
- 那 - s 愚蠢 .

“那太愚蠢了。”

[aɪ][kæn; kən][stænd][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . -
I can stand the air for a few minutes . '
我 能 站立 这 空气 为了 一个 很少 分钟 . -

我可以忍受几分钟的空气。

- [aɪ] - [əl][goʊ] , - [sed] ['dʒeni] .
' I ' ll go , ' said Jenny .
- 我 - 二 去 , - 说 珍妮 .

“我去,”珍妮说。

- [ˌʌnprə'tektɪd] ?
' Unprotected ?
- 未受保护 ?

“未受保护? ”

[noʊ] . -
No . '
不 . -

不。'

- [kʊk] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -
' Cook shall come with me . '
- 厨师 将 来 和 我 . -

“厨师要跟我一起去。”

- [tuː] ['wɪmɪn] ! -
' Two women ! '
- 二 女性 ! -

“两个女人! ”

- [neɪ'viːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [biː; bi] [gʊd] , [biː; bi][kaɪnd] , [səb'mɪt] . -
' Nevil , if you care a little for me , be good , be kind , submit . '
- 内维尔 , 如果 你 关心 一个 小的 为了 我 , 是 好的 , 是 种类 , 提交 . -

“内维尔，如果你还有一点点在乎我，就乖乖听话，和善待我，服从我。”

- [hiː; hi][ɪz][hæf][æn; ən]['aʊər][bɪ'haɪnd] ['dɪnər] - [taɪm] , [ænd; ənd]['hiːz] ['nevər] [leɪt] .
' He is half an hour behind dinner - time , and he's never late .
- 他 是 一半 一个 小时 在后面 晚餐 - 时间 , 和 他是 绝不 晚的 .

“他总是比晚餐时间晚半小时，但他从来不迟到。”

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Something must have happened to him .
某物 必须 有 发生 到 他 .

他一定是出事了。

[wei] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] . -
Way for me , my dear girl . '
方式 为了 我 , 我的 亲爱的 女孩 . -

“给我让路，我的宝贝姑娘。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɜːrm] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] .
She stood firm between him and the door .
她 站立 公司 之间 他 和 这 门 .

她坚定地挡在他和门之间。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə] [əˈrest] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]
It came to pass that she stretched her hands to arrest him , and he
它 来了 到 经过 那 她 拉伸 她 双手 到 逮捕 他 , 和 他
[siːzd] [ðə; ði][hændz] .
seized the hands .
查获 这 双手 .

于是她伸出手要抓住他，他却抓住了她的手。

- [ˈræðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [koʊld] [ˈweðər] , [ˈeniθɪŋ] ! -
' Rather than you should go out in this cold weather , anything ! '
- 相当 比 你 应该 去 出去 在 这 寒冷的 天气 , 任何事物 ! -

“与其让你在这种寒冷的天气里出门，不如做任何事！”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [ˌdespəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] .
she said , in the desperation of physical inability to hold him back .
她 说 , 在 这 绝望 的 身体的 无力 到 抓住 他 后退 .

她说，她绝望地表示自己无力阻止他。

- [ɑː] ! -
' Ah ! '
- 啊 ! -

“啊！”

[ˈboʊʃɑːmp] [krɔːst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] .
Beauchamp crossed his arms round her .
博尚 交叉 他的 武器 圆形的 她 .

博尚双臂环抱着她。

- [aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] . -
' I'll wait for five minutes . '
- 患病的 等待 为了 五 分钟 . -

“我等五分钟。”

[wʌn] [went] [baɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeni] [ˈfoʊldɪd] , [ˈbroʊkən][ænd; ənd] [ˈsɔbiŋ] , [ˈsensləs] , [əˈgenst] [hɪz; ɪz]
One went by , with Jenny folded , broken and sobbing , senseless , against his
一 去 经过 , 和 珍妮 折叠 , 破碎的 和 啜泣 , 无意义的 , 反对 他的
[brest] .
breast .
胸部 .

一个女孩走了过来，珍妮蜷缩着身子，破碎不堪，无力地靠在他的胸膛上哭泣。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈʃræpnəl] [ˈkwaɪətli] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] [ænd; ənd]
They had not heard Dr . Shrapnel quietly opening the hall door and
他们 有 不是 听到 博士 . 弹片 悄悄 开幕 这 大厅 门 和
[ˈhæŋɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] .
hanging up his hat .
绞刑 向上 他的 帽子 .

他们没有听到施拉普内尔博士轻轻地打开大厅的门，然后挂起帽子。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] .
He looked in .
他 看起来 在 .

他往里看了看。

- ['boʊʃɑːmp] ! -
' **Beauchamp** ! '
- 博尚 ! -

“博尚！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
he **exclaimed** .
他 惊呼 .

他惊呼道。

- [kʌm] , ['dɑːktər] , - [sed] ['boʊʃɑːmp] , [ænd; ənd] ['luːsnd] [hɪz; ɪz][klæsp][ʌv; əv] ['dʒeni] [kən'sɪdərətli] .
' **Come** , **doctor** , ' **said** **Beauchamp** , **and** **loosened** **his** **clasp** **of** **Jenny** **considerately** .
- 来 , 医生 , - 说 博尚 , 和 松动 他的 搭扣 的 珍妮 体贴地 .

“来吧，医生，”博尚说着，体贴地松开了珍妮的胳膊。

[ʃiː; ʃi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜːr'self] .
She **disengaged** **herself** .
她 脱离 她自己 .

她脱离了掌控。

- ['boʊʃɑːmp] !
' **Beauchamp** !
- 博尚 !

'博尚！

[naʊ] [aɪ][daɪ][ə; eɪ][glæd][mæn] . -
now **I** **die** **a** **glad** **man** . '
现在 我 死 一个 高兴的 男人 . -

现在我死而无憾了。

- ['wɪtnəs] , ['dɑːktər] , [ʃiː; ʃi] - [es] [maɪn] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] . -
' **Witness** , **doctor** , **she** ' **s** **mine** **by** **her** **own** **confession** . '
- 证人 , 医生 , 她 - s 矿 经过 她 自己的 忏悔 . -

“医生，请作证，她亲口承认她是我的。”

- ['ʌŋk(ə)l] ! -
' **Uncle** ! '
- 叔叔 ! -

'叔叔！ '

['dʒeni] [gɑːspt] .
Jenny **gasped** .
珍妮 倒吸一口气 .

珍妮倒吸了一口气。

- [oʊ] ! ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] , [wʌt] [æn; ən] ['erər] !
' **Oh** ! **Captain** **Beauchamp** , **what** **an** **error** !
- 哦 ! 队长 博尚 , 什么 一个 错误 !

“哦！博尚船长，真是个错误！”

[wʌt] [dɪ'luːʒn] ! . . .
what **delusion** ! . . .
什么 错觉 ! . . .

真是痴人说梦！

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
Forget **it** .
忘记 它 .

忘了它。

[aɪ] [wɪl] .
I **will** .
我 将要 .

我会。

[hɪr] [ɑːr; ər] [mɔːr] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] !
Here are more misunderstandings !
这里 是 更多的 误会 !

这里还有更多误解!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪk'skjuːzd] .
You shall be excused .
你 将 是 已原谅 .

你将被允许离开。

[bʌt; bət][biː; bi] . . . -
But be . . . '
但 是 . . . -

但是.....

- [biː; bi][juː; jʊ][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['wʊmən] [ə'laɪv][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] , [maɪ] ['dʒeni] ! -
' Be you the blessedest woman alive on this earth , my Jenny ! '
- 是 你 这 最幸福的 女士 活 在 这 地球 , 我的 珍妮 ! -

“愿你成为这世上最幸福的女人，我的珍妮！”

['ʃaʊtɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] .
shouted Dr . Shrapnel .
喊叫 博士 . 弹片 .

“弹片博士喊道。”

- [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [mæn][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ['hʌzbənd] , ['swiːthɑːrt] !
' You have the choice man on all the earth for husband , sweetheart !
- 你 有 这 选择 男人 在 全部 这 地球 为了 丈夫 , 亲爱的 !

“亲爱的，你拥有全世界最好的丈夫人选！”

[eɪ] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] !
Ay , of all the earth !
哎 , 的 全部 这 地球 !

哎呀，天哪!

[aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][maɪ][oʊld] [frend] ['hæri] ['dɛnəm] , [tuː; tə] ['kwɪkən] [hɪm; ɪm][ɪn]
I go with a message for my old friend Harry Denham , to quicken him in
我 去 和 一个 信息 为了 我的 老的 朋友 哈里 丹汉姆 , 到 加速 他 在
[ðə; ði] [greɪv] ;
the grave ;
这 严重 ;

我带着一条信息去给我的老朋友哈里·丹汉姆，让他死后也能活过来；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɜːrl][ɪz][neɪ'viːl] ['boʊʃɑːmp] !
for the husband of his girl is Nevil Beauchamp !
为了 这 丈夫 的 他的 女孩 是 内维尔 博尚 !

因为他女友的丈夫是内维尔·博尚!

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [derd] [nɑːt] [driːm] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] .
The one thing I dared not dream of thousands is established .
这 一 事物 我 敢于 不是 梦 的 数千 是 已确立的 .

我不敢奢望几千年的事，如今已成为现实。

['sʌnlaɪt] , [maɪ] ['dʒeni] ! -
Sunlight , my Jenny ! '
阳光 , 我的 珍妮 ! -

阳光啊，我的珍妮!

['boʊʃɑːmp] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] .
Beauchamp kissed her hand .
博尚 亲吻 她 手 .

博尚吻了吻她的手。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] ,

She	slipped	away	to	her	chamber	,
她	滑倒了	离开	到	她	房间	,

她悄悄溜回了自己的房间。

[ˈgrɑːvlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [dɪˈmɪnɪʃt] [self] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði][mɪd] - [ˈθʌndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

grovelling	to	find	her	diminished	self	somewhere	in	the	mid	-	thunder	of	her
卑躬屈膝	到	寻找	她	减少	自己	某处	在	这	中	-	雷	的	她

[əˈmeɪzmənt] ,

amazement	,
惊愕	,

她匍匐在地，试图在惊愕的雷鸣声中找回自己残缺的身影。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ][pɪn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ]

as	though	it	were	to	discover	a	pin	on	the	floor	by	the	flash	of	lightning
作为	尽管	它	是	到	发现	一个	别针	在	这	地面	经过	这	闪光	的	闪电

.

:
.

就像被闪电击中，发现地板上的一根大头针一样。

[wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] !

Where	was	she	!
在哪里	曾是	她	!

她在哪儿?

[ðɪs] [inˈsjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈpɑːlədʒi][ʌv; əv] [lɔːrd] - [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ˈʃræpnəl] .

This	ensued	from	the	apology	of	Lord	Romfrey	to	Dr	.	Shrapnel	.
这	随后	从	这	道歉	的	主	-	到	博士	.	弹片	.

此事源于罗姆弗雷勋爵向施拉普内尔博士的道歉。

[ˈtʃæptər] [ˌɛlˈviː]

CHAPTER	LV
章	LV

第五十五章

[wɪˈðaʊt] [lʌv]

WITHOUT	LOVE
没有	爱

没有爱

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][noʊˈvembər] , ['dʒeni] ['dɛnəm] [roʊt] [ðiːz] [laɪnz][tuː; tə]['mɪstər] . ['lɪdiɑːrd] ,

At	the	end	of	November	,	Jenny	Denham	wrote	these	lines	to	Mr	.	Lydiard	,
在	这	结尾	的	十一月	,	珍妮	丹汉姆	写道	这些	线条	到	先生	.	利迪亚德	,

11月底，珍妮·丹汉姆给莱迪亚德先生写了这几行字：

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]['leɪtɪst] [pəˈtikuːləz] [ʌv; əv][neɪˈviːl]

in	reply	to	his	request	that	she	should	furnish	the	latest	particulars	of	Nevil
在	回复	到	他的	要求	那	她	应该	提供	这	最新的	细节	的	内维尔

['boʊʃɑːmp] ,

Beauchamp	,
博尚	,

在他要求她提供内维尔·博尚的最新详细信息的请求下，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] - :

for	the	satisfaction	of	the	Countess	of	Romfrey	:
为了	这	满意	的	这	伯爵夫人	的	-	:

为了取悦罗姆弗雷伯爵夫人：

- [ðer; ðər][ɪz] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊr] ['leɪdi] - [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['boʊʃæmps]

'	There	is	everything	to	reassure	Lady	Romfrey	in	the	state	of	Captain	Beauchamp's
-	那里	是	一切	到	保证	女士	-	在	这	状态	的	队长	博尚的

[helθ] ,

health	,
健康	,

“博尚上尉的健康状况完全可以放心，罗姆弗雷夫人对此完全放心。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm][soʊ] ['plæsɪdli] ['hæpi] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði]

and	I	have	never	seen	him	so	placidly	happy	as	he	has	been	since	the
和	我	有	绝不	已见	他	所以	平静地	快乐的	作为	他	有	到过	自从	这

[ə'raɪv(ə)l] ,

arrival	,
到达	,

自从他来到这里，我从未见过他如此平静快乐。

['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][frʌm; frəm] [fræns] , ['mædəm] [lɑ:] [mɑ:r'ki:z] [di:] - ,

yesterday	morning	,	of	a	lady	from	France	,	Madame	la	Marquise	de	Rouaillout	,
昨天	早晨	,	的	一个	女士	从	法国	,	夫人	拉	侯爵夫人	德	-	,

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,

with	her	brother	,
和	她	兄弟	,

昨天上午，一位来自法国的女士，鲁瓦尤侯爵夫人，和她的兄弟，

[em] . [lə] [kuŋt] [di:] - .

M	.	le	Comte	de	Croisnel	.
M	.	勒	孔特	德	-	.

克罗瓦内尔伯爵先生。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][em] . [di:] - ,

Her	husband	,	I	hear	from	M	.	de	Croisnel	,
她	丈夫	,	我	听到	从	M	.	德	-	,

据德·克罗瓦内尔先生说，她的丈夫是.....

[dredz] ['aʊər; ɑ:r] ['klaɪmət] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

dreads	our	climate	and	coffee	too	much	to	attempt	the	voyage	.
脏辫	我们的	气候	和	咖啡	也	很多	到	试图	这	航程	.

他太害怕我们的气候和咖啡了，所以不敢尝试这次航行。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [raɪts] [tu:; tə] ['leɪdi] - [tu:; tə] - [deɪ] .

I	understand	that	she	writes	to	Lady	Romfrey	to	-	day	.
我	理解	那	她	写	到	女士	-	到	-	天	.

据我所知，她今天给罗姆弗雷夫人写信。

['leɪdi] - ['letər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['boʊʃæmps] [ə'lɑ:rmɪŋ]

Lady	Romfrey's	letter	to	her	,	informing	her	of	Captain	Beauchamp's	alarming
女士	-	信	到	她	,	通知	她	的	队长	博尚的	令人担忧

['ɪlnəs] ,

illness	,
疾病	,

罗姆弗雷夫人写给她的信，告知她博尚上尉的病情令人担忧。

[went] [ðə; ði] [raʊnd] [frʌm; frəm] ['nɔ:rməndi] [tu:; tə] [tu:'ren] [ænd; ənd] [doʊfɪni] , ['ʌðərwaɪz] [ʃi:; ʃi] [wʊd]

went	the	round	from	Normandy	to	Touraine	and	Dauphiny	,	otherwise	she	would
去	这	圆形的	从	诺曼底	到	图兰	和	多菲尼	,	否则	她	会

[hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər] ['ɜ:rliər] .

have	come	over	earlier	.
有	来	超过	早些时候	.

她从诺曼底一路飞到图赖讷和多菲尼，否则她早就过来了。

- [hɜːr; hər][fɜːrst]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv][ˌem 'iː][wʌz; wəz] , " [ɪl][ˌiː es 'tiː][mɔːrt] ?

-	**Her**	**first**	**inquiry**	**of**	**me**	**was**	**,**	**"**	**Il**	**est**	**mort**	**?**
-	她	第一的	询问	的	我	曾是	,	"	il	est	死亡	?

她问我的第一个问题是：“他死了吗？”

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][maɪ] ['ænsər] .

"	**You**	**would**	**have**	**supposed**	**her**	**disappointed**	**by**	**my**	**answer**	**.**
"	你	会	有	据称	她	失望的	经过	我的	回答	.

你可能会认为她对我的回答感到失望。

[ə; eɪ] [laɪt] [went] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɛ'jɜːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːn] .

A	**light**	**went**	**out**	**in**	**her**	**eyes**	**,**	**like**	**that**	**of**	**a**	**veilleuse**	**in**	**the**	**dawn**	**.**
一个	光	去	出去	在	她	眼睛	,	喜欢	那	的	一个	维耶勒斯	在	这	黎明	.

她眼中一丝光芒消失了，如同黎明时分女灯的光芒。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [riː'geɪnd] [ðer; ðər]

She	**looked**	**at**	**me**	**without**	**speaking**	**,**	**while**	**her**	**beautiful**	**eyes**	**regained**	**their**
她	看起来	在	我	没有	请讲	,	尽管	她	美丽的	眼睛	恢复	他们的

['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

natural	**expression**	**.**
自然的	表达	.

她一言不发地看着我，美丽的双眼恢复了自然的神态。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [said] .

She	**shut**	**them**	**and**	**sighed**	**.**
她	关闭	他们	和	叹了口气	.

她关上眼睛，叹了口气。

" [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [em] . [diː] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][ɑːr; ər] [hɪr] .

"	**Tell**	**him**	**that**	**M**	**.**	**de**	**Croisnel**	**and**	**his**	**sister**	**are**	**here**	**.**
"	告诉	他	那	M	.	德	-	和	他的	姐姐	是	这里	.

“告诉他，德·克罗瓦内尔先生和他的妹妹在这里。”

" - [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['hɑːlkɪt] [wʌz; wəz]['grætɪfaɪd] .

"	**'**	**This**	**morning**	**her**	**wish**	**to**	**see**	**Miss**	**Halkett**	**was**	**gratified**	**.**
"	-	这	早晨	她	希望	到	看	错过	哈尔克特	曾是	满意	.

“今天早上她想见哈尔凯特小姐的愿望实现了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [teɪst] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn] [fræns] ;

You	**know**	**my**	**taste**	**was**	**formed**	**in**	**France**	**;**
你	知道	我的	品尝	曾是	形成	在	法国	;

你知道我的品味是在法国形成的；

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['frentʃwʊmən] ;

I	**agree**	**with**	**Captain**	**Beauchamp**	**in**	**his**	**more**	**than**	**admiration**	**of**	**Frenchwomen**	**;**
我	同意	和	队长	博尚	在	他的	更多的	比	钦佩	的	法国女人	;

['aʊərz] ,

ours	**,**
我们的	,

我同意博尚上尉对法国女性的赞赏之情；我们，

[ðoʊ] [mɔːr] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ɑːr; ər]['koʊldɜ][ænd; ənd] [les] ['plæstɪk] .

though	**more**	**accomplished**	**,**	**are**	**colder**	**and**	**less**	**plastic**	**.**
尽管	更多的	完成	,	是	更冷	和	较少的	塑料	.

虽然成就更高，但却更冷漠，更缺乏个性。

[bʌt; bət] [mɪs] ['hɑːlkɪt] [ɪz] [sə'paːsiŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] , ['veri] ['dʒenərəs] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

But	**Miss**	**Halkett**	**is**	**surpassingly**	**beautiful**	**,**	**very**	**amiable**	**,**	**very**	**generous**	**,**	**a**	**perfect**
但	错过	哈尔克特	是	极其出色	美丽的	,	非常	可亲	,	非常	慷慨的	,	一个	完美的

[frend] .

friend	**.**
朋友	.

但哈尔凯特小姐美得惊人，非常和蔼可亲，非常慷慨，是一位完美的朋友。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [æt; ət][ɪts] [best] .

She	is	our	country	at	its	best	.
她	是	我们的	国家	在	它是最好的		.

她是我们国家最优秀的一面。

['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [frentʃ] ; [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [pʊts] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['æksent] .

Probably	she	is	shy	of	speaking	French	;	she	frequently	puts	the	Italian	accent	.
大概	她	是	害羞的	的	请讲	法语	;	她	频繁地	放置	这	意大利语	口音	.

她可能不太会说法语；她经常用意大利口音说话。

['mædəm] [diː] - ['bɛgd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'loʊn] : [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt]

Madame	de	Rouaillout	begged	to	speak	with	her	alone	:	I	do	not	know	what
夫人	德	-	乞求	到	说话	和	她	独自的	:	我	做	不是	知道	什么

[pæst] .

passed	.
通过了	.

鲁瓦尤夫人恳求与她单独谈谈：我不知道发生了什么事。

[mɪs] ['hɑːlkɪt] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Miss	Halkett	did	not	return	to	us	.
错过	哈尔克特	做过	不是	返回	到	我们	.

哈尔凯特小姐没有回来。

- ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['spekjuleitɪŋ] [ɑːn]

'	Dr	.	Shrapnel	and	Captain	Beauchamp	have	recently	been	speculating	on
-	博士	.	弹片	和	队长	博尚	有	最近	到过	推测	在

['aʊər; ɑːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] ,

our	becoming	a	nation	of	artists	,
我们的	成为	一个	国家	的	艺术家	,

“施拉普内尔博士和博尚上尉最近一直在推测我们是否会成为一个艺术家国家。”

[ænd; ənd] [ə'θɔːrətiz] [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] ['koʊlfiːld] [ænd; ənd]

and	authorities	in	science	and	philosophy	,	by	the	time	our	coalfields	and
和	当局	在	科学	和	哲学	,	经过	这	时间	我们的	煤田	和

[mə'tɪriəl] [welθ] [ɑːr; ər] [ɪg'zɔːstɪd] .

material	wealth	are	exhausted	.
材料	财富	是	筋疲力尽的	.

当我们的煤矿和物质财富枯竭之时，科学和哲学界的权威人士也会如此。

[ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kætəklɪzəm] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] [θiːmz] .

That	,	and	the	cataclysm	,	are	their	themes	.
那	,	和	这	灾难	,	是	他们的	主题	.

这一点，以及灾难，就是他们的主题。

- [ðeɪ] [seɪ] , [wɪl] [θɪŋz] [end] ['ʌtərli] ? — [ɔːl]['aʊər; ɑːr][geɪnz][biː; bi][lɔːst] ?

'	They	say	,	will	things	end	utterly	?	—	all	our	gains	be	lost	?
-	他们	说	,	将要	事物	结尾	完全地	?	—	全部	我们的	收益	是	丢失的	?

他们说，事情会彻底结束吗？——我们所有的成果都会失去吗？

[ðə; ði] ['kwestʃən] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]

The	question	seems	to	me	to	come	of	that	love	of	earth	which	is	recognition
这	问题	似乎	到	我	到	来	的	那	爱	的	地球	哪个	是	认出

[ʌv; əv][gɑːd] :

of	God	:
的	上帝	:

在我看来，这个问题源于对地球的爱，而这种爱正是对上帝的认知：

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɑːt] ['rekənsaɪl] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wʌt] [mʌst; məst]

for	if	they	cannot	reconcile	themselves	to	believe	in	extinction	,	to	what	must
为了	如果	他们	不能	调和	他们自己	到	相信	在	灭绝	,	到	什么	必须

[ðeɪ] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] ?

they	be	looking	?
他们	是	寻找	?

如果他们无法接受灭绝的现实，那么他们究竟在寻找什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [lʌv] [liːdz] [tuː; tə][gɑːd] , [θruː] [ɑːrt][ɔːr][ɪn]

It	is	a	confirmation	of	your	saying	,	that	love	leads	to	God	,	through	art	or	in
它	是	一个	确认	的	你的	说	,	那	爱	线索	到	上帝	,	通过	艺术	或者	在

[ækts] .

acts	.
行为	.

这印证了你的说法，爱可以通过艺术或行动引领我们走向神。

- [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['boʊʃæmps] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz]

'	You	will	regret	to	hear	that	the	project	of	Captain	Beauchamp's	voyage	is
-	你	将要	后悔	到	听到	那	这	项目	的	队长	博尚的	航程	是

[ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'bændənd] .

in	danger	of	being	abandoned	.
在	危险	的	存在	弃	.

“你恐怕会很遗憾地听到，博尚船长的航行计划有被放弃的危险。”

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['veɪkənt]['rædɪk(ə)l] ['bɜːroʊ] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['nɑːmɪneɪt] [hɪm; ɪm] .

A	committee	of	a	vacant	Radical	borough	has	offered	to	nominate	him	.
一个	委员会	的	一个	空缺	激进的	行政区	有	提供	到	提名	他	.

一个空缺的激进派选区委员会已提出提名他。

[maɪ] ['ɪnfluəns] [ɪz] [wiːk] ; ['mædəm] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd]

My	influence	is	weak	;	madame	would	have	him	go	back	with	her	and
我的	影响	是	虚弱的	;	夫人	会	有	他	去	后退	和	她	和

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə] ['nɔːrməndi] .

her	brother	to	Normandy	.
她	兄弟	到	诺曼底	.

我的影响力很弱；夫人会让他和她以及她的兄弟一起回诺曼底。

[maɪ] ['ɪnfluəns] [ɪz] [wiːk] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][faindz][ˌem 'iː] ['kɑːnstəntli] ['liːnɪŋ] [tuː; tə]

My	influence	is	weak	,	I	suppose	,	because	he	finds	me	constantly	leaning	to
我的	影响	是	虚弱的	,	我	认为	,	因为	他	发现	我	不断地	倾斜	到

[ɪk'spiːdiənsi] — [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['pjuːp(ə)l] .

expediency	—	I	am	your	pupil	.
权宜之计	—	我	是	你的	瞳孔	.

我想，我的影响力之所以微弱，是因为他发现我总是倾向于权宜之计——我是你的学生。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [kə'rekt] [ðæt] ['paʊdər] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ɪk'sploʊʒn] [wiː; wi][duː][nɑːt]

It	may	be	quite	correct	that	powder	is	intended	for	explosion	we	do	not
它	可能	是	相当	正确的	那	粉末	是	故意的	为了	爆炸	我们	做	不是

['ðerfɔːr] [ə'plaɪ] [ə; eɪ][spɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['bærəl] .

therefore	apply	a	spark	to	the	barrel	.
所以	申请	一个	火花	到	这	桶	.

火药的确是用来爆炸的，所以我们不会在枪管上施加火花。

[aɪ] ['ventʃərd] [ɑːn] [ðæt] .

I	ventured	on	that	.
我	冒险	在	那	.

我冒险尝试了一下。

[hiː; hi] ['pitid] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv] ['sɪməli] [ænd; ənd] ['metəfər] .

He	pitied	me	in	the	snares	of	simile	and	metaphor	.
他	可怜的	我	在	这	陷阱	的	明喻	和	隐喻	.

他怜悯我，让我陷入了比喻和隐喻的陷阱。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [juː; jʊ] [pəˈsiːv] .

He	is	the	same	,	you	perceive	.
他	是	这	相同的	,	你	感知	.

你明白，他还是老样子。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [dɪˈskʌst] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

How	often	have	we	not	discussed	what	would	have	become	of	him	,
如何	经常	有	我们	不是	讨论	什么	会	有	变得	的	他	,

我们有多少次没有讨论过他会变成什么样子?

[wɪð; wɪθ] [ðæt] " [ˈrɑːkɪt] [breɪn] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ɪn] [les] [ˈkwaɪət] [taɪmz] !

with	that	"	rocket	brain	"	of	his	,	in	less	quiet	times	!
和	那	"	火箭	脑	"	的	他的	,	在	较少的	安静的	时代	!

凭借他那“火箭般的大脑”，在不那么平静的时期!

[jet] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdepjuˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈwɜkmən] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,

Yet	,	when	he	was	addressing	a	deputation	of	workmen	the	other	day	,
然而	,	什么时候	他	曾是	解决	一个	代表团	的	工人	这	其他	天	,

然而，前几天他在与工人代表团会面时，

[hiː; hi] [ˌrekəˈmendɪd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ðæt] [kaʊnt] [ˈʌndər]

he	recommended	patience	to	them	as	one	of	the	virtues	that	count	under
他	受到推崇的	耐心	到	他们	作为	一	的	这	美德	那	数数	在下面

['wɪzdəm] .

wisdom	.
智慧	.

他向他们推荐耐心，认为耐心是智慧的组成部分之一。

[hiː; hi][ɪz] [ˈkjʊriəsli] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər] [ˈnɑːlɪdʒ] .

He	is	curiously	impatient	for	knowledge	.
他	是	奇怪的是	不耐烦	为了	知识	.

他对知识有着一种异乎寻常的急切渴望。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][nɑːt] [əkˈseptɪŋ] [ˈkɜːrn(ə)l] - [ˈɔːfər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jɑːt] [ɪz] ,

One	of	his	reasons	for	not	accepting	Colonel	Halkett's	offer	of	his	yacht	is	,
一	的	他的	原因	为了	不是	接受	上校	-	提供	的	他的	游艇	是	,

他拒绝接受哈尔凯特上校赠送游艇的提议的原因之一是:

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [bʊks] [ɪˈnʌf] [ɑːn] [bɔːrd] .

that	he	will	not	be	able	to	have	books	enough	on	board	.
那	他	将要	不是	是	有能力的	到	有	图书	足够的	在	木板	.

他船上的书籍数量将不够。

['defɪnət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][væst][ænd; ənd]['heɪzi] ['duːtiz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ]

Definite	instead	of	vast	and	hazy	duties	are	to	be	desired	for	him	,	I
定	反而	的	广阔的	和	朦胧	职责	是	到	是	想要的	为了	他	,	我

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

我认为，对他来说，明确的职责比广泛而模糊的职责更为合适。

[moʊst] ['fɜːrvəntli] [aɪ] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [sɜːrv] [sʌm; səm] ['jɪrz] .

Most	fervently	I	pray	that	he	will	obtain	a	ship	and	serve	some	years	.
最多	热切地	我	祈祷	那	他	将要	获得	一个	船	和	服务	一些	年	.

我衷心祈祷他能得到一艘船，服役几年。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈkjuːzɪŋ] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] " [senˈtenʃəs] [poʊzɪŋ] , " [aɪ] [wʊd] [seɪ] ,

At	the	risk	of	your	accusing	me	of	"	sententious	posing	,	"	I	would	say	,
在	这	风险	的	你的	指控	我	的	"	有道理的	摆姿势	,	"	我	会	说	,

冒着被指责为“故作姿态”的风险，我想说:

[ðæt] [men] [huː] [duː][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tʃiːfli] ,

that	men	who	do	not	live	in	the	present	chiefly	,
那	男人	WHO	做	不是	居住	在	这	展示	主要	,

那些不活在当下的人，主要是

[bʌt; bət]['hæmpər] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['dʒaɪənt]['tæsks][ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

but	hamper	themselves	with	giant	tasks	in	excess	of	alarm	for	the	future	,
但	阻碍	他们自己	和	巨大的	任务	在	过量的	的	警报	为了	这	未来	,

但他们却给自己设定了超出未来预期、过于庞大的任务，从而阻碍了自己。

[haʊ'evər] [dɪ'voʊtɪd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]

however	devoted	and	noble	they	may	be	—	and	he	is	an	example	of
然而	奉献	和	高贵	他们	可能	是	—	和	他	是	一个	例子	的

[wʌn] [ðæt] [ɪz] — [rɪ'duːs] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['pɪgmiz] ;

one	that	is	—	reduce	themselves	to	the	dimensions	of	pigmies	;
一	那	是	—	减少	他们自己	到	这	方面	的	俾格米人	;

然而，无论他们多么虔诚和高尚——他就是其中的一个例子——都会把自己贬低到侏儒的程度；

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['ɪnfənts] .

they	have	the	cry	of	infants	.
他们	有	这	哭	的	婴儿	.

他们的哭声像婴儿一样。

[juː; jʊ][rɪ'plaɪ] , ['fɔːrsaɪt] [ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ænd; ənd][mæn'kaɪnd] .

You	reply	,	Foresight	is	an	element	of	love	of	country	and	mankind	.
你	回复	,	远见	是	一个	元素	的	爱	的	国家	和	人类	.

你回答说，远见是爱国和热爱人类的体现。

[bʌt; bət] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['fɔːrsaɪt] [ges] - [wɜːrk] ?

But	how	often	is	not	the	foresight	guess	-	work	?
但	如何	经常	是	不是	这	远见	猜测	-	工作	?

但有多少次，这种预见并非靠猜测呢?

- [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

'	He	has	not	spoken	of	the	DAWN	project	.
-	他	有	不是	说	的	这	黎明	项目	.

他没有谈及 DAWN 项目。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'piːtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['ʌŋkəlz] ['nɔvəltiz] — " ['sʌltri] ['tɔːris] .

To	-	day	he	is	repeating	one	of	uncle's	novelties	—	"	Sultry	Tories	.
到	-	天	他	是	重复	一	的	叔叔的	新奇	—	"	闷热	保守党	.

今天他又重复了他叔叔的一个新奇说法——“性感的托利党人”。

" [ðə; ði] ['sʌltri] ['tɔːri] [sɪts][ɪn][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] ['prɔfisiz] ['woʊfəli] [ʌv; əv][stɔːrm] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] .

"	The	sultry	Tory	sits	in	the	sun	and	prophecies	woefully	of	storm	,	it	appears	.
"	这	闷热	保守党	坐着	在	这	太阳	和	预言	可悲地	的	风暴	,	它	出现	.

“这位性感的保守党人坐在阳光下，悲哀地预言着风暴即将到来。”

[jʊr; jər][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][æt; ət] [hɑːrt] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] ;

Your	accusation	that	I	am	one	at	heart	amuses	me	;
你的	指控	那	我	是	一	在	心	娱乐	我	;

你指责我骨子里是个恶人，这让我觉得好笑；

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	not	quite	able	to	deny	it	.
我	是	不是	相当	有能力的	到	否定	它	.

我无法完全否认这一点。

" ['sʌltrinəs] " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] .

"	Sultriness	"	I	am	not	conscious	of	.
"	闷热	"	我	是	不是	有意识的	的	.

我并没有意识到自己有“性感”的气质。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['epɪθet] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'sɝːvətɪvz] [ʌv; əv] [welθ] .

But	it	would	appear	to	be	an	epithet	for	the	Conservatives	of	wealth	.
但	它	会	出现	到	是	一个	别名	为了	这	保守派	的	财富	.

但这似乎是对富裕保守派的一种贬称。

[soʊ] [ðæt] ['ɪŋgləndˌ] , ['biːɪŋ] ['veri] ['welθi] , [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sʌltri] ['kʌntri] ?

So	that	England	,	being	very	wealthy	,	we	are	to	call	it	a	sultry	country	?
所以	那	英格兰	,	存在	非常	富裕	,	我们	是	到	称呼	它	一个	闷热	国家	?

所以，因为英国非常富裕，我们就应该称它为气候炎热的国家吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] , [fɔːr; fər] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] " ['mɪd(ə)lmæn] ['lɪbərəl] " [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]

You	are	much	wanted	,	for	where	there	is	no	"	middleman	Liberal	"	to	hold	the
你	是	很多	通缉	,	为了	在哪里	那里	是	不	"	中间人	自由派	"	到	抓住	这

[skeɪlz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

scales	for	them	,
秤	为了	他们	,

你非常受欢迎，因为在没有“中间人自由派”为他们把关的地方，

[ðiːz] [tuː] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

these	two	have	it	all	their	own	way	,	which	is	not	good	for	them	.
这些	二	有	它	全部	他们的	自己的	方式	,	哪个	是	不是	好的	为了	他们	.

这两个人总是随心所欲，这对他们来说并不好。

['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] [k'woʊts] [juː; jʊ] [tuː] .

Captain	Beauchamp	quotes	you	too	.
队长	博尚	引号	你	也	.

博尚船长也引用了你的话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʌns] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði]

It	seems	that	you	once	talked	to	him	of	a	machine	for	measuring	the
它	似乎	那	你	一次	谈话	到	他	的	一个	机器	为了	测量	这

[fɔːrs] [ʌv; əv] [bloʊz] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɪst] ,

force	of	blows	delivered	with	the	fist	,
力量	的	打击	发表	和	这	拳头	,

你似乎曾经和他谈起过一种测量拳击力度的机器。

[ænd; ənd] [kəm'perd] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][wʌn] [pər'petʃuəli] ['præktɪsɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] :

and	compared	his	efforts	to	those	of	one	perpetually	practising	at	it	:
和	比较的	他的	努力	到	那些	的	一	永恒地	练习	在	它	:

并将他的努力比作一个不断练习的人的努力：

[ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] " [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [relm]

and	this	you	are	said	to	have	called	"	The	case	of	the	Constitutional	Realm
和	这	你	是	说	到	有	称为	"	这	案件	的	这	宪法	领域

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['rædɪk(ə)l] .

and	the	extreme	Radical	.
和	这	极端	激进的	.

据说你把这称为“宪政领域与极端激进主义的案例”。

" ['elsˌwer] [ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [smaɪts] [æt; ət]['aɪərn][ɔːr]['rɑːt(ə)n] [wʊd] ; [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɑːn] [sprɪŋz] .

"	Elsewhere	the	Radical	smites	at	iron	or	rotten	wood	;	in	England	it	is	a	cushion	on	springs	.
"	别处	这	激进的	打击	在	铁	或者	烂	木头	;	在	英格兰	它	是	一个	软垫	在	弹簧	.

“在其他地方，激进分子抨击铁或腐木；在英国，它却像弹簧垫子一样舒适。”

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	you	say	it	?
做过	你	说	它	?

你说了吗?

[hiː; hi] [kˈwoʊts] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [jɔːrz] , [hæf] [ˌækwiˈɛsɪŋli] , [ænd; ənd] [ˈruːfəli] .

He	quotes	it	as	yours	,	half	acquiescingly	,	and	ruefully	.
他	引号	它	作为	你的	,	一半	默许	,	和	懊悔地	.

他半是默许半是懊悔地引用了你的话。

- [fɔːr; fər] [ˈvɪzɪtər] , [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈkæptɪn] - [fɔːr; fər] [tuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [lɔːrd]

'	For	visitors	,	we	have	had	Captain	Baskelett	for	two	minutes	,	and	Lord
-	为了	访客	,	我们	有	有	队长	-	为了	二	分钟	,	和	主

-
,

Palmet	,
-	,

“对于来访者来说，我们接待了巴斯克莱特船长两分钟，还有帕尔梅特勋爵，

[huː] [steɪd] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [kʌm] [ˈdeɪli] .

who	stayed	longer	,	and	seems	to	intend	to	come	daily	.
WHO	入住	更长	,	和	似乎	到	打算	到	来	日常的	.

待的时间更长，而且似乎打算每天都来。

[hiː; hi] [əˈtempts] [frentʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [diː] [ɑːr] . , [ænd; ənd] [əˈmjuːz] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] :

He	attempts	French	with	Madame	de	R	.	,	and	amuses	her	a	little	:
他	尝试	法语	和	夫人	德	拉	.	,	和	娱乐	她	一个	小的	:

他尝试用法语和德·R夫人交谈，逗得她觉得有点意思：

[ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [fʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd] .

a	silver	foot	and	a	ball	of	worsted	.
一个	银	脚	和	一个	球	的	最差	.

一只银脚和一团毛线球。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . - - [hæv; həv] [kɔːld] , [ænd; ənd] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] - .

Mr	.	and	Mrs	.	Grancey	Lespel	have	called	,	and	Lord	and	Lady	Croyston	.
先生	.	和	太太	.	-	-	有	称为	,	和	主	和	女士	-	.

格兰西·莱斯佩尔夫妇和克罗伊斯顿勋爵夫妇都来过。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhɑːlkɪt] , [mɪs] [ˈhɑːlkɪt] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . - [kʌm] [ˈfriːkwəntli] .

Colonel	Halkett	,	Miss	Halkett	,	and	Mr	.	Tuckham	come	frequently	.
上校	哈尔克特	,	错过	哈尔克特	,	和	先生	.	-	来	频繁地	.

哈尔凯特上校、哈尔凯特小姐和塔克汉姆先生经常来。

[ˈkæptɪn] [ˈboʊʃɑːmp] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈjestərdeɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmærɪdʒ] .

Captain	Beauchamp	spoke	to	her	yesterday	of	her	marriage	.
队长	博尚	辐	到	她	昨天	的	她	婚姻	.

博尚上尉昨天和她谈了她的婚姻。

- [ˈmædəm] [diː] [ɑːr] . [liːvz] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

'	Madame	de	R	.	leaves	us	to	-	morrow	.
-	夫人	德	拉	.	树叶	我们	到	-	明天	.

德·R夫人明天就要离开我们了。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , [geɪ] - [ˈtempərd] , [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈfrentʃmən] — [nɑːt]

Her	brother	is	a	delightful	,	gay	-	tempered	,	very	handsome	boyish	Frenchman	—	not
她	兄弟	是	一个	愉快	,	同性恋	-	淬火	,	非常	英俊的	男孩气	法国人	—	不是

[hɜːr; hər] [ˈiːkwəl] ,

her	equal	,
她	平等的	,

她的哥哥是一位风趣幽默、英俊潇洒的法国小伙子——但他并非她的对手。

[tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] , [fɔːr; fər] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ˈfrentʃmən] [ˈkɑːmpərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv]

to	my	mind	,	for	I	do	not	think	Frenchmen	comparable	to	the	women	of
到	我的	头脑	,	为了	我	做	不是	思考	法国人	可比	到	这	女性	的

[fræns] ;

France	;
法国	;

依我之见，因为我认为法国男人无法与法国女人相提并论；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [greɪv] , [wɪð; wɪθ]['hɑ:rdli][ə; eɪ][smaɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] ['spɪrɪts] [ɪk'saɪt]

but	she	is	exceedingly	grave	,	with	hardly	a	smile	,	and	his	high	spirits	excite
但	她	是	非常	严重	,	和	几乎	一个	微笑	,	和	他的	高的	烈酒	激发
-	,														

Nevil's	,
-	,

但她神情极其严肃，几乎没有笑容，而他的高昂情绪却感染了内维尔。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [tə'geðər] . -

so	it	is	pleasant	to	see	them	together	.	'
所以	它	是	令人愉快的	到	看	他们	一起	.	-

所以看到他们在一起真令人高兴。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz]['hændɪd][tu:; tə]['leɪdi] - .

The	letter	was	handed	to	Lady	Romfrey	.
这	信	曾是	递交	到	女士	-	.

信件交给了罗姆弗雷夫人。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ['θɔ:tfəli] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][neɪ'vi:l] , [wen] [ʃi:; ʃi]

She	read	through	it	thoughtfully	till	she	came	to	the	name	of	Nevil	,	when	she
她	读	通过	它	深思熟虑	直到	她	来了	到	这	姓名	的	内维尔	,	什么时候	她

[fraund] .

frowned	.
皱眉	.

她若有所思地读着，直到看到内维尔这个名字时，她皱起了眉头。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ʃi:; ʃi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˌdɪsɪn'dʒenjuəs] ['letər] .

On	the	morrow	she	pronounced	it	a	disingenuous	letter	.
在	这	明天	她	发音	它	一个	虚伪的	信	.

第二天，她就断言这是一封虚伪的信。

[rə'neɪ] [hæd; həd] [sent] [hɜ:r; hər] [ði:z] [laɪnz] :

Renee	had	sent	her	these	lines	:
蕾妮	有	发送	她	这些	线条	:

蕾妮给她发了这些话：

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [maɪ] [taɪm] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪ'strɪktɪd] ;

'	I	should	come	to	you	if	my	time	were	not	restricted	;
-	我	应该	来	到	你	如果	我的	时间	是	不是	受限制的	;

“如果我时间充裕，我一定会来找你；

[maɪ] ['brʌðɚz] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ɪz] [ʃɔ:rt] .

my	brother's	leave	of	absence	is	short	.
我的	兄弟	离开	的	缺席	是	短的	.

我哥哥的休假时间很短。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hɪr] [wʌt] [leɪ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] ,

I	have	done	here	what	lay	in	my	power	,
我	有	完毕	这里	什么	躺	在	我的	力量	,

我已竭尽所能。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][aɪ][hæv; həv] [lɜ:rnt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv][self] - [ˌɪmə'leɪʃn] .

to	show	you	I	have	learnt	something	in	the	school	of	self	-	immolation	.
到	展示	你	我	有	学会了	某物	在	这	学校	的	自己	-	献祭	.

向你们展示我在自焚这所学校里学到了一些东西。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['mɪs] . ['hɑ:lkɪt] .

I	have	seen	Mlle	.	Halkett	.
我	有	已见	小姐	.	哈尔克特	.

我见过哈尔凯特小姐。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] , [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ['oʊnli] [ɪn] [wɜːrdz] , ['daʊtləs] .

She	is	a	beautiful	young	woman	,	deficient	only	in	words	,	doubtless	.
她	是	一个	美丽的	年轻的	女士	,	不足	仅有的	在	字	,	毫无疑问	.

她是一位美丽的年轻女子，唯一不足之处无疑是不善言辞。

[maɪ] ['leɪbər] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sætɪsfaɪ] [juː; jʊ] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veɪnɪst] [ʌv; əv] ['tæsks] .

My	labour	,	except	that	it	may	satisfy	you	,	was	the	vainest	of	tasks	.
我的	劳动	,	除了	那	它	可能	满足	你	,	曾是	这	最虚荣的	的	任务	.

除了能让你满意之外，我的劳动毫无意义。

[ʃiː; ʃi] ['mæriz] [ə; eɪ] ['rʌdi] [mə'sjɜːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [aɪ] [fər'get] ,

She	marries	a	ruddy	monsieur	of	a	name	that	I	forget	,
她	结婚	一个	红润	先生	的	一个	姓名	那	我	忘记	,

她嫁给了一位面色红润的先生，我忘了他的名字。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] [diː'juː] [kɔːr] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['stætʃər] .

and	of	the	bearing	of	a	member	of	the	gardes	du	corps	,	without	the	stature	.
和	的	这	轴承	的	一个	成员	的	这	护卫队	杜	兵团	,	没有	这	身材	.

具有近卫军成员的风范，但没有近卫军的身材。

['enfɪn] , ['mædəm] , [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ] ['duːti] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ,

Enfin	,	madame	,	I	have	done	my	duty	,	and	do	not	regret	it	,
结束	,	夫人	,	我	有	完毕	我的	责任	,	和	做	不是	后悔	它	,

夫人，我已尽到我的职责，并不后悔。

[sɪns] [aɪ] [meɪ] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɪn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :

since	I	may	hope	that	it	will	win	for	me	some	approbation	and	a	portion	of	the	esteem	of	a	lady	to	whom	I	am	indebted	for	that	which	is	now	the	best	of	life	to	me	:
自从	我	可能	希望	那	它	将要	赢	为了	我	一些	赞许	和	一个	部分	的	这	尊重	的	一个	女士	到	谁	我	是	负债累累	为了	那	哪个	是	现在	这	最好的	的	生活	到	我	:

因为我希望这能为我赢得一些赞许和一位女士的尊重，我感激她给了我生命中最美好的事物：

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'vælјuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['seɪɪŋ] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [stæmpt] [ɑːn] [bræs] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['fɑːðɚz] .

and	I	do	not	undervalue	it	in	saying	I	would	gladly	have	it	stamped	on	brass	and	deposited	beside	my	father's	.
和	我	做	不是	低估	它	在	说	我	会	乐意	有	它	盖章	在	黄铜	和	已存	旁	我的	父亲的	.

我毫不低估它的价值，我非常乐意将它刻在黄铜上，放在我父亲的纪念碑旁边。

[aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [feɪθ] .

I	have	my	faith	.
我	有	我的	信仰	.

我拥有我的信仰。

[aɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] - [tuː] — [ænd; ənd] [jɔːrz] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	would	it	were	Nevil's	too	—	and	yours	,	should	you	be	in	need	of	it	.
我	会	它	是	-	也	—	和	你的	,	应该	你	是	在	需要	的	它	.

我希望它也是内维尔的——如果你需要的话，它也是你的。

- [hiː; hi] [wɪl] ['mæri] ['mɪs] . ['dɛnəm] .

'	He	will	marry	Mlle	.	Denham	.
-	他	将要	结婚	小姐	.	丹汉姆	.

他将迎娶丹汉姆小姐。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [fɔːr'tel] [ɪ'vents] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['stedi] [hɪm; ɪm] .

If	I	may	foretell	events	,	she	will	steady	him	.
如果	我	可能	预言	活动	,	她	将要	稳定的	他	.

如果我能预知未来，她会让他安定下来。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wɪl] [nɑːt] [fiːl] [ə'streɪ] [ɪn][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] ;

She	is	a	young	person	who	will	not	feel	astray	in	society	of	his	rank	;
她	是	一个	年轻的	人	WHO	将要	不是	感觉	误入歧途	在	社会	的	他的	秩	;

她是个年轻人，不会在他这样的社会阶层中感到格格不入；

[ʃiː; ʃi] [pə'zesiz] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [greɪs] [wiː; wi][duː][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri]

she	possesses	the	natural	grace	we	do	not	expect	to	see	out	of	our	country
她	拥有	这	自然的	优雅	我们	做	不是	预计	到	看	出去	的	我们的	国家

— [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

—	from	sheer	ignorance	of	what	is	beyond	it	.
—	从	透明	无知	的	什么	是	超过	它	.

她拥有我们这个国家的人所不具备的自然优雅——这源于我们对外部世界的无知。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][ə'fekts; 'æfˌekts][tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɜːr'self] [ʌn'wɜːrði] ;

For	the	moment	she	affects	to	consider	herself	unworthy	;
为了	这	片刻	她	影响	到	考虑	她自己	不配	;

此刻，她假装觉得自己不配；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['slaɪtli] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][hɜːr; hər]['prɑːspekt] .

and	it	is	excuseable	that	she	should	be	slightly	alarmed	at	her	prospect	.
和	它	是	可以原谅的	那	她	应该	是	轻微地	惊慌	在	她	前景	.

她对自己的前景感到些许担忧也是情有可原的。

[bʌt; bət][neɪ'viːl][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] .

But	Nevil	must	have	a	wife	.
但	内维尔	必须	有	一个	妻子	.

但内维尔必须要有妻子。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['betər] .

I	presume	to	think	that	he	could	not	have	chosen	better	.
我	怙	到	思考	那	他	可以	不是	有	选定	更好的	.

我认为他不可能做出更好的选择了。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [meɪk] [hɪm; ɪm] [liːv] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

Above	all	,	make	him	leave	England	for	the	Winter	.
多于	全部	,	制作	他	离开	英格兰	为了	这	冬天	.

最重要的是，让他离开英国过冬。

[ə'duː] , [dɪr] ['kaʊntəsˌkaʊntes] .

Adieu	,	dear	countess	.
再见	,	亲爱的	伯爵夫人	.

再见了，亲爱的伯爵夫人。

[neɪ'viːl] ['prɔmisiz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt]['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

Nevil	promises	me	a	visit	after	his	marriage	.
内维尔	承诺	我	一个	访问	后	他的	婚姻	.

内维尔答应我婚后会来看我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][set] [fʊt] [ɑːn] ['ɪŋglənd] [ə'gen] : [bʌt; bət][juː; jʊ] ,

I	shall	not	set	foot	on	England	again	:	but	you	,
我	将	不是	放	脚	在	英格兰	再次	:	但	你	,

我将不再踏足英格兰：但是你，

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['evər] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lænd][ʌv; əv] [fræns] ,

should	you	ever	come	to	our	land	of	France	,
应该	你	曾经	来	到	我们的	土地	的	法国	,

如果你有机会来到我们法国这片土地，

[wɪl] [faɪnd][maɪ] [hɑːrt] ['oʊpən][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ʌn'daɪɪŋ] ['greɪtf(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

will	**find**	**my**	**heart**	**open**	**to**	**you**	**at**	**the**	**gates**	**of**	**undying**	**grateful**	**recollection**	**.**
将要	寻找	我的	心	打开	到	你	在	这	大门	的	不朽	感激的	回忆	.

在永恒感恩的回忆之门前，你会发现我的心向你敞开。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [skɪld] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .

I	**am**	**not**	**skilled**	**in**	**writing**	**.**
我	是	不是	熟练	在	写作	.

我不擅长写作。

[juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌem 'iː][wʌns] ; [lʊk] [naʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [seɪm] .

You	**have**	**looked**	**into**	**me**	**once**	**;**	**look**	**now**	**;**	**I**	**am**	**the**	**same**	**.**
你	有	看起来	进入	我	一次	;	看	现在	;	我	是	这	相同的	.

你曾审视过我一次；现在看看；我还是老样子。

['oʊnli][aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði]

Only	**I**	**have**	**succeeded**	**in**	**bringing**	**myself**	**to**	**a**	**greater**	**likeness**	**to**	**the**
仅有的	我	有	成功了	在	带来	我	到	一个	更大的	相似	到	这

[ded] ,

dead	**,**
死的	,

只有我成功地让自己更像死者。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [huː] [ɪz] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑːdi] .

as	**it**	**becomes**	**a**	**creature**	**to**	**be**	**who**	**is**	**coupled**	**with**	**one**	**of**	**their**	**body**	**.**
作为	它	变成	一个	生物	到	是	WHO	是	耦合	和	一	的	他们的	身体	.

因为它变成了一种与他们的身体之一结合的生物。

['miːnwaɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [nuːz] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Meanwhile	**I**	**shall**	**have**	**news**	**of**	**you**	**.**
同时	我	将	有	消息	的	你	.

与此同时，我会收到你的消息。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [suːn] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['wɔːrəntɪd] [ɪn] ['fɔːwədɪŋ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [lɔːrd] - .

I	**trust**	**that**	**soon**	**I**	**may**	**be**	**warranted**	**in**	**forwarding**	**congratulations**	**to**	**Lord**	**Romfrey**	**.**
我	相信	那	很快	我	可能	是	有保证	在	转发	恭喜！	到	主	-	.

-
'
-
-

我相信不久之后我便有机会向罗姆弗雷勋爵转达祝贺。

['rəjzəmənd,'rɔ-] ['hændɪd] [ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

Rosamund	**handed**	**the**	**letters**	**to**	**her**	**husband**	**.**
罗莎蒙德	递交	这	信件	到	她	丈夫	.

罗莎蒙德把信交给了她的丈夫。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [mɪs] ['dɛnəm] [ˌdɪsɪn'dʒenjuəs] ,

Not	**only**	**did**	**she**	**think**	**Miss**	**Denham**	**disingenuous**	**,**
不是	仅有的	做过	她	思考	错过	丹汉姆	虚伪的	,

她不仅认为丹汉姆小姐虚伪，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['boʊʃɑːmp] :

she	**saw**	**that**	**the**	**girl**	**was**	**not**	**in**	**love**	**with**	**Beauchamp**	**:**
她	锯	那	这	女孩	曾是	不是	在	爱	和	博尚	:

她看出那个女孩并不爱博尚：

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvləs] ['mærɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːnfʊl; -f(ə)l] [ʌv; əv]

and	the	idea	of	a	loveless	marriage	for	him	threw	the	mournfullest	of
和	这	主意	的	一个	无爱	婚姻	为了	他	扔	这	最悲伤的	的

['hɛkəˌtiz] [biːmz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['pæʃənət] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪd]

Hecate's	beams	along	the	course	of	a	career	that	the	passionate	love	of	a	bride
赫卡忒的	光束	沿着	这	课程	的	一个	职业	那	这	热情的	爱	的	一个	新娘

,

,

,

对他而言，一段没有爱情的婚姻就像赫卡忒最悲伤的光芒，在他充满激情的人生旅程中投下阴影。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] [wel] - [bɔːrn][ænd; ənd][nɑːt] ['welθi] , [wʊd] [hæv; həv]['roʊzli] ['kʌlərd] .

though	she	were	not	well	-	born	and	not	wealthy	,	would	have	rosily	coloured	.
尽管	她	是	不是	出色地	-	出生	和	不是	富裕	,	会	有	乐观地	有色	.

虽然她出身不高，家境也不富裕，但她的肤色却红润。

- [wɪ'ðaʊt] [lʌv] ! -

'	Without	love	!	'
-	没有	爱	!	-

“没有爱！”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][hɜːr'self] .

she	exclaimed	to	herself	.
她	惊呼	到	她自己	.

她自言自语道。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['ɜːlz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər]

She	asked	the	earl's	opinion	of	the	startling	intelligence	,	and	of	the	character
她	问	这	伯爵的	观点	的	这	令人震惊	智力	,	和	的	这	特点

[ʌv; əv] [ðæt] [mɪs] ['dɛnəm] ,

of	that	Miss	Denham	,
的	那	错过	丹汉姆	,

她询问伯爵对这则惊人消息的看法，以及对丹纳姆小姐品行的看法。

[huː] [kʊd; kəd][pen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] , ['æftər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][neɪ'viːl] .

who	could	pen	such	a	letter	,	after	engaging	to	give	her	hand	to	Nevil	.
WHO	可以	笔	这样的	一个	信	,	后	引人入胜	到	给	她	手	到	内维尔	.

谁会在与内维尔订婚后写出这样一封信呢?

[lɔːrd] - [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [dʌm] [weɪ] .

Lord	Romfrey	laughed	in	his	dumb	way	.
主	-	笑了	在	他的	哑的	方式	.

罗姆弗雷勋爵傻笑了。

- [ɪf] [neɪ'viːl][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] — [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [telz] [juː; jʊ][soʊ] ,

'	If	Nevil	must	have	a	wife	—	and	the	marquise	tells	you	so	,
-	如果	内维尔	必须	有	一个	妻子	—	和	这	侯爵夫人	讲述	你	所以	,

“如果内维尔非要娶妻——侯爵夫人也这么说——”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] — [hiː; hi] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['mæri] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wəʊnt][goʊ][ɔːl]

and	she	ought	to	know	—	he	may	as	well	marry	a	girl	who	won't	go	all
和	她	应该	到	知道	—	他	可能	作为	出色地	结婚	一个	女孩	WHO	惯于	去	全部

[ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [hɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [peɪs] .

the	way	down	hill	with	him	at	his	pace	.
这	方式	向下	爬坡道	和	他	在	他的	步伐	.

她应该明白——他最好娶一个不会和他一起走下坡路的女孩。

['hiːl] [biː; bi] [kɑːgd] . -

He'll	be	cogged	.	'
地狱	是	齿轮	.	-

他会被训斥一顿。

- [juː; jʊ][duː][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'laɪəns] ? -

'	You	do	not	object	to	such	an	alliance	?	'
-	你	做	不是	目的	到	这样的	一个	联盟	?	-

你不反对这样的联盟吗?

- [aɪ] - [em][pæst][əb'dʒekʃ(ə)n] .

'	I	'	m	past	objection	.
-	我	-	米	过去的	异议	.

我已经没有异议了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [lɔː] [ə'genst] [ə; eɪ]['mænz] ['mæriŋ] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] . -

There's	no	law	against	a	man's	marrying	his	nurse	.	'
有	不	法律	反对	一个	男人的	结婚	他的	护士	.	-

法律并不禁止男人娶自己的护士。

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! -

'	But	she	is	not	even	in	love	with	him	!	'
-	但	她	是	不是	甚至	在	爱	和	他	!	-

“但她根本不爱他!”

- [aɪ] [der] [seɪ] [nɑːt] .

'	I	dare	say	not	.
-	我	敢	说	不是	.

我不敢说不是。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [waɪf] : [ʃiː; ʃi] [ək'septs] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

He	wants	a	wife	:	she	accepts	a	husband	.
他	想要	一个	妻子	:	她	接受	一个	丈夫	.

他想要个妻子:她接受一个丈夫。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] . -

The	two	women	who	were	in	love	with	him	he	wouldn't	have	.	'
这	二	女性	WHO	是	在	爱	和	他	他	不会	有	.	-

那两个爱上他的女人,他都不会要。

['leɪdi] - [said] ['diːpli] : - [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst] [sə'siːliə] !

Lady	Romfrey	sighed	deeply	:	'	He	has	lost	Cecilia	!
女士	-	叹了口气	深	:	-	他	有	丢失的	塞西莉亚	!

罗姆弗雷夫人深深地叹了口气:“他失去了塞西莉亚!”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] : [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] [ðæt] [gɜːrl] .

She	might	still	have	been	his	:	but	he	has	taken	to	that	girl	.
她	可能	仍然	有	到过	他的	:	但	他	有	已采取	到	那	女孩	.

她或许仍然是他的,但他已经喜欢上了那个女孩。

[ænd; ənd] ['mædəm] [diː] - ['preɪzɪz] [ðə; ði][gɜːrl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [oʊ] !

And	Madame	de	Rouaillout	praises	the	girl	because	—	oh	!
和	夫人	德	-	赞扬	这	女孩	因为	—	哦	!

鲁瓦尤夫人称赞这个女孩是因为——哦!

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [les] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ɪn] [mɪs] ['dɛnəm] :

I	see	it	—	she	has	less	to	be	jealous	of	in	Miss	Denham	:
我	看	它	—	她	有	较少的	到	是	嫉妒的	的	在	错过	丹汉姆	:

我明白了——她对丹汉姆小姐没什么好嫉妒的:

[ʌv; əv] [huːz] [bɜːrθ][ænd; ənd] [blʌd] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

of	whose	birth	and	blood	we	know	nothing	.
的	谁	出生	和	血	我们	知道	没有什么	.

我们对他的出身和血统一无所知。

[let] [ðæt] [pæs] !

Let	that	pass	!
让	那	经过	!

就让这件事过去吧!

[ɪf] ['oʊnli][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] !
If only she loved him !
如果 仅有的 她 喜爱 他 !

如果她爱他该多好!

[aɪ] ['kænɑ:t] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪŋ] [ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [ɪz][nɑ:t][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
I cannot endure the thought of his marrying a girl who is not in love with
我 不能 忍受 这 想法 的 他的 结婚 一个 女孩 WHO 是 不是 在 爱 和
[hɪm; ɪm] . -
him . '
他 . -

我无法忍受他娶一个不爱他的女孩。

- [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , [maɪ] [dɪr] . -
' Just as you like , my dear . '
- 只是 作为 你 喜欢 , 我的 亲爱的 . -

“如你所愿，亲爱的。”

- [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [sə'spekt] ['mɪstər] . ['lɪdiɑ:rd] . -
' I used to suspect Mr . Lydiard . '
- 我 用过的 到 怀疑 先生 . 利迪亚德 . -

“我以前怀疑过利迪亚德先生。”

- [pər'hæps] ['hi:z] [ðə; ði][mæn] . -
' Perhaps he's the man . '
- 也许 他是 这 男人 . -

“或许他就是那个人。”

- [oʊ] , [wʌt] [æn; ən] [end] [ʌv; əv][soʊ] ['brɪliənt] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ! -
' Oh , what an end of so brilliant a beginning ! '
- 哦 , 什么 一个 结尾 的 所以 杰出的 一个 开始 ! -

“啊，如此辉煌的开端，竟以如此悲壮的结局收场！”

- [ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [ˌem 'i:] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] [ðə; ði] [ɜ:rl] ,
' It strikes me , my dear , ' said the earl ,
- 它 罢工 我 , 我的 亲爱的 , - 说 这 伯爵 ,

“我突然想到，亲爱的，”伯爵说道。

- [its] [ðə; ði]['prɑ:pər] ['kɑ:mən] [sens] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ferɪʃ] [end] . -
' it's the proper common sense beginning that may have a fairish end . '
- 它是 这 恰当的 常见的 感觉 开始 那 可能 有 一个 漂亮的 结尾 . -

“这是一个合乎常理的开端，或许会有一个还算不错的结局。”

- [noʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [fi:l] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] — ['aʊər; ɑ:r][neɪ'vi:l] ! — [hæz; həz] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['hɑ:rdli]
' No , but what I feel is that he — our Nevil ! — has accomplished hardly
- 不 , 但 什么 我 感觉 是 那 他 — 我们的 内维尔 ! — 有 完成 几乎
['eniθɪŋ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ! -
anything , if anything ! '
任何事物 , 如果 任何事物 ! -

“不，但我感觉他——我们的尼维尔！——几乎一事无成，甚至可以说毫无建树！”

- [hi:; hi] ['hæznt] ['mɑ:tʃt] [ɑ:n] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] : [noʊ] ,
' He hasn't marched on London with a couple of hundred thousand men : no ,
- 他 还没有 行军 在 伦敦 和 一个 夫妻 的 百 千 男人 : 不 ,

“他并没有率领几十万人进军伦敦：没有，

[hi:; hi] ['hæznt] [dʌn] [ðæt] , - [ðə; ði] [ɜ:rl] [sed] , ['glænsɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [θru:] ['boʊʃæmps]
he hasn't done that , ' the earl said , glancing back in his mind through Beauchamp's
他 还没有 完毕 那 , - 这 伯爵 说 , 瞥了一眼 后退 在 他的 头脑 通过 博尚的
[kə'rɪr] .
career .
职业 .

“他没有那样做，”伯爵说着，脑海中回想起博尚的职业生涯。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [is'keips] [wʌt] [stuːkli] [kɔːlz][hɪz; ɪz] ['neɪʃənz] [skɜːrdʒ] ,

'	And	he	escapes	what	Stukely	calls	his	nation's	scourge	,
-	和	他	逃脱	什么	斯图克利	呼叫	他的	国家的	祸害	,

“他逃脱了斯图克利所说的他所在国家的祸害。”

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stætʃuː] [tɜːrnd] [aʊt][baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪz(ə)l] .

in	the	shape	of	a	statue	turned	out	by	an	English	chisel	.
在	这	形状	的	一个	雕像	转向	出去	经过	一个	英语	凿	.

形状像用英国凿子凿出来的雕像。

[noʊ] : [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['pʌblɪk] [ɪk'saɪtmənt] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

No	:	we	haven't	had	much	public	excitement	out	of	him	.
不	:	我们	还没有	有	很多	民众	激动	出去	的	他	.

不，我们并没有看到他给公众带来多少轰动效应。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][duː] : [hiː; hi][gɑːt][ˌem 'iː] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] ! -

But	one	thing	he	did	do	:	he	got	me	down	on	my	knees	!	'
但	一	事物	他	做过	做	:	他	得到	我	向下	在	我的	膝盖	!	-

但他确实做了一件事：他让我跪下了！

[lɔːrd] - [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊbər] ['emfəsɪs] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði] ['hjuːmər]

Lord	Romfrey	pronounced	these	words	with	a	sober	emphasis	that	struck	the	humour
主	-	发音	这些	字	和	一个	清醒	强调	那	击	这	幽默

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːrpli] ['ɪntuː] - [hɑːrt] ,

of	it	sharply	into	Rosamund's	heart	,
的	它	尖锐地	进入	-	心	,

罗姆弗雷勋爵用一种严肃的语气说出了这些话，这让罗莎蒙德立刻领会到了其中的幽默之处。

[θruː] [sʌm; səm]['kɑːntræst][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [bɪ'twiːn] - [eɪm][æt; ət][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][hɪt]

through	some	contrast	it	presented	between	Nevil's	aim	at	the	world	and	hit
通过	一些	对比	它	呈现	之间	-	目的	在	这	世界	和	打

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] :

of	a	man	:
的	一个	男人	:

通过对比，影片展现了内维尔对世界和人性的追求：

[ðə; ði] [ɪ'mens] [diːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] ,

the	immense	deal	thought	of	it	by	the	earl	,
这	巨大	交易	想法	的	它	经过	这	伯爵	,

伯爵考虑的这笔交易意义重大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [neɪ'viːl] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [greɪt] [də'mestɪk]

and	the	very	little	that	Nevil	would	think	of	it	—	the	great	domestic
和	这	非常	小的	那	内维尔	会	思考	的	它	—	这	伟大的	国内的

[ə'tʃiːvmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][baɪ][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌdevə'tiː] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] !

achievement	to	be	boasted	of	by	an	enthusiastic	devotee	of	politics	!
成就	到	是	吹嘘	的	经过	一个	热情的	信徒	的	政治	!

而内维尔对此却毫不在意——对于一位热衷政治的人来说，这是一项值得炫耀的伟大国内成就！

[ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [piːlz] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['læftər] :

She	embraced	her	husband	with	peals	of	loving	laughter	:
她	拥抱	她	丈夫	和	果皮	的	爱	笑声	:

她拥抱丈夫，发出阵阵充满爱意的笑声：

[ðə; ði][læst] ['læftər] [hɜːrd] [ɪn] - ['kæs(ə)l][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

the	last	laughter	heard	in	Romfrey	Castle	for	many	a	day	.
这	最后的	笑声	听到	在	-	城堡	为了	许多	一个	天	.

这是罗姆弗雷城堡在很长一段时间里听到的最后一声笑声。

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ]

CHAPTER	LVI
章	lvi

第五十六章

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [neɪ'viːl] ['boʊʃɑːmp]

THE	LAST	OF	NEVIL	BEAUCHAMP
这	最后的	的	内维尔	博尚

内维尔·博尚的最后篇章

[nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['boʊʃɑːmp] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪntər] [geɪlz] [tuː; tə] ['wɔːrmər] [klaɪmz] [kʊd; kəd]

Not	before	Beauchamp	was	flying	with	the	Winter	gales	to	warmer	climes	could
不是	前	博尚	曾是	飞行	和	这	冬天	狂风	到	更温暖	气候	可以

['rəjzəmənd,'rɔ-] [rɪ'flekt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ['ʌn'ʃædəud] [baɪ] [hɜːr; hər] ['femənɪn] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]

Rosamund	reflect	on	his	career	unshadowed	by	her	feminine	mortification	at	the
罗莎蒙德	反映	在	他的	职业	无阴影	经过	她	女性	屈辱	在	这

[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌn'lʌvd] [baɪ] [ðə; ði] [gɜːrl] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['mæri] .

thought	that	he	was	unloved	by	the	girl	he	had	decided	to	marry	.
想法	那	他	曾是	不被爱的	经过	这	女孩	他	有	决定	到	结婚	.

直到博尚乘着冬日的狂风飞往温暖的气候，罗莎蒙德才得以摆脱想到他被自己决定要娶的女孩不爱而产生的女性羞愧，去反思他的事业。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['waɪndz] [bluː] ,

But	when	he	was	away	and	winds	blew	,
但	什么时候	他	曾是	离开	和	风	吹	,

但当他离开时，风吹了起来，

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [əb'skjuəd] [æn; ən] [ɪm'breɪsɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — [sʌtʃ] [æz; əz] , [tuː; tə]

the	clouds	which	obscured	an	embracing	imagination	of	him	—	such	as	,	to
这	云	哪个	模糊不清	一个	拥抱	想像力	的	他	—	这样的	作为	,	到

[biː; bi] [truː] [ænd; ənd] [fʊl] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

be	true	and	full	and	sufficient	,
是	真的	和	满的	和	充足的	,

遮蔽了他广阔想象力的乌云——例如，真实、完整、充足，

[ʃʊd; ʃəd] [stretʃ] [laɪk] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hʌmbl] [ʌv; əv] [laɪvz; lɪvz] ['ʌndər]

should	stretch	like	the	dome	of	heaven	over	the	humblest	of	lives	under
应该	拉紧	喜欢	这	穹顶	的	天堂	超过	这	最谦逊的	的	生活	在下面

[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] — [broʊk] ,

contemplation	—	broke	,
沉思	—	打破	,

应该像天堂的穹顶一样，笼罩着最卑微的生命，供人沉思——即使破产，

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [feɪld] :

and	revealed	him	to	her	as	one	who	had	other	than	failed	:
和	揭晓	他	到	她	作为	一	WHO	有	其他	比	失败的	:

并向她揭示了他并非失败者的另一面：

['ræðər] [æz; əz] [wʌn] [ɪn] [mɪd] [kə'rɪr] , [ɪn] [mɪd] ['fɔːrɪst] , [huː] , [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

rather	as	one	in	mid	career	,	in	mid	forest	,	who	,	by	force	of	character	,
相当	作为	一	在	中	职业	,	在	中	森林	,	WHO	,	经过	力量	的	特点	,

更像是身处森林深处，事业正处于中年的人，凭借着坚强的性格，

[əd'vænsɪŋ] [ɪn] [self] - ['kɑːŋkwest] , [straɪks] [hɪz; ɪz] [ɪm'pres] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

advancing	in	self	-	conquest	,	strikes	his	impress	right	and	left	around	him	,
前进	在	自己	-	征服	,	罢工	他的	令人印象深刻	正确的	和	左边	大约	他	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪm] [æt; ət] [stɑːrz] .

because	of	his	aim	at	stars	.
因为	的	他的	目的	在	明星	.

在自我征服的道路上不断前进，他以星辰为目标，在周围留下了深刻的印象。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːlts] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['glɔːrid] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] ;

He	had	faults	,	and	she	gloried	to	think	he	had	;
他	有	故障	,	和	她	光荣的	到	思考	他	有	;

他有缺点，而她却为此感到沾沾自喜；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmənz] [hɑːrt] [riˈdʒɔist] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [hjuːˈmænəti] [waɪl]

for	the	woman's	heart	rejoiced	in	his	portion	of	our	common	humanity	while
为了	这	女性的	心	欣喜若狂	在	他的	部分	的	我们的	常见的	人类	尽管

[ʃiː; ʃi] [neɪmd] [ðer; ðər] [prɪns] [tuː; tə][men] :

she	named	their	prince	to	men	:
她	命名	他们的	王子	到	男人	:

当她向男人们介绍他们的王子时，那女人的心因他身上所体现的人类共通之处而欢欣鼓舞：

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [mætʃt] [ɪn] [dɪˈvoʊtɪdnəs] [ænd; ənd][ɪn] ['gæləntri] ?

but	where	was	he	to	be	matched	in	devotedness	and	in	gallantry	?
但	在哪里	曾是	他	到	是	匹配	在	奉献	和	在	英勇	?

但论忠诚和英勇，谁又能与他匹敌呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [mæn][ʌv; əv] [blʌd] ['faɪəri][æz; əz] - ['evər] [fɔːt] [soʊ][tuː; tə]['sʌbdʒekt][ˌaɪ 'tiː] ?

and	what	man	of	blood	fiery	as	Nevil's	ever	fought	so	to	subject	it	?
和	什么	男人	的	血	火热	作为	-	曾经	战斗	所以	到	主题	它	?

世上哪有像内维尔那样嗜血成性的人曾如此奋战，试图征服它?

['rəjzəmənd,'rɔ-] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪgrətɔːri][bɜːrd] , ['hɔvəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] , [pɜːrtʃt]

Rosamund	followed	him	like	a	migratory	bird	,	hovered	over	his	vessel	,	perched
罗莎蒙德	随后	他	喜欢	一个	迁徙的	鸟	,	悬停	超过	他的	血管	,	栖息

[ɑːn] [dek] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [helm] ,

on	deck	beside	the	helm	,
在	甲板	旁	这	舵	,

罗莎蒙德像候鸟一样跟随着他，盘旋在他的船上，栖息在甲板上舵手旁边。

[wer] [hɜːr; hər]['seɪlər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['steɪʃənd] , ['entərd] [hɪz; ɪz] [brest] , ['kɔmjuːnd]

where	her	sailor	was	sure	to	be	stationed	,	entered	his	breast	,	communed
在哪里	她	水手	曾是	当然	到	是	驻	,	进入	他的	胸部	,	公有的

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

她知道她的水手肯定驻扎在哪里，便进入了他的胸膛，与他交谈。

[ænd; ənd] [wuːnd] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lʌv] .

and	wound	him	round	and	round	with	her	love	.
和	伤口	他	圆形的	和	圆形的	和	她	爱	.

她用爱将他彻底俘获。

[hiː; hi][hæz; həz][maɪn] !

He	has	mine	!
他	有	矿	!

他拿走了我的!

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

she	cried	.
她	哭	.

她哭了。

[hɜːr; hər] ['kreɪvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [blest] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] , [ɔːr] ['flaʊər] - [kraʊn] ,

Her	craving	that	he	should	be	blest	in	the	reward	,	or	flower	-	crown	,
她	渴望	那	他	应该	是	祝福	在	这	报酬	,	或者	花	-	王冠	,

她渴望他能得到奖赏，或者说花冠。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['lesnd] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][hɜːr; hər] ['bruːdɪŋ] ['spɪrɪt] ['vɪvɪdli]

of	his	wife's	love	of	him	lessened	in	proportion	as	her	brooding	spirit	vividly
的	他的	妻子的	爱	的	他	减少	在	部分	作为	她	沉思	精神	生动地

['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [diːdz] .

realized	his	deeds	.
已实现	他的	契约	.

随着妻子阴郁的心灵逐渐清晰地认识到他的所作所为，她对他的爱也随之减少。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər]

In	fact	it	had	been	but	an	example	of	our	very	general	craving	for
在	事实	它	有	到过	但	一个	例子	的	我们的	非常	一般的	渴望	为了

[ə; eɪ]['klaɪmæks] ,

a	climax	,
一个	高潮	,

事实上，这只不过是我们普遍渴望高潮的一个例子而已。

['pælpəb(ə)l][ænd; ənd] ['siːnɪk] .

palpable	and	scenic	.
可感知的	和	风景优美	.

触感真实，景色优美。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['sætɪsfaɪd][baɪ][hɜːr; hər] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

She	was	completely	satisfied	by	her	conviction	that	his	wife	would	respect	and
她	曾是	完全地	使满意	经过	她	定罪	那	他的	妻子	会	尊重	和

[mʌst; məst][biː; bi] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

must	be	subordinate	to	him	.
必须	是	下属	到	他	.

她完全确信，他的妻子会尊重他，并且必须服从他。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

So	it	had	been	with	her	.
所以	它	有	到过	和	她	.

她也是如此。

[æz; əz][fɔːr; fər] [lʌv] , [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['rəjzəmənd,'rɔ-][fɔːr; fər] [lʌv] , [ænd; ənd]

As	for	love	,	let	him	come	to	his	Rosamund	for	love	,	and
作为	为了	爱	,	让	他	来	到	他的	罗莎蒙德	为了	爱	,	和

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] , [ˌædə'reɪʃ(ə)n] !

appreciation	,	adoration	!
欣赏	,	崇拜	!

至于爱情，就让他来向他的罗莎蒙德寻求爱、欣赏和崇拜吧！

['rəjzəmənd,'rɔ-] [druː] [naɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['aʊər] [ʌv; əv]['perəl][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv]

Rosamund	drew	nigh	to	her	hour	of	peril	with	this	torch	of	her	love
罗莎蒙德	画	夜	到	她	小时	的	危险	和	这	火炬	的	她	爱

[ʌv; əv]

of
的

罗莎蒙德手持这支爱的火炬，走向了危难的时刻。

['boʊʃɑːmp] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [hɜːr; hər] .

Beauchamp	to	illuminate	her	.
博尚	到	照亮	她	.

博尚为她照亮了道路。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] .

There	had	been	a	difficulty	in	getting	him	to	go	.
那里	有	到过	一个	困难	在	获得	他	到	去	.

让他去那里费了不少周折。

[wʌn] [deɪ] [sə'siːliə] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ,

One	day	Cecilia	walked	down	to	Dr	.	Shrapnel's	with	Mr	.	Tuckham	,
一	天	塞西莉亚	步行	向下	到	博士	.	-	和	先生	.	-	,

有一天，塞西莉亚和塔克汉姆先生一起去了施拉普内尔医生的诊所。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博尚的职业生涯——第七卷(Beauchamp's Career — Volume 7)

[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði][espə'rænzɑː] [ə'weitid] ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] , [mænd] [ænd; ənd]
to **communicate** **that** **the** **Esperanza** **awaited** **Captain** **Beauchamp** **,** **manned** **and**
到 交流 那 这 埃斯佩兰萨 等待中 队长 博尚 , 有人值守 和

[prə'vɪʒənd] , [ɔːf] [ðə; ði] [pɪr] .
provisioned **,** **off** **the** **pier** **.**
已配置 , 离开 这 码头 .

通知大家"希望号"已配备人员和补给，在码头外等候博尚船长。

[naʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] , [nɔːr][ðə; ði]['dɑːktər] [wɪ'ðaʊt] ['dʒeni] ;
Now **,** **he** **would** **not** **go** **without** **Dr** **.** **Shrapnel** **,** **nor** **the** **doctor** **without** **Jenny** **;**
现在 , 他 会 不是 去 没有 博士 . 弹片 , 也不 这 医生 没有 珍妮 ;

现在，他离不开施拉普内尔医生，医生也离不开珍妮；

[ænd; ənd] ['dʒeni] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] [bæk] ,
and **Jenny** **could** **not** **hold** **back** **,**
和 珍妮 可以 不是 抓住 后退 ,

珍妮再也按捺不住了。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][neɪ'viːl][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [siː] ,
seeing **that** **the** **wish** **of** **her** **heart** **was** **for** **Nevil** **to** **be** **at** **sea** **,**
看到 那 这 希望 的 她 心 曾是 为了 内维尔 到 是 在 海 ,

因为她内心最希望的是内维尔能出海，

[ʌn'trʌbld] [baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [praʊlɪŋ] ['rædɪk(ə)l] ['depjutiz] .
untroubled **by** **political** **questions** **and** **prowling** **Radical** **deputies** **.**
平静无波 经过 政治的 问题 和 潜行 激进的 副手们 .

不受政治问题和四处游荡的激进派议员的困扰。

[soʊ][hɜːr; hər] [kən'sent] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
So **her** **consent** **was** **the** **seal** **of** **the** **voyage** **.**
所以 她 同意 曾是 这 海豹 的 这 航程 .

所以她的同意就成了这次航行的通行证。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] ,
What **she** **would** **not** **consent** **to** **,**
什么 她 会 不是 同意 到 ,

她不会同意的，

[wʌz; wəz][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]['fɪŋgər] [rɪŋd] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
was **the** **proposal** **to** **have** **her** **finger** **ringed** **previous** **to** **the** **voyage** **,**
曾是 这 提议 到 有 她 手指 环状 以前的 到 这 航程 ,

提议是在航行前给她戴上戒指。

[ˌɔːltə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [braɪd] .
altogether **in** **the** **manner** **of** **a** **sailor's** **bride** **.**
共 在 这 方式 的 一个 水手的 新娘 .

完全像个水手新娘。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['stɪpjuleɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] ['kɔːrtʃɪp] .
She **seemed** **to** **stipulate** **for** **a** **term** **of** **courtship** **.**
她 似乎 到 规定 为了 一个 学期 的 求爱 .

她似乎规定了恋爱的期限。

[neɪ'viːl] ['fræŋkli] [toʊld][ðə; ði]['dɑːktər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
Nevil **frankly** **told** **the** **doctor** **that** **he** **was** **not** **equal** **to** **it** **;**
内维尔 坦率地说 讲述 这 医生 那 他 曾是 不是 平等的 到 它 ;

内维尔坦率地告诉医生，他无法胜任这项工作；

['eniθɪŋ]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[kaɪnd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	['redi]	[tuː; tə]	[seɪ]	;	[ænd; ənd]	['eniθɪŋ]	[ðæt]
anything	**that**	**was**	**kind**	**he**	**was**	**quite**	**ready**	**to**	**say**	**;**	**and**	**anything**	**that**
任何事物	那	曾是	种类	他	曾是	相当	准备好	到	说	;	和	任何事物	那

[wʌz; wəz]	['prɪti]	:
was	**pretty**	**:**
曾是	漂亮的	:

只要是友善的话语，他都乐于说；只要是美好的话语，他也乐于说。

[bʌt; bət]	['nʌθɪŋ]	[pər'tɪkjələrli]	[kaɪnd]	[ænd; ənd]	['prɪti]	[ə'kɜːrd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	:
but	**nothing**	**particularly**	**kind**	**and**	**pretty**	**occurred**	**to**	**him**	**:**
但	没有什么	特别	种类	和	漂亮的	发生	到	他	:

但他并没有想到任何特别美好或善良的事情：

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪg'zæktli]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]	[ˌkɔːrə'spɑːndənt]	['feɪsɪŋ]	[ə; eɪ]	[blæŋk]	[ʃiːt]	[ʌv; əv]
he	**was**	**exactly**	**like**	**a**	**juvenile**	**correspondent**	**facing**	**a**	**blank**	**sheet**	**of**
他	曾是	确切地	喜欢	一个	少年	通讯员	面向	一个	空白的	床单	的

['letər]	['peɪpər]	:
letter	**paper**	**:**
信	纸	:

他就像一个面对空白信纸的初级通讯员：

—	[hiː; hi]	['riːəli]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[wʌt]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	['fɜːrðər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[ʌn'kɑːmplɪkeɪtɪd]	[ˌekspə'zɪʃ(ə)n]
—	**he**	**really**	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**say**	**,**	**further**	**than**	**the**	**uncomplicated**	**exposition**
—	他	真的	做过	不是	知道	什么	到	说	,	更远	比	这	简单	展览

[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[keɪs]	,
of	**his**	**case**	**,**
的	他的	案件	,

除了简单陈述案情之外，他实在不知道还能说什么。

[ðæt]	[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	[ə; eɪ]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ðə; ði]	['veri]	['wʊmən]	.
that	**he**	**wanted**	**a**	**wife**	**and**	**had**	**found**	**the**	**very**	**woman**	**.**
那	他	通缉	一个	妻子	和	有	成立	这	非常	女士	.

他想要一个妻子，而且已经找到了他想要的女人。

[haʊ]	,	[ðen]	,	['fæðəm]	['dʒɛniːz]	[muːd]	[fɔːr; fər]	[dɪ'leɪɪŋ]	?
How	**,**	**then**	**,**	**fathom**	**Jenny's**	**mood**	**for**	**delaying**	**?**
如何	,	然后	,	捉摸	珍妮的	情绪	为了	延迟	?

那么，如何才能理解珍妮拖延的原因呢?

['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	-	[ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz]	[wɜːr; wər]	[soʊ]	['wɜːrdɪd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ɪn'duːs]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]
Dr	**.**	**Shrapnel's**	**exhortations**	**were**	**so**	**worded**	**as**	**to**	**induce**	**her**	**to**
博士	.	-	劝勉	是	所以	措辞	作为	到	诱导	她	到

[kəm'pɔːrt]	[hɜːr'self]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['skrɪptʃərəl]	['wʊmən]	,
comport	**herself**	**like**	**a**	**Scriptural**	**woman**	**,**
康波特	她自己	喜欢	一个	圣经	女士	,

施拉普内尔博士的劝诫措辞巧妙，旨在引导她举止得体，如同圣经中描绘的妇人一般。

['hʌmbli]	['weɪkfl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sər'pæsɪŋ]	['splendər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haɪ]	['fɔːrtʃən]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]
humbly	**wakeful**	**to**	**the**	**surpassing**	**splendour**	**of**	**the**	**high**	**fortune**	**which**	**had**
谦卑地	清醒	到	这	超越	辉煌	的	这	高的	财富	哪个	有

[bɪ'fɔːlən]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	['biːɪŋ]	[soʊ]	[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]	,
befallen	**her**	**in**	**being**	**so**	**selected**	**,**
发生	她	在	存在	所以	已选	,

她谦逊地意识到自己被选中所带来的无比荣耀和巨大幸运。

[ænd; ənd]	[ə'biːdiənt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[saɪn]	.
and	**obedient**	**at**	**a**	**sign**	**.**
和	听话	在	一个	符号	.

听到指示就服从。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ə; eɪ][meɪd][ʌv; əv] ['skeɪli] ['vɪʒ(ə)n] ,

But	she	was	,	it	appeared	that	she	was	,	a	maid	of	scaly	vision	,
但	她	曾是	,	它	出现	那	她	曾是	,	一个	女佣	的	鳞片状的	想象	,

但她看起来确实是一位拥有鳞状视力的女仆。

[nɑ:t] [pər'septɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɑ:t] .

not	perceptive	of	the	blessedness	of	her	lot	.
不是	有洞察力的	的	这	幸福	的	她	很多	.

她没有意识到自己所处的境地是多么幸福。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [pər'septɪv] ,

She	could	have	been	very	little	perceptive	,
她	可以	有	到过	非常	小的	有洞察力的	,

她可能缺乏洞察力。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz]['kæʒuəl][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə] ['boʊʃæmps] ['redinəs] [tu:; tə]

for	she	did	not	understand	his	casual	allusion	to	Beauchamp's	readiness	to
为了	她	做过	不是	理解	他的	随意的	典故	到	博尚的	准备就绪	到

[ˌoʊvər'kʌm] - [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'pʌgnəns] ,

overcome	'	a	natural	repugnance	,
克服	-	一个	自然的	厌恶	,

因为她不理解他随意提及博尚准备克服“天生的厌恶”的含义。

- [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

'	for	the	purpose	of	making	her	his	wife	.
-	为了	这	目的	的	制作	她	他的	妻子	.

为了娶她为妻。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] ,

Up	to	the	last	moment	,
向上	到	这	最后的	片刻	,

直到最后一刻，

[bɪ'fɔ:r] [sə'si:liə] ['hɑ:lkɪt] [left] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][espə'rænzɑ:][tu:; tə] [step] [ɑ:n][ðə; ði] [pɪr] ,

before	Cecilia	Halkett	left	the	deck	of	the	Esperanza	to	step	on	the	pier	,
前	塞西莉亚	哈尔克特	左边	这	甲板	的	这	埃斯佩兰萨	到	步	在	这	码头	,

在塞西莉亚·哈尔凯特离开“希望号”甲板踏上码头之前，

['dʒeni] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [veɪg] [bʌt; bət][ɪk'saɪtɪd] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ]

Jenny	remained	in	vague	but	excited	expectation	of	something	intervening	to	bring
珍妮	剩余	在	模糊的	但	兴奋的	期待	的	某物	介入	到	带来

[sə'si:liə][ænd; ənd] ['boʊʃɑ:mp] [tə'geðər] .

Cecilia	and	Beauchamp	together	.
塞西莉亚	和	博尚	一起	.

珍妮仍然怀着模糊但兴奋的期待，希望有什么事情能促成塞西莉亚和博尚走到一起。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][hoʊp] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [pjʊr] [sə'spens] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'weitid] [ðə; ði] ['ɪʃu:]

It	was	not	a	hope	;	it	was	with	pure	suspense	that	she	awaited	the	issue
它	曾是	不是	一个	希望	;	它	曾是	和	纯的	悬念	那	她	等待中	这	问题

.

:

.

她没有抱有任何希望，而是满怀忐忑地等待着结果。

[sə'si:liə][wʌz; wəz] [peɪl] .

Cecilia	was	pale	.
塞西莉亚	曾是	苍白	.

塞西莉亚脸色苍白。

['boʊʃɑːmp] [ʃʊk] ['mɪstər] . - [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] : - [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði]

Beauchamp	**shook**	**Mr**	**.**	**Tuckham**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**and**	**said**	**:**	**'**	**I**	**shall**	**not**	**hear**	**the**
博尚	摇晃	先生	.	-	经过	这	手	,	和	说	:	-	我	将	不是	听到	这

['belz] ,

bells	**,**
铃铛	,

博尚握了握塔克汉姆先生的手，说道："我不会听到钟声的。"

[bʌt; bət] [send] [ˌem 'iː] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? -

but	**send**	**me**	**word**	**of**	**it**	**,**	**will**	**you**	**?**	**'**
但	发送	我	单词	的	它	,	将要	你	?	-

但你务必把消息告诉我，好吗?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ɔːl] ['hæpinəs] .

and	**he**	**wished**	**them**	**both**	**all**	**happiness**	**.**
和	他	希望	他们	两个都	全部	幸福	.

他祝愿他们俩幸福美满。

[ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skuːnər] [fɪld] .

The	**sails**	**of**	**the**	**schooner**	**filled**	**.**
这	帆	的	这	大篷车	已填	.

双桅帆船的帆都满了。

[ɑːn][ə; eɪ] [fer] ['frɔːsti] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] ['rʌflɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ,

On	**a**	**fair**	**frosty**	**day**	**,**	**with**	**a**	**light**	**wind**	**ruffling**	**from**	**the**	**North**	**-**	**west**	**,**
在	一个	公平的	霜冻	天	,	和	一个	光	风	褶皱	从	这	北	-	西方	,

在一个晴朗寒冷的冬日，西北风轻拂，

[ʃiː; ʃi] [swept] [ə'weɪ] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

she	**swept**	**away**	**,**	**out**	**of**	**sight**	**of**	**Bevisham**	**,**	**and**	**the**	**island**	**,**	**into**	**the**	**Channel**	**,**
她	扫荡	离开	,	出去	的	视线	的	-	,	和	这	岛	,	进入	这	渠道	,

她疾驰而去，消失在贝维沙姆和岛屿的视线之外，驶入了英吉利海峡。

[tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] .

to	**within**	**view**	**of**	**the**	**coast**	**of**	**France**	**.**
到	之内	看法	的	这	海岸	的	法国	.

远眺法国海岸线。

['ɪŋgləns] [wʌns] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] - [laɪn] , [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['boʊʃɑːmp] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

England	**once**	**below**	**the**	**water**	**-**	**line**	**,**	**alone**	**with**	**Beauchamp**	**and**	**Dr**	**.**
英格兰	一次	以下	这	水	-	线	,	独自的	和	博尚	和	博士	.

['ʃræpnəl] , ['dʒeni] ['dɛnəm] [nuː] [hɜːr; hər] [feɪt] .

Shrapnel	**,**	**Jenny**	**Denham**	**knew**	**her**	**fate**	**.**
弹片	,	珍妮	丹汉姆	知道	她	命运	.

英格兰一度沉入水位线以下，珍妮·丹纳姆与博尚和施拉普内尔医生孤身一人，她知道自己的命运。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [gruː] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlər] , [ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə]

As	**soon**	**as**	**that**	**grew**	**distinctly**	**visible**	**in**	**shape**	**and**	**colour**	**,**	**she**	**ceased**	**to**
作为	很快	作为	那	生长	明显地	可见的	在	形状	和	颜色	,	她	停止	到

[biː; bi] [rɪ'lʌktənt] .

be	**reluctant**	**.**
是	不情愿的	.

当那东西的形状和颜色变得清晰可见时，她便不再犹豫了。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ɪn] [er] [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [koʊst] , [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd]

All	**about**	**her**	**,**	**in**	**air**	**and**	**sea**	**and**	**unknown**	**coast**	**,**	**was**	**fresh**	**and**
全部	关于	她	,	在	空气	和	海	和	未知	海岸	,	曾是	新鲜的	和

['prɑːmptɪŋ] .

prompting	**.**
提示	.

她周围的一切，无论是空气、海洋还是未知的海岸，都清新而令人振奋。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn] ['boʊʃɑːmp] , [ðə; ði] [θɔːt] — [maɪ] ['hʌzbənd] !

And	if	she	looked	on	Beauchamp	,	the	thought	—	my	husband	!
和	如果	她	看起来	在	博尚	,	这	想法	—	我的	丈夫	!

如果她看到博尚，她会想——我的丈夫！

['pælpɪˌteɪtɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [meɪd] [hɜːr; hər] .

palpitated	,	and	destroyed	and	re	-	made	her	.
心悸	,	和	损毁	和	关于	-	制成	她	.

她心跳加速，摧毁了她，又重塑了她。

['ræpɪdli] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'went] [hɜːr; hər] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['daʊtfəli] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] [tuː; tə]

Rapidly	she	underwent	her	transformation	from	doubtfully	-	minded	woman	to
快速	她	经历了	她	转型	从	怀疑地	-	有思想	女士	到

['wʊmən] [ə'weɪkənɪŋ] [klɪr] - [aɪd] ,

woman	awakening	clear	-	eyed	,
女士	唤醒	清除	-	眼睛	,

她迅速从一个心存疑虑的女人转变为一个目光清澈、觉醒的女人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nuː] [swiːt] ['ʃɪvəz] [ɪn][hɜːr; hər] ['tempərət] [blʌd] ,

and	with	new	sweet	shivers	in	her	temperate	blood	,
和	和	新的	甜的	颤抖	在	她	温带	血	,

她温和的血液中涌动着新的甜蜜颤栗，

[laɪk] [ðə; ði] ['tremjələs] [laɪt] [siːn] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mɔːrn][ə'pɑːn][ə; eɪ]['kwaɪət] [siː] .

like	the	tremulous	light	seen	running	to	the	morn	upon	a	quiet	sea	.
喜欢	这	颤抖的	光	已见	跑步	到	这	早晨	之上	一个	安静的	海	.

就像黎明时分，微弱的光芒在平静的海面上缓缓升起。

[ʃiː; ʃi] [fel] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['boʊʃɑːmp] [æt; ət] [siː] .

She	fell	under	the	charm	of	Beauchamp	at	sea	.
她	跌倒	在下面	这	魅力	的	博尚	在	海	.

她在海上被博尚的魅力所吸引。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [mə'dɪrə] ,

In	view	of	the	island	of	Madeira	,
在	看法	的	这	岛	的	马德拉	,

从马德拉岛的角度来看，

['dʒeni] ['noʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [ænd; ənd]

Jenny	noticed	that	some	trouble	had	come	upon	Dr	.	Shrapnel	and
珍妮	注意到	那	一些	麻烦	有	来	之上	博士	.	弹片	和

['boʊʃɑːmp] ,

Beauchamp	,
博尚	,

珍妮注意到施拉普内尔医生和博尚遇到了一些麻烦，

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] [hɪ'leriəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [geɪlz] ;

both	of	whom	had	been	hilarious	during	the	gales	;
两个都	的	谁	有	到过	太搞笑了	期间	这	狂风	;

他们在狂风暴雨中都非常滑稽搞笑；

[bʌt; bət] ['seɪlɪŋ] ['ɪntuː] ['sʌmər] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wer] [ðæt] [lʊk] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv]

but	sailing	into	Summer	they	began	to	wear	that	look	which	indicated	one	of
但	帆船	进入	夏天	他们	开始	到	穿	那	看	哪个	表明的	一	的

[ðer; ðər] ['sɪriəs] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] .

their	serious	deliberations	.
他们的	严肃的	审议	.

但进入夏季后，他们开始露出那种表情，这表明他们正在进行严肃的思考。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['teɪkən]['ɪntuː][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd]['æftər] [ə'waɪl] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] ['pɑːrʃəli]

She	was	not	taken	into	their	confidence	,	and	after	awhile	they	recovered	partially
她	曾是	不是	已采取	进入	他们的	信心	,	和	后	一会儿	他们	恢复	部分

.

:

.

她没有得到他们的信任，过了一段时间，他们才逐渐恢复过来。

[ðə; ðiː] [truːθ] [wʌz; wəz] ,

The	truth	was	,
这	真相	曾是	,

事实是，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [bæk] [ə'pɑːn][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [graʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

they	had	been	forced	back	upon	old	English	ground	by	a	recognition	of	the
他们	有	到过	强制	后退	之上	老的	英语	地面	经过	一个	认出	的	这

['æbsəluːt] [nə'sesəti] ,

absolute	necessity	,
绝对	必要性	,

他们被迫退回到古老的英格兰土地上，是因为他们认识到了绝对的必要性。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , [ʌv; əv] ['hændɪŋ] [ðəm'selvz] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːrsn] .

for	her	sake	,	of	handing	themselves	over	to	a	parson	.
为了	她	清酒	,	的	处理	他们自己	超过	到	一个	牧师	.

为了她，他们决定向牧师自首。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , ['pɑːsəbli] , [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['mærɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [pʊr] [gɜːrl]

In	England	,	possibly	,	a	civil	marriage	might	have	been	proposed	to	the	poor	girl
在	英格兰	,	可能	,	一个	民用	婚姻	可能	有	到过	建议的	到	这	贫穷的	女孩

.

:

.

在英国，或许会有人提议与这位可怜的女孩进行民事婚姻。

[ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['aɪlənd] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['drɪvn] [nɑːt] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ðiː] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv]

In	a	foreign	island	,	they	would	be	driven	not	simply	to	accept	the	services	of
在	一个	外国的	岛	,	他们	会	是	驱动	不是	简单地	到	接受	这	服务	的

[ə; eɪ] ['pɑːrsn] ,

a	parson	,
一个	牧师	,

在一个陌生的岛屿上，他们不仅会被迫接受牧师的服务，

[bʌt; bət][tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sə'lɪsɪt][hɪm; ɪm] : ['ʌðərwaɪz] [ðə; ðiː] [nɑːt] , ['fæstər][ðæn; ðən]['eni]

but	to	seek	him	and	solicit	him	:	otherwise	the	knot	,	faster	than	any
但	到	寻找	他	和	征求	他	:	否则	这	结	,	快点	比	任何

['seɪlɜ-z] [ɪn] ['baɪndɪŋ] ,

sailor's	in	binding	,
水手的	在	结合	,

但要寻找他，恳求他：否则，这个结比任何水手系绳都快。

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][taɪd] .

could	not	be	tied	.
可以	不是	是	系	.

无法捆绑。

[dɪ'saɪdɪdli] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ; [ænd; ənd] [haʊ] [səb'mɪt] ?

Decidedly	it	could	not	;	and	how	submit	?
绝对地	它	可以	不是	;	和	如何	提交	?

显然不可能；而且如何提交?

['niːðər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [nɔːr] ['boʊʃɑːmp] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempər] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði]

Neither	Dr	.	Shrapnel	nor	Beauchamp	were	of	a	temper	to	deceive	the
两者都不	博士	.	弹片	也不	博尚	是	的	一个	脾气	到	欺骗	这

['klerɪkl] ['dʒent(ə)lmən] ;

clerical	gentleman	;
文员	绅士	;

施拉普内尔博士和博尚都没有欺骗这位牧师的性情；

['oʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['dʒɛniːz] ['fiːlɪŋz] .

only	they	had	to	think	of	Jenny's	feelings	.
仅有的	他们	有	到	思考	的	珍妮的	情怀	.

他们只需要顾及珍妮的感受就行了。

[ə'læs][fɔːr; fər][juː 'es] ! — [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːf(ə)l] ['bægɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

Alas	for	us	!	—	this	our	awful	baggage	in	the	rear	of	humanity	,
唉	为了	我们	!	—	这	我们的	可怕	行李	在	这	后部	的	人类	,

唉！这是我们人类背负的沉重包袱。

[ðiːz] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [muːvd] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [fiːt] [wʌn] [step] [sɪns] [ðə; ði]['praɪm(ə)l]

these	women	who	have	not	moved	on	their	own	feet	one	step	since	the	primal
这些	女性	WHO	有	不是	已搬	在	他们的	自己的	脚	一	步	自从	这	原始

['mʌðər] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sʌk(ə)l] ,

mother	taught	them	to	suckle	,
母亲	教授	他们	到	哺乳	,

这些女性自从母乳喂养后就再也没有独立迈过一步，

[ɑːr; ər] [pər'petʃuəli] ['pʊlɪŋ] [juː 'es] ['bækwərd] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

are	perpetually	pulling	us	backward	on	the	march	.
是	永恒地	拉	我们	落后	在	这	行进	.

总是在前进的路上把我们往后拉。

[sleɪvz] [ʌv; əv] ['kʌstəm] , [fɔːrmz] , [ʃoʊz] [ænd; ənd] [ˌsjuːpə'stiʃənz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Slaves	of	custom	,	forms	,	shows	and	superstitions	,	they	are	slaves	of	the
奴隶	的	风俗	,	表格	,	演出	和	迷信	,	他们	是	奴隶	的	这

[priːsts] .

priests	.
神父	.

他们是习俗、形式、表演和迷信的奴隶，是祭司的奴隶。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][ɪn] ['grætɪtuːd] [pər'tʃæns] , [æz; əz][ðə; ði] ['mætər] [wɜːrks] , - ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl]

'	They	are	so	in	gratitude	perchance	,	as	the	matter	works	,	'	Dr	.	Shrapnel
-	他们	是	所以	在	感激	或许	,	作为	这	事情	作品	,	-	博士	.	弹片

[əd'mɪtɪd] .

admitted	.
承认	.

“他们或许是出于感激，因为事情进展顺利，”施拉普内尔博士承认道。

[fɔːr; fər][æt; ət][wʌn] ['pɪriəd] [ðə; ði] [priːsts] [dɪd] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði] [wiːk] [frʌm; frəm]['ænɪm(ə)l]

For	at	one	period	the	priests	did	cherish	and	protect	the	weak	from	animal
为了	在	一	时期	这	神父	做过	珍惜	和	保护	这	虚弱的	从	动物

[mæn] .

man	.
男人	.

因为在某个时期，祭司们确实珍爱并保护弱者免受禽兽的侵害。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['entərd] [ə; eɪ] ['brɔːdər] ['deɪlaɪt] [naʊ] ,

But	we	have	entered	a	broader	daylight	now	,
但	我们	有	进入	一个	更广泛	日光	现在	,

但现在我们已经迎来了更广阔的阳光。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [haɪ] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [kraʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flaʊər]

when	the	sun	of	high	heaven	has	crowned	our	structure	with	the	flower
什么时候	这	太阳	的	高的	天堂	有	加冕	我们的	结构	和	这	花

[ʌv; əv] [breɪn] ,

of	brain	,
的	脑	,

当苍穹之光以智慧之花点缀我们的身心，

[laɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['skætər] [mɪsts] , [ænd; ənd] ['penətreɪt] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [frʌm; frəm] [end]

like	him	to	scatter	mists	,	and	penetrate	darkness	,	and	shoot	from	end
喜欢	他	到	分散	薄雾	,	和	穿透	黑暗	,	和	射击	从	结尾

[tuː; tə] [end] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ;

to	end	of	earth	;
到	结尾	的	地球	;

像他一样驱散迷雾，穿透黑暗，从天的一端射到天的另一端；

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [wiː; wi] [stɪl] [biː; bi] ['grɪnɪŋ] [sʌb'sɜːrviəntli] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz]

and	must	we	still	be	grinning	subserviently	to	ancient	usages
和	必须	我们	仍然	是	咧嘴笑	卑躬屈膝地	到	古老的	用法

[ænd; ənd] [steɪl] [fɔːrmz] ,

and	stale	forms	,
和	陈旧	表格	,

我们难道还要继续卑躬屈膝地对古老的习俗和陈旧的形式表示屈从吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bægɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [woʊ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] !

because	of	a	baggage	that	it	is	,	woe	to	us	!
因为	的	一个	行李	那	它	是	,	悲哀	到	我们	!

因为背负着沉重的包袱，我们真是太不幸了!

[tuː] [truː] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [kʌt] [ɑːr'selvz] [luːs] [frʌm; frəm] ?

too	true	,	we	cannot	cut	ourselves	loose	from	?
也	真的	,	我们	不能	切	我们自己	松动的	从	?

确实如此，我们无法摆脱它?

['lɪdiɑːrd] [maɪt] [seɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] [priːsts] [tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Lydiard	might	say	we	are	compelling	the	priests	to	fight	,	and	that	they	are
利迪亚德	可能	说	我们	是	引人注目的	这	神父	到	斗争	,	和	那	他们	是

[kəm'pækt] ['fəumən] ,

compact	foemen	,
袖珍的	敌人	,

吕迪亚德可能会说，我们是在强迫祭司们战斗，他们是铁杆敌人。

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['pæsɪv] .

not	always	passive	.
不是	总是	被动的	.

并非总是被动的。

['bæt(ə)l] , [ðen] ! — [ðə; ði] [kraɪ] [wʌz; wəz] ['væliənt] .

Battle	,	then	!	—	The	cry	was	valiant	.
战斗	,	然后	!	—	这	哭	曾是	英勇	.

战斗吧！——这声呐喊英勇无畏。

[ˌnevərðə'les] , ['dʒeni] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrsn] ,

Nevertheless	,	Jenny	would	certainly	insist	upon	the	presence	of	a	parson	,
尽管如此	,	珍妮	会	当然	坚持	之上	这	在场	的	一个	牧师	,

然而，珍妮一定会坚持要牧师在场。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['braɪdˌgruːmz] - ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'pʌgnəns] . -

in	spite	of	her	bridegroom's	'	natural	repugnance	.	'
在	尽管如此	的	她	新郎的	-	自然的	厌恶	.	-

尽管她的新郎“天生厌恶”她。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ʃræpnəl] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Dr	.	Shrapnel	offered	to	argue	it	with	her	,
博士	.	弹片	提供	到	争论	它	和	她	,

施拉普内尔博士主动提出与她辩论。

['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kɑːns(ə)l][kʊd; kəd] [ˌsætɪs'fæktərəli] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['serəmoʊni] .

being	of	opinion	that	a	British	consul	could	satisfactorily	perform	the	ceremony	.
存在	的	观点	那	一个	英国	领事	可以	令人满意地	履行	这	仪式	.

认为英国领事能够胜任主持仪式的工作。

['boʊʃɑːmp] [nuː] [hɜːr; hər] [tuː] [wel] .

Beauchamp	knew	her	too	well	.
博尚	知道	她	也	出色地	.

博尚对她太了解了。

[mɔːr'oʊvər] , [ðoʊ] [tʌŋ] - [taɪd][æz; əz][tuː; tə] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] .

Moreover	,	though	tongue	-	tied	as	to	love	-	making	,	he	was	in	a	hurry	to	be	married	.
而且	,	尽管	舌头	-	系	作为	到	爱	-	制作	,	他	曾是	在	一个	匆忙	到	是	已婚	.

此外，虽然他在性方面笨拙，但他却急于结婚。

['dʒɛniːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lʌvli] , [hɜːr; hər] [smaɪlz] [wɜːr; wər] [sɔːft] ;

Jenny's	eyes	were	lovely	,	her	smiles	were	soft	;
珍妮的	眼睛	是	迷人的	,	她	微笑	是	柔软的	;

珍妮的眼睛很漂亮，她的笑容很温柔；

[ðə; ði] [fer] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ɪn] [bluːm] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] .

the	fair	promise	of	her	was	in	bloom	on	her	face	and	figure	.
这	公平的	承诺	的	她	曾是	在	盛开	在	她	脸	和	数字	.

她美丽的容颜和身姿都散发着迷人的光彩。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] ; [hiː; hi][mʌst; məst][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsn] .

He	could	not	wait	;	he	must	off	to	the	parson	.
他	可以	不是	等待	;	他	必须	离开	到	这	牧师	.

他等不及了，必须去见牧师。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [dɪd][nɑːt][ɪm'poʊz][ˌaɪ 'tiː] [ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [diːl] ['oʊpənli][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒent(ə)l] ,

Then	came	the	question	as	to	whether	honesty	and	honour	did	not	impose	it	on	them	to	deal	openly	with	that	gentle	,
然后	来了	这	问题	作为	到	无论	诚实	和	荣誉	做过	不是	强加	它	在	他们	到	交易	公然	和	那	温和的	,

然后就出现了这样一个问题：诚实和荣誉是否要求他们公开对待那位温和的人？

[ænd; ənd][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [ˌʌnəb'truːsɪv] [ə'fɪʃ(ə)l] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kændɪd] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˌoʊvər'naɪt] ,

and	on	such	occasions	unobtrusive	official	,	by	means	of	a	candid	statement	to	him	overnight	,
和	在	这样的	场合	不引人注目	官方的	,	经过	方法	的	一个	坦率	陈述	到	他	过夜	,

在这种情况下，低调的官员会通过一夜之间向他坦诚地陈述情况。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'vaʊd] [æn'tægənɪsts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,

to	the	effect	that	they	were	the	avowed	antagonists	of	his	Church	,
到	这	影响	那	他们	是	这	公开承认	反派	的	他的	教会	,

也就是说，他们是他所在教会的公开反对者。

[wɪtʃ] [wʊd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] , [ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt] [ðæt] [wʊd]

which	would	put	him	on	his	defence	,	and	lead	to	an	argument	that	would
哪个	会	放	他	在	他的	防御	,	和	带领	到	一个	争论	那	会

[ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'θroʊ] .

accomplish	his	overthrow	.
完成	他的	推翻	.

这将使他处于守势，并导致一场最终推翻他的争论。

[juː; jʊ] ['pɑːrsənz] , [huːz] [kɔːz] [ɪz] [gʊd] , ['mɑːrʃ(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,

You	parsons	,	whose	cause	is	good	,	marshal	out	the	poor	of	the	land	,
你	牧师	,	谁	原因	是	好的	,	元帅	出去	这	贫穷的	的	这	土地	,

你们这些牧师，你们的事业是正义的，请召集这片土地上的穷人，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ɑːrmi] [jʊr; jər] ['stuːərdʃɪp] [hæz; həz] [geɪnd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

that	we	may	see	the	sort	of	army	your	stewardship	has	gained	for	you	.
那	我们	可能	看	这	种类	的	军队	你的	管家职权	有	获得	为了	你	.

以便我们能够看到您在领导下所获得的军队的规模。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[noʊ] ['ɑːrmi] ?

no	army	?
不	军队	?

没有军队?

['oʊnli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['hɔːri] [men] ?

only	women	and	hoary	men	?
仅有的	女性	和	苍老	男人	?

只有女性和老者吗?

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ræŋk] , [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [nʌn] [bʌt; bət]

And	in	the	rear	rank	,	to	support	you	as	an	institution	,	none	but
和	在	这	后部	秩	,	到	支持	你	作为	一个	机构	,	没有任何	但

[fə'nætiks] ,

fanatics	,
狂热分子	,

而在后排，支持你们这个机构的，全是狂热分子。

['kaʊədz] , [waɪt] - ['aɪˌbɔːld] ['dɔːgməˌtɪzəmz] , ['taɪmˌsɜːvə] , ['mʌni] - ['tʃeɪndʒər] , ['mɑːkə-z] [ɪn]

cowards	,	white	-	eyeballed	dogmatists	,	timeservers	,	money	-	changers	,	mockers	in
懦夫	,	白色的	-	目测	教条主义者	,	时间服务器	,	钱	-	换位器	,	嘲讽者	在

[ðer; ðər] [sliːvz] ?

their	sleeves	?
他们的	袖子	?

懦夫、目光呆滞的教条主义者、虚度光阴者、唯利是图者、背后藏着嘲讽的人?

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

What	is	this	?
什么	是	这	?

这是什么?

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [soʊ] [kəm'pliːtli] [kən'faʊndɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['pɑːrsn] [wɔːrnd]

But	the	prospect	of	so	completely	confounding	the	unfortunate	parson	warned
但	这	前景	的	所以	完全地	混淆	这	不幸	牧师	警告

['boʊʃɑːmp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɑːkər] :

Beauchamp	that	he	might	have	a	shot	in	his	locker	:
博尚	那	他	可能	有	一个	射击	在	他的	储物柜	:

但彻底戏弄这位不幸的牧师的前景让博尚意识到，他或许有机会占上风：

[ðə; ði] ['pɑːrsn] ['hevɪli] ['trɑːdn] [ɑːn] [wɪl] [tɜːrn] .

the	parson	heavily	trodden	on	will	turn	.
这	牧师	重度	践踏	在	将要	转动	.

饱受践踏的牧师终将反抗。

- [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['hɪpəkrɪt] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn] [dɪ'dʒekʃn] .

'	I	suppose	we	must	be	hypocrites	,	'	he	said	in	dejection	.
-	我	认为	我们	必须	是	伪君子	,	-	他	说	在	沮丧	.

“我想我们一定是伪君子，”他沮丧地说。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['meləŋkɑːli] .

Dr	.	Shrapnel	was	even	more	melancholy	.
博士	.	弹片	曾是	甚至	更多的	忧郁	.

施拉普内尔博士则更加忧郁。

[hiː; hi] [ə'gen] ['ɔːfərd] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [pər'sweɪsɪvnəs] [ə'pɑːn] ['dʒeni] .

He	again	offered	to	try	his	persuasiveness	upon	Jenny	.
他	再次	提供	到	尝试	他的	说服力	之上	珍妮	.

他再次表示要试试自己的说服力，看看能不能说服珍妮。

['boʊʃɑːmp] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

Beauchamp	declined	to	let	her	be	disturbed	.
博尚	拒绝	到	让	她	是	不安	.

博尚不允许任何人打扰她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [jiːld] [soʊ] ['veri] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['pɑːrsn] .

She	did	not	yield	so	very	lightly	to	the	invitation	to	go	before	a	parson	.
她	做过	不是	屈服	所以	非常	轻轻	到	这	邀请	到	去	前	一个	牧师	.

她并没有轻易答应去见牧师的邀请。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wuːd] ['æftər][ɔːl] ; [ə; eɪ] ['hæri] ['hɑːtspɜːrz] [wuː] .

She	had	to	be	wooed	after	all	;	a	Harry	Hotspur's	wooing	.
她	有	到	是	追求	后	全部	;	一个	哈里	热刺队的	求爱	.

她终究还是需要被追求的；就像哈里·霍茨珀那样的追求。

[θriː] ['klɜːrdʒiːmɪn, 'klɜːrdʒiːˌmɛn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] : - [ænd; ənd]

Three	clergymen	of	the	Established	Church	were	on	the	island	:	'	And
三	神职人员	的	这	已确立的	教会	是	在	这	岛	:	-	和

[wer] [wəʊnt] [ðeɪ] [biː; bi] ,

where	won't	they	be	,
在哪里	惯于	他们	是	,

岛上有三位英国国教的牧师：“他们还能去哪儿呢？”

[wer] [ðeəz; ðəz] [faɪn] ['siːnəri] [ænd; ənd] ['kʌmfəts] [ə'baʊnd] ? -

where	there's	fine	scenery	and	comforts	abound	?	'
在哪里	有	美好的	风景	和	舒适	盛产	?	-

风景优美、生活舒适的地方？

['boʊʃɑːmp] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] [ʌn'greɪtfəli] .

Beauchamp	said	to	the	doctor	ungratefully	.
博尚	说	到	这	医生	忘恩负义	.

博尚忘恩负义地对医生说道。

- ['weðər] [ə; eɪ] ['selɪbət] ['klɜːrdʒi]['ruːɪnz][ðə; ði] [feɪθ] ['fæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ][nɑːn] - ['selɪbət] , [aɪ][wəʊnt]

'	Whether	a	celibate	clergy	ruins	the	Faith	faster	than	a	non	-	celibate	,	I	won't
-	无论	一个	独身	牧师	废墟	这	信仰	快点	比	一个	非	-	独身	,	我	惯于

[dɪ'spjuːt] ,

dispute	,
争议	,

“至于独身神职人员是否比非独身神职人员更快地破坏信仰，我不会争辩。”

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ; - [bʌt; bət][ə; eɪ][nɑ:n] - ['selɪbət] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,

'	replied	the	doctor	;	'	but	a	non	-	celibate	interwinds	with	us	,
-	回复	这	医生	;	-	但	一个	非	-	独身	交错	和	我们	,

医生回答说：“但是，一个非独身者与我们混杂在一起。”

[ænd; ənd][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ][wʌn] - ['stɔ:rid] ['edɪfɪs] [lɔ:ŋgər] . -

and	is	likely	to	keep	up	a	one	-	storied	edifice	longer	.	'
和	是	可能	到	保持	向上	一个	一	-	有故事的	大厦	更长	.	-

而且很可能会继续保持单层建筑的状态更长时间。

['dʒeni] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Jenny	hesitated	.
珍妮	犹豫了一下	.

珍妮犹豫了一下。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:ltərɪŋ] ['ju:nɪt] [ə'genst] [æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt][ænd; ənd] [ɪm'perətɪv] [tu:] [ɪn][ðə; ði]

She	was	a	faltering	unit	against	an	ardent	and	imperative	two	in	the
她	曾是	一个	摇摇欲坠	单元	反对	一个	热心	和	至关重要的	二	在	这

['kaʊns(ə)l] .

council	.
理事会	.

面对议会中两位热情而果断的成员，她显得步履蹒跚。

[ænd; ənd] ['boʊʃɑ:mp] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] ['leɪdi] - ['veri] ['klɪrli]

And	Beauchamp	had	shown	her	a	letter	of	Lady	Romfrey's	very	clearly
和	博尚	有	所示	她	一个	信	的	女士	-	非常	清楚地

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɔ:rd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] .

signifying	that	she	and	her	lord	anticipated	tidings	of	the	union	.
表示	那	她	和	她	主	预期	消息	的	这	联盟	.

博尚向她展示了罗姆弗雷夫人的一封信，信中非常清楚地表明，她和她的丈夫都期待着这桩婚事的到来。

['mærɪŋ] ['boʊʃɑ:mp] [wʌz; wəz][noʊ]['sɪmp(ə)l] [əd'ventʃər] .

Marrying	Beauchamp	was	no	simple	adventure	.
结婚	博尚	曾是	不	简单的	冒险	.

嫁给博尚可不是一件容易的事。

[ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [hɜ:r'self] .

She	feared	in	her	bosom	,	and	resigned	herself	.
她	害怕	在	她	怀	,	和	辞职	她自己	.

她心中充满恐惧，最终认命了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] , [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

She	had	a	taste	of	what	it	was	to	be	,	at	the	conclusion	of	the
她	有	一个	品尝	的	什么	它	曾是	到	是	,	在	这	结论	的	这

['sɜ:rvɪs] .

service	.
服务	.

仪式结束后，她尝到了那种滋味。

['boʊʃɑ:mp] [θæŋkt] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['klɜ:rdʒimən] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ə'pru:vɪŋli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Beauchamp	thanked	the	good	-	natured	clergyman	,	and	spoke	approvingly	of	him
博尚	谢谢	这	好的	-	自然	牧师	,	和	辐	赞许地	的	他

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] ,

to	his	bride	,
到	他的	新娘	,

博尚感谢了这位和蔼可亲的牧师，并向他的新娘赞扬了他。

[æz; əz][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [wel] - [bred] ['dʒentlmənli] ['pɜ:rs(ə)n] .

as	an	agreeable	well	-	bred	gentlemanly	person	.
作为	一个	同意	出色地	-	繁殖	绅士风度	人	.

一位和蔼可亲、举止得体的绅士。

[ðen] , ['frʌntɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz] : - [naʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , - [hiː; hi] [sed]
Then , fronting her and taking both her hands : ' Now , my darling , ' he said
然后 , 正面 她 和 采取 两个都 她 双手 : - 现在 , 我的 亲爱的 , - 他 说
:
:
:

然后，他走到她面前，握住她的双手，说道："现在，我的宝贝。"

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [pledʒ] [ˌem 'iː][jʊr; jər][wɜːrd][tuː; tə] [ðɪs] : [aɪ][hæv; həv] [stuːpt] [maɪ] [hed] [tuː; tə][ðə; ði]
' you must pledge me your word to this : I have stooped my head to the
- 你 必须 保证 我 你的 单词 到 这 : 我 有 弯腰 我的 头 到 这
['pɑːrsn] ,
parson ,
牧师 ,

你必须向我保证：我已经向牧师低头求助了，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [tuː; tə][wɪn][juː; jʊ] ,
and I am content to have done that to win you ,
和 我 是 内容 到 有 完毕 那 到 赢 你 ,

我很满足于通过这样做赢得你的心。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ'self][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
though I don't think much of myself for doing it .
尽管 我 不 思考 很多 的 我 为了 正在做 它 .

虽然我并不为此感到骄傲。

[aɪ] [kɑːnt] [lʊk] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
I can't look so happy as I am .
我 不能 看 所以 快乐的 作为 我 是 .

我不能表现得像我真的这么开心。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['aɪd(ə)l]['serəmoʊni] — [haʊ'evər] , [aɪ] [θæŋk] [gɑːd][aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk]
And this idle ceremony — however , I thank God I have you , and I thank
和 这 闲置的 仪式 — 然而 , 我 感谢 上帝 我 有 你 , 和 我 感谢
[juː; jʊ][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] .
you for taking me .
你 为了 采取 我 .

而这毫无意义的仪式——然而，我感谢上帝让我拥有你，也感谢你接纳了我。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsn] [ə'gen] . -
But you won't expect me to give in to the parson again . '
但 你 惯于 预计 我 到 给 在 到 这 牧师 再次 . -

但你不会指望我再次向牧师屈服吧。

- [bʌt; bət] , [neɪ'viːl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [fiərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] : - [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒent(ə)lmən] ,
' But , Nevil , ' she said , fearing what was to come : ' they are gentlemen ,
- 但 , 内维尔 , - 她 说 , 害怕 什么 曾是 到 来 : - 他们 是 先生们 ,
[gʊd] [men] . -
good men . '
好的 男人 . -

"但是，内维尔，"她说道，心中担忧着即将发生的事情，"他们都是绅士，好人。"

- [jes] , [jes] . -
' Yes , yes . '
- 是的 , 是的 . -

"是的，是的。"

- [ðeɪ] [ɑːr; ər]['edʒukeɪtɪd][men] , [neɪ'viːl] . -
' They are educated men , Nevil . '
- 他们 是 受过教育 男人 , 内维尔 . -

"他们都是受过良好教育的人，内维尔。"

- ['dʒeni] !
' Jenny !
- 珍妮 !

珍妮!

['dʒeni] ['boʊʃɑːmp] , [ðeə(r)] [nɑːt] [men] , [ðeə(r)] [t'ʃɜːtʃmən] .
Jenny Beauchamp , they're not men , they're Churchmen .
珍妮 博尚 , 它们是 不是 男人 , 它们是 教会人士 .

珍妮·博尚：他们不是人，他们是教会人士。

[maɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [priːst] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪz] ,
My experience of the priest in our country is ,
我的 经验 的 这 牧师 在 我们的 国家 是 ,

我对我们国家神父的印象是:

[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'bændənd] — [hiː; hi] - [es] [ded] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [kɔːz] [ðæt] [kæn; kən] ['dʒʌstɪfaɪ]
that he has abandoned — he ' s dead against the only cause that can justify
那 他 有 弃 — 他 - s 死的 反对 这 仅有的 原因 那 能 证明合法
[ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] :
and keep up a Church :
和 保持 向上 一个 教会 :

他已经背弃了——他死心塌地地反对唯一能够证明教会存在合理性并维系教会的事业:

[ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pʊr] — [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] .
the cause of the poor — the people .
这 原因 的 这 贫穷的 — 这 人们 .

穷人的事业——人民的事业。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mʌnid] [klæs] .
He is a creature of the moneyed class .
他 是 一个 生物 的 这 有钱人 班级 .

他是富裕阶层的产物。

[aɪ] [lʊk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪ'tendər] .
I look on him as a pretender .
我 看 在 他 作为 一个 冒名顶替者 .

我认为他是个冒牌货。

[aɪ] [goʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [fɔːrmz] , [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [waɪf] [frʌm; frəm] [ə'nɔɪəns] ,
I go through his forms , to save my wife from annoyance ,
我 去 通过 他的 表格 , 到 节省 我的 妻子 从 烦恼 ,

我帮他填写表格，以免惹恼我的妻子。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] - [es] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [aɪm] ['helpləs] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst]
but there ' s the end of it : and if ever I'm helpless , unable to resist
但 那里 - s 这 结尾 的 它 : 和 如果 曾经 我是 无助 , 无法 到 抵抗
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但事情到此为止：如果有一天我无能为力，无法抗拒他，

[aɪ] [rɪ'laɪ] [ɑːn] [jʊr; jər] [wɜːrd] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ɪn'truːd] ;
I rely on your word not to let him intrude ;
我 依靠 在 你的 单词 不是 到 让 他 侵入 ;

我相信你不会让他插手;

['hiːz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['beriəl] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
he's to have nothing to do with the burial of me .
他是 到 有 没有什么 到 做 和 这 葬礼 的 我 .

他不得参与我的葬礼。

['hiːz] [ə'genst] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

He's	against	the	cause	of	the	people	.
他是	反对	这	原因	的	这	人们	.

他反对人民的事业。

['veri] [wel] : [aɪ] [meɪk] [maɪ]['prəʊtest][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

Very	well	:	I	make	my	protest	to	the	death	against	him	.
非常	出色地	:	我	制作	我的	反对	到	这	死亡	反对	他	.

很好：我誓死抗议他。

[wen] ['hiːz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃmən] , [ðen] [meɪ] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)l][nɑːt][biː; bi]

When	he's	a	Christian	instead	of	a	Churchman	,	then	may	my	example	not	be
什么时候	他是	一个	基督教	反而	的	一个	牧师	,	然后	可能	我的	例子	不是	是

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

如果他信奉基督教而不是教会，那么我的例子就不要被效仿了。

[ˌaɪ 'tiː] - [es]['lɪt(ə)l] [juːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] . -

It	'	s	little	use	looking	for	that	.	'
它	-	s	小的	使用	寻找	为了	那	.	-

找这个没什么用。

['dʒeni] [drɑːpt] [sʌm; səm] [terz] [ɑːn][hɜːr; hər]['braɪdl] [deɪ] .

Jenny	dropped	some	tears	on	her	bridal	day	.
珍妮	掉落	一些	眼泪	在	她	新娘	天	.

珍妮在婚礼当天流下了眼泪。

[ʃiː; ʃi] [said] [hɜːr; hər] [səb'mɪʃ(ə)n] .

She	sighed	her	submission	.
她	叹了口气	她	提交	.

她叹了口气，表示顺从。

- [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː][nɑːt] [tʃeɪndʒ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	So	long	as	you	do	not	change	,	'	said	she	.
-	所以	长的	作为	你	做	不是	改变	,	-	说	她	.

“只要你不改变，”她说。

- [tʃeɪndʒ] ! -

'	Change	!	'
-	改变	!	-

'改变！ '

[kraɪd] [neɪ'viːl] .

cried	Nevil	.
哭	内维尔	.

内维尔喊道。

- [ðæts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrsn] .

'	That's	for	the	parson	.
-	那就是	为了	这	牧师	.

“那是给牧师的。”

[naʊ] [its] ['oʊvər] : [wiː; wi][stɑːrt] [fer] .

Now	it's	over	:	we	start	fair	.
现在	它是	超过	:	我们	开始	公平的	.

现在一切都结束了：我们公平起步。

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

My	darling	!
我的	亲爱的	!

我的宝贝！

[aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] .

I	have	you	.
我	有	你	.

我有你。

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] .

I	don't	mean	to	bother	you	.
我	不	意思是	到	打扰	你	.

我不想打扰您。

[aɪm] [ʃʊr] [juːl] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən]

I'm	sure	you'll	see	that	the	enemies	of	Reason	are	the	enemies	of	the	human
我是	当然	你会	看	那	这	敌人	的	原因	是	这	敌人	的	这	人类

[reɪs] ;

race	;
种族	;

我相信你会明白，理性的敌人就是人类的敌人；

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] .

you	will	see	that	.
你	将要	看	那	.

你会看到的。

[aɪ][kæn; kən] [weɪt] . -

I	can	wait	.	'
我	能	等待	.	-

我可以等。

- [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ɑːr; ər]['juːzɪŋ] ['riːz(ə)n] ['raɪtli] , [neɪ'viːl] ! — [nɑːt]

'	If	we	can	be	sure	that	we	ourselves	are	using	reason	rightly	,	Nevil	!	—	not
-	如果	我们	能	是	当然	那	我们	我们自己	是	使用	原因	没错	,	内维尔	!	—	不是

['predʒədɪs] . -

prejudice	.	'
偏见	.	-

“如果我们能确定自己正确地运用了理性，而不是偏见，内维尔！

- [ʌv; əv] [kɔːrs] .

'	Of	course	.
-	的	课程	.

'当然。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['dʒeni] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'poʊzɪŋ] ['riːz(ə)n] ? -

But	don't	you	see	,	my	Jenny	,	we	have	no	interest	in	opposing	reason	?	'
但	不	你	看	,	我的	珍妮	,	我们	有	不	兴趣	在	反对	原因	?	-

但是，珍妮，你难道看不出来吗？我们对反驳理性毫无兴趣。

- [bʌt; bət][hæv; həv][wiː; wi][nɑːt][ɔːl] [groʊn] [ʌp] [tə'geðər] ?

'	But	have	we	not	all	grown	up	together	?
-	但	有	我们	不是	全部	生长	向上	一起	?

但我们不都是一起长大的吗？

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ɔːr] [waɪz] [tuː; tə][də'rekt]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['strʌktʃər]

And	is	it	just	or	wise	to	direct	our	efforts	to	overthrow	a	solid	structure
和	是	它	只是	或者	明智的	到	直接的	我们的	努力	到	推翻	一个	坚硬的	结构

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt] . . . ? -

that	is	a	part	.	.	.	?	'
那	是	一个	部分	.	.	.	?	-

把我们的精力集中在推翻一个稳固的、属于……一部分的组织结构上，这样做公正明智吗？

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] [raɪt] [ɪn] [fɔːrs] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,

He	put	his	legal	right	in	force	to	shut	her	mouth	,
他	放	他的	合法的	正确的	在	力量	到	关闭	她	嘴	,

他行使了法律赋予的权利，让她闭嘴。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

telling	her	presently	she	might	Lydiardize	as	much	as	she	liked	.
讲述	她	目前	她	可能	-	作为	很多	作为	她	喜欢	.

告诉她，她现在可以随心所欲地进行利迪亚德式的变身。

[waɪl] ['præktɪsɪŋ] [ðɪs] ['mæstəri] , [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] :

While	practising	this	mastery	,	he	assured	her	he	would	always	listen	to	her	:
尽管	练习	这	精通	,	他	保证	她	他	会	总是	听	到	她	:

在练习这项技艺的同时，他向她保证，他永远都会听她的话：

[jes] , ['weðər] [ʃiː; ʃi] - , [ɔːr] [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [kɔːld] ['dʒeni] - [preɪtid] .

yes	,	whether	she	Lydiardized	,	or	what	Dr	.	Shrapnel	called	Jenny	-	prated	.
是的	,	无论	她	-	,	或者	什么	博士	.	弹片	称为	珍妮	-	评级	.

是的，不管她是像利迪亚德那样，还是像施拉普内尔博士所说的那样，像珍妮那样夸张。

- [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [dɪr] [neɪ'viːl] ,

'	That	is	to	say	,	dear	Nevil	,
-	那	是	到	说	,	亲爱的	内维尔	,

也就是说，亲爱的内维尔，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] ['tɔdlɪŋ] ['tʃætərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['nɜːrsəri]

that	you	have	quite	made	up	your	mind	to	a	toddling	chattering	little	nursery
那	你	有	相当	制成	向上	你的	头脑	到	一个	蹒跚学步	喋喋不休	小的	苗圃

[waɪf] ? -

wife	?	'
妻子	?	-

你已经下定决心要娶一个蹒跚学步、叽叽喳喳的小女孩当保姆了吗?

['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] ;

Very	much	the	contrary	to	anything	of	the	sort	,	he	declared	;
非常	很多	这	相反	到	任何事物	的	这	种类	,	他	声明	;

他宣称，事实恰恰相反；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] [baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]

and	he	proved	his	honesty	by	announcing	an	immediate	reflection	that	had
和	他	已证实	他的	诚实	经过	宣布	一个	即时	反射	那	有

[kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

come	to	him	:
来	到	他	:

他用实际行动证明了自己的诚实，立即表达了他的想法：

- [haʊ] ['ɑːdli] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['setld] !

'	How	oddly	things	are	settled	!
-	如何	奇怪	事物	是	定居	!

事情的解决方式真是匪夷所思!

[sə'siːliə] ['hɑːlkɪt] [ænd; ənd] - ; [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] !

Cecilia	Halkett	and	Tuckham	;	you	and	I	!
塞西莉亚	哈尔克特	和	-	;	你	和	我	!

塞西莉亚·哈尔克特和塔克汉姆；你和我!

[naʊ] , [aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [sə'siːliə] ['hɑːlkɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Now	,	I	know	for	certain	that	I	have	brought	Cecilia	Halkett	out	of	her
现在	,	我	知道	为了	肯定	那	我	有	带来	塞西莉亚	哈尔克特	出去	的	她

['wʊmənz] ['tɔːrɪzəm] ,

woman's	Toryism	,
女性的	托利主义	,

现在我可以肯定地说，我已经让塞西莉亚·哈尔凯特摆脱了她的女性托利党主义。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][æt; ət] [liːst] ['lɪbərəl] [vjuːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][goʊz][ænd; ənd] ['mæriz] [æn; ən]

and	given	her	at	least	liberal	views	,	and	she	goes	and	marries	an
和	给定	她	在	至少	自由主义	浏览	,	和	她	去	和	结婚	一个

['ærənt] ['tɔːri] ;

arrant	Tory	;
绝对的	保守党	;

鉴于她至少持有自由主义观点，她却嫁给了一个彻头彻尾的托利党人；

[waɪl] [juː; jʊ] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['tɔːri][æt; ət] [hɑːrt] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [hæv; həv]

while	you	,	a	bit	of	a	Tory	at	heart	,	more	than	anything	else	,	have
尽管	你	,	一个	少量	的	一个	保守党	在	心	,	更多的	比	任何事物	别的	,	有

['mærid] [æn; ən] ['ʌltrə] . -

married	an	ultra	.	'
已婚	一个	极端主义者	.	-

而你，骨子里有点保守党倾向，却娶了个极端分子。

- [pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kɑːnflɪkt] [wɪl] [biː; bi] ['siːznəbl] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] ?

'	Perhaps	we	may	hope	that	the	conflict	will	be	seasonable	on	both	sides	?
-	也许	我们	可能	希望	那	这	冲突	将要	是	及时	在	两个都	侧面	?

或许我们可以期待，双方的冲突都能在合适的时机结束?

— [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [fer] [pleɪ] , [neɪ'viːl] ! -

—	if	you	give	me	fair	play	,	Nevil	!	'
—	如果	你	给	我	公平的	玩	,	内维尔	!	-

——如果你公平对待我，内维尔!

[æz; əz] [fer] [pleɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lɔːrd][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ;

As	fair	play	as	a	woman's	lord	could	give	her	,	she	was	to	have	;
作为	公平的	玩	作为	一个	女性的	主	可以	给	她	,	她	曾是	到	有	;

她将得到一位女主人所能给予的公平待遇；

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ə'duː] [tuː; tə][ˌɑːrgjumən'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑːntrəvɜːrsi] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [θæŋks] [ɪn]

with	which	,	adieu	to	argumentation	and	controversy	,	and	all	the	thanks	in
和	哪个	,	再见	到	论证	和	争议	,	和	全部	这	谢谢	在

[laɪf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɑːrsn] !

life	to	the	parson	!
生活	到	这	牧师	!

至此，告别争论和纷争，并向牧师致以一生的谢意!

[ɑːn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['aɪlənd] , [friː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ker] , [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] [huː] ,

On	a	lovely	island	,	free	from	the	seductions	of	care	,	possessing	a	wife	who	,
在	一个	迷人的	岛	,	自由的	从	这	诱惑	的	关心	,	拥有	一个	妻子	WHO	,

在一个美丽的小岛上，远离尘嚣，拥有一个贤惠的妻子，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['staːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['roʊmæns][ænd; ənd]['poʊətri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [su'priːm]

instead	of	starting	out	of	romance	and	poetry	with	him	to	the	supreme
反而	的	开始	出去	的	浪漫	和	诗	和	他	到	这	最高

['hʌnimuːn] ,

honeymoon	,
蜜月	,

而不是从与他浪漫的诗歌开始，最终走向至高无上的蜜月，

[led][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] [fər'seɪkən] ['væliz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

led	him	back	to	those	forsaken	valleys	of	his	youth	,
引领	他	后退	到	那些	被遗弃的	山谷	的	他的	青年	,

这让他回到了他年轻时居住的那些荒凉山谷，

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] [swiːt] [kəm'pænjənʃɪp] , ['sɪmp(ə)l] [di'laits]

and	taught	him	the	joys	of	colour	and	sweet	companionship	,	simple	delights
和	教授	他	这	喜悦	的	颜色	和	甜的	友谊	,	简单的	美味

, [ə; eɪ] ['sɪstər] [maɪnd] ,

,	a	sister	mind	,
,	一个	姐姐	头脑	,

并教会了他色彩的乐趣、甜蜜的陪伴、简单的快乐以及姐妹般的心灵。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

with	a	loveliness	of	person	and	nature	unimagined	by	him	,
和	一个	可爱	的	人	和	自然	难以想象的	经过	他	,

他拥有着连他自己都无法想象的人格魅力和自然之美。

['boʊʃɑːmp] [dræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpinəs] [ðæt] ['niːðər] [rə'neɪ] [nɔːr][sə'siːliə][hæd; həd] ['prɑːmɪst] .

Beauchamp	drank	of	a	happiness	that	neither	Renee	nor	Cecilia	had	promised	.
博尚	喝	的	一个	幸福	那	两者都不	蕾妮	也不	塞西莉亚	有	承诺	.

博尚品尝到了蕾妮和塞西莉亚都未曾承诺过的幸福。

[hɪz; ɪz] [wuː] [ʌv; əv] ['dʒeni] ['boʊʃɑːmp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flætəri] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] ['eni] [ðə; ði]['meɪd(ə)n]

His	wooing	of	Jenny	Beauchamp	was	a	flattery	richer	than	any	the	maiden
他的	求爱	的	珍妮	博尚	曾是	一个	奉承	更富有	比	任何	这	少女

['dʒeni] ['dɛnəm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [diːmd] [hɜːr; hər] [duː] ;

Jenny	Denham	could	have	deemed	her	due	;
珍妮	丹汉姆	可以	有	被认为	她	到期的	;

他对珍妮·博尚的追求，比少女珍妮·丹汉姆所能得到的任何奉承都更加高尚；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['wʌndər] [ɪn] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['glædnəs] [wʌz; wəz] ['kweɪntli] [ɪn'dʒenjuəs] ,

and	if	his	wonder	in	experiencing	such	strange	gladness	was	quaintly	ingenuous	,
和	如果	他的	想知道	在	体验	这样的	奇怪的	欢乐	曾是	古雅地	天真无邪	,

如果说他对这种奇异喜悦的惊奇是天真烂漫的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] [fʊl] ['ʃʊrli] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz]

it	was	delicious	to	her	to	see	and	know	full	surely	that	he	who	was
它	曾是	可口的	到	她	到	看	和	知道	满的	一定	那	他	WHO	曾是

[æt; ət]['lɪt(ə)l] [peɪnz] [tuː; tə] [kɔːrt] ,

at	little	pains	to	court	,
在	小的	疼痛	到	法庭	,

看到并确信他费尽心思追求她，她感到无比欣慰。

[ɔːr] [pliːz] , [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

or	please	,	independently	of	the	agency	of	the	truth	in	him	,
或者	请	,	独立	的	这	机构	的	这	真相	在	他	,

或者，请撇开他身上真理的作用不谈，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['lʌvər] [θruː] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

had	come	to	be	her	lover	through	being	her	husband	.
有	来	到	是	她	情人	通过	存在	她	丈夫	.

他通过成为她的丈夫而成为她的情人。

[hɪr] [aɪ] [wʊd] [stɑːp] .

Here	I	would	stop	.
这里	我	会	停止	.

我就到此为止吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['boʊʃæmps] [kə'rɪr] [ðæt] ['kæriz] [ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə][ɪts] [kloʊz] ,

It	is	Beauchamp's	career	that	carries	me	on	to	its	close	,
它	是	博尚的	职业	那	携带	我	在	到	它是	关闭	,

是博尚的职业生涯一直陪伴我走到最后。

[wer] [ðə; ði] ['læntərnz] [θroʊ] [ðer; ðər] [biːmz] [ɔːf][ðə; ði] [mʌdbæŋks] [baɪ][ðə; ði] [blæk] ['rɪvərsaɪd] ;

where	the	lanterns	throw	their	beams	off	the	mudbanks	by	the	black	riverside	;
在哪里	这	灯笼	扔	他们的	光束	离开	这	泥滩	经过	这	黑色的	河边	;

灯笼的光束投射在黑色河岸边的泥滩上；

[wen] [sʌm; səm] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['difəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ]

when	some	few	English	men	and	women	differed	from	the	world	in	thinking
什么时候	一些	很少	英语	男人	和	女性	不同	从	这	世界	在	思维

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [lɔːs] .

that	it	had	suffered	a	loss	.
那	它	有	遭受	一个	损失	.

当时，少数英国男女与世人的看法不同，认为英国遭受了损失。

[ðeɪ] ['sɔːroʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɜːrl] [wen] ['taɪdɪŋz] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

They	sorrowed	for	the	earl	when	tidings	came	to	them	of	the	loss	of	his
他们	悲伤的	为了	这	伯爵	什么时候	消息	来了	到	他们	的	这	损失	的	他的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

当他们得知伯爵痛失爱子时，都为他感到悲痛。

[ə'laɪv] [wʌn] ['aʊər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

alive	one	hour	in	his	arms	.
活	一	小时	在	他的	武器	.

在他怀里活了一个小时。

['rəjzəmənd,'rɔ-] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [di'siːvd] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Rosamund	caused	them	to	be	deceived	as	to	her	condition	.
罗莎蒙德	导致	他们	到	是	受骗	作为	到	她	状况	.

罗莎蒙德让他们误以为她身体状况很差。

[ʃiː; ʃi] [sə'vaivd] ; [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə] ['dʒeni] , ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [kiːp] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['kruːzɪŋ] .

She	survived	;	she	wrote	to	Jenny	,	bidding	her	keep	her	husband	cruising	.
她	幸存下来	;	她	写道	到	珍妮	,	投标	她	保持	她	丈夫	巡航	.

她活了下来；她写信给珍妮，嘱咐她让丈夫继续航行。

[lɔːrd] - ['ædɪd] [ə; eɪ] [briːf] [wɜːrd] :

Lord	Romfrey	added	a	brief	word	:
主	-	额外	一个	简短的	单词	:

罗姆弗雷勋爵补充了一句简短的话：

[hiː; hi] [toʊld] [neɪ'viːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [noʊ] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ;

he	told	Nevil	that	he	would	see	no	one	for	the	present	;
他	讲述	内维尔	那	他	会	看	不	一	为了	这	展示	;

他告诉内维尔，他暂时不会见任何人；

[hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['æbsənt] [ə; eɪ] [jɪr] , [nɑːt] [ə; eɪ] [deɪ] [les] .

hoped	he	would	be	absent	a	year	,	not	a	day	less	.
希望	他	会	是	缺席的	一个	年	,	不是	一个	天	较少的	.

希望他能缺席一年，一天也不行。

[tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] ['præktɪkəbl] ,

To	render	it	the	more	easily	practicable	,
到	使成为	它	这	更多的	容易地	切实可行的	,

为了使其更易于实施，

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['letərz] ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [ænd; ənd] [sə'siːliə] ['bɛgd] [ðem; ðəm] [nɑːt] [tuː; tə]

in	the	next	packet	of	letters	Colonel	Halkett	and	Cecilia	begged	them	not	to
在	这	下一个	包	的	信件	上校	哈尔克特	和	塞西莉亚	乞求	他们	不是	到

[brɪŋ] [ðə; ði] [espə'rænzɑː] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['jɑːtɪŋ] ['siːz(ə)n] :

bring	the	Esperanza	home	for	the	yachting	season	:
带来	这	埃斯佩兰萨	家	为了	这	游艇	季节	:

在下一批信件中，哈尔凯特上校和塞西莉亚恳求他们不要在游艇季把“希望号”开回家：

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [ɪn] ['eɪprəl] ,

the	colonel	said	his	daughter	was	to	be	married	in	April	,
这	上校	说	他的	女儿	曾是	到	是	已婚	在	四月	,

上校说他女儿原定于四月份出嫁。

[ænd; ənd] [ðæt] ['braɪdgru:m] [ænd; ənd] [braɪd] [hæd; həd] [kən'sentid] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ɔ:f]
and **that** **bridegroom** **and** **bride** **had** **consented** **to** **take** **an** **old** **man** **off**
和 那 新郎 和 新娘 有 同意 到 拿 一个 老的 男人 离开
[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['ɪtəli] ;
with **them** **to** **Italy** **;**
和 他们 到 意大利 ;

新郎新娘同意带一位老人一起去意大利;

[pər'hæps] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [ɔ:l] [maɪt] [mi:t] [ɪn] ['venɪs] .
perhaps **in** **the** **autumn** **all** **might** **meet** **in** **Venice** **.**
也许 在 这 秋天 全部 可能 见面 在 威尼斯 .

或许到了秋天，大家都会在威尼斯相聚。

- [ænd; ənd] [ju:v] ['nevər] [si:n] ['venɪs] , - ['boʊʃɑ:mp] [sed] [tu:; tə] ['dʒeni] .
' **And** **you've** **never** **seen** **Venice** **,** **'** **Beauchamp** **said** **to** **Jenny** **.**
- 和 你已经 绝不 已见 威尼斯 , - 博尚 说 到 珍妮 .

“你从来没见过威尼斯，”博尚对珍妮说。

- ['evriθɪŋ] [ɪz] [nu:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ,
' **Everything** **is** **new** **to** **me** **,** **'** **said** **she** **,**
- 一切 是 新的 到 我 , - 说 她 ,

“一切对我来说都是新的，”她说。

['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['glædli] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] .
penetrating **and** **gladly** **joining** **the** **conspiracy** **to** **have** **him** **out** **of** **England** **.**
渗透 和 乐意 加入 这 阴谋 到 有 他 出去 的 英格兰 .

深入参与并欣然加入将他驱逐出英国的阴谋。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ʃræpnəl] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [kəm'plaɪənt] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] .
Dr **.** **Shrapnel** **was** **not** **so** **compliant** **as** **the** **young** **husband** **.**
博士 . 弹片 曾是 不是 所以 合规 作为 这 年轻的 丈夫 .

施拉普内尔医生不像那位年轻的丈夫那样顺从。

[wer] [hi:; hi] [koʊd; kəd] [lænd] [ænd; ənd] ['bɑ:t(ə)nˌaɪz] , [æz; əz] [æt; ət] [mə'dɪrə] ,
Where **he** **could** **land** **and** **botanize** **,** **as** **at** **Madeira** **,**
在哪里 他 可以 土地 和 植物学 , 作为 在 马德拉 ,

他可以在马德拉岛等地登陆并进行植物采集。

[hi:; hi] [let] [taɪm] [flai] [ænd; ənd] [drʌm] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɑ:n] [er] ,
he **let** **time** **fly** **and** **drum** **his** **wings** **on** **air** **,**
他 让 时间 飞 和 鼓 他的 翅膀 在 空气 ,

他任由时光飞逝，振翅高飞。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [pri:sts] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['pɔ:rtʃʊgl] [ænd; ənd] [speɪn] [raʊzd] [hɪm; ɪm]
but **the** **cities** **of** **priests** **along** **the** **coast** **of** **Portugal** **and** **Spain** **roused** **him**
但 这 城市 的 神父 沿着 这 海岸 的 葡萄牙 和 西班牙 唤醒 他
[tu:; tə] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [və'kju:əti] [ˌaɪ 'ti:] [toʊld] [ʌv; əv] [ɪn]
to **a** **burning** **sense** **of** **that** **flight** **of** **time** **and** **the** **vacuity** **it** **told** **of** **in**
到 一个 燃烧 感觉 的 那 航班 的 时间 和 这 真空 它 讲述 的 在
[hɪz; ɪz] ['leɪbər] .
his **labours** **.**
他的 劳动 .

但葡萄牙和西班牙沿海的神父之城唤起了他对时光飞逝以及他辛勤劳作所揭示的空虚的强烈感受。

['greɪtli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [hi:; hi] [ænd; ənd]
Greatly **to** **his** **astonishment** **,** **he** **found** **that** **it** **was** **no** **longer** **he** **and**
非常 到 他的 惊讶 , 他 成立 那 它 曾是 不 更长 他 和
['boʊʃɑ:mp] [ə'genst] ['dʒeni] ,
Beauchamp **against** **Jenny** **,**
博尚 反对 珍妮 ,

令他大吃一惊的是，他发现不再是他和博尚与珍妮对抗了。

[bʌt; bət] ['dʒeni] [ænd; ənd] ['boʊʃɑːmp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
but **Jenny** **and** **Beauchamp** **against** **him** **.**
但 珍妮 和 博尚 反对 他 .

但珍妮和博尚反对他。

- [wʌt] ！-
' What ! '
- 什么 ！-

'什么！ '

[hiː; hi] [kraɪd] ， - [tuː; tə] [drɔː] [breθ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ，
he cried , ' to draw breath day by day ,
他 哭 ，- 到 画 气息 天 经过 天 ，

他哭喊道："一天一天地呼吸，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['straɪkɪŋ] ['deɪli] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] [ɪ'nɪkwəti] ?
and not to pay for it by striking daily at the rock Iniquity ?
和 不是 到 支付 为了 它 经过 引人注目 日常的 在 这 岩石 罪恶 ?

难道不应该每日击打磐石来偿还罪恶吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] ， ['boʊʃɑːmp] ?
Are you for that , Beauchamp ?
是 你 为了 那 ， 博尚 ?

博尚，你赞成吗?

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][lænd] [wer] [ðiːz] [priːsts] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hæts] [kɜːrld] [laɪk] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['lɪˌliːz] [liːf]
And in a land where these priests walk with hats curled like the water - lily's leaf
和 在 一个 土地 在哪里 这些 神父 走 和 帽子 卷曲 喜欢 这 水 - 莉莉的 叶子
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['flaʊər] ?
without the flower ?
没有 这 花 ?

在一个这些神父戴着像没有花朵的睡莲叶子一样卷曲的帽子的地方?

[haʊ] [fɑːr] [wɪl] [juː; jʊ] [pʊʃ] ['ɪndələnt] [ˌʌn'riːzən] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ?
How far will you push indolent unreason to gain the delusion of happiness ?
如何 远的 将要 你 推 懒惰的 不合理 到 获得 这 错觉 的 幸福 ?

为了获得幸福的幻觉，你会把懒惰的非理性推向何种地步?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] : [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [træns] .
There is no such thing : but there's trance .
那里 是 不 这样的 事物 : 但 有 发呆 .

世上没有这种东西：但有恍惚状态。

[ðæt] [tɔːk] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪz][ə; eɪ] ['kæriən] ['klæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [preɪ] .
That talk of happiness is a carrion clamour of the creatures of prey .
那 讲话 的 幸福 是 一个 腐肉 叫嚣 的 这 生物 的 猎物 .

谈论幸福，不过是食腐动物的哀鸣。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['helpɪŋ] [ter; tɪ(ə)r][sʌm; səm] [pʊr] [retʃ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ， [huːm] [juː; jʊ]
Take it — and you're helping tear some poor wretch to pieces , whom you
拿 它 — 和 你是 帮助 撕 一些 贫穷的 可怜虫 到 件 ， 谁 你
[maɪt] [biː; bi] [kən'strʌktɪŋ] ，
might be constructing ,
可能 是 建造 ，

接受它——你就是在帮助某个可怜的人彻底崩溃，而你可能正是他一手缔造的。

['seɪvɪŋ] [pər'tʃæns] : [sʌm; səm][wʌn] ?
saving perchance : some one ?
保存 或许 : 一些 一 ?

或许能救人：有人吗?

[sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] !
some **thousands** **!**
一些 数千 !

数千人!

[juː; jʊ] , ['boʊʃɑːmp] , [wen] [aɪ] [met] [juː; jʊ][fɜːrst] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['ɪŋgləndˌ] , ['ɪŋgləndˌ] !
You **,** **Beauchamp** **,** **when** **I** **met** **you** **first** **,** **you** **were** **for** **England** **,** **England** **!**
你 , 博尚 , 什么时候 我 遇见 你 第一的 , 你 是 为了 英格兰 , 英格兰 !

博尚，我第一次见到你的时候，你可是一心想着英格兰，英格兰!

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][maɪ][hænd] [kəm'pærətɪvli] — [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
for **a** **breadth** **of** **the** **palm** **of** **my** **hand** **comparatively** **—** **the** **round** **of** **a**
为了 一个 宽度 的 这 棕榈 的 我的 手 比较 — 这 圆形的 的 一个
['kɑːpər] ['peni] , [noʊ]['waɪdər] !
copper **penny** **,** **no** **wider** **!**
铜 一分钱 , 不 更广泛 !

相比之下，它只有我手掌的宽度——比一枚铜便士的直径还要小，不会更大!

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [juː; jʊ] [dʒʌmpt] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] :
And **from** **that** **you** **jumped** **at** **a** **bound** **to** **the** **round** **of** **this** **earth** **:**
和 从 那 你 跳了起来 在 一个 边界 到 这 圆形的 的 这 地球 :

于是，你纵身一跃，来到了这颗圆满的地球:

[juː; jʊ][wɜːr; wər][fɔːr; fər][hjuː'mænəti] .
you **were** **for** **humanity** **.**
你 是 为了 人类 .

你为全人类而活。

[eɪ] , [wiː; wi] [seɪld] ['aʊər; ɑːr] ['plænɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪsi] [sfiəz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət] [blʌd] -
Ay **,** **we** **sailed** **our** **planet** **among** **the** **icy** **spheres** **,** **and** **were** **at** **blood** **-**
哎 , 我们 航行 我们的 行星 之中 这 冰冷的 球体 , 和 是 在 血 -
[hiːt] [fɔːr; fər][ɪts] ['destəni] ,
heat **for** **its** **destiny** **,**
热 为了 它是 命运 ,

是啊，我们曾航行于冰冷的星球之间，为它的命运而热血沸腾。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] !
you **and** **I** **!**
你 和 我 !

你和我!

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] ['hʌvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] .
And **now** **you** **hover** **for** **a** **wind** **to** **catch** **you** **.**
和 现在 你 徘徊 为了 一个 风 到 抓住 你 .

现在你悬停着，等待一阵风把你带走。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][soʊl] [ri'dʒektɪŋ] [prer] .
So **it** **is** **for** **a** **soul** **rejecting** **prayer** **.**
所以 它 是 为了 一个 灵魂 拒绝 祷告 .

对于拒绝祈祷的灵魂来说，情况也是如此。

[ðɪs] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði] [wel] - [sprɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [daʊn] [fæst] !
This **wind** **and** **that** **has** **it** **:** **the** **well** **-** **springs** **within** **are** **shut** **down** **fast** **!**
这 风 和 那 有 它 : 这 出色地 - 弹簧 之内 是 关闭 向下 快速地 !

这股风势，就是这股风势：内在的源泉迅速关闭了!

[aɪ]['pɑːrd(ə)n][maɪ] ['dʒeni] , [maɪ] ['hæri] ['dɛnəmz] [gɜːrl] .
I **pardon** **my** **Jenny** **,** **my** **Harry** **Denham's** **girl** **.**
我 赦免 我的 珍妮 , 我的 哈里 丹汉姆的 女孩 .

我原谅我的珍妮，我的哈里·丹汉姆的女友。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

She	is	a	woman	,
她	是	一个	女士	,

她是一名女性，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [breɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] [ðæt] [rɪŋz] [ɔːl] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʌŋ] .

and	has	a	brain	like	a	bell	that	rings	all	round	to	the	tongue	.
和	有	一个	脑	喜欢	一个	钟	那	戒指	全部	圆形的	到	这	舌头	.

它的大脑就像一口钟，声音响彻整个大脑，最终传到舌头上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] ['kɪŋdəm] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪntə'dɪktɪd] [ʌntræ'vɜːst] ['frʌnˌtiəz] .

It	is	her	kingdom	,	of	the	interdicted	untraversed	frontiers	.
它	是	她	王国	,	的	这	被禁止	未曾穿越的	前沿	.

这是她的王国，是那片被禁锢的、未曾有人涉足的疆域。

[bʌt; bət] [wʌt] ['kɛrz] [ʃiː; ʃi] , [ɔːr] ['eni] ['wʊmən] ,

But	what	cares	she	,	or	any	woman	,
但	什么	关心	她	,	或者	任何	女士	,

但她又何必在意呢，或者说，任何女人又何必在意呢?

[ðæt] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv]['aʊərz][ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːkəs] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [sʌn] ?

that	this	Age	of	ours	should	lie	like	a	carcase	against	the	Sun	?
那	这	年龄	的	我们的	应该	说谎	喜欢	一个	尸体	反对	这	太阳	?

难道我们这个时代就该像尸体一样倒在太阳下吗?

[wʌt] ['kɛrz] ['eni] ['wʊmən] [tuː; tə] [help] [tuː; tə][hoʊld] [ʌp] [laɪf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

What	cares	any	woman	to	help	to	hold	up	Life	to	him	?
什么	关心	任何	女士	到	帮助	到	抓住	向上	生活	到	他	?

哪个女人会在乎帮助他撑起生命?

[hiː; hi] [briːdz] [dɪ'vaɪnli] [ə'pɑːn] [laɪf] , ['fɪlθi] [ə'pɑːn][stæg'neɪʃ(ə)n] .

He	breeds	divinely	upon	life	,	filthy	upon	stagnation	.
他	品种	神圣地	之上	生活	,	污秽	之上	停滞	.

他因生命而神圣繁衍，因停滞而污秽不堪。

[seɪl] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪn][jʊr; jər] [træns] .

Sail	you	away	,	if	you	will	,	in	your	trance	.
帆	你	离开	,	如果	你	将要	,	在	你的	发呆	.

愿你在恍惚中远航。

[aɪ][goʊ] .

I	go	.
我	去	.

我走了。

[aɪ][goʊ] [hoʊm] [baɪ][lænd] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'weɪt] [juː; jʊ] .

I	go	home	by	land	alone	,	and	I	await	you	.
我	去	家	经过	土地	独自的	,	和	我	等待	你	.

我独自一人走陆路回家，在那里等你。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [moʊlz] ['ʌpraɪt] , [aɪ][duː] [nɔːt] [bʌt; bət] ['eksəkreɪt] ;

Here	in	this	land	of	moles	upright	,	I	do	naught	but	execrate	;
这里	在	这	土地	的	鼹鼠	直立	,	我	做	零	但	诅咒	;

在这片鼹鼠直立行走的土地上，我除了诅咒什么也不做;

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pʊlpɪt] [ʌv; əv] [kɜːrs] .

I	am	a	pulpit	of	curses	.
我	是	一个	讲坛	的	诅咒	.

我是一个诅咒的讲坛。

['kaʊntər] - [ə'næθəmə] , [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ˌem 'iː] . -

Counter	-	anathema	,	you	might	call	me	.	'
柜台	-	诅咒	,	你	可能	称呼	我	.	-

你可以称我为“反诅咒者”。

- [oʊ] ! [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [soʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['spɪrɪtʃuəli] [braɪt] , - [sed] ['dʒeni] ,

' **Oh** ! **I** **feel** **the** **comparison** **so** , **for** **England** **shining** **spiritually** **bright** , ' **said** **Jenny** ,

- 哦 ! 我 感觉 这 比较 所以 , 为了 英格兰 灼灼 精神层面 明亮的 , - 说 珍妮 ,

“哦！我深有同感，英格兰在精神上闪耀着光芒，”珍妮说道。

[ænd; ənd] [kʌt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'drɪft] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [floʊt] [ə'weɪ]

and **cut** **her** **husband** **adrift** **with** **the** **exclamation** , **and** **saw** **him** **float** **away**

和 切 她 丈夫 漂流 和 这 感叹 , 和 锯 他 漂浮 离开

[tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] .

to **Dr** . **Shrapnel** .

到 博士 . 弹片 .

她惊呼一声，将丈夫抛弃，眼睁睁地看着他漂向施拉普内尔医生。

- ['spɪrɪtʃuəli] [braɪt] ! -

' **Spiritually** **bright** ! '

- 精神层面 明亮的 ! -

“精神焕发！”

- [baɪ] [kəm'pærɪsn] , [neɪ'viːl] . -

' **By** **comparison** , **Nevil** . '

- 经过 比较 , 内维尔 . -

“相比之下，内维尔。”

- [ðeəz; ðəz] ['niːðər] ['spɪrɪtʃuəl] [nɔːr] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['braɪtnəs] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

' **There's** **neither** **spiritual** **nor** **political** **brightness** **in** **England** ,

- 有 两者都不 精神 也不 政治的 亮度 在 英格兰 ,

“英国既没有精神上的光明，也没有政治上的光明。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

but **a** **common** **resolution** **to** **eat** **of** **good** **things** **and** **stick** **to** **them** ,

但 一个 常见的 解决 到 吃 的 好的 事物 和 戳 到 他们 ,

但大家普遍决心要吃健康食物并坚持下去。

- [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] : - [ænd; ənd] [wiː; wi] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

' **said** **the** **doctor** : ' **and** **we** **two** **out** **of** **England** ,

- 说 这 医生 : - 和 我们 二 出去 的 英格兰 ,

医生说：“我们两个来自英国。”

[ðeəz; ðəz] ['berli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [kraɪ] [sker] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fidər] .

there's **barely** **a** **voice** **to** **cry** **scare** **to** **the** **feeders** .

有 仅仅 一个 嗓音 到 哭 吓 到 这 喂食器 .

几乎没有人能发出吓唬喂食者的声音。

[aɪm] [bæk] !

I'm **back** !

我是 后退 !

我回来了！

[aɪm] [hoʊm] ! -

I'm **home** ! '

我是 家 ! -

我到家了！

[ðeɪ] [lɔːst] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ɪn] [kə'diːz] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [kiː] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt]

They **lost** **him** **once** **in** **Cadiz** , **and** **discovered** **him** **on** **the** **quay** , **looking** **about**

他们 丢失的 他 一次 在 加的斯 , 和 发现 他 在 这 码头 , 寻找 关于

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] .

for **a** **vessel** .

为了 一个 血管 .

他们曾在加的斯把他弄丢过一次，后来在码头上发现了正在四处寻找船只的他。

[ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][espə'rænzɑ:] ,

In	getting	him	to	return	to	the	Esperanza	,
在	获得	他	到	返回	到	这	埃斯佩兰萨	,

为了让他回到希望号，

[ðeɪ] ['nɪrli] [ɔ:l] [θri:] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] .

they	nearly	all	three	fell	into	the	hands	of	the	police	.
他们	几乎	全部	三	跌倒	进入	这	双手	的	这	警察	.

他们三人几乎全部落入了警方手中。

['boʊʃɑ:mp] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

Beauchamp	gave	him	a	great	deal	of	his	time	,
博尚	给予	他	一个	伟大的	交易	的	他的	时间	,

博尚给了他很多时间，

['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n] [dek] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd]

reading	and	discussing	with	him	on	deck	and	in	the	cabin	,	and
阅读	和	讨论	和	他	在	甲板	和	在	这	舱	,	和

[prə'dʒektɪŋ] ['fju:tʃər] ['entər,praɪz] ,

projecting	future	enterprises	,
投影	未来	企业	,

在甲板上和船舱里与他一起阅读、讨论，并展望未来的事业，

[tu:; tə]['pæsɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['restləsnəs] .

to	pacify	his	restlessness	.
到	安抚	他的	躁动不安	.

为了平息他的躁动不安。

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pleɪtoʊ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['boʊʃæmps] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜ:rld] .

A	translation	of	Plato	had	become	Beauchamp's	intellectual	world	.
一个	翻译	的	柏拉图	有	变得	博尚的	知识分子	世界	.

柏拉图的译本成了博尚的精神世界。

[ðɪs] [fə'lɑ:səfər] ['sɪŋgjələrli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] .

This	philosopher	singularly	anticipated	his	ideas	.
这	哲学家	单独地	预期	他的	想法	.

这位哲学家以其独特的方式预见了自己的思想。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm'self] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['meni] ['jɪrz] [ə'hed]

Concerning	himself	he	was	beginning	to	think	that	he	had	many	years	ahead
有关	他自己	他	曾是	开始	到	思考	那	他	有	许多	年	前方

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][wɜ:rk] .

of	him	for	work	.
的	他	为了	工作	.

他开始意识到，自己还有很多年的工作要做。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['ʃræpnəl] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

He	was	with	Dr	.	Shrapnel	,	as	to	the	battle	,
他	曾是	和	博士	.	弹片	,	作为	到	这	战斗	,

至于战斗方面，他当时和施拉普内尔博士在一起。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dʒeni] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ˌri:kə'mensɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	with	Jenny	as	to	the	delay	in	recommencing	it	.
和	和	珍妮	作为	到	这	延迟	在	重新开始	它	.

并就重启工作延迟一事与珍妮进行了沟通。

[bəuθ][ðə; ði][men] [læft] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:nstənt] [ɪm'plɔɪmənt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Both	the	men	laughed	at	the	constant	employment	she	gave	them	among	the
两个都	这	男人	笑了	在	这	持续的	就业	她	给予	他们	之中	这

[gri:k] ['aɪləndz][ɪn] ['fə:niʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [sɪ'vɪrli] ['ækjərət] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [si:] - [faɪts] [ænd; ənd][lænd]

Greek	islands	in	furnishing	her	severely	accurate	accounts	of	sea	-	fights	and	land
希腊语	岛屿	在	家具	她	严重	准确的	账户	的	海	-	战斗	和	土地

- [faɪts] :

-	fights	:
-	战斗	:

两人都嘲笑她不断安排他们在希腊群岛间奔波，向她提供极其准确的海战和陆战战记述：

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:nz] ['bi:ɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['proʊtest] [ðæt]

and	the	scenes	being	before	them	they	could	neither	of	them	protest	that
和	这	场景	存在	前	他们	他们	可以	两者都不	的	他们	反对	那

[ðer; ðər][tæsk] - [wɜ:rk][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['leɪbər] .

their	task	-	work	was	an	idle	labour	.
他们的	任务	-	工作	曾是	一个	闲置的	劳动	.

眼前的景象让他们两人都无法抗议他们的工作是无所事事的劳动。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ʃræpnəl] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['faɪtɪŋ] ['mærəθɑ:n] [ænd; ənd]['sæləmis]['oʊvər] [ə'gen] ['kɔ:rdʒəli] —

Dr	.	Shrapnel	assisted	in	fighting	Marathon	and	Salamis	over	again	cordially	—
博士	.	弹片	协助	在	斗争	马拉松	和	萨拉米香肠	超过	再次	诚挚地	—

[tu:; tə] [ʃi:ld] [greɪt] ['brɪt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪtrəpi; 'sætrəpi] .

to	shield	Great	Britain	from	the	rule	of	a	satrapy	.
到	盾	伟大的	英国	从	这	规则	的	一个	总督辖区	.

施拉普内尔博士曾多次热情地协助打赢马拉松海战和萨拉米斯海战，以保护英国免受总督辖区的统治。

['boʊʃɑ:mp] ['ɔ:f(ə)n] [traɪd] [tu:; tə]['kɑ:ndʒər] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [peɪnt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Beauchamp	often	tried	to	conjure	words	to	paint	his	wife	.
博尚	经常	尝试	到	变戏法	字	到	画	他的	妻子	.

博尚经常尝试用词语来描绘他的妻子。

[ɑ:n] [greɪv] ['sʌbdʒekts][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃaɪ] ['skɑ:lər] ,

On	grave	subjects	she	had	the	manner	of	speaking	of	a	shy	scholar	,
在	严重	主题	她	有	这	方式	的	请讲	的	一个	害羞的	学者	,

在谈及严肃话题时，她说话的语气就像一位羞涩的学者。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [greɪv] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] , [bɪ'twi:n] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪriəs] , [hɜ:r; hər] [klɪr]

and	between	grave	and	playful	,	between	smiling	and	serious	,	her	clear
和	之间	严重	和	顽皮的	,	之间	微笑	和	严肃的	,	她	清除

[hed] , [hɜ:r; hər]['noʊbli] [pɔɪzd] ['kærəktər] ,

head	,	her	nobly	poised	character	,
头	,	她	高贵地	准备	特点	,

她时而严肃，时而俏皮，时而微笑，时而认真，头脑清晰，品格高贵沉稳。

[si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ]['proʊtətaɪp][ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'lu:d] [ðə; ði]

seemed	to	him	to	have	never	had	a	prototype	and	to	elude	the
似乎	到	他	到	有	绝不	有	一个	原型	和	到	躲避	这

[ɑ:rt][ʌv; əv] ['pɪktʃərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

art	of	picturing	it	in	expression	,
艺术	的	想象	它	在	表达	,

在他看来，它似乎从未有过原型，也难以用表情来描绘它。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['lɪdiɑ:rd] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] ['wɪmzɪkli] , - ['pɔ:ʃiə] ['dis'rəubɪŋ] -

until	he	heard	Lydiard	call	her	whimsically	,	'	Portia	disrobing	'
直到	他	听到	利迪亚德	称呼	她	异想天开地	,	-	波西亚	脱衣	-

直到他听到利迪亚德戏谑地称呼她：“波西亚脱衣服了”

['pɔ:ʃiə] [hæf][ɪn][hɜ:r; hər] ['dɑ:ktɚz] [gaʊn] , [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Portia	half	in	her	doctor's	gown	,	half	out	of	it	.
波西亚	一半	在	她	医生的	袍	,	一半	出去	的	它	.

波西亚一半穿着医生的白大褂，一半没穿。

[ðeɪ] [met] ['lɪdiɑːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['luːɪs] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [ɪn]

They	met	Lydiard	and	his	wife	Louise	,	and	Mr	.	and	Mrs	.	Tuckham	,	in
他们	遇见	利迪亚德	和	他的	妻子	路易丝	,	和	先生	.	和	太太	.	-	,	在

['venɪs] ,

Venice	,
威尼斯	,

他们在威尼斯遇到了利迪亚德和他的妻子路易丝，以及塔克汉姆夫妇。

[wer] , [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , ['dʒeni] ['boʊʃɑːmp] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ][sʌn] .

where	,	upon	the	first	day	of	October	,	Jenny	Beauchamp	gave	birth	to	a	son	.
在哪里	,	之上	这	第一的	天	的	十月	,	珍妮	博尚	给予	出生	到	一个	儿子	.

10 月 1 日，珍妮·博尚在那里生下了一个儿子。

[ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [gluːm] [ʃiː; ʃi][kæst]['oʊvər][ðə; ði]

The	thrilling	mother	did	not	perceive	on	this	occasion	the	gloom	she	cast	over	the
这	惊险	母亲	做过	不是	感知	在	这	场合	这	愁云	她	投掷	超过	这

['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ʃræpnəl] .

father	of	the	child	and	Dr	.	Shrapnel	.
父亲	的	这	孩子	和	博士	.	弹片	.

这位激动人心的母亲这次并没有意识到，她给孩子的父亲和施拉普内尔医生带来了怎样的阴霾。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['sprɪŋkld] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːrsn] ,

The	youngster	would	insist	on	his	right	to	be	sprinkled	by	the	parson	,
这	青少年	会	坚持	在	他的	正确的	到	是	撒上	经过	这	牧师	,

这个年轻人会坚持自己有权接受牧师的洒水仪式。

[tuː; tə][get][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [neɪm] [ænd; ənd] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

to	get	a	legal	name	and	please	his	mother	.
到	得到	一个	合法的	姓名	和	请	他的	母亲	.

为了获得合法姓名，也为了取悦他的母亲。

[æt; ət][ɔːl] [tɜːrnz][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['helθi] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [wiː; wi][ɑːr; ər]

At	all	turns	in	the	history	of	our	healthy	relations	with	women	we	are
在	全部	转弯	在	这	历史	的	我们的	健康	关系	和	女性	我们	是

[kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːrsn] ! -

confronted	by	the	parson	!	'
面对	经过	这	牧师	!	-

在我们与女性建立健康关系的历史上，无论何时何地，我们都会遇到牧师！

[ænd; ənd] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , - ['boʊʃɑːmp] [sed] [tuː; tə] ['lɪdiɑːrd] ,

And	,	upon	my	word	,	I	believe	,	'	Beauchamp	said	to	Lydiard	,
和	,	之上	我的	单词	,	我	相信	,	-	博尚	说	到	利迪亚德	,

“而且，我相信我的话，”博尚对利迪亚德说。

- [ðoʊz] ['pɑːrsənz] — [nɑːt][bæd] ['kriːtʃərz] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] :

'	those	parsons	—	not	bad	creatures	in	private	life	:
-	那些	牧师	—	不是	坏的	生物	在	私人的	生活	:

“那些牧师——私生活中并不是坏人：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪn] [mə'dɪrə] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ʌtərli]

there	was	one	in	Madeira	I	took	a	personal	liking	to	—	but	they're	utterly
那里	曾是	一	在	马德拉	我	采取	一个	个人的	喜欢	到	—	但	它们是	完全地

['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [men] [fiːl] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [mɔːr] ['ɪgnərənt] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] ! -

ignorant	of	what	men	feel	to	them	—	more	ignorant	than	women	!	'
无知	的	什么	男人	感觉	到	他们	—	更多的	无知	比	女性	!	-

我在马德拉岛遇到过一个我很喜欢的女孩——但她们完全不懂男人对她们的感觉——比女人还不懂！

['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɪdiɑːrd] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [əb'dʒɛkʃənz] ;

Mr	.	Tuckham	and	Mrs	.	Lydiard	would	not	listen	to	his	foolish	objections	;
先生	.	-	和	太太	.	利迪亚德	会	不是	听	到	他的	愚蠢	反对意见	;

塔克汉姆先生和莱迪亚德夫人根本不听他那些愚蠢的反对意见；

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['evər] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] ['dʒeni] .

nor	were	they	ever	mentioned	to	Jenny	.
也不	是	他们	曾经	提及	到	珍妮	.

珍妮也从未听说过这些事。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fɔːrs] ['boʊʃɑːmp]

Apparently	the	commission	of	the	act	of	marriage	was	to	force	Beauchamp
显然	这	委员会	的	这	行为	的	婚姻	曾是	到	力量	博尚

[frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'ziʃənz] [wʌn][baɪ][wʌn] .

from	all	his	positions	one	by	one	.
从	全部	他的	职位	一	经过	一	.

显然，促成这场婚姻的目的是迫使博尚逐一失去所有职位。

- [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] ? -

'	The	education	of	that	child	?	'
-	这	教育	的	那	孩子	?	-

“那个孩子的教育呢？”

['mɪsɪz] . ['lɪdiɑːrd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

Mrs	.	Lydiard	said	to	her	husband	.
太太	.	利迪亚德	说	到	她	丈夫	.

莱迪亚德太太对她丈夫说。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʊd] [prɪ'veɪl] .

He	considered	that	the	mother	would	prevail	.
他	经过考虑的	那	这	母亲	会	占上风	.

他认为母亲会取得胜利。

[sə'siːliə] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] .

Cecilia	feared	she	would	not	.
塞西莉亚	害怕	她	会	不是	.

塞西莉亚担心她不会这么做。

- [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['hiːl] [meɪk] [hɪm'self] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] , - [sed] - .

'	Depend	upon	it	,	he'll	make	himself	miserable	if	he	can	,	'	said	Tuckham	.
-	依赖	之上	它	,	地狱	制作	他自己	悲惨的	如果	他	能	,	-	说	-	.

“你肯定知道，如果可以的话，他会让自己痛苦不堪的，”塔克汉姆说道。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] ['kʌmɪŋ] ['fjuːmɪŋ] [frʌm; frəm]['ɑːrgjuːmənts][wɪð; wɪθ]

That	gentleman	,	however	,	was	perpetually	coming	fuming	from	arguments	with
那	绅士	,	然而	,	曾是	永恒地	未来	怒气冲冲	从	论点	和

['boʊʃɑːmp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - .

Beauchamp	,	and	his	opinion	was	a	controversialist's	.
博尚	,	和	他的	观点	曾是	一个	-	.

然而，那位先生总是因为与博尚的争论而怒气冲冲，他的观点是一个爱争论的人。

[hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [sens] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'flɪktɪd] .

His	common	sense	was	much	afflicted	.
他的	常见的	感觉	曾是	很多	受苦的	.

他的常识严重受损。

- [aɪ] [θɔːt] ['mærɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [ɔːl] [ðoʊz] [əb'sɜːdɪtɪ] , - [hiː; hi] [sed] , ['glerɪŋ]

'	I	thought	marriage	would	have	stopped	all	those	absurdities	,	'	he	said	,	glaring
-	我	想法	婚姻	会	有	停止	全部	那些	荒谬之处	,	-	他	说	,	刺眼

['æŋgrəli] ,

angrily	,
愤怒地	,

“我以为婚姻会阻止所有这些荒谬的事情，”他怒目而视，说道。

['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['fraʊnɪŋ] .

laughing	,	and	then	frowning	.
笑	,	和	然后	皱眉	.

先是笑了，然后皱起了眉头。

- [aɪ] - ['viː] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [aɪl] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['kæriz]

'	I	'	ve	warned	him	I'll	go	out	of	my	way	to	come	across	him	if	he	carries
-	我	-	ve	警告	他	患病的	去	出去	的	我的	方式	到	来	穿过	他	如果	他	携带

[ɑːn] [hɪz; ɪz] ['hedlɔːŋ] ['fɑːli] .

on	his	headlong	folly	.
在	他的	一头扎	蠢事	.

“我已经警告过他，如果他继续他那鲁莽的愚蠢行为，我一定会想方设法找到他。”

[ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wen] ['hiːz] [bɔːrn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

A	man	should	accept	his	country	for	what	it	is	when	he's	born	into	it	.
一个	男人	应该	接受	他的	国家	为了	什么	它	是	什么时候	他是	出生	进入	它	.

一个人出生在某个国家，就应该接受这个国家本来的样子。

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .

Don't	tell	me	he's	a	good	fellow	.
不	告诉	我	他是	一个	好的	同伴	.

别跟我说他是个好人。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [ɪz] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] - [es] [æn; ən] [æs] ['maʊntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [gʊd] ['feloʊ] .

I	know	he	is	,	but	there	'	s	an	ass	mounted	on	the	good	fellow	.
我	知道	他	是	,	但	那里	-	s	一个	屁股	安装	在	这	好的	同伴	.

我知道他是，但是这位好人身上却骑着一头驴。

[tɔːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrsənz] !

Talks	of	the	parsons	!
会谈	的	这	牧师	!

牧师们在谈论什么！

[waɪ] , [ðeə(r)] [men] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . -

Why	,	they're	men	of	education	.	'
为什么	,	它们是	男人	的	教育	.	-

“他们都是受过良好教育的人。”

- [ðeɪ] ['kudnt] [stɪr] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪl] , [ðoʊ] . -

'	They	couldn't	steer	a	ship	in	a	gale	,	though	.	'
-	他们	不能	转向	一个	船	在	一个	大风	,	尽管	.	-

“但他们却无法在狂风暴雨中驾驶船只。”

- [oʊ] ! ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlər] .

'	Oh	!	he's	a	good	sailor	.
-	哦	!	他是	一个	好的	水手	.

“哦！他是个好水手。”

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [tuː; tə] [siː] , - [sed] - .

And	let	him	go	to	sea	,	'	said	Tuckham	.
和	让	他	去	到	海	,	-	说	-	.

“让他出海吧，”塔克汉姆说道。

- [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə; eɪ] [praɪz] .

'	His	wife's	a	prize	.
-	他的	妻子的	一个	奖	.

“他老婆真是个宝贝。”

['hiːz] ['hɑːrdli] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

He's	hardly	worthy	of	her	.
他是	几乎	值得	的	她	.

他根本配不上她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒɪz] [hɪm; ɪm] [ʃiːl] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] . -

If	she	manages	him	she'll	deserve	a	monument	for	doing	a	public	service	.	'
如果	她	管理	他	壳	应得	一个	纪念碑	为了	正在做	一个	民众	服务	.	-

如果她能成功管理他，她就应该因做出公共贡献而获得一座纪念碑。

[haʊ] ['fɔːrtʃənət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][duː][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn]

How	fortunate	it	is	for	us	that	here	and	there	we	do	not	succeed	in
如何	幸运	它	是	为了	我们	那	这里	和	那里	我们	做	不是	成功	在

[restɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['tempərəri] ['treʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪts] !

wresting	our	temporary	treasure	from	the	grasp	of	the	Fates	!
摔跤	我们的	暂时的	宝藏	从	这	抓牢	的	这	命运	!

我们何其有幸，有时我们无法从命运的掌控中夺走我们暂时的财富！

[ðɪs] [gʊd] [oʊld] ['kɑːmənpleɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] ['boʊʃɑːmp] [waɪl] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs]

This	good	old	commonplace	reflection	came	to	Beauchamp	while	clasping	his	wife's
这	好的	老的	平凡	反射	来了	到	博尚	尽管	紧握	他的	妻子的

[hænd][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][espə'rænzɑː] ,

hand	on	the	deck	of	the	Esperanza	,
手	在	这	甲板	的	这	埃斯佩兰萨	,

博尚在“希望号”甲板上紧握妻子的手时，突然想到了这个古老而又平凡的道理。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntnz] ['oʊvər][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['venɪs] .

and	looking	up	at	the	mountains	over	the	Gulf	of	Venice	.
和	寻找	向上	在	这	山脉	超过	这	海湾	的	威尼斯	.

抬头眺望威尼斯湾对岸的群山。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːrvələs] [dɑːn] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [rə'neɪ] [lʊkt] [ʌp][hænd] - [ɪn] -

The	impression	of	that	marvellous	dawn	when	he	and	Renee	looked	up	hand	-	in	-
这	印象	的	那	奇妙	黎明	什么时候	他	和	蕾妮	看起来	向上	手	-	在	-

[hænd][wʌz; wəz][ˌɪnə'feɪsəbl; ˌɪnɪ'feɪsəbl] ,

hand	was	ineffaceable	,
手	曾是	不可抹去的	,

他和蕾妮手牵手抬头仰望那美妙的黎明，那景象给他留下了永生难忘的印象。

[ænd; ənd] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tendər] [hænd] [lɔːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [rɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

and	pity	for	the	tender	hand	lost	to	him	wrought	in	his	blood	,
和	遗憾	为了	这	投标	手	丢失的	到	他	锻	在	他的	血	,

并对他那只因鲜血而失去的柔嫩之手感到怜悯。

[bʌt; bət] ['dʒeni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪrləs] [waɪf] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	Jenny	was	a	peerless	wife	;	and	though	not	in	the	music	of	her
但	珍妮	曾是	一个	无与伦比	妻子	;	和	尽管	不是	在	这	音乐	的	她

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

但珍妮是一位无可匹敌的妻子；虽然她的口才并不出众，

[ɔːr][ɪn] ['sʌlt(ə)lti] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['miːnɪŋ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ɪk'sel] [rə'neɪ] , [æz; əz][ə; eɪ]['soʊbər][əd'vaɪzər][ʃiː; ʃi][dɪd]

or	in	subtlety	of	delicate	meaning	did	she	excel	Renee	,	as	a	sober	adviser	she	did
或者	在	微妙之处	的	精美的	意义	做过	她	Excel	蕾妮	,	作为	一个	清醒	顾问	她	做过

,

,
,

或者说，在微妙的含义把握上，她胜过蕾妮；作为一位冷静的顾问，她的确胜过蕾妮。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][fɜːrm] ['spiːkər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hoʊmˌliər] [diːp] [aɪz] , -

and	as	a	firm	speaker	;	and	she	had	homelier	deep	eyes	,	thoughtfuller	-
和	作为	一个	公司	扬声器	;	和	她	有	家宅	深的	眼睛	,	-	

[braʊz] .

brows	.
眉毛	.

她说话坚定有力；她有一双更显亲切的深邃眼睛，一双更显沉思的眉毛。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] ['spekjuleɪt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [hoʊp] [ʌv; əv] ['dʒeniːz] [tʃaɪld] .

The	father	could	speculate	with	good	hope	of	Jenny's	child	.
这	父亲	可以	推测	和	好的	希望	的	珍妮的	孩子	.

父亲可以满怀希望地猜测珍妮的孩子是谁。

[sɪ'siːliəz] [welθ] , [tuː] , [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːri] ['pɑːrti] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Cecilia's	wealth	,	too	,	had	gone	over	to	the	Tory	party	,	with	her
塞西莉亚的	财富	,	也	,	有	已消失	超过	到	这	保守党	派对	,	和	她

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [ɪ'spaʊzl] [ʌv; əv] - .

incomprehensible	espousal	of	Tuckham	.
难以理解	订婚	的	-	.

塞西莉亚的财富也随着她令人费解地拥护塔克汉姆而转移到了保守党。

[let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ; [let] [ɔːl][goʊ][fɔːr; fər] ['daʊərlɪs] ['dʒeni] !

Let	it	go	;	let	all	go	for	dowerless	Jenny	!
让	它	去	;	让	全部	去	为了	寡妇	珍妮	!

放手吧，为了没有嫁妆的珍妮，一切都放手吧!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ([ʃiː; ʃi] [derd] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃ])

It	was	(	she	dared	to	recollect	it	in	her	anguish	)
它	曾是	(	她	敢于	到	追忆	它	在	她	痛苦	)

那是（她在痛苦中鼓起勇气回忆起的）。

['dʒɛniːz] [tʃɔɪs] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [jɑːt] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk]

Jenny's	choice	to	go	home	in	the	yacht	that	decided	her	husband	not	to	make
珍妮的	选择	到	去	家	在	这	游艇	那	决定	她	丈夫	不是	到	制作

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [baɪ][lænd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] .

the	journey	by	land	in	company	with	the	Lydiards	.
这	旅行	经过	土地	在	公司	和	这	利迪亚德	.

珍妮选择乘游艇回家，这让她的丈夫决定不和利迪亚德一家一起走陆路。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] .

The	voyage	was	favourable	.
这	航程	曾是	有利	.

这次航行很顺利。

['boʊʃɑːmp] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [wɪʃ] [tuː; tə][lænd][ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrmən] [koʊst] ,

Beauchamp	had	a	passing	wish	to	land	on	the	Norman	coast	,
博尚	有	一个	通过	希望	到	土地	在	这	诺曼	海岸	,

博尚曾短暂地希望能够登陆诺曼底海岸。

[ænd; ənd] [teɪk] ['dʒeni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] - .

and	take	Jenny	for	a	day	to	Tourdestelle	.
和	拿	珍妮	为了	一个	天	到	-	.

带珍妮去图尔德斯特尔玩一天。

[hiː; hi] [dɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][lænd]['beɪbi] ['spiːdəli] , [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [hoʊm] .

He	deferred	to	her	desire	to	land	baby	speedily	,	now	they	were	so	near	home	.
他	延期	到	她	欲望	到	土地	婴儿	迅速地	,	现在	他们	是	所以	靠近	家	.

他顺从了她尽快生下孩子的愿望，因为他们离家很近了。

[ðeɪ] [ræn][pæst] ['ɒtliː] ['rɪvər] , ['hævɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [maʊnt] ['lɔrəlz] , [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə] - ,

They	ran	past	Otley	river	,	having	sight	of	Mount	Laurels	,	and	on	to	Bevisham	,
他们	跑	过去的	奥特利	河	,	拥有	视线	的	山	月桂树	,	和	在	到	-	,

[wɪð; wɪθ] ['swelɪŋ] [seɪlz] .

with	swelling	sails	.
和	肿胀	帆	.

他们扬帆起航，经过奥特利河，看到了劳雷尔斯山，然后驶向贝维沙姆。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

There	they	parted	.
那里	他们	分手了	.

他们在那里分别了。

['boʊʃɑːmp] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɑːnər] - [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði]['ves(ə)l] [wer]

Beauchamp	**made**	**it**	**one**	**of**	**his**	**'**	**points**	**of**	**honour**	**'**	**to**	**deliver**	**the**	**vessel**	**where**
博尚	制成	它	一	的	他的	-	积分	的	荣誉	-	到	递送	这	血管	在哪里

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] ,

he	**had**	**taken**	**her**	**,**
他	有	已采取	她	,

博尚将把这艘船送回他把它带到的地方视为他的“荣誉事项”之一。

[æt; ət][hɜːr; hər] ['muːrɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ɒtliː] .

at	**her**	**moorings**	**in**	**the**	**Otley**	**.**
在	她	系泊	在	这	奥特利	.

她在奥特利的泊位上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [stʊd] [bɪ'fɔːr] ['boʊʃɑːmp] , [ænd; ənd] [sə'luːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

One	**of**	**the**	**piermen**	**stood**	**before**	**Beauchamp**	**,**	**and**	**saluting**	**him**	**,**
一	的	这	-	站立	前	博尚	,	和	敬礼	他	,

一名码头工人站在博尚面前，向他敬礼。

[sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz]

said	**he**	**had**	**been**	**directed**	**to**	**inform**	**him**	**that**	**the**	**Earl**	**of**	**Romfrey**	**was**
说	他	有	到过	指导	到	通知	他	那	这	伯爵	的	-	曾是

[wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] ,

with	**Colonel**	**Halkett**	**,**
和	上校	哈尔克特	,

他说他奉命告知他，罗姆弗雷伯爵与哈尔凯特上校在一起。

[ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [maʊnt] ['lɔrəlz] .

expecting	**him**	**at**	**Mount**	**Laurels**	**.**
期待	他	在	山	月桂树	.

预计他会在芒特劳雷尔斯。

['boʊʃɑːmp] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [jɑːt] .

Beauchamp	**wanted**	**his**	**wife**	**to**	**return**	**in**	**the**	**yacht**	**.**
博尚	通缉	他的	妻子	到	返回	在	这	游艇	.

博尚希望他的妻子乘游艇回来。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] .

She	**turned**	**her**	**eyes**	**to**	**Dr**	**.**	**Shrapnel**	**.**
她	转向	她	眼睛	到	博士	.	弹片	.

她将目光转向了施拉普内尔医生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [də; ði]['dɑːktər] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] .

It	**was**	**out**	**of**	**the**	**question**	**that**	**the**	**doctor**	**should**	**think**	**of**	**going**	**.**
它	曾是	出去	的	这	问题	那	这	医生	应该	思考	的	去	.

医生根本不可能考虑去。

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ['pɑːrtɪd] .

Husband	**and**	**wife**	**parted**	**.**
丈夫	和	妻子	分手了	.

夫妻分居了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

She	**saw**	**him**	**no**	**more**	**.**
她	锯	他	不	更多的	.

她再也没见过他。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] .

This	**is**	**no**	**time**	**to**	**tell**	**of**	**weeping**	**.**
这	是	不	时间	到	告诉	的	哭泣	.

现在不是哭泣的时候。

[ðə; ði][draɪ]['krɑːnɪk(ə)l][ɪz] [fitist] .

The	dry	chronicle	is	fittest	.
这	干燥	编年史	是	最强	.

枯燥的编年史最为合适。

[hɑːrd][ɑːn][naɪn][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [dɪˈsembər] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] [naɪt] ['biːɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] [klɪr] ,

Hard	on	nine	o'clock	in	the	December	darkness	,	the	night	being	still	and	clear	,
难的	在	九	点钟	在	这	十二月	黑暗	,	这	夜晚	存在	仍然	和	清除	,

十二月的夜色中，九点整，夜色静谧而晴朗。

['dʒɛniːz] [beɪb] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [brest] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪrz] [wɜːr; wər] [əˈweɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Jenny's	babe	was	at	her	breast	,	and	her	ears	were	awake	for	the
珍妮的	宝贝	曾是	在	她	胸部	,	和	她	耳朵	是	醒	为了	这

[rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

return	of	her	husband	.
返回	的	她	丈夫	.

珍妮的宝宝在她怀里吃奶，她竖起耳朵等着丈夫回来。

[ə; eɪ][mæn] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɝ] .

A	man	rang	at	the	door	of	the	house	,	and	asked	to	see	Dr	.
一个	男人	响铃	在	这	门	的	这	房子	,	和	问	到	看	博士	.

['ʃræpnəl] .

Shrapnel	.
弹片	.

一名男子按响了房子的门铃，要求见施拉普内尔医生。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['kɪlɪk] , [ðə; ði]['rædɪk(ə)l][sæm][ʌv; əv]['pɑːlətɪks] .

This	man	was	Killick	,	the	Radical	Sam	of	politics	.
这	男人	曾是	基利克	,	这	激进的	山姆	的	政治	.

这个人就是基利克，政坛上的激进分子萨姆。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] : - [aɪ] - [em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][juː; jʊ] [ʃɑːrp] , [sɜːr] ;

He	said	to	the	doctor	:	'	I	'	m	going	to	hit	you	sharp	,	sir	;
他	说	到	这	医生	:	-	我	-	米	去	到	打	你	锋利的	,	先生	;

他对医生说：“先生，我要狠狠地打你一拳；

[aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] : [pliːz] [pʊt][ɑːn][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

I've	had	it	myself	:	please	put	on	your	hat	and	come	out	with	me	;
我已经	有	它	我	:	请	放	在	你的	帽子	和	来	出去	和	我	;

我自己也经历过：请戴上帽子，跟我出去吧；

[ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	close	the	door	.
和	关闭	这	门	.

然后关上门。

[ðeɪ] ['mʌsnt] [hɪr] [ˌɪn'saɪd] .

They	mustn't	hear	inside	.
他们	不得	听到	里面	.

他们不能听到里面的声音。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ][flaɪ] .

And	here's	a	fly	.
和	这里是	一个	飞	.

这是一只苍蝇。

[aɪ] [nuː] [juːd] [biː; bi][ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

I	knew	you'd	be	off	for	the	finding	of	the	body	.
我	知道	你会	是	离开	为了	这	寻找	的	这	身体	.

我知道你肯定会去发现尸体。

[kə'mændər] ['boʊʃæmps] [draʊnd] . -

Commander	Beauchamp's	drowned	.	'
指挥官	博尚的	溺水	.	-

博尚指挥官溺水身亡了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [droʊv] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['wɔːtər][pæst][ə; eɪ] [greɪt]

Dr	.	Shrapnel	drove	round	by	the	shore	of	the	broad	water	past	a	great
博士	.	弹片	驾驶	圆形的	经过	这	支撑	的	这	广阔	水	过去的	一个	伟大的

['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] ['ruːɪnd] ['æbi] [tuː; tə] ['ɒtliː] ['vɪlɪdʒ] .

hospital	and	ruined	abbey	to	Otley	village	.
医院	和	毁坏	修道院	到	奥特利	村庄	.

施拉普内尔医生驾车沿着宽阔的水岸绕行，经过一家大型医院和一座废弃的修道院，到达奥特利村。

['kɪlɪk] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'veɪəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

Killick	had	lifted	him	into	the	conveyance	,	and	he	lifted	him	out	.
基利克	有	抬起	他	进入	这	输送	,	和	他	抬起	他	出去	.

基利克把他抬进了运输车，然后又把他抬了出来。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd] .

Dr	.	Shrapnel	had	not	spoken	a	word	.
博士	.	弹片	有	不是	说	一个	单词	.

施拉普内尔博士一言不发。

[laɪts] [wɜːr; wər] ['flerɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [krɑːft] ['sɑːmbərli] .

Lights	were	flaring	on	the	river	,	illuminating	the	small	craft	sombrely	.
灯	是	燃烧	在	这	河	,	启发性的	这	小的	工艺	忧郁地	.

河面上灯光闪烁，将小船映照得有些黯然。

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['kraʊdɪd] [ðə; ði][hɑːrd][ænd; ənd] ['lændɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

Men	,	women	,	and	children	crowded	the	hard	and	landing	-	places	,
男人	,	女性	,	和	孩子们	挤	这	难的	和	降落	-	地方	,

男人、女人和孩子挤满了坚硬的着陆点和平台，

[ðə; ði] ['mɑːrʃi] [bæŋks][ænd; ənd][ðə; ði] [deks] [ʌv; əv] ['kɑːljɚz] [ænd; ənd] ['trɔːlər] .

the	marshy	banks	and	the	decks	of	colliers	and	trawlers	.
这	沼泽地	银行	和	这	甲板	的	煤矿	和	拖网渔船	.

沼泽河岸和运煤船、拖网渔船的甲板。

['niːðər] ['kɪlɪk] [nɔːr]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] .

Neither	Killick	nor	Dr	.	Shrapnel	questioned	them	.
两者都不	基利克	也不	博士	.	弹片	被质问	他们	.

基利克和施拉普内尔博士都没有质问他们。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [tɔːtʃiz] [ænd; ənd] ['læntərnz] ;

The	lights	were	torches	and	lanterns	;
这	灯	是	火炬	和	灯笼	;

照明工具是火把和灯笼；

[ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] ['muːvɪŋ] [ɪn] ['kʌpəlz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['drægɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded]

the	occupation	of	the	boats	moving	in	couples	was	the	dragging	for	the	dead
这	职业	的	这	船	移动	在	情侣	曾是	这	拖拽	为了	这	死的

.

:

.

成对行驶的船只从事的作业是拖运死者。

- [oʊ][gɑːd] , [lets] [faɪnd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , - [ə; eɪ] ['wʊmən] [kɔːld] [aʊt] .

'	O	God	,	let's	find	his	body	,	'	a	woman	called	out	.
-	哦	上帝	,	我们来吧	寻找	他的	身体	,	-	一个	女士	称为	出去	.

“上帝啊，让我们找到他的遗体吧！”一个女人喊道。

- [dʒʌst][ə; eɪ][wɜːrd] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kə'mændər] ['boʊʃɑːmp] ? -

'	Just	a	word	;	is	it	Commander	Beauchamp	?	'
-	只是	一个	单词	;	是	它	指挥官	博尚	?	-

“请问一下，是博尚指挥官吗？”

['kɪlɪk] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Killick	said	to	her	.
基利克	说	到	她	.

基利克对她说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skersli] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

She	was	scarcely	aware	of	a	question	.
她	曾是	几乎	意识到的	的	一个	问题	.

她几乎没意识到有人在问问题。

- [hɪr] , [ðɪs] [wʌn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	Here	,	this	one	,	'	she	said	,
-	这里	,	这	一	,	-	她	说	,

“就是这个，”她说。

[ænd; ənd] [plʌkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [eɪt] [baɪ][ðə; ði][hænd] [kloʊz] [ə'genst] [hɜːr; hər][saɪd] ,

and	plucked	a	little	boy	of	eight	by	the	hand	close	against	her	side	,
和	拨弦	一个	小的	男生	的	八	经过	这	手	关闭	反对	她	边	,

她一把拉起一个八岁小男孩的手，把他紧紧地抱在身旁。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

and	shook	him	roughly	and	kissed	him	.
和	摇晃	他	大致	和	亲吻	他	.

然后粗暴地摇晃他，并吻了他。

[æn; ən][oʊld][mæn] [ˌvɔlən'tiəd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

An	old	man	volunteered	information	.
一个	老的	男人	自愿	信息	.

一位老人主动提供了信息。

- [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] .

'	That's	the	boy	.
-	那就是	这	男生	.

“就是那个男孩。”

[ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [boʊt] [aʊt] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

That	boy	was	in	his	father's	boat	out	there	,	with	two	of	his	brothers	,
那	男生	曾是	在	他的	父亲的	船	出去	那里	,	和	二	的	他的	兄弟	,

那个男孩当时和他父亲以及他的两个兄弟一起坐在外面的船上。

[lɑːkɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɪm; ɪm] [fel] ['oʊvərbɔːrd] ;

larking	;	and	he	and	another	older	than	him	fell	overboard	;
嬉戏	;	和	他	和	其他	老	比	他	跌倒	落水	;

嬉闹时，他和另一个比他年长的人掉进了海里；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [kə'mændər] ['boʊʃɑːmp] [wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]

and	just	then	Commander	Beauchamp	was	rowing	by	,	and	I	saw	him
和	只是	然后	指挥官	博尚	曾是	划船	经过	,	和	我	锯	他

[frʌm; frəm] [ɔːf] [hɪr] ,

from	off	here	,
从	离开	这里	,

就在这时，博尚指挥官划着小船经过，我从远处看到了他。

[wer] [aɪ] [stʊd] , [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [daɪv] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [swæm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌn]

where	I	stood	,	jump	up	and	dive	,	and	he	swam	to	his	boat	with	one
在哪里	我	站立	,	跳	向上	和	潜水	,	和	他	游泳	到	他的	船	和	一

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

我站在那里，他跳起来潜入水中，然后和其中一个人一起游向他的船。

[ænd; ənd] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [seɪf] : [ðæt] [bɔɪ] : [ænd; ənd] [hiː; hi] [daɪvd] [ə'gen] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	got	him	in	safe	:	that	boy	:	and	he	dived	again	after	the	other	,
和	得到	他	在	安全的	:	那	男生	:	和	他	潜水	再次	后	这	其他	,

他把那个男孩安全地救了上来，然后他又跟着另一个男孩跳了下去。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	was	down	a	long	time	.
和	曾是	向下	一个	长的	时间	.

而且停运了很长时间。

['iːðər] [hiː; hi] [bɜːrst] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɔːr] [hiː; hi] [gɑːt] [kræmp] ,

Either	he	burst	a	vessel	or	he	got	cramp	,
任何一个	他	爆裂	一个	血管	或者	他	得到	抽筋	,

他要么是血管破裂了，要么是抽筋了。

[fɔːr; fər] ['hiːd] [bɪn] ['roʊɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['skuːnər] ['graʊndɪd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvər] -

for	he'd	been	rowing	himself	from	the	schooner	grounded	down	at	the	river	-
为了	他会	到过	划船	他自己	从	这	大篷车	接地	向下	在	这	河	-

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

因为他当时正划着船从搁浅在河口的帆船上往回走。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːt] [wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn] : ['iːðər] [wei] , [hiː; hi] [fetʃt] [ðə; ði]

and	must	have	been	hot	when	he	jumped	in	:	either	way	,	he	fetched	the
和	必须	有	到过	热的	什么时候	他	跳了起来	在	:	任何一个	方式	,	他	已获取	这

['sekənd] [ʌp] ,

second	up	,
第二	向上	,

他跳进水里的时候肯定很热：不管怎样，他把第二个球叼了上来。

[ænd; ənd] [sæŋk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	sank	with	him	.
和	沉没	和	他	.

与他一同沉没。

[daʊn] [hiː; hi] [went] . -

Down	he	went	.	'
向下	他	去	.	-

他倒下了。

[ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [sed] [tuː; tə] ['kɪlɪk] : - [duː] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [vɔɪs] ['θʌndərɪŋ] ?

A	fisherman	said	to	Killick	:	'	Do	you	hear	that	voice	thundering	?
一个	渔夫	说	到	基利克	:	-	做	你	听到	那	嗓音	雷鸣	?

一个渔夫对基利克说："你听到那雷鸣般的声音了吗？"

[ðæts] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːrd] - .

That's	the	great	Lord	Romfrey	.
那就是	这	伟大的	主	-	.

那可是伟大的罗姆弗雷勋爵。

['hiːz] [bɪn] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['drægɪŋ] [sɪns] [faɪv] [oʊ] - [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [tɪl] [hiː; hi]
He's been directing the dragging since five o ' the evening , and will till he
他是 到过 导演 这 拖拽 自从 五 o - 这 晚上 , 和 将要 直到 他
[drɑːps][ɔːr] [draunz] ,
drops or drowns ,
滴 或者 溺水 ,

他从傍晚五点就开始指挥拖拽工作，直到他倒下或溺水为止。

[ɔːr] [ʌp] [kʌmz] [ðə; ði]['bɑːdi] . -
or up comes the body . '
或者向上 来 这 身体 . -

或者尸体就会浮出水面。

- [oʊ][gɑːd] , [lets] [faɪnd][ðə; ði]['bɑːdi] ! -
' O God , let's find the body ! '
- 哦 上帝 , 我们来吧 寻找 这 身体 ! -

“上帝啊，让我们找到尸体吧！”

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɔːld] [aʊt] .
the woman with the little boy called out .
这 女士 和 这 小的 男生 称为 出去 .

抱着小男孩的女人喊道。

[ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [lɪt] [ʌp] [lɔːrd] - [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ə'ʃɔːr] .
A torch lit up Lord Romfrey's face as he stepped ashore .
一个 火炬 点燃向上 主 - 脸 作为 他 步 岸上 .

罗姆弗雷勋爵踏上岸时，火炬照亮了他的脸庞。

- [ðə; ði] [flʌd] [hæz; həz] [pleɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [trɪk] , - [hiː; hi] [sed] .
' The flood has played us a trick , ' he said .
- 这 洪水 有 玩 我们 一个 诡计 , - 他 说 .

“洪水给我们开了个玩笑，”他说。

- [wiː; wi][wɑːnt] [mɔːr] [drægz] ,
' We want more drags ,
- 我们 想 更多的 拖拽 ,

“我们想要更多拖拽动作，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [eb] [ðə; ði]['bɑːdi] [meɪ] [biː; bi] [lɔːst] [fɔːr; fər] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l]['wɔːtər] . -
or with the next ebb the body may be lost for days in this infernal water . '
或者 和 这 下一个 落潮 这 身体 可能 是 丢失的 为了 天 在 这 地狱 水 . -

或者，随着下一次退潮，尸体可能会在这片地狱般的水中沉没数日。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskjuːd] [bɔɪ] ['sɒbd] , - [oʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [maɪ][lɔːrd] ! -
The mother of the rescued boy sobbed , ' Oh , my lord , my lord ! '
这 母亲 的 这 获救 男生 啜泣 , - 哦 , 我的 主 , 我的 主 ! -

获救男孩的母亲哭着说：“哦，我的天哪，我的天哪！”

[ðə; ði] [ɜːrl] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The earl caught sight of Dr . Shrapnel , and went to him .
这 伯爵 捕捉 视线 的 博士 . 弹片 , 和 去 到 他 .

伯爵看到了施拉普内尔医生，便朝他走去。

- [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['boʊʃɑːmp] , - [hiː; hi] [sed] .
' My wife has gone down to Mrs . Beauchamp , ' he said .
- 我的 妻子 有 已消失 向下 到 太太 . 博尚 , - 他 说 .

“我妻子去找博尚太太了，”他说。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə] [maʊnt] ['lɔrəlz] .
' She will bring her and the baby to Mount Laurels .
- 她 将要 带来 她 和 这 婴儿 到 山 月桂树 .

她会带着她和孩子去芒特劳雷尔斯。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [hænd] - [fed] .

The	child	will	have	to	be	hand	-	fed	.
这	孩子	将要	有	到	是	手	-	美联储	.

这孩子需要人工喂养。

[aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .

I	take	you	with	me	.
我	拿	你	和	我	.

我带你一起走。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [əˈloʊn] . -

You	must	not	be	alone	.	'
你	必须	不是	是	独自的	.	-

你一定不是一个人。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhevɪli] - [ˈbriːðɪŋ] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	put	his	arm	within	the	arm	of	the	heavily	-	breathing	man	whom	he	had
他	放	他的	手臂	之内	这	手臂	的	这	重度	-	呼吸	男人	谁	他	有

[wʌns] [flʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

once	flung	to	the	ground	,
一次	扔	到	这	地面	,

他把胳膊伸进那个气喘吁吁的男人的胳膊里，那个男人之前被他摔倒在地。

[tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm] .

to	support	him	.
到	支持	他	.

支持他。

- [maɪ] [lɔːrd] !

'	My	lord	!
-	我的	主	!

我的大人!

[maɪ] [lɔːrd] ! -

my	lord	!	'
我的	主	!	-

我的大人!

['sɒbd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] .

sobbed	the	woman	,	and	dropped	on	her	knees	.
啜泣	这	女士	,	和	掉落	在	她	膝盖	.

女人抽泣着，跪倒在地。

- [wʌt] - [es] [ðɪs] ? -

'	What	'	s	this	?	'
-	什么	-	s	这	?	-

这是什么?

[ðə; ði] [ɜːrl] [sed] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wʊmənz] [klʌtʃ] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .

the	earl	said	,	drawing	his	hand	away	from	the	woman's	clutch	at	it	.
这	伯爵	说	,	绘画	他的	手	离开	从	这	女性的	离合器	在	它	.

伯爵说着，将手从女人手中抽回。

- [ʃiːz] [ðə; ði] ['mʌðər] , [maɪ] [lɔːrd] , - ['sevrəl] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

'	She's	the	mother	,	my	lord	,	'	several	explained	to	him	.
-	她是	这	母亲	,	我的	主	,	-	一些	解释	到	他	.

“她是孩子的母亲，大人，”几个人向他解释道。

- ['mʌðər] [ʌv; əv] [wʌt] ? -

'	Mother	of	what	?	'
-	母亲	的	什么	?	-

“什么的母亲？”

- [maɪ] [bɔɪ] , - [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ðɪ] ['ɜːrtʃɪn] [tuː; tə] [lɔːrd] - [fiːt] ,

'	My	boy	,	'	the	woman	cried	,	and	dragged	the	urchin	to	Lord	Romfrey's	feet	,
-	我的	男生	,	-	这	女士	哭	,	和	拖拽	这	顽童	到	主	-	脚	,

“我的孩子！”女人喊道，然后把那孤儿拖到罗姆弗雷勋爵脚边。

['kliːnɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɔɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['eɪprən] .

cleaning	her	boy's	face	with	her	apron	.
打扫	她	男孩们	脸	和	她	围裙	.

她用围裙给儿子擦脸。

- [ɪts] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [kə'mændər] ['boʊʃɑːmp] [draʊnd] [tuː; tə] [seɪv] , - [sed] [ə; eɪ] [mæn] .

'	It's	the	boy	Commander	Beauchamp	drowned	to	save	,	'	said	a	man	.
-	它是	这	男生	指挥官	博尚	溺水	到	节省	,	-	说	一个	男人	.

“那是博尚指挥官为了救他而溺水身亡的男孩，”一个男人说道。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

All	the	lights	of	the	ring	were	turned	on	the	head	of	the	boy	.
全部	这	灯	的	这	戒指	是	转向	在	这	头	的	这	男生	.

环形灯的所有灯光都照射在男孩的头上。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Dr	.
博士	.

博士

- [aɪz] [ænd; ənd] [lɔːrd] - [fel] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ə'bæʃt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .

Shrapnel's	eyes	and	Lord	Romfrey's	fell	on	the	abashed	little	creature	.
-	眼睛	和	主	-	跌倒	在	这	羞愧	小的	生物	.

弹片和罗姆弗雷勋爵的目光落在了这个羞愧的小家伙身上。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [strʌk] [aʊt] [bəuθ] [ɑːrmz] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] .

The	boy	struck	out	both	arms	to	get	his	fists	against	his	eyelids	.
这	男生	击	出去	两个都	武器	到	得到	他的	拳头	反对	他的	眼睑	.

男孩伸出双臂，用拳头捂住眼皮。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['boʊʃɑːmp] !

This	is	what	we	have	in	exchange	for	Beauchamp	!
这	是	什么	我们	有	在	交换	为了	博尚	!

这就是我们用博尚换来的！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ʌtəd] ,

It	was	not	uttered	,
它	曾是	不是	说出	,

这句话没有被说出口。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [blæŋk] [ster] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [huː]

but	it	was	visible	in	the	blank	stare	at	one	another	of	the	two	men	who
但	它	曾是	可见的	在	这	空白的	盯	在	一	其他	的	这	二	男人	WHO

[lʌvd] ['boʊʃɑːmp] ,

loved	Beauchamp	,
喜爱	博尚	,

但从这两个深爱博尚的男人彼此茫然的凝视中，却能看出这一点。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [bɪt] [ʌv; əv] ['mʌdˌbæŋk] [laɪf] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

after	they	had	examined	the	insignificant	bit	of	mudbank	life	remaining	in	this
后	他们	有	检查	这	微不足道	少量	的	泥滩	生活	其余的	在	这

[wɜːrld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

world	in	the	place	of	him	.
世界	在	这	地方	的	他	.

在他们仔细观察了世上仅存的、微不足道的泥岸生命之后，他们发现他已经不在了。

['i:tekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑ:rks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ænd; ənd] [laɪf] [sed] , [du:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [deθ] [sed] , [tu:; tə] [wʌt] [end] ?

And	life	said	,	Do	it	,	and	death	said	,	To	what	end	?
和	生活	说	,	做	它	,	和	死亡	说	,	到	什么	结尾	?

生命说，去做吧。死亡说，为了什么目的?

[æz; əz] [fer] [pleɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lɔ:rd] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜ:r; hər]

As	fair	play	as	a	woman's	lord	could	give	her
作为	公平的	玩	作为	一个	女性的	主	可以	给	她

一位女领主所能给予她的，算是相当公平的待遇了。

['boʊʃæmps] [kə'rɪr]

Beauchamp's	career
博尚的	职业

博尚的职业生涯

[dɔ:gz] [daɪ] [mɔ:r] ['di:sntli] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [men]

Dogs	die	more	decently	than	we	men
狗	死	更多的	体面地	比	我们	男人

狗死得比我们男人体面多了。

[dredz] ['aʊər; ɑ:r] ['klaɪmət] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]

Dreads	our	climate	and	coffee	too	much	to	attempt	the	voyage
脏辫	我们的	气候	和	咖啡	也	很多	到	试图	这	航程

太害怕我们的气候和咖啡了，所以不敢尝试这次航行。

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [θru:] ['bi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]

Had	come	to	be	her	lover	through	being	her	husband
有	来	到	是	她	情人	通过	存在	她	丈夫

他因成为她的丈夫而成为她的情人。

[hi:; hi] [boʊd] [tu:; tə] [fækts]

He	bowed	to	facts
他	鞠躬	到	事实

他向事实低头。

[hi:; hi] [kən'denst] [ə; eɪ] ['pærəgræf] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [laɪn]

He	condensed	a	paragraph	into	a	line
他	浓缩版	一个	段落	进入	一个	线

他把一段话浓缩成一行。

[hi:; hi] [rʌnz] [tu:] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [fɜ:rst] ['prɪnsəp(ə)lz] [tu:; tə] [ɪk'stri:mz]

He	runs	too	much	from	first	principles	to	extremes
他	跑步	也	很多	从	第一的	原则	到	极端情况

他太容易从基本原理出发走向极端。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] ['frentʃmən] ['kɑ:mpərəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [fræns]

I	do	not	think	Frenchmen	comparable	to	the	women	of	France
我	做	不是	思考	法国人	可比	到	这	女性	的	法国

我认为法国男人无法与法国女人相提并论。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [hɑ:rd] !

It	would	be	hard	!
它	会	是	难的	!

那会很困难!

[eɪ] , [ðen] [wi:; wi] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð]

ay	,	then	we	do	it	forthwith
哎	,	然后	我们	做	它	立即

好的，那我们就立即去做。

['meɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər]

Making	too	much	of	it	—	a	trick	of	the	vulgar
制作	也	很多	的	它	—	一个	诡计	的	这	庸俗

反应过度——庸俗之举

[mɔːr] ['ɑːrgjumənt][aɪ]['kænɑːt] [ber]

More	argument	I	cannot	bear
更多的	争论	我	不能	熊

我无法忍受更多的争论。

[nʌn] [bʌt; bət][fə'nætiks] , ['kaʊədz] , [waɪt] - ['aɪˌbɔːld] ['dɔːgməˌtɪzəmz]

None	but	fanatics	,	cowards	,	white	-	eyeballed	dogmatists
没有任何	但	狂热分子	,	懦夫	,	白色的	-	目测	教条主义者

除了狂热分子、懦夫、白眼教条主义者之外，别无其他。

[pʊʃ] ['ɪndələnt] [ˌʌn'riːzən] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ʌv; əv] ['hæpinəs]

Push	indolent	unreason	to	gain	the	delusion	of	happiness
推	懒惰的	不合理	到	获得	这	错觉	的	幸福

沉溺于懒惰的非理性，以求获得幸福的幻觉。

[rɪ'pruːf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌsuːpərɪ'rɑːgəˌtɔːri] ['kaʊns(ə)l]

Reproof	of	such	supererogatory	counsel
责备	的	这样的	额外义务	法律顾问

对这种额外义务式建议的谴责

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zent] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wiːp]

She	had	no	longer	anything	to	resent	:	she	was	obliged	to	weep
她	有	不	更长	任何事物	到	怨恨	:	她	曾是	有义务	到	哭泣

她再也没有什么可怨恨的了：她只能哭泣。

[sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts]

Slaves	of	the	priests
奴隶	的	这	神父

祭司的奴隶

[ðə; ði] ['helθi] ['oʊnli][ɑːr; ər][fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv]

The	healthy	only	are	fit	to	live
这	健康	仅有的	是	合身	到	居住

只有健康的人才适合生活。

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] ['hevi] ['mætər]

The	world	without	him	would	be	heavy	matter
这	世界	没有	他	会	是	重的	事情

没有他的世界将黯然失色。

[ðɪs] [gɜːrl][wʌz; wəz]['plaɪəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə] ['sɜːrvɪs] , [nɑːt][tuː; tə] [griːf]

This	girl	was	pliable	only	to	service	,	not	to	grief
这	女孩	曾是	柔韧的	仅有的	到	服务	,	不是	到	悲伤

这个女孩只听话，不听话，悲伤无法承受。

['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

Virtue	of	impatience
美德	的	不耐烦

急躁的美德

[wiː; wi] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [riːd] [men] [baɪ][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [lʌv]

We	women	can	read	men	by	their	power	to	love
我们	女性	能	读	男人	经过	他们的	力量	到	爱

我们女人可以通过男人爱的能力来了解他们。

[wen] ['hiːz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃmən]

When	he's	a	Christian	instead	of	a	Churchman
什么时候	他是	一个	基督教	反而	的	一个	牧师

当他是一名基督徒而不是一名教会人士时

[wer] [lʌv] [ɪg'zɪsts][ðer; ðər][ɪz] ['gʊdnəs]

Where	**love**	**exists**	**there**	**is**	**goodness**
在哪里	爱	存在	那里	是	善良

有爱的地方就有善良。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ləʊðd] [ðə; ði][tæsk]

Without	**a**	**single**	**intimation**	**that**	**he**	**loathed**	**the**	**task**
没有	一个	单身的	暗示	那	他	令人厌恶	这	任务

他丝毫没有流露出对这项任务的厌恶。

['wʌndərmənt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][aɪ'diːəz]

Wonderment	**that**	**one**	**of**	**her**	**sex**	**should**	**have**	**ideas**
惊奇	那	一	的	她	性别	应该	有	想法

令人惊讶的是，她这个性别的人竟然会有这样的想法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神